

بريتولد بريخت
ترجمة: شفيق مختار

رواية

البئسات الثلاثة

الجزء
الأول



روايات الهلال

روايات الهلال

Rewayat Al-Hilal

صدر عن مؤسسة « دار الهلال »

العدد ٢٦٧ - مارس ١٩٧١ - محرم ١٣٩١

No. 267 — March 1971

رئيس مجلس الإدارة : أحمد بهاء الدين
رئيس التحرير : رجاء النعناش

بيانات ادارية

ثمن العدد : في الجمهورية العربية المتحدة ١٠٠ ملم - عن الكميات المزمعة
بالطائرة - في سوريا ولبنان ١٢٥ قرشا ، في الاردن والعراق ١٣٠ فلسا
قيمة الاشتراك السنوي : « ١٢ عددا » في الجمهورية العربية المتحدة
وبلاد اتحادى البريد العربى والاfricanى ١٠٠ فرن صاغ - فى سائر ارجاء
العالم ٥ ونصف دولارات أو ٤٠ شلنا والقيمة تضاف معلما لضم الاشتراك
بدار الهلال : فى الجمهورية العربية المتحدة والسودان بحواله بريدية ، فى
الخارج بجويل أو يشيك مصرفى قابل الصرف فى « ح ٢٠٠ م » - والاسعار
الموضحة أعلاه بالبريد العادى - وتضاف رسوم البريد الجوى والمسجل
على الاسعار المحددة عند الطلب

الادارة : دار الهلال ١٦ شارع محمد عز العرب - القاهرة
١٢٠٠ ٢٠٦١٠٠٠ - « خط ط »

إهداء 2005

أ/إبراهيم منصور الخديم

القاهرة

الصدقة الفطرية الذي لا أدري
لماذا يصير على صفة مع ان في

جونه كيات له لصدقه
مع صب الموهبة وتشرى

سب



روايات
الملك

محلة شهرية لنشر القصص العالمية

القلافا برشة
اللان هبة عنايت

رواية

البنت

الثالثة

عكم الملكة آن ،
السان اسمه
اسم « أوبرا
في لندن
يلا »

الجزء الأول

بقلم

برتولد بريخت

ترجمة

شفيق ممتاز

دار الهلال

العالم فقير

وابن آدم خبيث وشرير

فى عام ١٧٢٨ ، وانجلترا تتمطى باسترخاء تحت حكم الملكة آن ، طلع على المجتمع الانجليزى المترف شاعر فقير سليلت اللسان اسمه جون جاى (John Gay) ، بمسرحية غنائية أطلق عليها اسم « أوبرا الشحاذ » (The Beggar's Opera) فتن بها جمهور المسارح فى لندن لما وجده فيها من غمزات سياسية ، فأقبل عليها ، وصفق لها طويلا . وتدور أوبرا جاى فى العالم السفلى ، عالم الجريمة ، حول وغدين وفثاة ، أو بالأحرى ، عدد من الفتيات . فقاطع الطريق المزواج « ماكهيث » يوقع البننت « بولى » فى غرامه ، ويتزوجها سرا ، بغير علم أبيها الافاق « بيتشام » . ولما كان الرجلان من « الشخصيات المرموقة » فى العالم السفلى ، ويعرف كل منهما عن الآخر ما يكفى لشنقه عدة مرات ، فان « بيتشام » يشى بزواج ابنته الى الشرطة لينتقم منه ، لكن هذا الاخير يهرب ، ثم يقع فى أيدي مطارديه نتيجة لغدر صاحبتة البغى « جينى » وزميلاتها فى البيت السيئ السمعة الذى يتردد عليه . وفى السجن يجد زوجة وفيه من حريمه تساعده على الهرب ، ليقبض عليه من جديد على يد امرأة أخرى من ذلك الحريم ، فيحاكم ، ويؤخذ ليعدم ، لولا أن المسرحية تنتهى نهاية سعيدة ، بالعفو عنه .

وقد كتب جاى مسرحيته المرحه هذه كاسمه (فلو ترجعنا ذلك الاسم لأصبح « حنا المرح ») ، ليفثا فيها غيظ الطبقة المطحونة التى كان ينتمى اليها من أرسستقراطية كانت تدبر المجتمع كما تفعل العصابات فى العالم السفلى . وكتنها أيضا ليغنى ويضحك ، ويجعل أهل لندن يضحكون ويعنون معه ، فجاءت مسرحيته خفيفة الدم حقا ،

ولاذعة ، وأرست قواعد تقليد مسرحى مازال الى يومنا هذا يفتى الجماهير : تقليد المحاكاة التهكمية ، أو « النأورة » على المجتمع ومن يديرونه ، بالنكتة ، والاغنية ، والتلميح ، والموقف الهزلى ، والتعرية . ويبدو أن الفيض الذى كان يعتل فى نفس جون جاي لم يجد متنفسا كافيا فى أوبرا الشحاذين هذه ، لانه مالبت أن أتبعها بملحق لها أطلق عليه اسم « بولى » منعت الرقابة اللندنية عرضه بغير امهال .

وكما فتن جمهور لندن ، انسحر برتولت برخت بمسرحية جون جاي وتسلمت عليه شخصوها الظرفية الافاقة التى تفتق عنها خيال الشاعر الانجليزى ، قبل قرنين ، على سبيل الزراية والتهكم على الارستقراطية الانجليزية الفاسدة فى العصر المتخم الذى عاش فيه . فأخذ برخت فكرة المسرحية (تشبيه المجتمع بغابة العائى السفلى) ، واستعار شخصوها ، ليستخدمها فى تعرية المجتمع المسرحى الحادى الحديث الذى لم يدع - فى ظل مبدأ « البقاء للأقوى » - لغابة العالم السفلى شيئا .

وليست هذه المرة الاولى أو الاخيرة التى يقرأ فيها برخت عملا لغيره ، فيعجبه ، ويراه مكتوبا برؤيا جديدة تملحها اهتماماته ومواقفه فيستعيره من صاحبه ، ويعيد كتابته . فقد استعار « ادوارد الثانى » من مارلو ، وأخذ « الام » من جوركى فأعاد كتابتها كمسرحية ، كما أخذ عن سينج فى « بنادق السنيورا كارارا » . لكن تلك حكاية أخرى . المهم أن برخت - وهو صانع ماهر بحق - أحسن دائما استخدام تلك المادة المستعارة فى التعبير عن رؤيا جديدة . وفى أوبرا الشحاذين يبدو أن تلك الرؤيا أرقته كثيرا ، لانه كتبها فى مسرحية أطلق عليها اسم « أوبرا البنسات الثلاثة » ، ثم عاد فكتبها فى رواية ، كما كتبها فى سيناريو فيلم سينمائى .

والفكرة الاساسية التى يعالجها برخت فى تنويعاته الثلاثة على لحن جون جاي يمكن أن نجعلها فى فكرة تجدها مترددة فى كثرة من أعماله : فقر العالم ، وشر البشر ، فى مجتمع يقتات فيه القوى على فقر الضعيف . ويقدّر ما يستسلم الفقراء يستأسد الاقوياء ويفترسون ، ويتناحرون فيما بينهم كالغربان على الاسلاب والفنائم ، لكن - بينما يشتت الفقراء فقرهم - يجمع الاغنياء الاقوياء غناهم وتلم شملهم قوتهم ، فيجتمعون فى مأدبة واحدة ، يشربون ، ويرحون ، ويمتلئون ، من

فقر الفقراء ، بالمال أكثر . وتهكم برخت هنا ، بكل ما فيه من مرارة ونقمة ، ليس موجها الى هذه الفئة دون الاخرى ، لانه مقتاظ من الضحية أيضا ، بقدر ما هو مقتاظ من جلالها ، على النحو الذى يفصح لنا عنه مشهد المحاكمة الذى يحلم به العسكرى فيوكومبى الاعرج ، فى خاتمة الرواية ، قبيل بيعه وتسليمه .

عندما كتب برخت « أوبرا البنسات الثلاثة » أزعجه نجاحها . . على مسارح لندن ، ونيويورك ، وباريس . مثلما أزعجه نجاح « الام شجاعة » ، فيما بعد ، على مسارح سويسرا . وكما أعاد كتابة مشاهد بأكملها من « الام شجاعة » كتب « أوبرا البنسات الثلاثة » من جديد ، ولكن على شكل رواية ، لا مسرحية .

وربما قارب الناقد « ارنست شوماخر » الحقيقة كثيرا عندما كتب يقول عن « أوبرا البنسات الثلاثة » أنها عمل « فيه مجال كبير لسوء الفهم » ، لا يستطيع المرء أن يتبين فى أبطاله ما يجعله متيقنا من أن برخت وضعهم على المسرح كأنماط بورجوازية تعرى وتدين أصولها الحية ، وأن برخت فى هذه الاوبرا « يلقنا بضج حقائق مجردة : بلسان تجريدى فصيح » ، أى ، باختصار ، أنه ليس واقعيًا ، وليس واضحا لايحتمل التأويل .

وتلك من المشكلات التى عانى منها برخت طويلا : اتهامه حينما بالتجريدية ، وأحيانا بالشكلية ، وفى معظم الاحيان « بالاسلبة » ، Stylation والغنائية .

كتب برخت الرواية (١٩٣٤) اذن ليصحح أخطاءه فى الاوبرا . لذلك نجده فى الرواية محددا وملموسا أكثر ، بعيدا عن التجريد ، وواقعيًا ، بعيدا عن الغنائية ، وأشد حرصا على البعد الايديولوجى لعمله . فالعسكرى الاعرج ، الذى يلعب فى الرواية دورا بالغ الاهمية - اذ يجسد الضحايا الفقراء الذين ظلوا فى الاوبرا مختفين فى الكواليس - يسرق الاضواء من بيتشام وماكهيت ، ويجعل صراعهما خلفيته لأساسته ، بينما كان ذلك الصراع بين ألوحوش الكبيرة هو الذى ملأ المشهد المسرحى كله فى « أوبرا البنسات الثلاثة » .

وفى الوقت ذاته عدل برخت عن موقفه المثير لشبهة الترفيه فى الاوبرا ، وعوضه بدور تعليمى فى الرواية . فهو - بللمسة فنية رائعة بحق - يفصح عن عقدة الذنب لدى المثقفين فى العصر عامة بحكاية مجلد دائرة المعارف البريطانية الممزق الذى وجده العسكرى الاعرج فيوكومبى ملقى فى مرحاض بيت بيتشام فأخذه وأصبح أئمن شيء

فى حياته • وكأننا على سبيل التكفير عن ذلك الذنب ، يضع برخت معارفه - التى حرم منها فيوكومبى والملايين من أمثال فيوكومبى - فى خدمة من حرموا منها ، فيكتب رواية ممتعة بحق عن دنيا المال والاعمال ، يكشف فيها بالحدث والحوار ، والمونولوج الداخلى أحيانا ، عن ميكانزمات تلك الدنيا الخفية التى يحس من لا يعرفونها ، وطائها دون أن يخطر وجودها لهم ببال • فيكشف عن كهنوت الآلهة الكبار الذين يتصرفون فى أقدار « العبيد الصغار » ، ويبيعون ويشتررون لحم البشر ، وأحيانا يأكلونه ، دون أن يخلعوا قفازاتهم •



لرواية البنسات الثلاثة قيمة أخرى ، فهى - فوق كونها رواية برخت اليتيمة - نموذج حى ونادر للرواية الملحمية ، بما فيها من أساليب الابداع التى يلجأ إليها الكاتب ، بالتدخل ، والتعليق ، والنهكم ، والتفلسف أحيانا ، لقطع السياق ، حتى يذكر القارئ باستمرار أنه يقرأ رواية من محض الخيال ، فلا تستوعبه تلك الرواية ، وتوقعه فى اسار الوهم الروائى الذى يجعله يتوحد بشخصوها ويسبغ هوئته على تلك الشخصوس .

والواضح أن الرواية تختلف عن كل ما ألفنا قرأته من روايات • حقيقة أن فيها معمارا روائيا رائعا ، وصنعة بارعة لا تجحد واهتماما يقرب من الدقة الحسابية بالاحداث التى ينسج منها الكاتب نسيجاً محكماً شديد التماسك ، الا أن برخت - عملاً على تبديد الوهم الروائى - لا يكف عن اعلامنا سلفاً بما سوف يحدث بعد ، متخلياً بذلك عن أهم سلاح فى جعبة الروائى : مفاجأة القارئ بانكشافاته • لكن برخت لم يكتب رواية البنسات الثلاثة ليقدّم لنا رواية تقليدية متقنة الصنع، بل كتبها - أساساً - ليصحح خطأ بدا له أنه تورط فيه عندما وقف على مشارف الترفيه والامتناع فحسب فى أوبرا البنسات الثلاثة ، وعندما غمض فى تلك الاوبرا موقفه الفكرى والاخلاقي من المشكلة الاجتماعية - التى أخذ العمل من جون جاي ليعالجها فى كتابة جديدة له - ، الى الحد الذى جعل جماهير العواصم البورجوازية الكبرى تهلل للعمل بدلا من أن تكتشف حقيقتها فيه فتصدم به • وكتب الرواية أيضا ، فيما يبدو لنا ، ليجرب كيف يمكن أن تكتب الرواية الملحمية • واعتقادنا أنه - على كلا المستويين - حقق ما أراد فأعطانا عملاً روائياً فريداً •

شفيق مقار

حكاية العسكرية الذى لم يمت

فى حرب البوير

« وأخذ عطاياهم ، لانه كان محتاجا
ثم تكلم (لانه لم يكن مجردا من روح الدعابة) :
فقال لهم : فيم تفضلون على بماوى ؟
ولم تعطوننى خبزا ؟
وكيف بالله سادفع ثمن كل هذا ؟ »

(من « سقوط اللورد ايجن »
أغنية شعبية إيرلندية قديمة .)

أصيب عسكري من المشتركين فى حرب البوير ، اسمه جورج
فيوكومبى ، برصاصة فى ساقه ، مما أدى الى بتر النصف الاسفل من
تلك الساق فى مستشفى بمدينة كيب تاون . وعندما عاد الى لندن ،
تسلم مبلغ خمسة وسبعين جنيها امترلينيا ، وقع مقابلها على ورقة
تعهد فيها بعدم مطالبة الدولة بأى شيء بعد ذلك ، ثم وظف النقود
فى مشرب جمعة صغير فى نيوجيت بعد ان أطلقه المالك السابق على
الدفاتر (وهى كراسات صغيرة ، مبقعة بالجمعة ، مكتوبة بالقلم
الرصاص) فاثبتت له أن المشرب يدر ربحا لا يستهان به ، لا يقل عن
جنيهين فى الاسبوع .

غير أنه سرعان ما تبين - بعد أن انتقل للإقامة فى الغرفة الخلفية
الصغيرة ، وانخرط فى بيع الجملة ، أسبوعا وراء أسبوع ، بمساعدة
امرأة عجوز - أن الامر لم يكن يساوى فقد ساقه ، لأن الايراد - لا الربح
- ظل دون الجنيهين بكثير ، رغم ما التزمه من أدب ولطف معشر ،
ذلك العسكري ، تجاه زبائنه . ثم اكتشف حقيقة الامر ، فتبين أن
الايراد السابق كان مرجحه تكاثر اعمال البناء فى ذلك الحى ودحا من
الزمن ، وترددهم على المشرب ، فلما انتهت أعمال البناء ، تناقص
الزبائن ، وحل الكساد . وقد أخذ عليه الناس ما أظهره من غفلة ،
لانه لو كان قد استخدم عقله ، فيما قالوه له ، لفطن الى أن حركة
البيع - فيما تبينه الدفاتر - كانت تنشط فى أيام الاسبوع ، وتكسده
فى أيام العطلات . على العكس من مالوف الحال فى مثل تلك الحانات -
وهو ما يعرفه تمام المعرفة كل صاحب حان خبير بعمله - لكن العسكري

كان له عنده فقد يظل - حتى شراء ذلك المشرب - زبونا في تلك الاماكن ، لاصحاب عمل . ولقد استطاع رغم كل شيء أن يبقى على مشربه امدا لم يتجاوز اربعة اشهر ولعله كان مستطيعا أن يظل في أجله أكثر مما فعل لو لم يضيع معظم وقته في البحث عن المالك السابق ليسوى حسابه معه . وهكذا فانه - في نهاية تلك الاشهر الاربعة - وجد نفسه مقلسا ، شريدا ، بغير مأوى .

وقد وجد المأوى في كنف امرأة كانت زوجا لمسكري آخر ما زال يحارب ، فبات يتقرب الى اولادها بما يرويه لهم من قصص الحرب ، بينما تنصرف هي الى العمل في دكانها الصغير . لكن المرأة مالبثت أن تلقت خطابا من زوجها يخبرها فيه بقرب عودته الى الوطن في أجازة ، فطلبت من صاحبها المسكري - الذي كانت قد دأبت على النوم معه ، كما يحدث عادة في مثل هذه البيوت الصغيرة - أن يسرع بمبارحة المنزل قبل أن يعوذ زوجها ، فظل في ضيافتها بضعة أيام ، ثم ذهب الى حال سبيله . وبعد عودة الزوج زارها خلصة ، مرة أو مرتين ، فاعطته شيئا يأكله ، لكنه لم يفز منها بغير ذلك ، بطبيعة الحال . وقد ساءت بعد ذلك أحواله ، فتدهور من سيئه الى أسوأ ، حتى انضم في آخر أمره الى طابور المعوزين الذين يسوقهم الجوع ليل نهار في شوارع أعظم مدينة في العالم اجمع .

ساقته قدماء ذات صباح الى حيث توقف فوق أحد الكبارى التي تعبر نهر التيمز . لم يكن قد ذاق طعاما منذ يومين ، وكل رواد الحانات ممن استدر عطفهم بزمته الرسمية أحسنوا اليه - لسبب أو لآخر - بشراب ، فلم يعطوه طعاما . ولولا تلك البزة لما اعطوه شيئا ، شرابا كان أم طعاما . وهو ما جعله يرتديها .

لكنه الآن في ثيابه العادية الاخرى التي كان يرتديها وهو صاحب حانة . وقد لبسها الآن لأنه كان ينوي أن يتسول . أن يصبح شحاذا . وقد أخجله ذلك من نفسه كثيرا . لم يخجل لكونه قد أصيب برصاصة في ساقه . ولم يخجل عندما نصب عليه الرجل صاحب الحانة فيباعه دكانة لانزع فيها وسرق نقوده ، لكنه خجل لان الحاجة ارغمته على الوقوف في الشوارع ليشتد ، ليطلب نقودا من أناس غريباء عنه تماما لا يعرفهم . فلم يكن هناك ، في تصويره ، من هو مدين له بشيء .

لهذا كانت الشحاذة صعبة بالنسبة اليه ، ولم يتعلمها بسهولة . فهي حرفة من لم يتعلموا شيئا ، والمصيبة أنه اكتشف أن حرفة

من لا حرفة لهم هذه تتطلب تعليما . اقترب من شخص وراء آخر فتحدث اليه ، طالبا نقودا ، ولكن بغير مسكنة ، بتعبير لا ذلة فيه على وجهه ، مراعى الا يقطع على الناس طريقهم . حتى لا يحس أحد أنه يضايقه . فوق أنه اختار لشحاذته جملا طويلة لم يكن يتبها الا بعد أن يكون المخاطب قد مضى وخلفه وراءه يخاطب الهواء . كما أنه لم يمد يده بحركة السؤال المعهودة . وهكذا فإنه بعد أن اذل نفسه للمرة الخامسة وجد نفسه ولا أحد يعيره التفاتا أو يدرك أنه يشغل . لكن أحدا فطن اليه ، رغم فشله . فقد بوغت بصوت مبجوح يقول له من خلاف :

— غور من هنا يا بني آدم !

ولفرط احساسه بالذنب لم يلتفت وراءه لينظر الى صاحب الصوت ، فانصاع وغار ، وقد طأطأ رأسه ، ولم ينظر وراءه الا بعد أن سار قرابة المائة باردة ، فاذا بثنين من سفلة الشحاذين في ثياب مهلهلة واقفين جنباً الى جنب ينظران في أعقابهم ، ثم لم يكذبوا يستأنف سيره الاعرج حتى سارا وراءه ، فلم يفقداهما الا بعد أن عبر عدة شوارع . نظر فلم يجدهما في أعقابهم .

وفي اليوم التالي ، بينما هو يتسكع على مقربة من الميناء ، يباغت أناسا متفرقين من الطبقات الدنيا ، ويشير دهشتهم بمحاولته التحدث اليهم ، فاجأته ضربة في ظهره . وفي اللحظة عينها دفع الشخص الذي هاجمه شيئا في جيبه . وعندما استدار لم ير أحدا ، لكنه خرج من جيبه قطعة من بطاقة زيارة مثنية ، مكرمشة ، شديدة القدارة ، وقد طبع عليها اسم إحدى الشركات وعنوانها : « ج.ج. بيتشام . شارع أولد أوك » . وقد كتب تحت ذلك ، بقلم كويا ، وحروف سائحة : « ان كنت تريد عضمك لايتكسر تماك عند هذا العنوان ، وتحت هذا الكلام وضع الكاتب سطرين على سبيل التاكيد .

اشرق ذهن فيوكومبي ببطء ، فأدرك أن الهجمات التي تعرض لها مؤخرا مرتبطة بمحاولته الشحاذة . لكنه لم يحس رغبة ملحة في زيارة شارع « أولد أوك » .

غير أن شحاذا تقدم منه ، فوجه اليه الكلام . في أصيل ذلك اليوم ، بينما هو يتسكع خارج إحدى الحانات . نظر الى محدته فعرف فيه أحد الاثنين اللذين طاردها بالأمس . كان شابا في مقتبل العمر ، ولم يبد لصاحبنا فيوكومبي أنه شخص يخشى شره ، حتى عندما أمسك بكم سترته وجذبه جاثبا فقال له :

— يا ابن الحرام ! ارنى نمرتك !
فقد كان صوته ودودا لا عداء فيه .
— اى نمره ؟

لم يتوقف الشحاذ الفتى عن مشيته الزرية ، ويسده مستميتة على كم الآخر ، لكن بغير ضفينة . أوضح للمسكرى ، بالبطانة التى تتحدث بها طائفة الشحاذين ، ان هذه الحرفة الجديدة التى يريد ان يفتحها ليست سائبة كما يتصور ، فهى منظمة كغيرها من الحرف ، بل وربما اكثر من غيرها ، وأنه (اى المسكرى) لا يجب ان يتصور نفسه فى ركن همجى غير متحضر من العالم ، بل يجب ان يذكر انه فى مدينة عظيمة ، هى محور العالم كله . ولذلك فانه ، لكى يزاول حرفه الجديدة ، يجب ان يحمل رقما ، تصريحاً من نوع ما ، يستطيع الحصول عليه — مقابل ثمن معلوم — من نقابة لها مقرها الرسمى فى شارع أولد أولد ، وهى نقابة يجب ان ينضم اليها . انصت فيوكومبى لكل هذا دون أن يقطع محدثه بسؤال . فلما قال الشحاذ الشاب ماعنده ، أجابه بنفس اللهجة المهذبة التى لا عداء فيها — وكأنا اذ ذاك يقطعان شارعا مزدحما بالسابلة — قائلا انه يسعده كثيرا ان يعلم ان لهم نقابة تضمهم ، كما هى الحال بالنسبة للبنائين والحلاقين ، لكنه ، فيما يخصه ، يفضل ان يظل حرا ، وأن يتصرف على هواه بغير وصاية من أحد . فقد شبع من الاوامر فى حياته ، تشهد بذلك ساقه الخشبية .

فلما قال ذلك مد يده الى محدثه الذى أصغى اليه ، وعلى وجهه تعبير من يستمع الى حديث مثير للاهتمام بدرجة غير عادية من فم متحدث شديد البراعة لا يستطيع السامع ، للأسف ، أن يوافقه الرأى تماما ، وفى نهاية الامر ضحك ، وضربه على ظهره كما لو كان صديقا قديما ، ثم تركه وعبر الشارع وحده ، فوقف فيوكومبى مكانه ، وقد أثارت تلك الضحكة قلقه .

وفى خلال الايام القليلة التالية ، ازداد فشلا على فشله . بدا أنه كيمياء يحصل المرء على سبيل لا ينقطع من الحسنات ، يجب ان يظل جالسا فى مكان بعينه (وقد اكتشف ان هناك امكنة جيدة وامكنة رديئة) ، ولم يستطع أن يكتشف كيف يدبر الآخرون أمورهم . طرد منه لغوره . لم يستطع أن يكتشف كيف يدبر الآخرون أمورهم . كانوا يبدون جميعا ، بطريقة ما ، انعس منه حالا ، ثيابهم مثلا ، كانت خرقا حقيقية يستطيع المرء أن يرى من خلالها عظامهم . (وقد

تعلم فيما بعد ان بذلة غير ممزقة لا تقوب فيها تعتبر فى بعض الدوائر
أشبه بواجهة دكان مغطاة بالورق ، لا تبدى من المروضات شيئا .
فوق أن مرآهم عموما كان أشد مدعاة للنفور والتقزز ، فعاياتهم ،
على الأقل ، كانت أفظع من عاهته وأقذر . والبعض منهم كان يفترش
الطوار البارد بلا أى شيء تحت عجزه حتى يتأكد المارة تماما من أنه
سيمرض وربما سيموت . ولم يكن لدى فيوكومبى أى اعتراض على
ذلك ، بل كان يسعده كثيرا أن يفترش الطوار بتلك الطريقة ، فقط
لو سمح له أحد بذلك . لكنه بدا واضحا للأسف أن ذلك الوضع
المزرى المثير للمشقة ليس نهبا متاحا لاي كان . فرجال الشرطة
والشحاؤون تكاتفوا ، كل بطريقته ، على حرمانه منه .
وهكذا فإن كل ماعادت عليه به محاولته الفاشلة كان بردا فظيحا
أصابه فى صدره ، بحيث أصبح مضطرا الى التسكع فى الشوارع
وجسده ملتهب بالحصى وآلام حادة تمزق صدره .
ثم التقى ذات مساء بالشحاؤ الشاب ، فبدأ هذا الآخر يتعقبه
لفوره . وبعد شارعين لا أكثر انضم اليه شحاؤ آخر ، فانطلق
صاحنا يجرى ، والاثنان يجران فى أعقابيه .
انفلتت فدخل حارة جانبية ضيقة لبروغ فيها ، ولم يعد يسمع
وقع أقدامهما ورايه ، فداخلته طمأنينة ، وتصور أنه قد أفلت .
لكنه بوغت بهما أمامه على ناصية أحد الشوارع ، وقبل أن يتمكن
من الإفلات ثانية ، أخذ كل منهما بضربه بعصاه ، بل ودفعه أحدهما
ليوقعه على الرصيف ، وأخذ يجذبه من ساقه الخشبية ، حتى
أوقعه على رأسه . لكنهما تركاه فى تلك اللحظة فجأة ، وانطلقا
هاربين . فقد ظهر شرطى من ركن الشارع .
راود فيوكومبى أمل فى أن يخف الشرطى الى نجده . لكن شحاؤا
ثالثا خرج من زقاق ضيق بين البيوت ، على طاولة صغيرة ذات
مجلات ، فأحدث هياجا فى الشارع وهو يشير للشرطى على الرجلين
الهاربين ويحاول أن يقول له شيئا غير مفهوم . وهكذا فإن فيوكومبى
عندما شده الشرطى ، الذى أثار ذلك الصخب ضيقه ، وشيعه بركة
فى مؤخرته ، وجد نفسه مطاردة من جديد ، تحت أنظار ذلك الشرطى ،
والشحاؤ الثالث ورايه ، دافعا طاولته ذات العجلات بكلتا يديه .
وعندما نظر الى مطارده الجذيد وجده بغيز سناقين ، فيما بدا له .
عند منحنى الشارع الآخر تعلق الشحاؤ مقطوع الساقين بسرwal
فيوكومبى . كانا قد دخلا أقلر منطقة فى الإحياء الفقيرة ، والأزقة

قد ضاقت حتى أوشتكت حيطان البيوت ان تتلاصق .
من أحد تلك الازقة كان مبر ضيق يقضى الى فناء ضخم معتم .
قليل له مطاردة المقعد ، آمرا ، بصوت مبوح :
— هنا !

وعزز قوله بهجة من طاولته على كاحل فيوكومبي الذى كان
الجوع قد جرده من كل قواه ، فدخل الفناء الضيق — الذى لم يكن
يزيد على ثلاث ياردات مربعة — راغما . وقبل أن يفيق من دهشته
أو ينظر حوله ، كان الشحاذ المقعد — وهو رجل متقدم فى السن
يميزه فك بالغ الضخامة — قد قفز من طاولته المتحركة كالقرد ،
فاذا به ، فجأة ، صاحب ساقين سليمتين ، وانقض عليه .
كان أطول من العسكري بكثير ، وله ذراعان كذراعى الاورانج
اوتانج .

زمجر آمرا :

— هيا اخلع سترتك وأرنا فى عراقك شريف لا غش فيه ان كنت
أجدر منى بالشحاذة فى منطقة طبية مريحة كالتى كنت تتسكع فيها .
والله ان غلتينى يكون الحق معك . فشعارى هو « وسع الطريق
للأصلح ، وإلى الجحيم بالمفلوب ! » وبهذه الطريقة يستفيد الجنس
البشرى كله ، لان الأصلح يصعد الى القمة وينال كل ما غي الأرض من
خيرات . لكن اياك والخداع ، أو الضرب تحت الحزام ، ولا تستخدم
ركبتك . فهذا العراق ، ان كان سيحسم الامر بيننا ، يجب أن يتم
طبقا لقواعد كوينسبرى !

كان العراق قصيرا . أخضع فيوكومبي جسديا وروحيا ، فصار
ذليلا فى اعقاب المعجوز .

ولم يرد ذكر لشارع أولد أولك .

ظل العسكري أسبوعا تحت سطوة سيده الجديد . وضعه هذا
الاخير على ناصية معينة، بعد أن جعله يعود الى ارتداء بزته العسكرية،
وفى المساء ، عندما يسلم ايراد اليوم ، كان المعجوز يطعمه .
لكن ايراده ظل شحيحا للغاية . وقد كان يدفعه بأكمله لمخدومه
على أية حال ، فلم تتح له الفرصة ليعرف ان كانت البنسات القليلة
التي يشحذها تفى بثمان الرنجة والجن الرخيص اللذين كانت تتألف
منهما وجبته الرئيسية كل يوم . أما المعجوز ، الذى بدت عاهاته
أسوأ من عاهة العسكري بكثير — رغم أنها لم يكن لها وجود —
فكانت تجارتة رائجة بحق .

وبمضي الوقت ، ايقن العسكري ان سيده لم يضعه في ذلك المكان
الا تحقيقا لمصلحته الخاصة ، فالورد الرئيسى للربح كان متركسزا
عند موقع المعجوز ، حيث يتكاثر المارة صباحا ومساء . وقد تبين
ان المحسنين منهم لا يحسنون الا مرة واحدة ، وانهم غالبا ما يلزمون
جانبا من الطريق بعينه لا يغيرونه ، لكنهم يشدون أحيانا ، فيغيرون
مسارهم . فهم لا يمكن الاطمئنان اليهم كلية . ولهذا وضعه المعجوز
في ذلك المكان حتى لا يفلت منهما أحد ، فمن لم يعط المعجوز ، مر
بالعسكري . ورغم ادراكه انه بهذه الطريقة ، يقوم بدور ثانوى
للفاية ، فانه ايقن ان وضعه هذا كان خطوة الى الامام ، حتى وان
لم يكن الخطوة الصحيحة .

غير ان الامور لم تستمر على هذا الحال . لانه لم يكسب بتقضى
اسبوع حتى بدأ المعجوز يعانى من اهتمام خاص بامر وأمر مساعده ،
من جانب الجمعية السرية في شارع أولد أوك . ففي بكور أحد
الايام ، بينما يفادران مكان بيتهما في عوامة قديمة ، هاجمهما أربعة
أو خمسة من الشحاذين فحملوهما حملا عبر عدة شوارع ، حتى
بلغوا دكانا صغيرا قدرا عليه لافتة مكتوب عليها « آلات » .

وراء حاجز خشبي متاكل داخل الدكان كان رجلان ، أحدهما
ضئيل ، مجفف ، له وجه كريب منفر ، واقف في صدره وقفيصه ،
بغير سترة ، وقبعة عتيقة مزينة قد انزلت على مؤخرة رأسه ،
وأضعا يديه في جيبى سرواله ، متشغلا بالنظر من واجهة الدكان ،
يتأمل الصباح الكئيب خارجا ، دون ان يستدير أو يظهر أدنى اهتمام
بالوافدين الجدد . أما الآخر ، فكان سمينا ، ذا وجه أحمر شديد
الحمرة ، كريها هو الآخر ، وأشد الالة للنفور . ان كان ذلك ممكنا -
من صاحبه القمى .

قال البدن احمر الوجه للمعجوز ، بنبرة بدأ ان المقصود منها
الزراية لا الترحاب :

- اهلا اهلا مستر سميثى . أسعدت صباحا .
ثم دلف من باب مغطى بالواح حديدية الى الفرفة الداخلية .
نظر المعجوز حوله ، بارتباك واضح ، قبل ان يسير في اعقاب
الرجال الذين أحضروهما ، وقد أصبح لون وجهه رماديا .
أما فيوكومبى ، الذى بدأ ان الكل تسؤه ، فقد ظل واقفا في
الدكان . على الحيطان كانت بضع آلات موسيقية معلقة ، عتيقة
ومحطمة . بدأ ان أعمال الدكان لم تكن رائجة ، فكل البضائع القليلة

على حيطانه كانت مكسوة بطبقة سميكة من التراب .
وقد تبين فيوكومبي ، عندما تفتحت عيناه فيما بعد ، ان تلك
الانتيكات القليلة المتربة لم يكن لها دور - الا التمويه - فى نشاط
الشركة التى كان قد التحق لتوه ، دون علم منه ، بخدمتها . والواقع
ان المكان كله كان يتصف بقدر يحسد عليه اصحابه من التمويه ،
فحتى واجهة البيت الضيقة ذات النافذتين كانت تعطى فكرة منقوصة
للفأية عما وراءها من أعماق داخلية شاسعة ، وحتى الحاجز الخشبي
المتآكل ، بإالة عد النقود العتيقة المخلخلة الموضوعه عليه ، لم يكن
يكشف شيئا .

ففى البيت ، الذى كان فى حقيقة أمره ثلاثة بيوت مفتوحة على
بعضها البعض ، تضم فيما بينها فناءين ، كانت ورشة تعمل فيها
زهاء نصف دسنة من الفتيات يشتغلن بالحياكة ، ومنشأة لصناعة
الاحذية تضم عددا مماثلا من الصنائع المتخصصة فى حرفتهم . لكن
الاهم من ذلك كله ان المبنى كان يضم فى أحشائه الداخلية قسما
كاملا للسجلات يحتوى على مالا يقل عن ستة آلاف اسم من أسماء
من أسعدهم الحظ بشرف العمل فى خدمة الشركة .

لم تكن لدى العسكري ، وهو واقف فى ذلك الدكان ، أدنى فكرة
عن الطريقة التى تعمل بها هذه المنشأة المشبوهة الغريبة فى نوعها .
وقد استغرقه الوقوف على ذلك أسبوعا بأكمله . لكنه - قبل أن
يأتى اليهم - كان قد بلغ مرحلة من اليأس والعوز جعلته يدرك ان
من حسن الطالع حقا أن تناح له فرصة المجيء الى ذلك المكان
والانضمام الى مثل تلك المنظمة السرية بالغة القوة .

لم يظهر مستر سميشى ، مخدم فيوكومبي الاول ، ثانية ذلك
الصباح ، ولم يره فيوكومبي بعد ذلك الا مرتين أو ثلاثا على أكثر
تقدير ، من مبعدة .

بعد فترة ليست قصيرة وارب الرجل السمين الباب الخديدي
واطل برأسه قائلا :

— ساقه الخشبية حقيقية .

وهنا استدار الرجل القمى الذى بدا واضحا انه - رغم ضآلته -
رئيس كل أولئك الناس . فذهب الى فيوكومبي ، وبحركة سريعة
شنم سباق سرواله ليتيقن من هأته وساقه الخشبية ، فلما تم له
ذلك ، وضع يديه فى جيبى سرواله من جديد ، وعاد الى النافذة
فوقفت إليها ينظر خارجا ، وقال بصوت خافت :

— ماذا تستطيع أن تفعل ؟
فاجابه العسكري بصوت يماثل صوته خفوتا :
— لأشئ . أشحد فقط .

قال الرجل القمى بازدراء ، دون أن يعنى بالالتفات الى محدثه :
— ومندا الذى لا يريد أن يشحد ؟ رجلك مقطوعة ، هه ؟ لكه
ساق خشبية . ولمجرد أن لك ساقا صناعية تريد أن تشحد ؟ لكنك
فقدت تلك الساق فى خدمة وطنك ، هذا أسوا . هذا يمكن أن يحدث
لاى امرئ كان (الا اذا كان يعمل فى وزارة الحرب) . وعندما يفقد
شخص ما ساقه يصبح كل اعتماده على رحمة الآخرين ؟ طبعا يصبح
كل اعتماده على رحمتهم ، أولاد الحرام ! ولكن من منهم يحب أن
يعثر نقوده على الغير ؟ الحروب — انها حالات استثنائية بأصاح .
الزلازل مثلا ، لا يكون لأحد حيلة فيها . أما فى الحرب ، فالكمل يعرف
مقدار الربح الذى يعود على البعض من وطنية البعض الآخر . فى
بداية الامر يتسلقون فوق بعضهم بعضا ليتطوعوا فى سبيل التاج .
لكنهم عندما يطيح أحد بأرجلهم لا يروق لهم ذلك . وهناك شيء آخر ،
الشيء الاساسى : لماذا تكون حكاية الذهاب الى الحرب فى سبيل التاج
والوطن مريحة ، ولم تنهال آيات التكريم والمجد والخلود على أولئك
الرجال الشجعان ؟ — لمجرد أنهم يتعرضون لخطر ففسدان ذراع او
ساق ؟ وفى الحقيقة ، لو لم يكن ذلك الخطر الصغير — أو الكبير حتى
نجاريك — لما بات هناك مبرر لكل ذلك العرفان بالجميل من جانبه
الامة . اسمع ، انت فى حقيقة الامر متظاهر ضد الحرب . كلا .
لا جدوى من انكار ذلك . فانت عندما تقف فى الطرقات ، دون أن
تبذل ادنى جهد لاختفاء عاهتك ، فانك فى واقع الامر تقول لكل من
يراك ، بغير كلام ، انظر فظاعة الحرب ! انها تطيح بأرجل الناس !
يجب أن تخجل من نفسك . ان الحروب ضرورية بقدر ماهى مخيفة .
أتريدنا أن نفقد كل شيء ؟ أتريد أن ترى بريطانيا العظمى يملؤها
الاجانب ؟ أتحب أن تميش وسط اعداء يحتلون بلادك . يا رجل ،
لا ينبغي لك أبدا أن ترتجى من وراء بلواك بهذه الطريقة أبدا . ليست
لديك الموهبة اللازمة لذلك ..

عندما أتم كلامه ، ذهب دون أن ينظر الى العسكري ، فدخل من
الباب الحديدى الى الغرفة الداخلية التى بها مكتبه . لكن الرجل
السمين جاء فأخذ فيوكومبى ، بسبب ساقه ، فيما قال له ، فعبس
به فناء خلفيا الى فناء آخر ، حيث عينه مشرفا على مجموعة من الكلاب .

ونتيجة لهذا الإجراء ، اخذ العسكري يدور في ذلك الفناء كل صباح ومساء ، ليتريض ، ولكي يشرف ، في الوقت ذاته ، على كلاب العميان ، التي كانت الشركة تقتنى عددا لا يستهان به منها . ولم تكن تلك الكلاب قد اختيرت على اساس براعتها في قيادة العميان (الذين كان يوجد عدد منهم في خدمة الشركة فعلا ، لم يتجاوز خمسة) بل لاسباب اخرى تماما ، منها القدرة على اثارة الشفقة في نفوس المارة ، بأن يبدو الكلب منها زريا للغاية . وقد كانت كلها ذرية بالفعل .

ولو سئل فيوكومبي عن حقيقة حرفته ، لوجد صعوبة في الرد ، بصرف النظر عن خوفه من التورط في متاعب مع الشرطة . فلم يكن مستطيعا أن يدعو نفسه شحاذا . كان في حقيقة أمره مستخدما ، في منشأة تباع اللوازم التي يحتاجها من يحترفون الشحاذاة في الطرقات لم يبذل أحد أدنى جهد لتثقيفه وتحسين مستواه بما يجعل منه شحاذا على مستوى مقبول من الكفاءة . فخبراء الشركة القوا عليه نظرة واحدة وقرروا أنه لن ينجح في تلك الحرفة أبدا . لكنه ، مع ذلك ، كان محدود الطالع . لم تكن لديه حقا المواهب اللازمة للنجاح في الشحاذاة ، لكنه كان حائزا لشيء لا يستطيع الكل أن يباهوا به : رجل خشبية حقيقية . ولقد كان ذلك المؤهل كافيا للحصول على عمل . كان يستلم بين الحين والحين إلى الدكان ليرى شرطيا من نقطة البوليس القريبة ساقه الخشبية . ولو أن الأمر ، في الحقيقة ، لم يكن يستدعي أن تكون تلك الساق خشبية بحق . فلم يكن الشرطي يلقي عليها الا نظرة عابرة لا تكشف شيئا . فوق أن بولي بيتشام ، أبنة صاحب الشركة ، كانت تتواجد في الدكان ، بطريقة ما ، في معظم تلك الزيارات التفتيشية . وقد كانت الفتاة بارعة بحق في تدوير الأمور مع الشرطي .

غير أن تلك الزيارات كانت نادرة . ولذا فإن العسكري قضى معظم الأشهر الستة الأخيرة التي كانت قد تبقت له من حياته ، بين الكلاب . وقد انتهت حياته الهزيلة ، بعد تلك الشهور ، نهاية غير عادية ، ببجل ألف حول عنقه ، بين تهليل وتكبير حشد عظيم من الناس .

أما السيد القمى الذي رآه فيوكومبي واقفا يتأمل العالم من واجهة الدكان يوم أن دخل ذلك البيت المشير للاهتمام لأول مرة ، فكان مستر جوناثان اوميا بيتشام .

الفصل الاول

قصة غرام بولى بيتشام وزواجها

عندما كنت مجرد فتاة بسيطة صغيرة -
لانى كنت ذات يوم بسيطة مثلكم -
قلت لنفسى : لعلنى فى يوم من الايام سوف ياتينى احد
واذ ذاك سيتعين على أن أعرف مايجب أن أفعله .
فان كان رجلا لديه مال
وكان شخصا لطيفا مهذبا
وكانت الياقة التى يرتديها فى عمله ياقة بيضاء ناصعة كالثلج
وكان يعرف كيف يجب أن تعامل السيدات
اذذاك سأقول له « لا »
لان المرء مع رجل كهذا يجب أن يتحدث من الجو
ويخفى مشاعره فلا يظهر مايعتمل فى نفسه .
سيضىء القمر طول الليل ، كعهده سابقا ،
وبغير شك سيكون القارب مربوطا الى الشاطئ .
لكن الامر لن يذهب الى أبعد من ذلك .
والله البنت لا تستطيع أن تجعل نفسها وخيصة !
والله البنت يجب أن تحكم وثاق رجلها ، وتسجبه جيدا وراها .
والا حدثت أشياء لاتخطر لاحد على بال !
آه ، والله الجواب الوحيد : « لا ! »

اول واحد جاء ، كان رجلا من « كنت »
وفيه كل صفات الرجل الذى تتمناه الفتاة ،
والثانى كان يملك ثلاث بواخر فى الميناء
والثالث كان مجنوننا بى .
ولما كانوا لثلاثتهم مثقلين بالنقود
وكانوا لثلاثتهم اولادا مهذبين
والياقات التى يرتدونها فى عملهم بيضاء ناصعة كالثلج ،
وفوق ذلك يعرفون كيف يجب أن تعامل السيدات ،
فقد كان زدى على لثلاثتهم بلا .

وهكذا تحدثت عن الجو ،
ولم أدع شيئاً من مشاعري يبين .
وقد ظل القمر مضيئاً طول الليل ، كسابق عهده ،
وبلا أدنى شك كان القارب مربوطاً الى الشاطئ ،
لكن الامر لم يذهب الى أبعد من ذلك خطوة .
فوالله البنت لا تستطيع أن تجعل نفسها رخيصة .
ووالله البنت يجب أن تحكم وتناق رجالها ، فتسحبهم وراءها جيداً
والا حدثت لها أشياء لا تخطر لأحد على بال .
آه ، كان الجواب الوحيد : « لا ! »

لكن رجلاً جاء ذات صباح ، وكانت يومها السماء زرقاء ،
فلم يتنهد أو يطلق الزفرات ،
بل علق قبعته ببساطة على المشجب في مخدعي
فتركته يفعل ، دون أن أدري لم .
ولما كان رجلاً بغير مال
ولم يكن لطيفاً أو رقيق الحاشية
وحتى ياقته التى يتألق بها في يوم الاحد لم تكن في بياض الثلج
ولم تكن لديه أدنى فكرة عن كيفية معاملة السيدات
فانى لم استطع أن أقول له لا .
اذذاك لم اتحدث عن الجو ،
وتركت العنان لمشاعري ، تبين وتفصح على هواها ،
ووالله أضاء القمر طوال الليل ، كسابق عهده ،
لكن القارب انفك رباطه ، وأبحر من الشاطئ ،
وكان من المتعين أن يكون الامر هكذا !
فوالله البنت أحياناً يجب أن تجعل نفسها رخيصة !
وأحياناً لا تستطيع أن تحكم وتناق رجلها أو تسحبه وراءها !
لكن أى شيء يمكن أن يحدث آنذاك ،
ولا يعود هناك وجود لكلمة اسمها « لا » .
(أغنية بولي بيتشام)

صديق الشحاذ

عملا على مقاومة البخل المتزايد من جانب الجنس البشرى ، افتتح مستر بيتشام دكانا يستطيع احقر الشحاذين شانا أن يستأجر منه ادوات ومعدات مضمونة ، يلين بفعلها أشد القلوب قسوة .
بدأ مستر بيتشام حياته العملية بالاعمال الموسيقية المستعملة ، ومؤجرا لها . كان زبائنه من الشحاذين والمغنين الجوالين . لكن تلك التجارة لم تكن مربحة ، فاشتغل مستر بيتشام بعمل اضافى عملا على زيادة دخله . ولما كان ذلك العمل بالابراشية (١) ، فقد اتيحت له الفرصة للدراسة احوال الفقراء عن كثب . وكانت حكاية استخدام آلاته الموسيقية كمعاونات في عملية الشحاذة ، أول ما شحذ فكره وحفز خياله .

فالكل يعرف أن أولئك الشحاذين يستخدمون الآلات الموسيقية ليستدروا شفقة الناس ، وهى عملية ليست سهلة بالمرة . لانه كلما ازداد ثراء المرء ، كلما قل استعدادده للتعاطف مع من هم أفقر منه ، دح عنك من لا يملكون شروى تقير ، رغم أن ذلك الشخص عينه يكون على استعداد دائما لأن يدفع ثمنا باهظا فى مقعد باحدى الحفلات الموسيقية ، باعتبار أن ذلك سيتيح له الحصول على قدر لا يستهان به من الفداء الروحى . لكن من هم أقل من ذلك المستوى ثراء وسعة عيش ، ممن لا يكون البون قد صار شاسعا بينهم وبين الفقر ، يكونون عادة على استعداد لبذل بضعة دربهات من مالهم بغير كبير صعوبة ، فيدعون قلوبهم - التى تفلظ وتتجحر بسبب ذلك الصراع المشهور من أجل البقاء - تلين ، أحيانا ، بفعل هذه النفمة أو تلك التى يرمقها لهم شحاذ مسكين .

ومع ذلك فإن السيد جوناثان ارميا بيتشام تبين - مرة تلو مرة - أن زبائنه من الشحاذين ممن يستأجرون الآلات الموسيقية ليزاولوا

(١) (Parish) قسم ادارى داخلى فى كنيسة إنجلترا ، لكنه من الناحية المدنية اشيء بالجهات الحكومية المختصة مثلا بتنظيم الصدقات ، وتقديم الدونات للامر المحتاجة ، ورعاية الفقراء

عملية تليين القلوب بها ، يتأخرون دائما في سداد اقساط الایجار . نعم هناك بضعة أشياء يمكن ، كما قلنا ، أن تستدر شفقة الناس في هذه الأيام ، لكن المشكلة أن تلك الأشياء لا تكاد تستخدم بضع مرات حتى تفقد فعاليتها ، لأن الإنسان لديه تلك المقدرة المخيفة على أن يجعل نفسه بليد الحس جامد القلب متى أراد ، خاصة متى اكتشف الكوارث التي يمكن أن تحقيق به كلما استسلم لمواطفه الخيرة . وهكذا فانه يحدث أن المرء عندما يرى رجلا بلا ذراع لأول مرة ، تجعله الصدمة يمنح ذلك الرجل بنسين ، لكنه في المرة الثانية لا يعطيه إلا نصف بنس ، فإذا رآه للمرة الثالثة ، فانه في أغلب الظن ، يسلمه إلى البوليس بغير تردد .

بدأ بيتشام بداية متواضعة محدودة للغاية .

ظل ، لبعض الوقت ، مكتفيا بتقديم الاستشارات لعدد محدود من الشحاذين ذوي الأذرع الواحدة ، أو العميان ، أو الطاعنين في السن . ثم تكفل بإيجاد أماكن لهم ، في مناطق يتصدق فيها الناس . فالتاس لا يحسنون في كل وقت وأى مكان . وهكذا فإن الشحاذا البارع يستطيع بدلا من أن يضيع وقته في التسول بالموسيقى في شهر يونيو . أن يزيد دخله زيادة محسوسة بالمرور في الحدائق العامة ليلا لأزعاج العشاق ، لأن الناس يكونون أكثر استعدادا للبذل في تلك الظروف .

ورويدا رويدا تحسنت احوال بيتشام . اكتشف الشحاذاون الذين تعاملوا معه أن إیراداتهم قد ارتفعت . وهكذا فانهم وافقوا على أن يعطوه ، مقابل جهوده ، جزءا من النقود التي يكسبونها .

اذ ذاك تيقن بيتشام من أنه اكتشف العمل الذي يصلح له في الحياة ، فبدأ يعمق بحوثه ويوسع مداها . وسرعان ما اكتشف أن الهيئة الزرية التي تنم عن فاقة حقيقية وعوز لا زيف فيه تكون أقل فعالية بكثير من البؤس المصطنع . ففي أحيان كثيرة كان أناس من المقبوعة أذرعهم بحق يفشلون في العمل ، لأنهم ليست لديهم ملكة التأثير في نفوس الآخرين بما يعطونه من انطباع بالبؤس . لكن الموهوبين حقا ، قد يفتقرون إلى تلك الماهات الثمينة . وفي ذلك كان مجال عظيم للمبادأة اكتشفه بيتشام .

بدأ الرجل يعد بضع اطراف صناعية مزيفة : أذرع وسيقان تصدم الناظر بما فيها من قبح وما تنطق به من تشويه وحشي . فلاقت تلك الماهات المصنوعة نجاحا منقطع النظير .

ولم ينقض وقت طويل الا وقد بات في مكنة الرجل أن يقيم ورشة لصناعة العاهات . ولم يقتصر الامر على ذلك ، بل تعداه الى سيكولوجية الاستخدام الأمثل لتلك العاهات . فقد اكتشف بيتشام مثلا أن بعض أصحاب الحوانيت ، خاصة أصحاب المطاعم ومحلات التجميل ، بل والجزارين أيضا ، يكونون على استعداد دائما للتصدق بسرعة على أى شحاذ يلصق أمام محالهم مستعرضا عاهاته المقرزة ؛ على سبيل الرشوة ، حتى ينتقل الى مكان آخر . ولم يكن ذلك الاكتشاف الا بداية متواضعة . فقد اكتشف بيتشام في أعقابها أن أصحاب تلك المحلات على استعداد لأن يدفعوا مبالغ أكبر لشحاذيه حينما يذهبون فيلصقون امام المحلات المنافسة . وهكذا وجد نشاط الشحاذة موضعه في هيكل المنافسة الذي يدور بداخله صراع طاحن من أجل البقاء .

وعندما بدأت غرفة السجلات تكبر ، بدأ بيتشام « صديق الشحاذ » كما كان يدعو نفسه ، في ادخال نظام الاحتكار ، بتخصيص مناطق معينة لشحاذين بعينهم ، مع تهيئة الحماية الكاملة لهم ، لطرده الدخلاء ، ولو بالقوة ، كما كان يحدث أحيانا . وقد كان لهذه التجربة الأخيرة فضل عظيم على منشة بيتشام ، إذ أنه ابتداء من تطبيقها ، بدأت المنشأة ترسخ وتسير قدما على طريق النجاح .

لكن صاحبنا لم يكن ممن يرضون بقليلهم ، فلم يكتف بما حققه من انتصارات ، بل أخذ يعمل بلا هوادة ليزود رجاله بما يمكنهم من مزاوله خدمتهم بأعلى درجة من الكفاية . وهكذا افتتحت فصول — تزايد عددها باستمرار — في مقر الشركة ، الذي اتسع كثيرا ، لتعليم الشحاذين ، الذين تحولوا ، بصورة متزايدة ، الى مستخدمين فنون التظاهر بالأصابة بالشلل الرعاش ، والسير كما سير العميان ، الى آخر تلك الاشياء . فلم يكن مستر بيتشام من المؤمنين بالجمود في دنيا الأعمال .

وهكذا فإنه تم التوصل في معاملته وفصوله الى تحقيق الكمال لانماط أساسية بعينها من الشقاء الانساني ، كضحايا التقدم ، وضحايا الحرب ، وضحايا الرخاء الصناعي . علمهم جميعا كيف يذبيون القلوب الجامدة ، كيف يلفتون الانتظار ، وكيف يلصقون كالعلة حتى تزحف أرواح الناس فيجسنون اليهم .

وقد كان من الطبيعي ، بعد خمسة وعشرين عاما من النشاط الذي لا يهدأ ، أن يصبح بيتشام مالكا لثلاثة بيوت ، ومنشة مزدهرة .

نوار الخوخ

كانت البيوت التي يدير فيها مستر جوناثان أرميا بيتشام ورشتمه العجيبة تضم غرفا عديدة . بين تلك الغرف ، كانت غرفة مطلية باللون الوردي ، تخص الأنسة بولى بيتشام . كانت حجرتان من الحجرات الأربع الصغيرة التي يتألف منها مسكن السيد بيتشام الخاص تطلان على الشارع ، بينما تطل الغرفتان الأخرتان على الفناء . لكن هاتين الحجرتين الأخيرتين كانتا تفضيان الى شرفة خشبية ، وهكذا فان نوافذهما كان من الضروري أن تغطى بستائر من التين لتقطع الطريق على نظرات الفضوليين ، فوق أن تلك النوافذ لم تكن تفتح الا في الليالى التي يشتد فيها الحر حتى يخفف الهواء من جو الغرفة الخانق . كانت غرفة بولى فى الطابق الثانى ، وفوقها السطح مباشرة .

وقد اشتهرت الأنسة بيتشام فى الجيرة باكملها باسم « الخوخة » ، نظرا لجمال بشرتها الذى لا يوصف .
عندما أتمت عامها الرابع عشر ، أعطيت غرفة خاصة بها ، فى الطابق الثانى . وقد قال بعض ذوى اللسان الطويلة أنها حصلت على تلك الغرفة لكيلا تظل فى صحبة أمها طيلة الوقت ، بالنظر الى أن السيدة بيتشام لم تكن تستطيع التحكم فى ضعفها «إزاء المشروبات الكحولية» ، وقد بدأ الجميع ، ابتداء من تلك السن أيضا ، ينادونها بلقب آنسة ، كما سمح لها بالتردد على الدكان أحيانا ، خاصة عند مجيء الشرطي ميتشجين فى إحدى زيارته التفتيشية . ولعلها كانت - فى مبدأ الامر - أصغر من ذلك كله ، لكنها ، كما قلنا ، كانت فتاة باهرة الجمال .

أما الحجرات الأخرى ، حيث ورشة الحياكة ، وورشة المصنوعات الجلدية ، فنادرا ما كانت تتردد عليها ، لأن السيد بيتشام لم يكن يحب تواجدهما فى ورشه هذه . ومع ذلك كانت بولى تعلم بكل مايجرى فى تلك الحجرات . لكن شيئا من ذلك كله لم يثر اهتماما فى نفسها .

ازدهر محل الآلات ازدهارا عظيما ، حتى قال الجميع أنه لولا بولي الحسناء لكان الشرطي ميتشجين قد اهتم اهتماما أكبر بالوقوف على حقيقة ما يجرى فى ذلك الدكان ووراء جدرانه من انشطة مستر بيتشام . فالعدد الهائل من الناس المترددين على ذلك الدكان ، داخلين خارجين ، صباح مساء ، لم يكن يتناسب البتة وتلك الآلات القليلة المحطمة على حيطان دكان بيتشام .

ولم يقتصر نجاح بيتشام على رواج أحوال دكانه ، بل امتد ، بنفس القدر ، الى نشاطه فى الأبراشية . والواقع أنها لم تظل أبراشية واحدة ، بل أصبحت ثلاث أبراشيات أشرف الرجل على الصدقات ومعونات الفقراء فيها . رغم أن الفقراء لم يظهروا ميلا خاصة للجوء إليه . فقد اكتشفوا فيما يبدو ، أنهم أفقر من أن يتمكنوا من الحصول على خدمات مستر بيتشام . فوق أن طبيعة هذا الأخير ، كرجل أعمال ، أثرت على نظراته الى الأمور . فهؤلاء الفقراء ، لماذا يجيئون الى أبراشياته ؟ ليشحذوا منها . لكن الشحاذة ليست نهبا مباحا لاي كان ، فهي نشاط اقتصادى يندرج تحت اهتمامات مستر بيتشام المتعلقة بأعمال منشأته الخاصة . ولذلك فإنه أظهر دائما منتهى النفور من أى تعاون مع الفقراء فى عمليات شحاذة عامة كهذه لا تجرى تحت إشرافه كصاحب منشأة متخصصة تتعامل فى ذلك النشاط عينه ، طبقا للقواعد التى يدير بها أعماله .

لم يكن من الغريب إذن أن تكلف الخوخة نفسها مشقة التلطف مع ذلك الشرطي السمين ميتشجين . فلك تلك الألاعيب الأبوية جميعها كانت ، فى نهاية الأمر ، من أجلها وحدها . وما أكثر المرات التى سمعت أباه يقول فيها :

— والله لولا البنت لما احتملت عيشة الكلاب هذه يوما آخر . يعلم الله أنى لم أكن أطيق ذلك من أجل سواد عينيك يا أيما . على الأقل لكيلا تدفعين نفسك الى غياهب القبر بهذه الحمر التى تشرينها ليلى نهار .

أيما هذه كانت زوج مستر بيتشام . وكان من دأبها أن تقول لزوجها كلما عبر عن استهجانه لرذائلها الصغيرة :

— وهل اللذب فى هذا السكر ذنبى ؟ لو كنت وجبت راحة فى حياتى الزوجية كنت سأسكر ؟ ثم انى أستطيع الامتناع عن الشرب وقتما شئت . منذ الآن . فانا لا أدع شيئا يتسلط على !
الأولاد يسمعون أحاديث عديدة من هذا النوع ، فتحدث فى نفوسهم

تأثرا عميقا .

ولقد يظن المرء ، بسبب التساهلات (الصغيرة كما قلنا) التي كانت الأنسة بولى بيتشام تبديها تجاه ميتشجين وآخرين ، أنها وبيت لتكون من ذلك النوع من الفتيات . لكن الأمر على العكس تماما . فهي لا تكاد تذكر مرة واحدة استحمت فيها ، داخل البرميل الخشبي الموضوع في الحمام (حيث الستائر مسدلة أبدا) دون أن يسترها قميص خفيف يخفى جسدها حتى عن عينيها . فلم يكن مستر بيتشام ميالا لأن يدعها ترى جمال بشرتها .
وبنفس القدر من الحرص ، لم يخطر لمستر بيتشام ببال أن يلعبها تخرج من البيت وحدها ، ولو لخمس دقائق لا أكثر . كانت تذهب الى المدرسة طبعاً ككل اولاد الناس الآخرين ، لكن سام كان يذهب دائما فيحضرها .

ولقد بلغ من حرص الرجل على طهارة ابنته أن غضب غضبة مضرية عندما ضيبتها ذات يوم وقد الصقت على حائط غرقتها صورة ممثل مشهور أخذتها من إحدى الصحف ، فذهب الى مسز بيتشام محمقا وقال لها ، وكأنه يحملها وزر ذلك كله :

— ابنتك هذه ! انها شعلة من الشهوات الدنيئة . ستفسد اذا لم نحكمها جيدا .

لكن فكرة مسز بيتشام عن الشهوات الدنيئة كانت مختلفة عن تصورات زوجها تمام الاختلاف ، فوق أن ذكرياتها بذلك الشأن كانت مريرة للغاية . ولذا فانها لم تلق الى برطمة زوجها بالا ، وعندما تخطت ابنتها عامها الثامن عشر ، بدأت تصحبها معها في نزهتها الأسبوعية ، بعد ظهر أيام الاحاد ، الى حانة « الإخطبوط » ، وهي حانة من « النوع المحترم » ، تباهى غيرها من الحانات بحديقة خلفية صغيرة فيها ثلاث شجرات كستناء عجفاء ، يستأجر صاحبها جوقة نحاسية تعزف فيها ، في أمسيات أيام الاحاد ، فيكون هناك رقص ، من النوع المتحفظ ، بطبيعة الحال ، بينما تجلس الامهات بجوار سياج الحديقة يشتغلن التريكو .

لم يكن من المعقول أن تتردد فتاة في جمال بولى على مكان كهذا طويلا دون أن يلحظها أحد . فسرعان ما كثر خطابها . من الخطاب أثنان بدا أنهما جديران بالنظر ، أولهما يدعى مستر بيكيت . والآخر — وهو اللف ممثرا — اسمه مستر سمايلز . غير أن مستر بيكيت الذي ظهر أولا فلم يثر كبير اهتمام ، ازدادت فرص نجاحه بمجرد

ظهور مستر سمايلز ، وربما بسببه .

ولذلك قصة . فمستر بيكيت رجل قصير ، ربعة ، غليظ المراح ، له رأس يشبه رأس فجلة ، يتحفظ في لباسه ، ويحمل عصا مهولة يلفت حجبها النظر ، لا يكاد يتركها من يده ، ولون بشرته لا ينم عن صحة . الحقيقة أنه لم يكن هناك أى وجه للمقارنة بين مستر بيكيت ومستر سمايلز الذى كان يصغره سننا بكثير ، ويتفجر صحة ، ووسامة ، وشبابا ، حتى يخيل لمن يراه أنه من أولئك الشبان المنعمين الذين يتسابقون بالقوارب على مياه نهر التيمز . لكن السيد بيكيت رجل أعمال ، بينما الولد سمايلز مجرد كاتب عند أحد المحامين . ولذلك اطمانت مسز بيتشام الى بيكيت أكثر مما اطمانت الى منافسه قليل الوزن . فالشبان من أمثال سمايلز تعرفهم هي . لا احساس لديهم بالمسئولية ، يعيشون ، في معظم الامر ، ليومهم ، بلا أدنى تفكير في الغد ، وهمهم الاول والاخير الجرى وراء ملذاتهم العابرة . لذلك لم يخطر للسيدة بيتشام ببال أن تتحدث الى سمايلز فتلمح له بأنه ان كان يريد بولى يجب أن يجتهد وينشط ، ليحسن مركزه ، ويرسخ في مهنته ويكبر ، لأنه ما الذى يعنيه ذلك كله بالنسبة لشاب طائش مثله ؟

في الربيع انتظمت خوخة في دروس مسائية للتدبير المنزلى . وبينما هي في طريقها الى البيت ذات ليلة ، ظهر السيد سمايلز بجوارها فجأة ، فدفعها دفعا الى مدخل أحد البيوت ، وأصقها بالحائط ، وأخذ يحدثها ، وهي جسيبة بين ذراعيه ، فقد وضع ذراعا الى يمينها وأخرى الى يسارها ، وبسط راحتيه على الحائط وراء رأسها . لكن الفتى لم يذهب الى أبعد من ذلك ، ولم يحاول ما هو أخطر . بدا أن كل همه أن يشمها ، فيملا خياشيمه برائحتها الحلوة .

ولقد حدثت مسز بيتشام الحيرة ، لفورها ، بعض ذلك كله ، فعنيت من تلك اللحظة بفحص ملابس ابنتها الداخلية قبل غسلها ، في موعد معين من كل شهر . ثم مالت بشقلتها كله في جانب المستر بيكيت ، مظهرة بجلاء تفضيلها له . فالسيد بيكيت تاجر أخشاب ملهى ، ورجل ذو مبادئ لا مأخذ عليها . وهكذا فان جاذبية الشباب والوسامة ، ولطف العشر ، رجحت عليها كفة سحر لا يقاوم ، سحر الرجل الثرى التاجر الكبير .

فوق أن الطريقة التى يضع بها يديه حول الردفين ، اثناء الرقص ، تدعو في الحقيقة الى الدهشة ، من تاجر أخشاب مثله . ولقد أدرك

مستر بيكيت الذى لا يفوته شىء أن مسكاته ولسانه الحميمة لم تغيب عن فطنة الام ، لكنها تعامت عنها ، فبدأ له ذلك التعامى بشير خير يعد بأشياء أحسن وأجل شأنًا تأتي مستقبلًا ، وأطمأن الى أن الطريق أمامه بات مفتوحًا بغير عوائق أو صعاب . لكن الرجل الحصيف لم يذهب الى ما هو أبعد من هذه المداعبات السطحية البريئة .

غير أن الفتى سمايلز ، رغم مزايا السيد بيكيت هذه جميعها ، كان يحوز عليه سبقًا واحدًا : توفر الوقت لديه . فالمستر بيكيت ، كما هو متوقع ، كان رجلًا مشغولًا للغاية ، ولذا فإنه لم يكن يحتكم فيما يحتكم فيه منافسه من وقت يكرسه للخوخة . لم يكن قادرًا على التخفيف من أعباء العمل دائمًا ليجرى وراءها .

ومع ذلك فإنه سرعان ما لاحظ أن الخوخة بدأت تميل الى اخذه مأخذ الجند . ولحسن الحظ لم يكن الرجل عزوفًا عن فكسرة الزواج كمعظم الناس . فلما السيدة بيتشام وابنتها الى رحلة على شاطئ نهر التيمز ، فى صباح يوم أحد . وقد أوشكت ترتيبات الرحلة أن تفشل لان السيد بيتشام عاد الى بيته فى الساعة الخامسة من مساء السبت ، فى حال يرثى لها من النكد ، وبصوت يثير الشفقة طلب فتنانًا من الشاى بالبانونج يشربه قبل النوم ، ثم جعل زوجته تضع قالبًا من الطوب ، ملفوفًا فى قطعة قماش دائئة منددة ، على معدته . وكان مستر بيتشام قد تورط ، فى الآونة الاخيرة ، فى عمليات خارجة عن نطاق نشاطاته المألوفة ، تتعلق بمسألة فيها بواخر شحن . ولم تكن تلك العمليات الجديدة عليه ، سائرة على ما يرام فيما يبدو ، ولذلك أوجعته معدته . لأن أضعف ما فى مستر بيتشام معدته . أقل قلق يسبب له اضطرابات فيها . لكنه تحامل على نفسه فى صباح الأحد ، وذهب الى الكنيسة فى صحبة زوجته وابنته ، رغم ضعفه الشديد ، ثم تركهما وذهب رأسًا الى اجتماع ما . وقد حالف المراتين التوفيق ، فقد بدأ واضحًا أن الرجل كان يعاني متاعب خطيرة . كان مستر بيكيت ، الذى جاء لاصطحاب المراتين مرتديًا بذلة بيضاء ، قد استأجر عربة حنطور يقومون فيها برحلتهم . وقد لاقى صعوبة حقيقية فى العثور على عربة من هذا النوع ، ضيقة المقعد (١) .

(١) العربة التى استأجرها مستر بيكيت ، لتيح له مقعدها الضيق أن يلتصق ببولى أثناء الرحلة ، اسمها بالانجليزية هانسون « (Hansom) » وقد ترجمناها بمرية . حنطور لانها اقرب ما نضاهى الذاكرة لدينا - وهى مرية . مقلقة بها مكان لشخصين فقط ، يقف سائقها على منصة صغيرة وراء صندوقها ليقتسود جياده .

لكن مسز بيتشام حسرت نفسها بين مستر بيكيت وبولى . وهو ما يبدو أن الرجل كان قد توقعه ، وأخذ له أهفته ، لأن السلة التي انحسرت في العربة معهم ، بين ثلاثة أزواج من الاقدام ، عندما كشف غطاءها على العشب الاخضر ، طالعتهم ، بجانب البيض المسلوق ، وسندوتشات الجامبون ، والقرخة المحمرة ، بثلاث زجاجات من الجن . وهكذا نال مستر بيكيت الحضيف بفите ، فسمعد بالجلوس على المقعد الضيق ، لصق بولى الحساء ، في رحلة العودة .

بدأت السماء تمطر مطرا خفيفا ، وسرت في الجو برودة ، لم يجد معها الحرام (١) الذي لفوا به أرجلهم لانه جعل أصلا لراكبين فقط ، فآخذت مسز بيتشام تستحث السائق على الاسراع بصوت فقد كثيرا من نعمته ، قائلة أنهم تأخروا في العودة كثيرا . فقد قاربت الساعة اثناية .

توقفت العربة أمام حانة « الاخطبوط » لينزل منها مستر بيكيت . ولم يستغرق الوداع أكثر من لحظة ، كما لم يذكر أحد منهم شيئا عن أى لقاء آخر . نزل تاجر الاخشاب من العربة فوقف في نفس المكان الذي التقى فيه بالمرأتين عند بداية الرحلة ، وكأنه لم يتحرك من مكانه ، أو يتغير فيه شيء ، اللهم إلا ما اضيف الى رأسه المربع من قطرات المطر . لكنه ، في حقيقة أمره ، كان قد مر بتحول كامل ، فلم يعد ذلك الرجل . يشهد بذلك أنه ، وهو التاجر الذي يحسب كل دقيقة بما يربحه أو يخسره فيها من نقود ، ظل طيلة الاسبوع التالي يقضى كل أمسياته ، عدا مساء الخميس ، في حانة « الاخطبوط » . على أمل . بل وتردد على الحانة مرتين في احدى الامسيات . كما رآته مسز بيتشام ، أثناء النهار ، يتسكع في شارع أولد أولك ، أو يقف مستندا الى عصاه الغليظة التي كان يضعها وراء عجزه مسكاً بها بكليتا يديه . وقد راقبته مسز بيتشام من وراء الستائر جيدا . فلاحظت أنه يقضى معظم وقته محملا في اللافتة المكتوب عليها « آلات » .

كان يدرس المنزل بامعان . لم يكن السيد بيكيت عبيطا . لاحظ أشياء كثيرة وهو واقف يرقب المنزل فيشهد عن كذب النشاط الذي لا يبدأ لتلك الورشة المجدبة . رأى رجلا أسويا أصحاء يدخلون من الباب ، ليخرج بعد دخولهم رجال مقعدون مشوهون يتحركون على طاولات العجزة ذات العجلات

(١) الحرام ، بكسر الحاء .

وسرعان ما تبين أن الخارجين لم يكونوا أناسا غير الداخلين . وفجأة تجلت لذهنه الحضيف طبيعه الصناعة التي تستغل بها ورشه مستر بيتشام . ولتوه أدرك الرجل أن هذه الورشة منجم ذهب لا ينضب . وفى نفس الوقت الذى تكونت فيه هذه الافكار وتشكلت فى ذهن مستر بيكيت اللماح ، كانت أفكار أخرى محددة تتكون وتشكل فى ذهن مسز بيتشام عن هذا الخاطب اللوح وهى واقفة ترقبه من نافذة فى الطابق الاول .

بدا أنه كان يتوقع حركة ما من جانب الخوخة ، لن تقدم الفتاة عليها . والظاهر أن ما استقر عليه رأيه من أن شيئا معينا حدث أثناء تلك الرحلة يجب أن تترتب عليه نتائج بعينها ، لم يستقر عليه وائى الطرف الآخر . فالآنسة بيتشام باقت تستخدم مدخلا جانبيا يقع فى شارع آخر ، تدلف منه الى بيت أهلها ، عند عودتها من دروس التدبير المنزلى المسائية .

وفى معظم الاحيان كانت تسارع بالانصراف من تلك الدروس لتقابل الولد سمايلز . لسبب ما وجدت متعة فى السير معه عبر الحديقة العامة ، فى عتمة المساء ، وقد اكتظت الدكك جميعا بالبحبين . وهما يسيران معا كان الفتى يقول لها أشياء لطيفة ، ويظهر اهتماما عظيما بمظهرها . وقد شغف بموضع معين من عنقها كأن يجب أن يسراه دائما ، فإذا ما اردت ثوبا يخفى ذلك الموضع قال لها أن الثوب لا يلائمها . وقال أيضا أنها ستدفعه الى الجنون .

كان يحافظ على مواعيده معها بكل دقة ، ويأتى دائما بمجلة ظاهرة . وقد توصل ، بهذه الطريقة ، الى الإيحاء بأن لديه مشاغل عديدة وملحة ، لكنه يعملها فى سبيل لقاء بولى .

فى تلك الأيام تفتحت الخوخة حقا للمرة الاولى . كان الوقت ربيعا . ألقت بولى أن تدخل عنابر الورشة مرتدية ثوبا أزرق فاتح اللون فيه دوائر بيضاء وترقب عملية كى الثياب بالشحم لتبدو قدرة ، فإذا ما اغتاطت العاملات السقيعات فى تلك العنابر الخربة الرطبة الممتعة من منظرها المترف ، وأخذن فى « التنبيط » عليها بالأسنة يعسوزها الاحترام ، رفعت لهن طرف ثوبها ، واستدارت ، فأرتعن عجيزة بيضاء صغيرة .

ثم تخرج بعد ذلك لتلعب مع الكلاب فى الفناء ضاحكة وتطلق عليها أسماء مضحكة . أطلقت على كلب منها اسم سمايلز . حتى شجرة البرقوق الزرية فى الفناء اكتشفت فجأة أنها جميلة . وفى الصباح

وهي تفتسل كانت تغنى . باختصار كانت الفتاة عاشقة ، لكن ليس لأحد بعينه .

وكل مساء تستلقى على بطنها أمام نافذتها ، واضعة وجهها المستدير كاليد بين كفيها وتقرأ الروايات . فتتهد ، وتقول لنفسها : - بالله ! بالله من منظر فظيخ هذا الذى يدور حول الفيرا ، النقية ، الجميلة ، الطاهرة ، وهي تناضل ضد افكارها الشريرة التى تدفعها الى ارتكاب المعاصي ! انها تحب حبيبها ، الرياضى ، الشجاع ، تحبه من كل قلبها الذى يحمل له اقوى المشاعر وأنبها ، ومع ذلك فهناك شهوات تلتصص فى أعماقها . شهوات حسية غارقة فى الظلام ، لا تختلف فى شيء عن المعاصي المفرقة فى الخطيئة ! وكثيرا ما تتهد بولى الجميلة متسائلة : « ترى ما الذى سيحدث لى مع هذا الرجل الوسيم ؟ وأين سيحدث لى ؟ » ان حالى كحال الفيرا ، بل أسوأ . لاننى لست عاشقة ومع ذلك تملككنى هذه الشهوات . هل أستطيع ان ادعى ان حبيبى هو الذى أثارها بين جوانحي ؟ لا أستطيع ان ادعى ذلك . لا أستطيع أن أقول أنه ضحية وسامته التى افقدتني الصواب - لانه منذ الذى يستطيع أن ينسب الوسامة الى مستر بيكيت ؟ أو الشجاعة الى مستر سمايلز ؟ لكنى أقوم من فراشى المنجد بالرنش صباح كل يوم ، وبينما أنا أفتسل تجتاحنى شهواتى - وهى شهوات شريرة - فتجعل حتى مستر بيكيت ، ومستر سمايلز ، وسبين فى نظرى ! وكما أخشى ان طال الامر أكثر من ذلك ، أن تجبرنى شهواتى الجسدية الى الحضيض ، وهو المكان الذى قيل لى دائما أنه محال كثير من منكودات الحظ ممن تتسلط عليهن مثل هذه الرؤى والأحلام التى تتكاثر على كلما انفردت بنفسى فى غرفتى الوردية هذه ، مهد الظهر والبراءة ، وآويت الى فراشى ، وجذبت أغبطته حتى أسفل وجهى ، وأخذت أحلم . ويالها من أحلام ، لا أجرو حتى على ذكرها ! بضع ليال أخرى محبومة كهذه واجدنى مضطرة الى الارتواء فى أحضان أول رجل أقابله ، حتى ولو كان جورج الأعرج العجوز الذى يحرس الكلاب فى الفناء . لكن مستر بيكيت ، بعد كل شيء ، لا يمكن أن يكون عريسا سيئا الى الحد الذى يوقعنى فى كل هذه الحيرة . ومع ذلك هل أجد القوة على الانتظار ؟ ما الذى أستطيع أن أفعله لكى أحافظ على مظهر الود والطهارة الذى لا شك انه يتوقعه فى زوجته المقبلة ؟ وكيف أستطيع أن أقابل نظراته بنظرة صافية يريئة تكبح جماح أية شهوات دنيئة قد أثيرها فى صدره ، وهى

شهوات ما من سبيل الى اشباعها ابدا ، ابدا ، قبل الزواج ؟
كان قرار خوخة بالزواج من تاجر الأخشاب قرارا لم يتم التوصل
اليه بعد اى قدر يعتد به من التدبر وأعمال الفكر . كل ما فى الامر
أن رجاحة العقل العملية للغاية التى تتمتع بها ابنة مستر بيتشماس
انتقلت من بين خاطبيها العريس الارسخ قدام ، والاطول باعا ، الذى
يمكن الاعتماد عليه .

ومع ذلك ، فان المستر سمايلز تمكن . بجاذبيته التى لا تقاوم ، من
مقابلة الأنسة بيتشماس المرة تلو المرة . بل وحاول الوغد أن يقنعها
بالعيش معه فى غرفة مفروشة . لكن ذلك الاقتراح ترك فى نفس الفتاة
انطباعا بأنه كان عاجزا ، على المستوى الاقتصادى ، عن اعادة زوجة .
وفى زيارتها الثانية لمستر سمايلز فى غرفته المفروشة ، رآها مستر
بيكيت وهى تغادر المنزل معه .

وفى اليوم التالى فتحت مسز بيتشماس خطابا مثيرا للاهتمام من هذا
الآخر يتوصل فيه الى بولى أن ترتب له لقاء معها ، ويذكرها صراحة
بواقعة معينة حدثت يوم الرحلة . كانت لهجة الخطاب كلها كريمة
ل للغاية .

دبرت مسز بيتشماس أمورها بحيث يقابل مستر بيكيت ابنتها مرة
ثانية ، فى حانة « الأخطبوط » ، يوم الأحد التالى . لم تكن تعرف
الشيء الكثير من حكاية ابنتها مع الولد سمايلز ، ولم تكن على
استعداد لأن تصدق شيئا حتى لو أخبرها أحد . كان شغلها الشاغل
التفكير فى طريقة تحذر بها ابنتها بلباقة ، ودون أن تؤذى احساسها ،
من الاستسلام السريع ، لتاجر الأخشاب الذى كانت قد اختارته
لابنتها وانتهى الأمر . كانت تترقد فى الفراش ليلا ، بجوار زوجها
ضئيل الحجم ، وتنفس باستمتاع شديد فى تصورات لا تستحى عن
أوضاع من العناق الزوجى الحميم بين ابنتها وبين بيكيت - أو
بالأحرى جيمى ، كما كانت قد ألقت أن تدعو تاجر الأخشاب مؤخرا .
لكنها عندما ذهبت الى « الأخطبوط » ، فى مساء الأحد ، فارقها !
قلقا .

تكس رواد الحانة حول المنضدة الحديدية المستديرة تحت شجرة
الكستناء ، حتى أوشكوا أن يجلسوا بعضهم فوق بعض ، الا عندما
يكون رقص ، فتقل كثافتهم قليلا ، وتذهب بولى ومستر بيكيت للرقص
هما أيضا . لكنهما عندما يعودان يصبح الحديث أمرا صعبا ، بالنظر
الى تكس الآخرين . ومع ذلك لم يعلم مستر بيكيت وسيلة يتبعها

بها مع المراتين عن ذلك الزحام .
طلب تاجر الأخشاب لنفسه طبقا من الكبد الضاني بالزيت والحل .
وبينما هو يعد طبقه ببراعة يحسد عليها ، أدار دفة الحديث الى
ستانفورد سيلز ، السفاح ، الذى نسبت اليه الصحف مؤخرا عدة
جرائم قتل في حى الميناء . ولما كانت السيدتان تعرفان اسم ذلك
السفاح وحكايته ، فقد اخذتا تتبادلان التكهات معه عما يحتمل أن
يكون عليه شكل الرجل .

وهنا أخذ مستر بيكيت يتحدث حديث عليم ببواطن الامور عن
ذلك السيد الذى دوت جرائمه البوليس ، لان البوليس لم يستطع
أن يكتشف دافعا مقبولا يدفعه الى ارتكابها . وقد بدا من حديثه
مستر بيكيت أن عالم الجريمة نفسه كان يجل مستر ستانفورد سيلز
هذا احلالا يقرب من الرهبة التى يحسها الناس في مواجهة قوى ماوراء
الطبيعة . بل وقد حدث فعلا أن عددا من المجرمين الذين ظل البوليس
يطاردهم زمنا طويلا دون جدوى ، تقدموا ، من تلقاء أنفسهم ، فجأة ،
فسلموا أنفسهم ، باختيارهم ، لسكوتلاند يارد ، لمجرد أنهم أحسوا
أن « السكين » في أعقابهم . و « السكين » ، كما هو معلوم ، كنية
مستر ستانفورد سيلز ، بين حثالة الميناء .

كانت بولى ، فيما تبين ، ملعة بأوصاف ذلك السيد سيلز الماما
كاملا ، وقد وصفته لتاجر الأخشاب وصفا دقيقا .
قالت انه أشقر ، مشقوق القوام ، أنيق بفطرته ، حتى ل يبدو ، في
ثياب عمال الشحن ، كما لو كان سيذا من علية القوم يرتدى تلك
الثياب على سبيل التفكهة والتنكر . وقالت أيضا أنه عطوف مع
النساء .

الواقع أن بولى تحدثت في ذلك اليوم كما لم تتحدث من قبل ،
حديثا طليا ، يبعث البهجة في النفوس . فقد أثر مستر بيكيت فيها
تأثيرا عميقا ، وحرك مشاعرها ، فتألفت .

ظل الاثنان يرقصان ، معظم الوقت ، بنشاط فائق ، فلم يتسن
لمسز بيتشام - لفرط ضيقها - أن تتابع حديثهما كاملا . لكنها
استطاعت مع ذلك أن تكون معها بأذنها . وكم كانت دهشتها عظيمة
عندما وجدت حديث ابنتها منصبا - بعد سيلز ، السفاح - على الولد
سمائلز ، وكم هو ساحر ، ولطيف ، وجذاب . ولم يفتها أن تلحظ
كيف أن المستر بيكيت أصغى لذلك كله وهو يتصبب عرقا ، حتى
ابتلت بامته وارتخت .

لكن بولي بدت ممسكة بزمام امره فى يدها ، وقد بدا واضحا أن
 أنرجل كان قد وقع فى شباكها تملما .
 فى صباح اليوم التالى كان واقفا من جديد ، فى شارع اولد أوك .
 لم يمضِ الدكان . وفى المساء تجرا ، فسمح لنفسه بزيارة مسز بيتشام
 فى مقر دارها ، مما سبب لها حرجا عظيما ، لأنها خافت من مستر
 بيتشام الذى لم تكن لديه أدنى فكرة عن حكاية ابنته وخطابها ، وهى
 حكاية كانت زوجته تنوى أن توقفه عليها تدريجيا ، وبمنتهى الحرص .
 جلس مستر بيكيت على حافة الكتبة القטיפيّة الحمراء فى غرفة
 انجلوس ، وأخذ يحذر مسز بيتشام من ذلك الولد سمايلز ، لأنه ليس
 شابا ابن ناس ، بل هو منحرف ، والحقيقة أنه فاجر ، وابن خرام ،
 ويجرى دائما وراء النساء . ثم سأل المرأة عما اذا كان سمايلز هذا
 قد ضايق بولي بالخطابات أو بأى شيء من هذا القبيل ، فلما أجابته
 مسز بيتشام نفيا ، بدا واضحا أنه لم يصدقها ، وهم بأن يقوم الى
 المدفأة فيقلب رمادها بحثا عن رسائل غرامية تكون قد أحرقت فيها .
 وتصادف أثناء خروجه أن قابل بولي على الدرج ، فصحبها الى
 مدرستها السائبة . أخذت الفتاة تثرثر طيلة الطريق عن بيتها ،
 وعن الاعداد الكبيرة من الناس الذين يترددون على منشأة أبيها ،
 داخلين خارجين طوال النهار ، وعن الشبان الذين يعملون بقسم
 الثياب ، وكيف انهم يحبونها جميعا ، لأنها لا تتعالى عليهم أو تسئ
 معاملتهم .

لكن تاجر الاخشاب، وهو يمعن النظر فى وجهها، بدا له أن هناك
 هالات زرقاء حول عينيها ، فسمب له ذلك كمدا شديدا .
 وبعد ذلك أطلق العنان لخياله ، فأخذ يراها بعين الخيال ، فتاة
 حسناء شهية ، فى بيت كبير كالمناهة ، فيه أبواب عديدة يلجها دائما ،
 بغير انقطاع ، شبان يدخلون ويخرجون - بيت ، فى الواقع ، لا يصلح
 البتة لغذاء فى مقتبل العمر . وفى مؤخرة وعيه كانت ذكرى تقض
 مضجعه ، وتهول له الامور : ذكرى واقعة معينة حدثت يوم الرحلة ،
 أو ، على وجه الدقة ، أثناء العودة من تلك الرحلة . كانت تلك واقعة
 لم يجد فى نفسه الجراءة على ذكرها أو التحدث بشأنها ، لا الآن ،
 ولا فيما بعد عندما منعتة سلسلة متلاحقة ثقيلة الوطء من نواب
 الدهر من اطالة الحديث مع زوجته . لكن عدم ذكره لتلك الواقعة ،
 وعدم تمكنه من مناقشتها لايعنى أنه نسيها أو استخف بشأنها . على
 العكس . ظلت ثقيلة رازحة على صدره . فقد نفتت تلك الواقعة

المشؤمة فى نفسه شكاً قويا فى طهارة بولى وبراءتها ، وسلطت عليه فى الوقت ذاته وسواسا مقيما جعل من تلك البراءة وشكوكه حولها شغله الشاغل .

والحقيقة أنه لم يصب فى حياته بمثل ما أصيب به من عشق لبولى وأنشغال بها . ولقد كانت هناك ظروف عديدة أسهمت فى خلق ذلك الانشغال المجدود . قال السيد بيكيت لنفسه وهو يتفحص مشاعره تجاهها :

— من الخطأ الفاحش أن يسأل المرء نفسه ان كان يتزوج الفتاة التى يتزوجها من أجل مالها أم من أجل شخصها ، لأنه غالبا ما يكون دافعه الى الزواج قائما على الاثنين معا . والحقيقة ، أى شئ يمكن ان يفوق بائنة الفتاة سحرا ، نعم نعم ، بغير مالها كنت سأرغب فيها بغير شك ، ولكن ربما ليس بهذا الوله !

حقيقة الامر ان تاجر الاخشاب لم يكن غشيميا فيما يتعلق بمسائل الحب والهوى . فقد سبق له الاقتران بأكثر من زوجة — وغالبا فى وقت واحد معا — لكنه لم يكن لديه وقت للمقامرات ، لأنه كان متورطا فى أعماله مع أناس خطرين للغاية ، وكان لديه من الهموم التى تقسم الظهر ما يكفيه وأكثر . كل ما فى الامر أنه كان ، فى تلك الآونة ، فى مسيس الحاجة الى زيجة جديدة . بل ان تلك الزيجة كانت أمرا حيويا بالنسبة له . فلم تكن أحواله التجارية رائجة فى تلك الأيام ، وكانت محلاته تخسر .

وكان فى تلك الأيام أيضا يحمل فى جيب سترته الداخلى عددا كبيرا من قصاصات الصحف تتضمن تفاصيل حديث صحفى كان أحد المخبرين قد أجراه مع مدير البوليس عن القاتل المدعو ستانفورد سبلز ، المعروف باسم « السكين » . كانت تلك القصاصات قد أرسلت الى السيد بيكيت من مجهول ، وقد سببت له أزعاجا شديدا . وبسببها أيضا أطبق شفثيه ، فلم يلفظ حرفا من كلام كثير كان على طرف لسانه .

بعد قرابة أسبوع حدثت لمستر جوناثان أرميا بيتشام ارتباطات مالية خطيرة ، نتيجة للاعيب معينة قام بها شخص اسمه مسستر كوكس ، فلم تكد تلك الارتباطات تحدث ، حتى أتجهت أفكار مستر بيتشام ، بطريقة أوتوماتيكية ، الى ابنته الفاتنة .

(٢)

والان كلهمو ذهبوا الى الحرب معا ،
وكل واحد منهم يصرخ في طلب طلقات البنادق .
هناك بطبيعة الحال اناس كثر طيبون
سوف يوفرون لهم كل ما يحتاجونه من رصاص عن طيب خاطر .
« ان نحارب بغير ذخيرة ! » سوف يهتفون ،
وسوف يقال لهم « اتركوا ذلك الامر لنا يا ابناءنا ،
« هيا اذهبوا انتم الى الميدان وقاتلوا ،
« وسوف نصنع نحن لكم كل المدافع والذخيرة . »

ثم وقد صنعوا تلالا من ذخيرة ،
لم يجدوا حربا جيدة لها ،
هناك بطبيعة الحال اناس كثر طيبون
سوف يخلقون لهم حربا من الهواء كالحواة ،
وسوف يهتفون :
« هيا هيا انطلق الى الجبهة يا ولدى العزيز ،
« هؤلاء الاوغاد يتهددون ارض اجدادك ،
« سر هيا يا بنى سر ، من اجل أمك ومن اجل أخواتك ،
« سر في سبيل الله والوطن والملك »
(اغنية حرب)

حاجة حكومة صاحبة الجلالة

وليم كوكس كان سمسارا . والمفروض ، طبقا لما هو مكتوب في بطاقة زيارته أن لديه مكتبا في مكان ما من حي المال والاعمال بمدينة لندن ، لكن من النادر جدا أن يتردد عليه أحد في ذلك العنوان ، وهو شخصا لا يستعمله الا فيما ندر . والحقيقة أنه لم يكن لديه سبب

معتقول واحد يجعله يذهب الى ذلك المكان ، لان المكتب لم يكن يحتوي
الا على فتاة شاحبة لانفع فيها . جالسة مع آلة كتابة قديمة مهشمة
الحروف ، لاتفعل شيئا ، لانه لم يكن هناك أى شيء تكتبه . كل ما في
الامر ان الفتاة كانت تجلس في انتظار البريد ، الذي كان يسلم في
ذلك العنوان حتى لا يضطر مستر كوكس الى الافصاح لاحد عن عنوان
بيته . فلم يكن يستقبل أى مخلوق في بيته ، وكل صفقاته كان يعقدها
في أحد المطاعم .

كان من دأبه أن يقول :

— لست في حاجة الى منظمة اعمل من خلالها . فانا لا اتعامل
في الصفقات الكبيرة !

لم يكن يلمس أى شيء قدر . كان يرتدى قفازه أبدا . وكان يرتدى
أيضا بذلة رمادية فاتحة اللون ، جاهزة ، وجوارب بنفسجية ، وربط
عنق قرمزية . ولسبب ما درس في ذهنه أن الناس يعتقدون أنه ضابط
في ثياب مدنية . لذلك كان يمشي دائما مشدود القامة ، بخطى
عسكرية .

ولا يعنى عدم وجود مستخدمين لديه يكبدونه مرتبات باهظ
انه كان يغير معاونين . ففي مكاتب حكومية معينة كان يجلس أناس
مختلفون يعاونونه ويحققون له من الفائدة ما لم يكن ليحصل عليه من
حشد كامل من الكتبة الكسالى سليطى اللسان .
كان له معاون من هذا النوع ، مثلا ، في الاميرالية .

من ذلك المعاون اهتمت ذات يوم معلومة مؤداها أن حكومة صاحب
الجلالة كانت في مسيس الحاجة . هذه الحاجة كانت الى سفن نقل
الجنود ، بالنظر الى ضرورات الحرب التي دعت الى نقل حشود كبير
من هؤلاء الجنود الى كيبيتاون . وبلا أدنى تردد قرر كوكس لفوره
يبدل كل ما في وسعه لاشباع تلك الحاجة لدى حكومة صاحبة الجلالة
ولما كانت الصفقة بحرية ، فانه ذهب الى حانة يؤمها صنف وطى
من البحارة المحترفين ، وبدأ يستعلم بحذر عن امكانية الحصول على
عدد من أقدم السفن . وسرعان ما سمع عن سفن ذلك شأنها ، تملك
شركة بروكلى وبروكلى الملاحية ، وهي مؤسسة كانت تتعامل — في
تشاطات أخرى — في تجارة السفن جاهزة الصنع .

كان في لندن ، في تلك الاونة ، عدد كبير من الناس الذين لم يلتزموا
تمام الالتزام بما يعليه الضمير من الاستجابة لرغاء الحكومة بأن 'تقد
دنيا الاعمال مؤازرتها الكاملة للدولة في صراعها مع البوير' غباء

الموقف هكذا ، طبقا للمثل الانجليزي المشهور : كان هؤلاء السادة على استعداد لان يبيعوا المربي للحكومة ، لكنهم لم يكونوا على استعداد لمشاركة الحكومة في أكلها . غير أن مستر كوكس لم يكن من تلك الفئة الضالة . فلم تكن لديه ادنى رغبة في الاثراء على حساب الكوارث التي تحيق بوطنه . ولذا فانه انخرط في استقصاءات متعبة ، وان كانت لاضرر فيها ، حول امكانية استئجار مكاتب وآلات كاتبة . وهو مالم يكن مستر كوكس في حاجة اليه ، لان اى انسان له صديق صاحب نفوذ في الاميرالية ، مثله ، كان حريا بان يعرض على الحكومة تلك السفن الناقلة للجنود التي سمع بها في الحانة ، بغير حاجة الى ادنى تعقيدات . فقد كانت تلك السفن تتسع لاعداد هائلة من الجنود ، فوق أن الاستفسارات اللبقة التي تمت بشأنها من شركة بروكلى وبروكلى اثبتت انها رخيصة فعلا .

والحقيقة انه لم يرد ذكر لاي شيء ، خلال المقابلة السريعة التي تمت بين السمسار كوكس والسادة بروكلى وبروكلى بشأن السفن المعروضة للبيع ، خلا حمولة تلك السفن وثمنها . فلم يسأل السيد كوكس اى سؤال يخرج عن ذلك الموضوع المحدد ، كما لم يفه أصحابه الشركة بعرف عن حالة السفن . وبناء عليه فان أولئك السادة كانوا على استعداد لان يقسموا على ذلك ، بضمير مستريح ، فى اى وقت ، امام أية محكمة .

لم يشر أحد ، أثناء المقابلة ، الى أية رغبة من جانب مستر كوكس فى شراء سفن من بروكلى وبروكلى ، رغم أن السفن التي جاء ذكرها كانت رخيصة فعلا وواسعة . كل ما هنالك أن مستر كوكس يعترف اناسا كثيرين على استعداد لدفع مبالغ لا يستهان بها مقابل الحصول على سفن شحن . فأسعار الشحن ارتفعت كثيرا بسبب الحرب ، والسفن المعروضة للبيع قليلة وباهظة الثمن . (لكن الحقيقة ، رغم ذلك كله ، أنه مامن أحد فى كامل وعيه يبحث عن سفن لاتغرق بمجرد أن تبحر يمكن أن يذهب الى السادة بروكلى وبروكلى بحثا عن تلك السفن) .

ولقد كان مستر كوكس مهتما - وبصورة عاجلة - بالبحث عن سفن جيدة ، لا للحكومة ، بل لبعض الشركات الخاصة . فحاجة الحكومة الى سفن نقل الجنود كانت مسألة ثانوية للغاية بالنسبة اليه وهو لم يهتم بها أصلا الا فى نطاق بعض نشاطاته الجانبية . ولذلك ففى اسبوعا آخر فى البحث عن مزيد من السفن .

ولم يضع جهده هباء ، فقد اكتشف ثلاث سفن أخرى تصلح ناقلات للجنود ، جديدة عن سابقتها ، وأكثر صلاحية من كل الوجوه . ولقد اضطر الى القيام بعدة رحلات ، واحدة منها الى ساوثمبتون ، في معرض بحثه عن تلك السفن ، فلما كلل سعيه بالنجاح ، وجد انه قد وفق الى ثلاث سفن مملوكة لاشخاص مختلفين ، لا يمكن اعتبارها رخيصة بحال ، لكنها تبدو جيدة متينة فعلا .

أخذ مستر كوكس علما بتلك السفن ، ثم عاد الى لندن . وهناك عاد الى البحث في كيفية اشباع حاجة الحكومة . لكنه - كما سنرى - لم يهمل مصالحه الخاصة وهو يفعل ذلك . ولقد انصبت مصالحه هذه على شراء عدد من سفن الشحن الجيدة ، كتلك التي شاهدها في ساوثمبتون ، بأرخص سعر ممكن .

فيما يخص عملية الحكومة ، تحدث مستر كوكس ، في لندن ، أمام عدد من رجال الأعمال جمعهم معا ليتحدث اليهم في ذلك الخصوص . ولم يكن من الصعب العثور على مثل أولئك الناس . فقد كانت مدينة لندن تفتي غليانا وتجيش بالمبادرات الفردية . فحي المال والأعمال كان قد اشتعل حماسا للوقوف بجانب الوطن في الحرب مع البوير . الحقيقة أن الحكومة كانت زبونا مثاليا لأمثال له .

ولقد علم صاحبنا مستر بيتشام بحاجة حكومة صاحبة الجلالة وهو في صعبة أربعة أو خمسة من السادة الذين كانوا لا يقلون عنه حماسا لان يهرعوا الى اجابة أى أمر يقرأونه مجرد قراءة في عيني الحكومة . وقد اجتمعوا في مطعم محترم من مطاعم الطبقة المتوسطة بحي كينسينجتون . اكتشفوا بعد أن تم التعارف بينهم أن جمعهم يضم أحد البارونات ، وسمسار مراهقات غير مشروعة على سباق الخيل ، ومدير مصنع قطن في لانكشاير ، وصاحب مطعم ، ومالك عقارات سكنية ، ومربي أغنام ، وصاحب إحدى الشركات الكبيرة التي تتعامل في الآلات الموسيقية المستعملة .

اعطوا النادل طلباتهم ، ثم استرخوا في مقاعدهم يستمعون الى كلمة السيد ويليم كوكس التي القاها بمناسبة اجتماعهم . بدأ مستر كوكس كلمته قائلا :

- أن موقف بلادنا خطير بحق . بدأت الحرب كما تعرفون حضراتكم لان المواطنين البريطانيين المسلمين تعرضوا لهجوم مفاجيء وغير مبرر ، بلا أدنى استفزاز من جانبهم ، والاسوأ من ذلك أن قوات صاحبة الجلالة التي هبت لنجدهم على الفور هوجمت في كل مكان هجمات

غادره والحقت بها اهانات دامية في معرض قيامها بواجبها لحماية
الممتلكات البريطانية . ولقد قرأتكم جميعا بغير شك عن الهجمات
المضادة التى ظلت حكومتنا تؤجلها حتى الان بسبب سوء صدرها
انزائدة عن الحد وحبها للسلام . وهو موقف لم يعد الان مفهوما .
فانجلترا الان ، بعد ان نشبت هذه الحرب ، تقاتل حشدا غوغائيا
مسيحورا من الفلاحين المجائعين دفاعا عن ممتلكاتها وراء البحار . ففى
بلدة ميكنينج حوصرت القوات البريطانية . وهى تقاتل الآن دفاعا عن
بقائها ضد جيش من البوير يفوقها عددا وعدة . وكل من كان من
حضرانكم متعاملا فى بورصة الأوراق المالية يدرك جيدا ما الذى يعنيه
هذا . أيها السادة ! ان الغرض من هذا الاجتماع هو تقديم العون
السريع الى بلدة ميكنينج وتحريرها ! (تصفيق) أيها السادة ! لقد
دقت الساعة التى يجب أن يتحلى فيها رجل الاعمال البريطانى برابطة
النجاش ، والشجاعة ، والمبادرة ! هل يجب أن تضع بطولة مقاتلينا
الشبان هباء لانكم تكشفون عن افتقاركم الى هذه الحصا من الذى
يشن الحرب ياسادة ؟ العسكرى ورجل الاعمال ! كل يشنها من
حوقه . الحكومة لاتفقه فى الاعمال شيئا . الحكومة تقول : اننا فى
حاجة الى ناقلات جنود . فنقول نحن على العين والراس ، هاهى
الناقلات . فتقول الحكومة : انتم تعرفون اكثر مما نعرف عن هذه
الاشياء . كم ثمن هذه الناقلات ؟ ذلك شيء بوسعنا أن نعرفه بغير
ابطاء ، فنقول للحكومة ثمنها كذا وكذا . والحكومة لاتسام . فهى
تعرف أن النقود ستظل فى البلاد . ثم انه لا يجب أن تكون هنالك
مساومة بين الاصدقاء . فسيان أن تكون النقود فى جيب هذا الصديق
أو ذاك الصديق . والحكومة ومثلوها فى دنيا الاعمال اصدقاء .
هناك رابطة حميمة تربطها بهم وثقة متبادلة بينها وبينهم . يقول
الواحد منهما للآخر : « اسمع ، هذا شيء لانعرف انت أن تفعله ،
دعنى افعله نيابة عنك . فاذا صادفتى شيء لا أستطيع أن افعله ،
سوف تفعله أنت نيابة عنى . » هكذا تولد الثقة . هكذا تنشأ
المصالح المتكافئة . يقول لى وزير هذه الوزارة أو تلك ونحن ندخن
سيجارة معا : « اسمع يا بيللى يا بنى . ان زوجتى لم تعد تستطيع تدبير
أمورها فى بيتها الكبير ذى الاثنى عشرة غرفة . ماذا أفعل ؟ » فأقول
له : « لا تشغل نفسك بصفائر كهذه ياسيدى الوزير . يجب أن تتفرغ
تعاما لملك . » وادبر الامر له ! ثم تقرأون حضرانكم فى الصحف أن
سيادته قد القى هذه الخطبة أو تلك فى مسألة تمس مصالح البلاد ،

وان تلك الخطبة قد عززت موقفنا في العالم ، وفي افريقيا او الهند او اى مكان آخر تحدث اشياء عظيمة تزيد من قدر بلادنا ومكانتها . زيادة ضخمة . لهذا اقول له : « تشارلس ! يجب أن تتحرر من كل الهموم والمشكلات ، من اجل صالح بلادك . لا يجب ان تشغلك متاعب صغيرة او مشكلات مالية . وانا مجرد رجل اعمال بسيط فى حالى ، لا ابحث عن مجد او شهرة . لا اريد أن ارى اسمى فى الصحف ، ولا اريد تقديرا من احد . كل ما أبتغيه هو أن أساعدك ، بهدوء ، وبغير علم من أحد ، فى الجهد الخارق الذى تبذله للقيام بعملك العظيم فى سبيل رفعة الوطن . اريد أن أقوم بواجبى المقدس تجاه وطنى ! » ومثل أيها السادة آلاف من رجال الأعمال الذين يعملون فى صمت ، بغير ضجيج ، كجنود مجهولين لا يدري بهم أحد ، لكنهم يعملون ، إن سمحتم لى بالقول ، باستماتة ، وبراعة منقطعة النظير ، وسعة حيلة لا تنتضب . وهكذا فإن رجل الأعمال يورد السفينة ، والعسكرى يبحر عليها . رجل الأعمال ماهر واسع الحيلة ، والعسكرى شجاع . أيها السادة . لاتدعونا نضيع الوقت فى كثرة الكلام . دعونا نؤسس شركة للنقل البحرى .

لقيت كلمة مستر كوكس نجاحا فوريا . شكره صاحب المطعم باسم الآخرين وباسم الوطن لأنه أوقفهم على مافيه أداء واجبهم . وبعد أن نوقشت بعض التفاصيل العملية ، تم تحرير عقد ابتدائى بتأسيس الشركة . احضر النادل حبرا وورقا ، وأخذ سمسار المراهقات يكتب . ثم تقرر أن تشتري بأسرع مايمكن سفن شركة بروكلى وبروكلى الثلاث التى ذكرها مستر كوكس حتى يجبرى اعدادها اعدادا كاملا ، على أن يقسم ثمن الشراء ثمانية (٨) أقسام متساوية ويدفع نقدا فور اتمام الصفقة .

عندما بلغوا ذلك الحد ، خيم على المائدة صمت عميق . فقد جاء وقت تحديد الانصبة فى ارباح الشركة ، خاصة ارباح كوكس الذى اتاهم بالعملية كلها . طلبوا من الندل احضار مزيد من السيجار والجمعة .

ثم اخذ مدير مصنع النسيج يتحدث بغير اكتراث ، كما لو كان يبدش ، وهو يتابع دخان الكورونا الأزرق بعينه :

— يبدو لى أن الأرباح الصافية يجب أن تقسم على ثمانية لانب ثمانية ، اليس كذلك ؟ أما صدقنا مستر كوكس فإنه يجب أن يحصل — فوق نصيبه . فى الأرباح . — على عمولة اضافية ولنقل أنها عشرة فى

المائة من الثمن الذي تدفعه الحكومة .
نظر الجميع الى كوكس ، باستثناء واحد أو اثنين ، فقال كوكس
بمقعده الى الوراء وقال باسم :
— هذه نكتة ظريفة !

كانت مطالبه أضخم من ذلك بكثير ، وقد أوضحها لهم بين علامات
الدهشة من جانبهم . ثم بدأت مناقشات استمرت ساعتين ، لم
تنخفض بعدها مطالب كوكس انخفاضا يذكر . وقد أحس الجميع
أن استمرار النقاش يومين آخرين لن يجديهم شيئا ازاء صلابته .
وهكذا اتفق على أن تكون العمولة خمسة وعشرين في المائة .
عندما انتهى السادة جميعا من التوقيع على الوثيقة بزفرات حري
وحزن على الوجوه ينبىء عن أنهم كانوا يوقعون أحكاما بالموت على أعز
أحبائهم ، انفض سامهم بسرعة ، فذهب كل الى بيته .
وقد خرج مستر بيتشام من ذلك الاجتماع بانطباع مطمئن للغاية
بالنسبة للعملية كلها ، وبالنسبة لمهارة مستر كوكس وسعة باعه في
مسألة تقسيم الارباح . فمثل هذه المساومات لم تكن لتدور بمثل
هذه الجدية لو لم تكن العملية سليمة مائة في المائة .

متاعب لا تخطر لرجل الشارع ببال

ذات صباح غائم مغلف بضباب لندن عقد اجتماع ضم خمسة من
السادة في أحد المكاتب العديدة الصغيرة العارية ذات الاثاث الاصفر
التي يزرخ بها حى المال والاعمال في تلك العاصمة العظيمة . على
الباب الزجاجى المصنفر المفضى الى ذلك المكتب ، كانت هذه الكلمات
بأحرف مذهبة : « بروكلى وبروكلى — شركة ملاحه » .

بين الخمسة المجتمعين في تلك الغرفة كان السيدان بروكلى
وبروكلى ، وهما مخلوقان باهتان لا لون لهما ، مترددان لا يستقران
على رأى ، يناقش كل منهما الآخر في خوفه المبالغ فيه من اتخاذ
اى قرار يمس مصالحهما المشتركة . لان كلا منهما كان حريصا على
مصالح الآخر حرصه على الحياة ذاتها ، وقد بدا كل منهما مهموما
بغير حد لاقتناعه الكامل بأنه أضعف من أن يتحمل مسئوليتهم
المشتركة .

لهذا كان كل من يعرف مجربات الامور في حى المال والاعمال يعامل

هذين الاخوين كما لو كانا بيضتين نيتين . وقد كان مستر كوكس من خيرة العارفين بمجريات الامور في حى المال والاعمال ، فعاملهما تلك المعاملة بينما المجتمعون ينشئون عقدا يتم بمقتضاه نقل ملكية سفن الشحن الثلاث « آنا الجميلة » ، و « الولد البحار » ، و « المتفائل » ، الى الشركة الجديدة مقابل مبلغ اجمالى قدره ثمانية آلاف ومائتان من الجنيهات الاسترلينية (٨٢٠٠) ، على أن تتم معاينة السفن يوم الخميس التالى لتحرير العقد ، وأن يتم التوقيع على العقد فور اجراء المعاينة ، بعد دفع الثمن المتفق عليه نقدا وعدا . قال أحد السيدين بروكلى :

— يسعدنى طبعاً أن أراكم هناك وقت اجراء المعاينة ، لكنى لا اعتقد أن هناك ضرورة لذلك فى حالة هذه السفن بالذات . وهكذا تم ترتيب كل شيء على اكمل وجه .

ولهذا فان دهشة الاخوين بروكلى وبروكلى كانت عظيمة عندما فوجئا بمستر كوكس يزورهما فى مكتبهما فى صباح اليوم التالى ، فيستحلفهما بكل عزيز أن يقسما على السرية المطلقة ، فيقسمان ، وإذا به يباغتهما بعرض آخر ، من جانبه ، لشراء السفن ، فى حالة عدم اتمام الصفقة التى تم الاتفاق عليها بالامس . وللأخوين عذرهما طبعاً اذا زلزلتهما هذه التطورات غير المتوقعة وأصابتهما باصطخاب داخل عظيم .

نتيجة لذلك كله اتصل أحد الاخوين بروكلى بعد ظهر الاربعاء بصاحب عقارات الاسكان ، لا لشيء الا لانه الوحيد الذى كان يعرف عنوانه من بين الشركاء ، فاستفسر منه بنبرة أمل حقيقى عما اذا كان هناك احتمال لالغاء العقد ، وصارحه القول بأن الشركة (بروكلى وبروكلى) قد تلقت عرضاً جديداً أفضل وأنه لا يستطيع أن يأخذ على عاتقه توريث أخيه فى صفقة خاسرة بالتمسك بالثمن القديم الذى سبق الاتفاق عليه .

فمبر استمان ، صاحب العقارات ، عن شديد أسفه ، نيابة عن الشركة لعدم أماكن التحلل من العقد ، وهنا غمغم بروكلى شمسيتاً بصوت مقهور عن يوم الخميس الساعة السادسة مساءً قائلاً أنه سيكون اذ ذاك فى حل من استئناف المفاوضات اذا لم تجر الامور على وجه مرضى . وقد سارع استمان ، فى أعقاب تلك المحادثة ، بإخطار بقية الشركاء ، طالباً منهم أن يراعوا موعد يوم الخميس بكل دقة . لكن كوكس اتصل بايستمان فى صباح يوم الخميس ودماه الى تناول

فنجان من القهوة معه في احد المطاعم . وهناك اعتذر له عن تأخير اضطرارى طفيف ، قائلا انه لن يستطيع ان يدفع نصيبه من التعداد الا صباح يوم السبت .

ونتيجة لذلك ، عقد اجتماع اتسم بالاضطراب والاثارة ، في مطعم آخر ، في تمام الساعة الثانية ، قبيل الموعد المحدد للمعانة . وفي ذلك الاجتماع طالب مدير مصنع النسيج ، بانفعال ، بأمر من اثنين : اما ان يتقدم كوكس بالمبلغ المطلوب منه فورا ، واما ان يتم التوصل الى ترتيبات أخرى . وفي الوقت ذاته عرض ان يفوم هو بالوفاء بالتزامات كوكس ، وان يحصل على نصيبه في الارباح .

لكن ايستمان انتقد هذه الاقتراحات ، فبنى نقده على اعتبارين : أولا ، الانذار الموجه الى كوكس ، وقد وافق عليه تماما ، وثانيا ، العرض الذى تقدم به مدير مصنع النسيج ، وقد رفضه تماما . وفي الوقت ذاته أعلن انه مستعد لان يأخذ على عاتقه الوفاء بنصيب كوكس .

وفي أعقاب سارع شركاء عديدون من بين السبعة باعلان استعدادهم الكامل للحلول محل كوكس . وهكذا بدأ واضحا للجميع - فيما عدا كوكس - أن هذا الاخير يجب أن يفقد نصيبه فى الشركة اذا لم يتقدم من فوره ويسدد نصيبه من ثمن شراء السفن . وقد أبدى كوكس شكوكه فى سلامة مثل هذا الاجراء قبله ، لكنها كانت شكوكا ضعيفة . وفي نهاية الاجتماع كانوا قد اتفقوا جميعهم على تقسيم العملية الى سبعة أنصبة بدلا من ثمانية ، على أن يحصل كوكس على عمولته نصيب .

وقد بدا ان ذلك القرار الصارم وقع على كوكس وقع الصاعقة لانه أصيب بوعكة مفاجئة ، فاستأذن وذهب الى بيته لياوى الى الفراش ، معلنا انه لن يستطيع ان يصحبهم أثناء قيامهم بالمعانة . اتفق ايستمان مع مهندس بحرى سابق على أن يقوم بمعانة السفن فنيا لحسابهم بوصفه خبيرا فى هذه الامور . كان ذلك المهندس رجلا طويلا ، نحىلا ، غائر العينين والوجنتين ، اسمه بايل ، طرد من كل وظيفة التحق بها فى حياته بسبب ادمانه الخمر . وقد قابله الشركاء قرب الميناء ، فدعوه ، بناء على نصيحة ايستمان ، الى بضع كبوس من الخمر حتى يتصلل مزاجه ، ويعلن أن السفن الثلاث لا تصلح لركوب البحر لانها قد باتت هياكل نخرة ، فيزود الشركة بميزة سبق على الاخوين بروكلى فى مساوماتها معهما . وقد تم اللقاء بهذين الاخوين فى مكتبهما المخصص لاستقبال سفن

الشركة بالميناء ، ولم يكن بعيدا عن موقع السفن . كانت السفن ثلاثة هياكل ضخمة نخرة - بالفصل - كثيبة ، يعود تاريخها الطويل الى أيام الامبراطور نلسون رحمه الله . فالعالم لن يدخل أبدا من هوة تخزين الاشياء العتيقة كالقبعات ، وصناديق السيجار ، وأسرة الاطفال وما الى ذلك ، اما عن هوس عاطفى بحث وأما عن مجرد غباء . وليس من شك فى أن أحدا من هذا الصنف من الناس كان قد شغف بهذه السفن الثلاث فاحتفظ بها بدلا من أن يفرقها . ولا عجب فى ذلك . لكن وجه العجب الحقيقى كان فى بقاء تلك التوابيت الثلاثة النخرة طافية على الماء الأسن بالرغم من الحكمة القائلة أن كل الاشياء الى زوال .

ولقد بدا واضحا منذ النظرة الاولى أن السفن الثلاث اكانت قد تركت فى حالها طيلة سنين عديدة ، بل طيلة اعقاب باكملها . لكن ما العمل وعدة آلاف من جنود الامبراطورية الابطال ينتظرون من يحل محلهم فى بلاد الترانسفال ، ويسعدهم كثيرا أن ترسل حكومتهم أى شئ يعبرون البحر فيه عائددين الى الوطن . ولسوف يسعدهم كثيرا بغير شك أن تسارع الشركة بارسال هذه السفن لاحضارهم . كانت « الولد البحار » أقرب السفن الثلاث الى الشاطئ ، فصعدت اللجنة اليها . وقد بدت السفينة فعلا أشبه بسفينة حقيقية . ولم يكن أى من زائريها بحارا حتى يتفاهم معها ، لكن أى بحار ذلك الذى كان يجازف بالوقوع فى مصيدة كهذه ليدق عنقه؟ لم تكن السفينة مهجورة . فقد استعمرت جردان هائلة الحجم بدت أشبه بالحمالان التى تمرح على سفوح الجبال فى ويلز ، ولقد بدا واضحا أن تلك الحيوانات السمينة الضخمة رغم أعمارها الطويلة، لم تكن قد رأت الانسان من قبل ، ولذلك فانها لم تحس بادنئ خوف من اقتحام اللجنة لسفينتها .

كان المهندس بايل قد أعد نفسه للقيام بعدد من الحركات الاستعراضية يكشف فيها بصراحة كلية لا تقيم وزنا لثوء الالاعيب المختلفة التى يتوصل اصحاب السفن عديمي الضمير من خلالها الى اخفاء حقيقة توابيتهم العائمة لتبدو للسطاء فى صورة يخوت فاخرة . كان قد بيت النية على أن يقاجئ الاخوين بروكلى ببسابة لاذعة كهذه : « وما هذا أيضا با سادة » ثم ينتزع هذا الجزء التالف أو ذاك من جسد السفينة المتآكل . لكنه الآن وقف ذاهلا ، مخدولا ، وقد أسقط فى يده ، يفتح فمه ليتكلم فلا يخرج منه صوت . لكن أحدا لم يكن بحاجة الى من يقول له شيئا ، فأى طفل كان يوسعه أن

يدرك حقيقة ذلك القبر العائم من أول نظرة .
فالداء الذى كانت « الولد البحار » تعاني منه لم يكن من الممكن القول عنه ، حتى بأكبر قدر من سلامة النية وحسن الظن ، أنه مرض مؤقت .

لهذا لم يتحرك واحد من الرجال العشرة قيد انملة من السلم الحديدى الذى وقفوا عليه ، لأن أحدا منهم لم يكن ليجرؤ على أن يستند بيده الى أى جزء من أجزاء السفينة إذا حدث وتعرش فى بعض الركاب المتصنف المتناثر فى كل مكان ، خشيّة أن تنفذ يده من خشب السفينة .

قال ايستمان فجأة بصوت مرتفع مرح :
- أيوه ، أيوه !

فتردد صدى صوته أجوف كثيبا .

وهنا قال أحد السيدين بروكلى فجأة ، بمنتهى الهدوء :

- الواقع أن المرء لا يجب أن يتقادر وراء المظاهر الخارجية . أهم ما فى الأمر هل تصلح السفينة لركوب البحر وتصد له إذا هاج ؟ هناك أناس لديهم القدرة على أن يظلوا بمنجاة من التائر بأراء الآخرين ، مكتسبين مناعة كاملة تقيهم من الانخداع بالوقائع الثابتة ، مما يتيح لهم أن يعبروا عن آرائهم الخاصة بحرية وصراحة كاملة بلا أدنى اعتبار للزمان أو المكان . أمثال هؤلاء ولدوا ليكونوا قادة . وقد كان مستر بروكلى أحد أولئك .

عادت الشركة البحرية للنقل الى الأرض الصلبة وكأنها فى كابوس . ولم تمن الشركة بالقضاء نظرة ، ولو عابرة على « أنا الجميلة » و « المتفائل » ، التى كانت ، فيما بدا ، أسوأ السفن الثلاث حالا . وعندما احتل الجميع أماكنهم مرة أخرى فى مكتب بروكلى وبروكلى ،لقى أحد الأخوين بروكلى كلمة قصيرة :

- أيها السادة ! (قال مستر بروكلى وهو ينظر من النافذة) يبدو لى أنكم توقعتم شيئا أفضل مما شاهدتموه ، رغم أنكم على علم بالسعر ، كما يبدو لى أنكم تحسون بشئ من خيبة الأمل وعدم الرضا عن العملية كلها .

الذى نظره سريعة حوله ، ولما لم يعارضه أحد استطرد قائلا :
- فان كان الأمر كذلك ، أود أن أنصحكم ألا تخالفوا بآى حال من الأحوال ذلك الهاتف الداخلى الذى يهيب بكم أن تعدلوا عن هذه الصفقة . ان كنتم فى عجلة من أمركم ، فستجدون أنه من الصعوبة بمكان الحصول على سفن فى هذه الآونة ، خاصة بهذا السعر .

لكنكم ، اذا كانت لديكم فسحة من الوقت للبحث والتأمل بضعة أشهر ، ستجدون بكل تأكيد شيئا أكثر ملاءمة لمطالبكم . ولحسن الحظ تستطيع شركة بروكلى وبروكلى ، بمصادفة مجدودة ، أن تبيع هذه السفن على الفور لمشتريين آخرين . فكما قلت لمستر ايستمان بالامس ، تلقت شركتنا عرضا آخر أفضل من عرضكم ، ولن يؤسفنا البته أن نراكم تنسحبون من الصفقة . بل وقد نستطيع النظر في امر تعويض صغير ندفعه لكم . الساعة الان الخامسة والنصف ، وغى السادسة والرابع لدينا . . . أنا وأخي اجتماع آخر . لهذا يحسن ، بل يجب ، أن نتوصل الى قرار سريع ، وحاسم .

وهنا قال مستر بايل بهدوء :
— السفن لا تساوى أكثر من مائتى جنيهه على أقصى تقدير ، وهى بكل تأكيد ، ليست صالحة لركوب البحر .
نظر مستر بروكلى فى ساعته وقال :

— هأنتم تسمعون رأى مستشاركم . ولا سبب لدينا يدعونا الى مناقضته . ولن يخطر لنا ببال أن نرغمكم على شراء سفن لا تريدونها . فليستنا فى وضع يسمح لنا بتحمل أية مسئولية بشأنها . . . وقد يكون من الأفضل ، من وجهة نظر خبيرة بمثل هذه الامور ، أن تباع كخشب كسر وحديد خرده . وفى تلك الحالة يكون مبلغ المائتى جنيهه الذى ذكره مستشاركم معقولا . وهكذا فانى لو كنت مكانكم ، أيها السادة ، لما ضيعت وقتا فى أية مناقشات أخرى .
ثم غادر الغرفة مع أخيه .

فلم يكد الاثنان يخرجان حتى غمغم ايستمان قائلا :
— هذه هى السفن الوحيدة المتوفرة حاليا . لا يجب أن ننسى ذلك . ومع ذلك فانى كنت أحيذ الانسحاب من الصفقة عن طيب خاطر لو لم أكن واثقا من أن ذلك العرض الآخر لم يتقدم به احسن غير صديقنا كوكس . فقددنا فى الصلابة معه . . . وها هو الان يحاول أن يتم الصفقة بشركاء آخرين . شركاء أكثر غباء . . .

وهكذا انفتحت أعين كثيرين فى تلك الغرفة فجأة على أشياء كانت خافية . وبعد خمس دقائق لا أكثر كانوا واقفين كلهم ، وأقلامهم فى أيديهم ، حول المقد .

فى طريق العودة قال ايستمان للمهندس :
— أنت مدرك طبعاً أنى لا أققه من هذه الامور كلها شيئا . . . ومن الصعب أن اتصور كيف يمكن أن ينجو أحد فى برميل عتيق كهذه

السفينة التي رايناها . هذه الاخشاب النخرة ستتحلل بمجرد أن يمسها الماء . لكن هذا تفكير رجل الشارع غير المتخصص مثل . فهناك طبعاً تلك الاساليب الحديثة الرائعة . أنهم يتوصلون الآن باستمرار الى خلق شيء من لا شيء . اراهن أن هذه السفن ستمخر عباب الماء كأي سفينة جديدة بمجرد أن نجرى بعض اصلاحات طفيفة بها ونكسوها جيداً بطبقة من الطلاء . أي نعم . رجل الشارع غير المتخصص مثلي ليست لديه أدنى فكرة عن العجائب التي يمكن تحقيقها هذه الأيام .

ولما لم يجب المهندس بشيء ، استطرد إستماني قائلاً بعد صمته قصير ، محدثاً في الواقع نفسه :

— أقطع شيء في هذه الحياة المنافسة التي تترىص بالمرء في كل لحظة . لا يكاد يتباطأ أو يتمتع عن صفقة ، مهما بلغت قدراتها ، حتى تمتد ألف يد لتخطفها منه . تخطف اللقمة من فمه . فيضطر المرء أن يرضى بأي شيء حتى لا يموت جوعاً . فذلك الذي يتناهب الضعف أو التخاذل لحظة يقضى عليه قضاء مبرماً . وذلك الذي ينشد ما تعارف الناس على تسميته بالاحترام يجب عليه أن يوطن النفس على الخوض في الوحل الى عنقه . حقيقة ، لا يكاد المرء يفلت من الحضيض حتى تواجهه هموم لا تخطر لرجل الشارع الفقير الذي يظل في الحضيض ببال .

كله من أجل البنت

:: اثار تخلف مستر كوكس عن المعاناة مخاوف مستر بيتشام . لم يجد إلى النوم سبيلاً ، وقضى ليلة ألياء .

كان متورطاً في شراء ثلاث سفن عتيقة نخرة يعادل نصيبه فيها، خوالياً نصف سفينة ، وقد بات مصير النقود التي غامر بها متوقفاً على مستر كوكس ، فهو وحده الذي يقرر ما إذا كانت تلك النقود ستضيق على صاحبها أم ستعود اليه مضاعفة . وهكذا فإن مستر بيتشام أصبح في قبضة مستر كوكس ، وهو موقف يعني بالنسبة لبيتشام ما يعنيه الوقوع بين فكي أفعى ضخمة بالنسبة للأرنب . فالسؤال الحيوي هو : هل سيتمكن مستر كوكس من تصريف هذه السفن ؟ لماذا لم يحضر المعاناة ، أو ، على الأقل ، توقيع العقد ؟

لقد أخرجوه من الصفقة عنوة ، فلم يعد شريكا بل مجرد سمسار .
ساق صدر مستر بيتشام فجأه فراشه ، وهم واقفا وذهب
يتجول في أرجاء بيته ليتأكد من أن كل الأنوار كانت مطفأة . لكن قلقة
الداخلي العنيف هو الذى دفعه الى ذلك التجوال الليلي لا العرص
على اطفاء الأنوار . لم يكن ، غي تلك الآونة ، غي وضع يمكنه من احتمال
أدنى خسارة . والاسوأ من ذلك أنه كان يعاني من خوف مرضى في
ذلك الخصوص . فخسارة أقل مبلغ من التقود كانت تفقده كل ثقة
بالنفس . فهو رجل لم يكن يشق في أحد ، ولذا لم يكن هناك ما يجعله
يشق بنفسه .

كانت كل الأنوار مطفأة ، لكن نافذة بولى المفضية الى الشرفة كانت
مفتوحة . استطاع أن يراها في الظلمة ، راقدة على فراشها ، جذب
النافذة من الخارج فاعلقها مقضبا .
قال لنفسه وهو يعود الى فراشه :

— لم أفعل كل هذا ؟ أفعل كل هذا من أجل هذه البنت . سأضطر
الى طرد امرأتين أخريين من الورشة . سيتحلل هؤلاء الملاعين من
فرط الكسل . ليس في طاقتي أن أبقى على كل هؤلاء الناس وأدفع
لهم أجورا . لا أحد يكف عن العمل ، أو عن التظاهر به ، سواء توافد
الشحاذون أم انقطعت أرجلهم من الدكان . ما الذى يهمهم ؟ انهم
لا يخطرون بشيء . وبولى هي الأخرى ، تستطيع أن تقوم ببعض
العمل . ماذا تظن نفسها ؟ كوكس هذا لا يمكن الوثوق به . لم يكن
ينبغي لنا أن نستمع اليه ، على الإطلاق . انها حيلة قذرة أن يقترح
على المرء صفقة كهذه ثم يتركه غارقا فيها حتى أذنيه وبهرج . بودى
لو قطعت رقبتة . لكن ما الفائدة ؟

— ثم جلس في فراشه فجأة وهو يتصبب عرقا :

— ياى من أحقق مأفون ! سينتهى أمرى بأن أصبح متسولا ! أى
شيء جعلنى أتعامل مع رجل لا أستطيع أن ألوى عنقه ؟

في صباح اليوم التالى ذهب بيتشام الى إستمنا ثم ذهب الاثنان
معا الى مكتب كوكس في حى المال والأعمال . راوغتهما التاييست
شاحبة الوجه قليلا ، ثم قالت لهما بصفاقة أن كوكس قد غادر
المدينة . فوق أن المكتب ، الذى لم يكن بيتشام قد رآه من قبل ،
أحدث في نفس الأخير تأثيرا سيئا للغاية . انقبض قلبه وهو يجيل
عينييه فيما حوله ، وقد أدرك أن هذا مكتب نصاب !
قضى بيتشام بقية ذلك الصباح فى عذاب مقيم .

كان قد تورط في هذه الصفقة أصلا لانه فهم أنهم سينصبون على الحكومة ، فجعله ذلك يثق في الصفقة وفي القائمين بها ثقة عمياء . فالعمليات التي من هذا النوع تكون - عادة - مأمونة . فالنصب على الآخرين هو - بعد كل شيء - الهدف المشروع لكل رجل أعمال يدرك ما هو بسبيله . لولا ان الدنيا لا أمان لها ، فهي تباغت المرء دائما بما ليس في الحسبان ، فيجد نفسه منصوبا عليه بدلا من أن ينصب هو على الآخرين . والحقيقة أن المرء يكاد ، في ساعات اليأس ، يؤمن بأنه لاحد لشورور الدنيا وأهلها . لكن بيتشام لم يكن في حاجة الى اليأس ليؤمن بذلك . فتلک كانت عقيدته الراسخة ، بل الوحيدة .

لكن ايستمان جاء بعد الظهر فأعلن أن كل شيء على ما يرام . قال أن كوكس قد عاد شريكا من جديد ، أو بالأحرى ، أكد للجميع أنه لم يكن قد انسحب من الشركة في أى وقت ، وأنه ذاهب ، في أميل ذلك اليوم ، لمعاينة السفن مع صديقه المسئول في الاميرالية ، وعلى بقية الشركاء ان ينتظروا عودته في مطعم معين .

معاينة السفن ! مصيبة أخرى ! بدأ الرجال السبعة الذين جلسوا ينتظرون في ذلك المطعم كما لو كانوا قد حكم عليهم بالابحار على ظهر « المتفائل » !

في الخامسة والنصف دلف كوكس الى قاعة المطعم ، مرتديا ربطة عنق حمراء جديدة بتوهجة الحمرة مجتهدا في أن يبدو نصابا بكل معنى الكلمة ، فلما وقف امام مائدة الشركاء ، أخرج من جيبه - بحركة مسرحية للغاية - عقدا موقعا مختوما بخاتم الاميرالية ، ومعه شيك بمبلغ ٥٠٠٠ جك (خمسة آلاف جنيه استرليني) قابل الدفع فوراً لامر شركة النقل البحري ، دفعة تحت الحساب .

قال ان سعادة الوزير لم يكن لديه وقت لمعاينة السفن . ثم أضاف بشرة الواثق من نفسه غاية الثقة ، المستخف بكل تلك الشكليات : - مثل هذه الاجراءات الشكلية ليس هناك ما يدعسوها اليها بين الرجال الشرفاء . أوه ! كنت أنسى ! لقد أنفقت ألفي جنيهه من أموالكم ، أعطيتها لمستر هيل . مساهمة منا في صندوق اغاثة الأرم المنكوبة بالمصالح الحكومية . قال أن الفا واحدة تكفى ، لكنى وجدت أن الآلة التي يحسن تزيتها تعمل بطريقة أفضل .

كان مزاجه معتدلا للغاية . فقد ذهب الى ساوثمبتون ، ثانية ، في ذلك اليوم ، وحصل على حق أسبقية شراء السفن الراسية هناك . كان كل شيء يجري على ما يرام ، في دقة الساعة . وقد عقد العزم

على تلقين السادة هؤلاء الشركاء في شركة النقل البحري درساً لا ينسى .
أسعده كثيراً أن يرى بعين الخيال تلك السفن الجيدة الراسية
في ساوثمبتون فاردة شراعها مبشرة الى عرض البحر ، تاركة الشركاء
في ورطة موحلة ، ومستتر كوكس سابحاً في بحر من النقود .

لكنه لم يذكر شيئاً من ذلك كله ، بطبيعة الحال ، للشركاء . ولم
يذكر لهم شيئاً ، على وجه الخصوص ، عن السفن الراسية في
ساوثمبتون . ظلت السفن الثلاث المحطمة المملوكة للشركة مدار
حديثهم . قال أن الإجراءات التي اتفق عليها هي التالية : سيتم تسليم
السفن رسمياً الى الحكومة بأسرع ما يمكن ، أما أعمال الترميم وما
اليها فيمكن البدء فيها بعد التسليم ، وعند اتمامها سيتم سداد
باقى الثمن المتفق عليه مع الاميرالية .

فوافقوا كلهم عن طيب خاطر . لكن الرأي استقر طبعاً على البدء
فوراً باجراء تجديدات اولية للسفن الثلاث قبل التسليم الابتدائي .
فلم يكن هناك مهرب من اجراء بعض الترميمات وأعمال الطلاء وما الى
ذلك حتى تبدو تلك التوايت العائمة شبيهة بالسفن على الاقل .
وقد قال مستر كوكس ، جاداً ، في معرض الحديث عن ذلك :
— ولا يجب أن ننسى أن هذه السفن يجب أن تظل متماسكة طوال
رحلة بحرية تبلغ عدة آلاف من الاميال .

وقد وكل الاشراف على ذلك الجانب من العملية الى ايستمان .
سوف يكلفهم الامر بضع مئات من الجنيهات ، وربما بضعة آلاف .
لكن ذلك شر لا مهرب منه . والحقيقة أنهم جميعاً ، بعد ما عانوه من
قلق واضطراب وتوجس في الآونة الأخيرة ، كانوا قد قروا عيناً واطمأنوا
على اموالهم الى الحد الذي جعلهم على استعداد لفض النظر عن شيء
من الاشراف . حتى مستر بيتشام وافق على ذلك .

الى هنا كان كل شيء يسير على مايرام ، الى الحد الذي جعل بيتشام
يدهش بحق عندما جاءه الشريك مربى الاغنام ، بعد بضعة أيام ،
قائلاً أنه لا يستطيع الاستمرار في الصفقة ، لانه في حاجة الى كل
أمواله الحاضرة للوفاء بالتزاماته في توريدات الجيش . وبعد مناقشات
طويلة ، وافق بيتشام على شراء نصيبه في الشركة ، بحيث أصبح
الآن يملك السبعين (٢/٧) . وقد اعتبر ذلك توفيقاً محدوداً يحسد
عليه .

لكن الانباء المزعجة ما لبثت أن جاءت من الاميرالية .
وقد جاء بتلك الانباء ايستمان الذي قابل كوكس صدفة في أحد

المطاعم وتحدث معه . فالظاهر ان صعوبات معينة نشأت فجأة فيما يتعلق بالعقد المبرم مع الحكومة ، اذ أوعز بعضهم الى الوزير بأنه يحسن تشكيل لجنة فنية من المهندسين لمعاينة السفن . ورغم أن « الرجل » قاوم ذلك الاقتراح حتى الآن ، إلا أنه قرر أخيراً أنه يكون من الأسلم أن يتفقد السفن بنفسه ليطمئن قلبه على الأقل وبذلك بات الامر كله متوقفاً الآن على التوصل الى تأجيل تلك الزيارة حتى تكون الترميمات الأولية قد قطعت شوطاً لا بأس به .

هذه الانباء المزعجة كانت السبب في عودة بيتشسام الى بيته في الليلة السابقة لرحلة زوجته وابنته - التي لم يكن يعلم عنها شيئاً - مع تاجر الأخشاب ، وقد بدت عليه علامات الانهيار ، وذهابه الى الفراش فوراً حيث أحاط نفسه بزجاجات الماء الساخن وشرب الشاي بالبابونج ثم قضى ليلة ليلاً .

وقد أعقب ذلك أسبوع محموم من المفاوضات تقطعت فيه أنفاس الشركاء . ومما زاد الامر صعوبة وتعقيداً أن مستر كوكس رفض أن يعطيهم عنواناً يجدونه فيه ، وكلما سألوه قال انه بسبيل الانتقال الى مسكن جديد .

وهكذا فإن الشركاء جميعاً قضوا تلك الايام السوداء رائحين غادين بين بيوتهم وأرصعة الميناء . لكن الترميمات الأولية كانت تجري ببطء شديد . وقد اكتشفت أشياء داخل السفينة المدعوة « باناً الجميلة » جعلت شعر التجارين المشتغلين بترميمها يقف هولاً . وكذلك « الولد البحار » ، كانوا كلما نزلوا بداخلهما ، ارتعدت فرائصهم . أما « المتفائل » فلم تكن الاصلاحات قد بدأت فيها بعد ، لان المقاولين لم يصلوا الى قرار بشأن امكانية وضع السلالم على جوانبها دون أن يعرضوا حياة عمالهم للخطر .

وبالإضافة الى كل هذا كانت هناك شائعات وأقاويل كثيرة تتداولها الالسن في منطقة الميناء . فالنجارون كانوا يشررون باكتشافاتهم كلما جلسوا لتناول وجباتهم في حانات الميناء . وعندما حاول ابستمان تكتم الامر بالتلويح أمامهم بأن التحدث في هذه المسائل يعتبر خيانة وطنية ضحكوا في وجهه . فأولئك الرجال جميعهم كانوا ممن نورثهم الاشتراكية ، فلم يعد من السهل الضحك على عقولهم .

غير هذه البلايا جميعها ، بات واضحاً للشركاء أن تكاليف الترميمات الأولية لن تقل بحال عن خمسة أو ستة آلاف جنيه .

خلال ذلك الأسبوع الذي لا ينسى ، قابل بيتشسام مستر كوكس

عند ايستمان ، فدعاه بيتشام الى تناول العشاء فى بيته . فالامر كله بات متوقفا على كوكس ، اكثر من أى وقت مضى . وقد جاء كوكس بوجه ينطق بالثقة والطمأنينة . واثناء ذلك العشاء الذى حضره ايستمان ، التقى السمسار النصاب بالانسة بولى بيتشام لأول مرة . وقد كان الرجل زئير نساء من أسوأ الانواع طرا . ومما يفصح عن حقيقة خلقه أنه كان - فى الوقت ذاته - من أشد الناس استهجانا لمثل ذلك الضعف تجاه النساء عند الآخرين .

كان بيتشام قد اهتم بأمر السيد كوكس فى الآونة الاخيرة اهتماما خاصا ، وكرس له جزءا لا يستهان به من جهوده ووقته . وقد سمح ، نتيجة لذلك ، اقاويل عديدة ومتباينة عن فضائح نسائية مخجلة يتورط فيها مستر كوكس بصورة تكاد تكون مستمرة ، وتكاد تكون منحصرة فى صنف واحد بعينه من أخط اصناف النسوة ، وهى فضائح بلغ من فظاعتها أنه كان يفلت فيها من لفت أنظار البوليس ، فى كل مرة ، بصعوبة ، وفى اللحظة الاخيرة لسوء الحظ وقف مستر بيتشام على ذلك كله بعد فوات الاوان ، لانه لو كان قد عرف تلك الاشياء عن مستر كوكس ، لبات ذلك سببا آخر للاحجام عن أى تعامل معه . لا لان أخلاقيات مستر بيتشام كانت عالية . بل لان رجل الاعمال الذى لا ينقطع لاصماله ، ويضع كل قلبه فيها ، يعرض نفسه دائما ، ويعرض من يتعاملون معه ، لمخاطر مالية جسيمة . لكن اجترار ذلك كله بعد أن وقعت الواقعة لم يكن يجدى أحدا شيئا . وبذا لم يعد أمام مستر بيتشام الا أن يجارى ذلك الفاجر كوكس ويتملقه .

تألفت بولى فى ذلك العشاء ، واستعرضت مفاتها . تحدثت مع كوكس كسيدة صالونات خيرة . بل وذهبت الى حد الجلوس الى البيانو ، بعد أن تناول السادة قهوتهم ، ففنت اغنية وطنية بصوتها الحلو المرسع قليلا . وعندما انقضى العشاء لم يبد كوكس ميلا للعودة لبيته ، فاقتنع ايستمان ، بل وبيتشام أيضا ، بمصاححته فى جولة عريضة ليلية بين الكباريات ومواخير العاصمة . امال قبعته القطنية الرمادية على عينه بزأوية حادة تنبئ عن « شقاوة » شديدة . لكن خديه الرمادين كانتا ترصعهما بقفتان متقدتان تثمان عن داء دفين ينهش صدره . وقد انقاد مستر بيتشام راغما ، فى سبيل نقوده ، فسار بجانب الرجل كما لو كان ذاهبا الى جنازة . كان يفضل لو ذهبوا لثلاثتهم الى رصيف

الميناء حيث كانت وردية ليلية من العمال تشتغل بترميم سفن الشركة ، بأجور مضاعفة .
تصرف كوكس في النوادي الليلية التي دخلوها - كما توقع بيتشام تماما - تصرف فاجر عرييد ، لا تصرف رجل أعمال عاقل .
بل ودفع الحساب في كل مرة .
وفي اليوم التالي فاجأ الشركاء بنبا استلام مستر هيل ، المسئول الكبير بالاميرالية ، للسفن الثلاث ، رسميا ، بغير معاينة . ولكن برشوة اضافية ، من شركة النقل البحري الى شخصه ، قدرها ثلاثة آلاف جنيه استرليني (٣٠٠٠ جك) بالتمام والكمال .

(٣)

كيف يحيا الانسان بازهاق ارواح اخوته البشر .
بسحقهم ، واستعبادهم ، بالتهام كل من استطاع الى اكله سبيلا !
ففرسته الوحيدة للبقاء هي أن ينسى ،
نسيانا تاما وكاملا ، انه هو أيضا بشر ،
كلا يا سادة ! هذه الحقيقة لا نستطيع التعمي عنها :
الانسان يحيا بشيء واحد ولا شيء سواه : الاعيبه القدرة !
(نشيد من « أوبرا البنسات الثلاثة »)

دكاكين حرف « ب »

في تلك الايام كان في لندن عدد كبير من دكاكين متشابهة تباع
البضائع فيها بسعر اقل من سعرها في أى مكان آخر . وقد
عرفت تلك السلسلة من المحلات بدكاكين حرف « ب » ، والمفروض
أن ذلك الحرف الاخير يرمز الى عبارة « برخص التراب » ، ولو
أن بعض الناس ، أكثرهم من أصحاب المحلات ، قالوا ان حرف
« ب » اختصار لكلمة « بالوعة » ، كناية عن القاذورات التى تكتنف
الامر كله . لكن سواء كان الامر كذلك أو لم يكن ، فان المرء كان
يجد في تلك الدكاكين كل شيء « من شفرة الحلاقة الى الاثاث ، وفي
معظم الامر كانت معاملات الدكاكين لا تشوبها شائبة . وقد أقبل
الفقراء على تلك المحلات اقبالا متزايدا ، لرخص أسعارها ، لكن
صفار الصناع وأصحاب الدكاكين الاخرى كانوا يتميزون . فغضبوا
بسببها ..

كانت تلك الدكاكين مملوكة لمستتر ماكهيث . وقد كانت للرجل ،
فى الحقيقة ، عدة اسماء . لكنه عرف ، بوصفه مالكا لدكاكين حرف
« ب » ، باسم ماكهيث .
فى مبدأ الامر كانت هناك فروع قليلة ، فرعان أو ثلاثة فى الاحياء

الحيطه بجسر ووترلو ، ونصف دستة فى احياء اخرى شرقى المدينة . وقد راجت احوال تلك الفروع جميعا لانها كانت بالفعل رخيصة للغاية ، بحيث لا ينافسها اى دكان آخر . لكن الحصول على سلع رخيصة الى ذلك الحد لم يكن امرا سهلا فى كل الاحوال ، ولذلك فان المستر ماكهيث وجد لزاما عليه ان يؤسس منظومة شديدة التعقيد ، تعمل فى ظل ظروف خطيرة وبالفئة الصعوبة ، قبل ان يستطيع التفكير جديا فى التوسع .

والاهم من ذلك كله ان هذا النشاط المعقد برمته كان يجب ان يتم سرا ، فى خفية شديدة . فلم يكن احد يعلم من اين يحصل ماكهيث على بضائعه ، ولا كيف يحصل عليها بتلك الاثمان البهيسة .

لكنه لم يهتم لذلك التسؤل المحتمل . فلقد كان يوسع دائما ان يشبع فضول من يعنى فى اللجاجة بشأن المصادر التى يحصل منها على بضائعه بالاشارة الى ان لندن وغيرها من الاماكن تحفل دائما بدكاكين صغيرة تفلس باستمرار ، وأن تلك الدكاكين التى تفلس تكون قد اشترت بضائع جيدة بالاسعار العادية ، لسكن اصحابها يرحبون - بعد الافلاس - بتصفية تلك البضائع باى ثمن . ثم يضيف مستر ماكهيث بعد ذلك ، هذه الحكمة التى لا يمارى فيها احد :

- الحياة صعبة كما تعلم ، ولا يجب ان نضعف او نتخاذل . فقد كان الرجل من هواة الاقوال الضخمة الرنانة . غير ان المتعمق للحواح كان جريا ان يكتشف ان مستر ماكهيث سيعجز ، فى معظم الاحيان ، عند تقديم أية ابصالات او مستندات تثبت ملكيته المشروعة لتلك البضائع كلها التى يبيعها فى محلاته . فوق ان تلك المصادر العشوائية (كالدكاكين التى تفلس فيشتري بضائعها بأبخس الاثمان) لم تكن كافية بحال لتزويد محلاته بذلك السيل من البضائع المكسبة فيها بالثمن لاتعقل ، وهى - على أية حال - مصادر غير منتظمة ولا يمكن الارتكان اليها .

على غرار دكاكين حرف « ب » هذه . . . كانت هناك عدة دكاكين اخرى متناثرة فى احياء لندن تباع « الانتيكات » ، والتحف ، والمجوهرات ، والكتب النادرة ، باثمان أكثر ارتفاعا من المؤلف فى محلات مستر ماكهيث ، لكن تلك البضائع كانت جيدة ومنتقاة بالفعل ، وتستحق ما يدفعه المشترون فيها . ولقد قيل ان تلك الدكاكين هى الاخرى كانت مملوكة للسيد ماكهيث ، وأنه يحقق

من ورائها ارباحا كبيرة يستخدمها في تمويل دكاكين حرف « ب » .
لكن ذلك ايضا كان امرا بعيد الاحتمال ، فوق انه ظل هناك تساؤل
بغير جواب : كيف ومن اين يحصل ماكهيث على السلع التى يبيعها
في دكاكينه هذه ؟

وفي صيف عام - ١٩ وجد مستر ماكهيث نفسه متورطا فى
مصاعب خطيرة ، مما اضطره الى التقدم لاحد البنوك ، وهو « بنك
الايمان الاهلى » ، طالبا مساعدته . وقد سر أصحاب الدكاكين
الآخرى كثيرا لذلك ، وامتلاوا شماتة .

غير أن استعلامات البنك مالبت ان أكدت سلامة المركز المالى
لشركة ماكهيث . ولقد حبل البنك كثيرا نظام العمل اللامركزى فى
الشركة ، والذي يكاد كل دكان من دكاكين الشركة أن يكون مستقلا
فى ظله استقلالا كاملا عن المنشأة الام ، الى الحد الذى يصعب معه
اعتبار تلك الدكاكين مملوكة لماكهيث . ولقد أدرك هسلدا الأخير ،
عندما بدأ مشروعه ، أن الاستقلال اعتبار غاية فى الاهمية بالنسبة
للسواد الاعظم من صغار التجار ، وأن هؤلاء الناس ينفرون نفورا شديدا
من الخضوع خضوعا كاملا لمشروع أكبر كما لو كانوا مستخدمين
فيه ويضرون على أن يظل جل اعتمادهم على قدراتهم الخاصة ،
رافضين بحزم شديد كل مساواة فارغة بينهم وبين الآخرين . فهم
على أنهم استعداد لأن يعملوا أكثر مما يعمل الآخرون ، لكنهم يريدون
أيضا أن يكسبوا أكثر . فوق أنهم لا يريدون أن يكون لاحد الحق
فى اصدار الاوامر اليهم أو ازعاجهم بأى كلام فارغ لا وقت عندهم
للانصات اليه .

والحقيقة أن مستر ماكهيث تحدث عن ذلك الاكتشاف الهام من
جانبه لذلك النزوع نحو الاستقلال الفردى فى أكثر من حديث صحفى .

ولقد أسمى ذلك النزوع بالنزوع الموروث فى الطبيعة الانسانية ،
لكنه عبر عن اعتقاده - فى الوقت ذاته - بأن الإنسان الحديث
بوجه خاص ، انسان العصر التكنولوجى ، الذى الهب حماسه
انتصار البشرية الشامل ، الذى لم يسبق له مثيل ، على الطبيعة ،
هو الانسان الذى يتضح لديه ، بأقوى صورة ، ذلك النزوع الى اثبات
تفوقه الذى لا يبارى ، أمام نفسه ، وأمام الآخرين . وقد اعتبر
مستر ماكهيث ذلك الطموح مبررا بشكل مطلق ، على المستوى
الاخلاقي ، لانه نافع لكل الناس بما يترتب عليه من منافسة قاطعة

للاسماع (١) . هذه المعركة الكبرى المستمرة أبداً التي لم يكن يخوضها الا الكبار ، أصبح الرجل الصغير راعباً في خوض غمارها . ولقد رأى مستر ماكهيث في ذلك الميل من جانب « رجل الاعمال الصغير » علامة صحة ، واعتبر أن واجب دنيا الاعمال يقضى بتشجيع ذلك الميل ، مجاراة لظروف العصر ، وعملا على الاستفادة منها . ولقد أعلن مستر ماكهيث في أكثر من حديث صحفى له أننا لا يجب ان نقف في وجه الطبيعة الانسانية أو نعمل ضدها ، بل نجاريها ونعمل معها ! ولقد كانت محلات حرف « ب » - فيما يتعلق بتنظيمها - تطبيقاً عملياً لذلك الاكتشاف ، قديلاً من المستخدمين والبائعين بالاجر كانت شركة ماكهيث تعتمد في تصريف بضائعها على مجموعة كبيرة من التجار الفرديين الذين يتمتعون بالاستقلال الذاتي ، ولا يتقاضون أجوراً ، بل يحققون أرباحاً . هؤلاء التجار انتقتهم الشركة بعناية فائقة ، ثم هيأت لهم السبل لفتح دكاكينهم ، ثم زودتهم « باستوكات » من البضائع المختلفة ، ومنحتهم الإئتمان الكافي . وانتظمت الأمور بينهم وبين الشركة بعد ذلك ، فاستقرت على استلام رسالة اسبوعية من البضائع المتنوعة يتعين عليهم تصريفها مع مراعاة ان لهم مطلق الحرية في التصرف في تلك البضائع كيف شاؤوا . فكل ما تطلبه الشركة منهم أن يسدوا إيجار الدكاكين بانتظام ، وأن يسدوا أثمان ما يحصلون عليه من بضائع ، وهم بعد ذلك أحرار في دفاترهم . بشرط واحد فقط : أن تظل أسعار البضائع رخيصة ، في مستوى أقل من السوق كثيراً . فالعملية كلها قامت على خدمة « الرجل الصغير » ، تاجراً ومستهلكاً على السواء . وقد دبر أولئك التجار أمورهم بحيث استغنوا - في معظم الحالات من استخدام عمال أو موظفين يكلفونهم نفقات اضافية ، فاستعانوا بعائلاتهم . كنت ترى عائلة بأكملها تعمل في الدكان من تلك الدكاكين ، صفاراً وكباراً ، وكان ذلك في الواقع نظاماً عملياً للغاية ، إذ اختفت بذلك المشاحنات المألوفة حول ساعات العمل والأجور وما الى ذلك ، كما لم يعد هناك مجال أيضاً لما يبدية المستخدمون عادة من عدم

(١) من الواضح أن برخت يسخر هنا من المذهب « النقي » في الاخلاق وهو الذي انبنى عليه فكر الاقتصاد الحر « Laissez-faire » القائم على المنافسة ، والذي يعتبر التطاحن الحر المطلق من القيود خير للجميع . من حيث أنه تجسيد - على المستوى الاجتماعي الاقتصادي - لقوله البقاء للأصلح . وبرخت عندما يشير على سخره الى المنافسة القاطمة للاسماع إنما يوحى « بالمنافسة القاطمة للرقاب » Cut-Throat Competition !

اكثرات تجاه ايرادات مخدوميههم : فقد كان كل من يعمل فى الدكان من أفراد الأسرة صاحب عمل .

ولقد كتب مستر ماكهيث فى مقال صحفى له معلقا على ذلك :
« وبهذه الطريقة توقف تماما نمو ذلك التحلل الوبيل للحياة العائلية الذى يأسى له كل من يهتم بخير الجنس البشرى . فالعائلة بأكملها تشترك فى العمل . وبالنظر الى أن تلك الأسرة يصبح لها فى ذلك العمل هدف مشترك ومصلحة واحدة فانها تصبح - من جديد - يدا واحدة وقلبا واحدا . فالفصل بين العمل والحياة الخاصة يمكن أن تكون له عواقب وخيمة للغاية ، من وجوه عديدة » تجعل الأفراد ينسجون الأسرة فى غمرة انشغالهم بعملهم ، وينسجون العمل فى غمرة انشغالهم بأسرهم . والواقع أن دكاكين حرف « ب » قدوة طيبة فى ذلك المجال أيضا ، قدوة تبين مايمكن للمرء تحقيقه متى صدقت نيته فى خدمة المجتمع . »

كان من السهل على مستر ماكهيث أن يقنع البنك بأن مصاعبه لم تكن مصاعب على الإطلاق ، وأن النقود التى يحتاجها سوف توجه الى التوسع . ومع ذلك تردد البنك فى عقد القرض ، لأن البنك لم يكن مطمئنا الى مستر ماكهيث ذاته .

والحقيقة أن عددا من الشائعات غير السائفة كان ذائعا حول الرجل فى حى المال والأعمال . وبالرغم من أن تلك الشائعات لم ترق أبدا الى مستوى الاتهام الصريح المباشر ، إلا أنه كان من المتعين أخذها فى الحسبان . ولم تكن الأقاويل والتخرصات منصبية بوجه خاص على وسائله فى الشراء والمصادر التى يحصل منها على بضائعه ، لكن تلك المسائل لم تكن - فى الوقت ذاته - مفقطة تماما .

قابل أنه تورط مرة أو مرتين فى فضائح معينة . لكن قيل أيضا أنه تمكن - فى كل مرة - من إثبات براءته على الفور . ولم يصل الأمر فى أى مرة الى مرحلة الاجراءات القضائية . ومع ذلك فقد وجد دائما أناس عديدون ، لا هم من أصحاب الدكاكين ولا صلة لهم بأصحاب الدكاكين ، عبروا عن ايمانهم القاطم - وإن لم يفعلوا ذلك علنا - بأن ماكهيث هذا لم يكن من أفاضل الناس . وقد وجد أيضا من تمنى لو استطاع أن يجر ماكهيث الى ساحات المحاكم ، مفضلا ذلك على التصالح معه ، ولكن وجد أيضا من أثر السلامة وقال : لا قبل لاحد بالمحامين الذين يستخدمهم ماكهيث .

تلكات المفاوضات مع « بنك الائتمان الأجلى » بشكل لم يتوقعه

ماكهيث اصلا . وقد بدأ - نتيجة لذلك - يحسن بالندم لاتصاله بالبنك ، لان هذا التسويف فى منحه القرض المطلوب حرى بأن يثير الاقاويل القديمة ضده ، ويشعل جذوتها من جديد . ولو أتيتحت له أقل بادرة لانتهازها وانسحب لغوره ، صارفا النظر عن مسألة القرض من أساسها .

كان - لأكثر من سبب - يستخدم أكثر من محام . وقد علم من احد أولئك المحامين أن شخصا يدعى جوناتان أرميا بيتشام (وهو من أشد عملاء « بنك الائتمان الاهلى » نفوذا) لديه ابنة غير متزوجة . وسرعان ما توصل ماكهيث الى التعرف بتلك الابنة . ولم يكد يجد ترحيبا من الام حتى كرس نفسه تماما للفوز بالفتاة ، بصرف النظر عما قد يكلفه ذلك من وقت وجهد . والسبب الوحيد فى أنه قدم نفسه الى بولى وأماها باسم جيمى بيكيت ، كان حذره الطبيعى لأكثر . وبعدها جعل أعمال مستر بيتشام شغله الشاغل . وسرعان ماتين له أن الرجل يدير منظمة ضخمة من الشحاذين . وقد بدت له الوسائل المتبعة بارعة بحق ، سواء فى ابتكارها أو فى وضعها موضع التنفيذ . كحكاية الشحاذين الذين يمثلون دور « المصور الفقير » مثلا . وقد أوضح له أحد أصدقائه ممن يعرفون بيتشام الفكرة التى قامت عليها ، فقال ان الشحاذين لا يحملون لوحاتهم معهم مرسومة جاهزة ويعرضونها فى الطرقات ليشرحوا عليها ، بل يرسمون مناظر طبيعية وصورا للمشاهدين على أرصفة الشوارع بالطباشير الملون لاسباب سيكولوجية . فهم اذا أقاموا معارضهم المتنقلة على الارصفة بلوحات مرسومة جاهزة سيوقعون الجمهور فى لبس وحيرة ، لأن الجمهور لن يكون لديه اذ ذاك سبيل للتيقن من أن ذلك الشحاذ الذى يتسكول هو الفنان الذى رسم اللوحات ، أما فى حالة الرسم على الرصيف بالطباشير فالأمر يختلف . فوق أن تلك اللوحات الأخيرة موقوتة ، من حيث أن أقدام السابلة تمحوها ، والمطر يزيل كل اثر لها ، وهى تكاد تمطر فى لندن كل يوم ! وهكذا فان الصور يجب أن ترسم من جديد كل يوم ، وبذلك فان المحسن يجب أن يصن الى راسمها فى اليوم ذاته . وكلها الاعيب ، على أية حال ، تنبى عن معرفة عميقة بالطبيعة الانسانية .

فى منتصف يونيو قرر ماكهيث أن يتغاضى عن عدة شكوك جانبية متباينة ظلت تراوده ، ويسير فى الخطبة قدما ، مبركا أنه يجب أن يعالج أمر هذه الزيجة بطريقة تحوطها حالة من الاحترام الكامل ،

مما يطمئن الأسرة الى أن ابنتهم في طريقها الى حياة عائلية راسخة لا تشوبها شائبة .

فأرسل خطابا الى مسز بيتشام يستفسر منها عن الموعد الذي يمكن أن يزورها فيه ، فقد فسر اضطرابها يوم زيارته الاولى على وجهه الصحيح ، وأدرك انها لم تكن قد ذكرت لزوجها أى شيء عنه . جاءه الرد بموعد ضربته له فى حانة « الاخطبوط » ، حتى يمكنهما التحدث على راحتهما ، فيتمكنان من مناقشة الامر على مختلف وجوهه ، والوصول الى رأى حاسم فيه . وعندما قابلته أثارته اعصابه بحديثها عن فساد الشباب هذه الايام . ثم قالت وهى تمسح زبد البيرة الأبيض من شفيتها :

— لكن بعض شباب هذه الايام لا يعرفون ماذا يريدون . انهم كالاطفال . خذ ابنتى بولى مثلا . أنا أعرفها كما أعرف راحة يدي . لكننى ، مع ذلك ، لا أستطيع أن أجزم الى أى جانب يميل قلبها . ولعل كل ما فى الامر أنها مازالت صغيرة . لا خبرة لها بالرجال بعد . نعم قد تعرف الفرق بين كلب ذكر وكلبة أنثى . لكننى لأظن أنها تعرف حتى ذلك معرفة دقيقة . فهى لا تعرف هذه الأشياء . ولا تفكر فيها . أنت تعرف ما أعنى . ولعلك لا تعرف أنها لم تأخذ فى حياتها حماما واحدا وهى عارية . فنحن نجعلها ترتدى قميصا كلما استحمت ، حتى لا ترى جسدها . وفتاة بريئة هذا شأنها عندما ترى رجلا أمامها لا يخطر لها ببال فيم يمكن أن يستخدم ذلك الرجل . فوق أن البنات فى مثل سنهن يكن رومانتيكيات للغاية ! أنت لا تتصور كيف تلتهن هذه البنات الروايات التهاما . لن تصدق إذا قلت لك . وهى لا تكف طيلة الوقت عن الحديث عن ذلك الولد . مستر سميلز فعل هذا ، مستر سميلز قال ذلك . وهو ما يجعلنى موقنة من أنها لا تريد أحدا سواك . قلب الام يامستر بيكيت . قلب الام !

قالت ذلك وهى تحمق فى عينيه بعد أن تأكدت من أنها قد شربت كل ما فى كأسها ، ومن أن أحدا سواهما لم يكن فى الحديقة . وعندما صارحها مستر بيكيت ، فى اللحظة الدرامية الملائمة ، أنه ليس بيكيت ، بل ماكهيث ، صاحب دكاكين حرف « ب » المشهور ، وأن نوابها تجاه ابنتها شريفة تماما ، لم يبد عليها أدنى تأثر ، أو دهشة ، كما لو كانت قررت فيما بينها وبين نفسها أنه رجل يتوقع منه المراءى أى شيء ، فأجابته على مصارحته بنظرة خالوية أوشكت أن تكون مراوغة ، ثم تنهدت قائلة :

— كذا ؟ طيب . لكن زوجي لا يجب أن يعرف شيئا عن كل هذا .
فلبده مشروعات اخرى بالنسبة لمستقبل الفتاة . أنت تقدر ذلك
طبعاً . انه اب متفان . دائما يقول كله من اجل البنات ، كله من اجل
البنات ، وهو يعنى مايقول حقا . وقد صحب معه الى البيت ، يوم
اول أمس ، دون سابق انذار ، سيدا يدعى مستر كوكس . يقال
انه ثري للغاية . أنت تعرف مستر كوكس ؟

طبعاً يعرف مستر كوكس . ومنذا الذي لا يعرفه ؟ أسـمـه
كالطبل في حى المال والأعمال .

وهو ، شخصيا ، لم يسمع شيئا يسر عن مستر كوكس
هذا . فوق أن الرجل ذر نساء لاخلق له . كذا ؟ نعم كذا .

(فيصرف النظر عن أية اعتبارات مادية لدى ماكهيت الذي كان
رأسه محشوا في تلك الآونة بمشكلات ومتاعب متعلقة بأعماله ، كان
مجرد سماعه لاسم كوكس في أمر يتعلق ببولى أشبه بطعنة نفذت
الى قلبه . اكتشف أنه متيم بالفتاة بدرجة تفوق كل ما صارع به
نفسه .)

سأل الام بصوت مبحوح من فرط انفعال :

— وما الذي يمكن عمله بذلك الشأن ؟

قالت مسز بيتشام وهي تنظر اليه ساهمة :

— هذا هو ما أود أن أعرفه .

ثم انقلبت نظرتها المهمومة الى نظرة مثلوجة وهي تحدجها طولا
وعرضا كأنما تزنه حتى سرت قشعريرة في جسده . قالت له :

— بنات هذه الأيام لا يمكن التكهّن بما قد يفعلنه . فرعوسهن
محشوة بالأفكار الرومانتيكية .

لكنها ما لبثت أن وضعت يدها الصغيرة البضة على يده ونادت
على النادل ليأخذ الحساب .

وبينما هو يصحبها خارجا عبر الممر القصير بين الموائد الحديدية
كررت قولها الأول من أن كل شيء يجب أن يتم بمنتهى الحذر ،
وبغير علم بيتشام . وفي نفس الامسية قابل الخسوخة ذاتها ،
فتعطفت وسمحت له أن يوصلها .

والغريب أنها سارت من شارع الولد أوك في اتجاه الحديقة العامة
بالرغم من أن تلك كانت من أمسيات دروس التدبير المنزلى . وأخذت
تنظر وراءها وحولها عدة مرات أثناء الطريق ، كأنها تبحث عن أحد،
لكنها لم تحاول أن تتخلص منه ، وأخيرا جلست على دكة بين الأشجار .

بدت له رائعة الحسن في ثوبها الهفواف ، ولم يلحظ عليها اذنى اضطراب او توتر . اخذ يملأ عينيه من جمالها . لم تكن من ذلك الصنف من الفتيات الذى يبدو كالدمى الخشبية . كانت فتاة ناضجة ، مكتملة الانوثة ، وجبة دسمة كاملة لا مجرد « تصبيرة » عابرة .
لم نبد أى استعداد للخوض فى حديث عن كوكس وسمايلز .
قالت له :

— الامسية أجمل من أن نضيعها فى مثل هذا الحديث .
وقد أضحكها كثيرا أنه على علم بأمسر كوكس وأن علمه بالامر أزعجه .

عندما عادا ادراجهما لم يكن قد وقف على أى شيء منها ، لكن أشياء عديدة كانت قد حدثت . لم تصده تماما . لكنه لم يكن سعيدا لانها — عندما قارب الوصول الى لب الموضوع — صمدت له بعناد لا يحيد فلم تدع يده تصل الى غايتها . وقد أثار حنقه أيضا أنه وجدها لا ترتدى شيئا على الاطلاق تحت فستانها . وقد بدا ذلك أمرا مؤسفا للغاية فى عيني مستر ماكهيث ، تماما كما أحزنه أنها هربت بذلك الاستخفاف من درس التدبير المنزلى الذى خرجت من بيت أهلها بحجة حضوره . فقد تبين من ذلك أن تلك المدرسة الليلية لم تكن تراقب حضور طالباتها بدقة ، وأن بولى تستطيع أن تهرب وقتما شاءت !

والحقيقة أنه عاد من ذلك اللقاء الذى لم يكن فى الحسابان بذات الشعور المفيظ المحيط الذى عاد به من رحلته الاولى مع خوخة وأمها ، وهو لا يدري ان كان — بما حدث بينه وبينها فى الحقيقة — قد حقق تقدما أم أصيب بنكسة . وقد أمضه ذلك الشعور المززعج . لكن هذا الذى حدث بينهما ، لا بد أنه يعنى شيئا بالنسبة اليها . فوق أنه كسب — بالحقيقة — شيئا له أهميته : لم يعد بوسعه أن يتشكك فى طهارتها . فقد دافعت — رغم كل شيء — عن حصنها .

لم يكن مستر ماكهيث هو الوحيد الذى أخذ يرمق بولى بنظرات فاحصة متفكرة فى تلك الليلة . فمستر بيتشام هو الآخر ، عندما رآها تدخل عائدة من درس التدبير المنزلى ، نظرها بامعان ، متفكرا .

لكنه لم يكن فى حال تسمح له بالدخول فى مناقشات عائلية . فأحوال شركة النقل البحرى كانت قد تدهورت من سيء الى أسوأ حتى صارت كالقطران . فى اليوم السابق فقط انفجرت قنبلة فوق رعوهم .

القنبلة

كان بيتشام قد عاد لتوه من الغناء بعد أن عثف فيوكومبى واعطاه على رأسه . فذلك العسكرى مقطوع الساق - وقد أسعده أن يكون له بيت يلمه ، ويكفيه مئونة التسول - كان قد أكب على عمله في بداية الامر باخلاص ، متبعا التعليمات التي أعطيت له ، فيما يخص تجويع الكلاب ، بكل دقة .

واطعام تلك الكلاب لم يكن أمرا هينا على الإطلاق ، فهي يجب أن تبدو لناظرها جرباء جائعه ، ولذلك فانها ، وإن كانت تأكل - لئلا تموت - يجب أن تظل على حافة المجاعة بصورة مستمرة . فأى ضرر ذلك الذى يستطيع أن يشحذ شحادة مجزية ومعه كلب مكتنز منتفخ الوداج من كثرة ما يأكل ؟ لن يعطى ذلك الكلب للضرر فرصة لاستدراة الشفقة كما يجب . فالجمهور ، بطبيعة الحال ، يفكر فى الامر بالفريزة . فالكلب الاعرج لا يكاد يسترعى انتباه أحد ، لكن اذا حدث وكان الكلب سمينا بعض الشيء فان صوتا داخليا قد يوسوس فى أذن المحسن بأن ذلك الشحاذ ينصب عليه وأنه اذا أحسن اليه فكانه يلقى نقوده فى بالوعة . فمن الثابت فعلا أن أولئك الناس جميعا يبحثون بطريقة غير واعية عن سبب يبرر لهم الضن بنقودهم . وهكذا فان كلب الشحادة الجيد يجب أن يكون كلبا جائعا نحिला لا يكاد يقوى على الوقوف من فرط الهزال .

وبالنظر الى ذلك كله ، كانت الكلاب توزن باستمرار ، فاذا زاد وزنها ، بات فيوكومبى محل مؤاخلة شديدة .

وقد ثارت شكوك بيتشام هذه المرة ، فبدأ تحقيقا غايته الوقوف على صحة القيود الخاصة بأوزان الكلاب التى كان فيوكومبى ملزما بكتابتها فى دفتر صغير أعطى له . ولقد راود بيتشام شك فى أن الرجل الأعرج بدأ يتعاطف مع الكلاب ، وذهب فى ذلك الى حد تزوير القيود فى دفتره لكيلا يطرد من عمله . وعندما هم بأن يضيق عليه الخناق دلف الشريك صاحب المطعم الى الدكان فسارع بيتشام الى لقائه . فاجأه الرجل بأن كوكس ظهر على سطح « أنا الجميلة » بفتة وأنه أقام الدنيا وأقعدها ، وأنه مازال هناك ، فى حالة عارمة من الغضب والهياج .

سارع الرجلان بالذهاب الى الميناء فورا . وهناك وجدا كوكس بالفعل ، بين السلالم وعمال الطلاء وبجانبه إستانمان ، مهيض الجناح

ممتع الوجه ، محققا في جوانب السفينة الضخمة الداكنة بنظرة
مضورة لا تحيد ، وقد بدا واضحا أنه لم يستطع ان ينظر في وجهي
القادمين الجديدين .

احس بيتشام بالصقيع يسرى في أوصاله للنظرة الثلوجة التي حياه
بها كوكس . قال السمسار بلهجة لا تقل برودا عن نظراته .
— هل احلم ، ام ان هذه السفينة هي احدى السفن الثلاث التي
باعتها شركتكم الى الحكومة البريطانية ؟

بدا على بيتشام أنه قد شاخ فجأة فنيق على التسعين .
رغم أن الصدمة لم تكن غير متوقعة تماما . فلقد احس من بداية
الامر ، بطريقة ما ، ان هذه العملية كلها فيها شيء ليس على مايرام .
فوق أنه ، فيما يخص كوكس ، كان يتوقع الاسوأ باستمرار . لكنه
لم يكن يتوقع شيئا مبالغتا وغادرا بهذا الشكل .

دمغ كوكس السفينة بأنها غير صالحة للاستعمال . فاحس بيتشام
بأنه لا جدوى من الدخول في نقاش على ذلك الرصيف بمسمع من
انعمال ، أو القول بأن مستر كوكس لا ينبغي أن يتظاهر بهذا الغضب
الوطني كله لانه هو الذي استدرج الشركة الى شراء هذه السفن . فلم
يكن بيتشام في حاجة الى الدخول في أية مناقشات ليدرك أن كوكس
سيمعلن بمنتهى البسساطة انه لم يكن قد رأى السفن — حتى تلك
اللحظة — بنفسه ، بينما كافة الشركاء قد عاينوها بأنفسهم ، وبمحضر
من شهود ايضا !

في صدر بيتشام الذي ضاق بالحياة فجأة تملكت شبهة سوداء
قوية حول الاتجاه الذي يسير فيه نشاط كوكس (وكان قد خمن ،
من مبدأ الامر ، أن كوكس يعمل مستقلا ، لحسابه الشخصي) .
ولقد أيقن الآن ان كوكس لم يوجه نشاطه ضد الحكومة البريطانية ،
بل وجه ذلك النشاط كله ، « كوابور زلط » ضخم ، مخيف ، لا يقف
في طريقه شيء ، ضد شركة النقل البحري ولا شيء سواها !

تلك كانت الصورة العامة التي اتضح هيكلها الخارجى لبيتشام ،
وان لم تتضح بطبيعة الحال ، تفاصيلها الدقيقة بعد . فلم يكن مستر
كوكس قد قرر أن الوقت حان ليضع أوراقه على المنضدة . وقفوا
وقد خرسوا كلهم ، فلم يتنطق أحد .

وفجأة دار مستر كوكس على عقبه ، وبنظرة ازدراء لا توصف
بصقها على الشركاء بصقا ، أولا هم ظهره ومضى ، دون أن ينبس ببنت شفة .
وقفوا يحملقون في ظهره المتخشب ازدراء لهم ، وقد بدت بذلته من

الوراء جاهزة ورخيصة اكثر من اى وقت مضى . ولم تكن لدى بيتشام هو الآخر ، كلمات تقال . لم تكن لديه أدنى رغبة فى الدخول فى نقاش مع زملائه من الضحايا عما يحدث لهم بعد ذلك . سمع ايستمان يقول ، وكان صوته يأتى من بعيد ، انهم يجب ان يكتبوا الى مدير المصنع فورا ليحضر من لانكشاير ، والى مربى الاغنام ايضا . ها ! مربى الاغنام ! مربى الاغنام نجا بجلده . بيتشام الحمار اشترى نصيبه ! استدار بيتشام فذهب دون أن ينبس ببنت شفة .

أصيب فى تلك الليلة بحمى مرتفعة وآوى الى الفراش وفوق رأسه طاقة تلج . لكنه لم يبرح فراشه اثناء الليل . فلتظل الانوار مضاءة ! مندا الذى سيدفع فاتورة الغاز . بعد اليوم !

فى صباح اليوم التالى ذهب مترنحا الى رصيف الميناء . لم يجد عمالا هناك . كانت أعمال الترميم والطلاء قد أوقفت على « أنا الجميلة » بناء على تعليمات ايستمان . وقد أوضحت تلك التعليمات حقيقة تقديره للموقف .

وعندما عاد الى البيت ظهرا ، فقييل له أن سسيدين كانا يسألان عنه ، تصور أن البوليس قد جد فى أعقابيه . فالشركة قد قبلت الدفعة الاولى من الحكومة ، وبذلك أصبحت جريمة النصب ، وربما الخيانة ، كاملة الأركان .

لكن الاستجواب الدقيق لاهل بيته كشف عن أن زائريه كانا ايستمان ومدير المصنع الذى جاء الى لندن على عجل . وقد شعر بيتشام بالارتياح لانهما لم يعثرا عليه .

لم تكن هناك جدوى من الذهاب الى مكتب كوكس ، فالفتاة الرخوة الشاحبة الجالسة فيه كانت تصاب بيبك الاسماك كلما سئلت عن عنوان مخدموها .

لكنه عندما عاد الى بيته بعد محاولة فاشلة للعثور على ايستمان ، وجد كوكس بالبيت ، فى صحبة ابنته .

قيل له أن مستر كوكس قابل بولى صدفة فى طريق عودتها الى البيت ، فصحبها ، رغم أنه لم يلق منها تشجيعا خاصا . وعندما دخل بيتشام كان كوكس يحدث الفتاة بحماس عن صور مثيرة للاهتمام يريد أن يفرجها عليها . لكن خوخة لم تفهم قصده . لم تكن الفتاة تميل اليه .

عندما دخل بيتشام تصرف كوكس كأنما لم يقع بينهما أدنى خلاف . مد يده ، دون أن يخلع قفازه ، فشد على يد ضحيته

بحرارة ، وضربه على كتفه مظهرا عظيم وده ، ثم انصرف مسرعا .
طوال وجبة العشاء كان منشار دائري يثر داخل جمجمة بيتشام .
فلما انتهى الطعام صرف زوجته . وأخذ يستخوب الخوخة .
لم يستخدم الارغام ، ولم يكن بحاجة الى ذلك . فقد افضت
اليه الفتاة بكل ماتعرف . وسرعان ماتبين بيتشام أن كوكس قد
انضى الى بولي بما أخفاه عن شركائه ، فأوقفها على عنوانه . وقد
عنى الرجل بالا يسأل البنت عن السبب في ذلك . ثم تركها فذهب
الى غرفه مكتبه الصغيرة الضيفه ، وأخذ يحسّدق بشروء ذهني
من النافذة . وبعد ذلك جلس الى مكتبه ، فكتب خطابا بسرعة
فائقة ، وعاد به ، مغلقا ، الى غرفة الجلوس حيث ترك ايئته . وكم
كانت دهشة الفتاة عظيمة عندما طلب اليها أن تأخذ الخطاب ،
بنفسها ، فوراً ، الى منزل المستر كوكس . كانت الساعة قد
تخطت التاسعة والنصف . لكن خوخة ارادت قبعتها في صمت ،
ودهبت الى بيت مستر كوكس .

وجدته بالبيت . وعندما أعلنت الحادام أن فتاة في مقببل
العمر تقف بالباب ومعه خطاب من ايها يتطلب ردا ، وضع كوكس
فوطه الطعام من يده محرجا ، وخرج من الغرفة بسرعة .
كان يعيش مع اخته ، وهى سيدة ضئيلة الحجم دكتاتورية الطبع
لم يكن رأيا في أخيها طيبا بالدرجة التي كان يتمناها ذلك الاخ ،
بل ولم تكن تخفى شكوكها القوية في انحطاط خلقه .
والاخت معذورة . فقد اضطرت باستمرار الى تحمل الكثير من
تحت رأس ذلك الاخ العريبد .

كان كوكس يتمتع بقدرات تجارية عظيمة ، فوق ان مبادئه ،
فيما يخص نظافة حياته الخاصة ، كانت المبادئ السائدة في بيئته
الاجتماعية . فقد كان من رأيه (الذي يشاركه فيه كثيرون) أن
هناك فرقا شاسعا بين حياة الاعمال ، والحياة الخاصة . ففي دنيا
الاعمال يتعين على المرء أن يسخر كل فرصة من فرص الربح تسنح
له في خدمة مصالحه ، بصرف النظر تماما عن الآخرين وعمّا قد
يلحق بهم من جراء ذلك . تماما كما يجب على المرء ألا يلقى بلقمة
من العيش أرضا لانها من نعم الله وحسرام أن تلقى هكذا . أما في
الحياة الخاصة ، فليس للمرء أدنى حق في استغلال الآخرين . إلى
هذا الحد وكانت آراؤه سليمة تماما .

لكن المصيبة انه لم يكن يتمتع بالقوة التي تمكنه من العيش تبعا

لمبادئه . لم يكن هناك أدنى فرق مثلا بين تصويره لما يجب أن يلتزمه السيد المهذب تجاه الجنس اللطيف وبين تصورات أخته في ذلك المجال . لكن ذلك كان على المستوى النظرى فقط . فما أكثر زلاته . ومع ذلك فانه كان أول من يدين تلك الزلات المؤسفة العديدة بنفس القدر الذى تدبنها به أخته ، وبنفس الالفاظ تقريبا . وكم مرة قال أسفا « أنا لست قادرا على التحكم فى نفسى » . والمصيبة أن مبوله ، على المستوى الاجتماعى ، كانت واطئة للغاية . فاشد النسوة انحطاطا وابتذالا كن يجتذبنه كما لا تجتذبه المرأة المحصنة المهذبة . كما أنه لم يكن مستطيعا أن يقاوم سحر الخادعات ومن على شاكلتهن .

نفس السواة كانت ملحوظة في ثيابه أيضا . فدوقه في انتقاء الثياب كان فظيحا . كانت بذلاته الجاهزة بالوانها الفاقمة تصيب أخته بغثيان حقيقى . لكنه لم يكن قادرا على التحكم فى نفسه في ذلك المجال أيضا .

لم تكن أخته تدع فرصة تمر دون أن تهدبه عددا من ربطات العنق ذات النوق السليم . فكان يرتديها ، تلك الكرافات ذات الالوان الهادئة ، ارضاء لأخته ، لكنه قبل أن يخرج لا يستطيع أن يكف نفسه ، وكان شيطانا يتقمصه ، على أن يدس فى جيبه خلسة ، ربطة عنق من الصنف الذى يروق له ، فلا يكاد يخرج من الباب ويغلقه وراءه ، حتى يقف على الدرج فيخلع ربطة العنق المهذبة كما لو كانت جبل مشنقة قد التف حول عنقه ، ويتنهد بارتياح وتلك الربطة الأخرى تتدلى على صدره حمراء ، زرية ، فاقعة .

كل هذه أعراض مرضية مافى ذلك شك . وقد ارجعها هو الى الاضطرابات المعوية وشخصها بأنها نوبات من الشهوانية التى لا ضابط لها تنجم عن الامساك المزمن .

بساعدته أخته بكل قواها فى نضاله المأساوى ضد شهواته . لكنه كثيرا ماكان ينسى نفسه . فيندمج فى نوبة من نوبات الانحطاط العديدة التى ينغمس فيها ، ويضيق بمساعدتها التى يعتبرها تدخلا ثقيلآ فى أخص شؤنه ، ويرفضها بمنتهى الفظاظة .

ولذلك لم تستطع مس كوكس - عندما أعلنت الخادم مجيء مس بيتشام - أن تفعل شيئا أكثر من أن ترابط خارج الغرفة التى استقبل فيها أخوها زائرته . فتأخذ فى الغدو والرواح ، والحمحة والسعال بأعلى صوت مستطاع .

ولسوء الحظ كان كوكس ، فى تلك الليلة ، فى قبضة أزمة من اسوأ
أزماته الممعة فى الانحطاط . كان قد قاسى الامرين طوال النهار من
محاولة كبح جماح نفسه . وهكذا فانه ، عندما جاءت الفتاة كأنما
بعث بها الشيطان اليه عمدا ، لم يجد مهربا من الاستسلام لما ظل
يلح عليه من سفالة طبع ، فقرر أن يفسر الخوخة - وأمره الى
الله - على مجموعة صوره . وكلها صور فاحشة فيها أناس عرايا ،
فى مختلف أوضاع العرى . وقد فعل ذلك بحجة أن تلك الصور
كانت قد وصلته لتوها وأنه يريد أن يشاهدها معها .

لم تكد الخوخة تنظر الى تلك الصور حتى اتقدت وجنتها خجلا .
كانت مجموعة مستر كوكس ، بالحقيقة ، قدرة للغاية .
وفى أثناء ذلك أخذ كوكس يقرأ خطاب بيتشام الذى يرجو فيه
الحصول على موعد قريب للقاء خاص مع السيد البجل .

على منضدة الكتابة ذات السطح الزجاجى ، كان بروش ذهبى كبير
الحجم ورثه كوكس عن المرحومة أمه ، فيه كثير من الذهب ، لكن
أهميته ، بالنسبة لمن اشتراه ، كانت كامنة ، فيما يبدو ، فى ثلاثة
فصوص زرقاء كبيرة تكاد تكون عديمة القيمة . والظاهر ، بوجه عام ،
أن كوكس ورث ذوقه عن المرحومة والدته .

عندما انتهى من قراءة الخطاب ، لاحظ أن بولى كانت قد ضاقت
بصوره العارية ذرعا ، فتناول البروش ، وأراه لها ، ملوحا به أمام
عينها ، سائلا أياها أن كان يعجبها .

قالت الفتاة بصوت مختنق بعض الشيء :

- لطيف للغاية .

- فقال كوكس :

- يمكنك أن تاتى يوما فتأخذيه لنفسك .

ثم نظر ، بعيدا عن عينها ، الى ركن الغرفة .

لم تجب الفتاة بطبيعة الحال . جلست فى مكانها وقد استعادت
هدوءها الأول ، فابتسمت له ابتسامة مؤدبة وكأنه قال ما قاله على
سبيل المزاح . ولقد اضطر الرجل وهو يلتهمها بعينه أن يسخر كل
ارادته وكل خوفه من اخته - التى كان يعرف أنها مرابطة أمام
الباب - للتحكم فى نفسه . ثم بدأ يتمل فى أن يتمكن من اصطحاب
زائرتة فى عودتها الى بيت أهلها ، لكن اخته وقد أثار مخاوفها
الهدوء الذى ساد الغرفة فجأة ، دخلت ، وأخذت تتحدث الى بولى .
ارتبك كوكس بسبب صوره العارية التى كانت ملقاة على المكتب ،

لكن الخوخة قلبتها فأخفت ما بها ، بحركة طبيعية غير ملحوظة ، وهى مستمرة فى حديثها مع أختها .
بدا واضحا أن الفتاة لم تكن غشيمة فى التعامل مع الرجال ، وقد أحدث اكتشاف ذلك تأثيرا بالغ العمق فى نفس مستر كوكس .
انصرفت الفتاة بعد ذلك مباشرة ، وعندما عادت الى البيت ، قالت لابيها أن مستر كوكس سيقابله فى اليوم التالى .
لم تحس بكبير ميسل الى السمسار . لكنها لم تنس الحليقة الذهبية التى راقت فى عينها كثيرا . وفى الصباح أخبرت جورج ، العسكرى الأعرج ، وهى تحمل اليه كوب اللبن أنها تلقت بروشا كبيرا كهديّة من سيد متقدم فى السن وأنها سوف تربه له قريبا . ولم تكف عن التفكير فى ذلك البروش ، خاصة فى المساء ، عندما أوت الى فراشها لتنام .

جاء كوكس فعلا فى صباح اليوم التالى . لكنه رفض أن يمر من الورش ليذهب الى المكتب . كان مرتديا معطفا أصفر زاهى اللون . وقد انخرط ، فور وصوله ، فى حديث جاد للغاية ، مع مستر بيتشام ، بصوت خافت كان فى حد ذاته منبئا بخطورة الامر .
اعترف بأن الضرر اثنابه عندما رأى حالة « أنا الجميلة » . فهذه السفن الكهنة التى اشتروها كانت تستعصى على التصديق . حقيقة أنه ذكر لهم شركة بروكلى وبروكلى ، لكنه لم يكن يعرف شيئا عن سفن تلك الشركة . وهو لا يستطيع الآن بحال أن يعرض هذه التوابيت العائمة على صديقه الوزير . وأسوأ ما فى الامر كله - فيما بدا له - أن الدفعة الاولى كانت قد سددت الى الشركة فعلا ، وأن الاميرالية تتوقع أن يتم تسلم تلك السفن فى القريب . وهكذا فإن الشركة ، التى لم تعد له أدنى صلة بها ، حمدا لله ، عرضت نفسها ، بصورة شبه مؤكدة ، لتهمة الخيانة ، لانه من المعروف للجميع أن الشركاء كلهم عاينوا السفن بأنفسهم ورفضوا الاخذ بنصيحة الخبير البحرى المسمو بايل .

بعد ذلك قال كوكس أن المخرج الوحيد من تلك الورطة القبيحة فى رايه هو أن تقوم الشركة فوراً بشراء سفن أخرى جديدة يمكن الاعتماد عليها ، ومن السهل تغيير أسماء تلك السفن بعد شرائها ، لتحل محل السفن الثلاث الخردة . بل ويعد هو بالتكفل بذلك .
أما فيما خلا ذلك ، فإن صديقه المسئول لا يستطيع ، مهما حدث ، أن يشتري سفنهم الحالية .

وبدا بيتشام أقل انزعاجا من يوم أمس . كان يدرك ، بطبيعة الحال ، انه لا يمكن ان يكون ندا لهذا الرجل . فداثرة النشاط التي كان يعتبر فيها من العظماء ، بل ومن يثيرون الرهبة في النفوس ، كانت دائرة أخرى مختلفة تمام الاختلاف . وقد خرج الى ماوراء حدودها ببلادة . جرفته موجة الحماس الوطني التي كانت تندفق في طول البلاد وعرضها ، فجعلته يقدم على أشياء جديدة لا قبل له بها . وهاهو الان قد بات أمزلا لا يخشى منه ، تماما كتمساح يجد نفسه في ميدان الطرف الأغر . لكن ، بالرغم من ذلك كله ، مازال هناك أمل . فمن الغريب انه لم يكن يدرك - في لقائه الأخير مع كوكس - أن الامر كله منحصر في تعامل مألوف مع السفالة الانسانية . وعندما اكتشف تلك الحقيقة استعاد قدرا من ثقته بنفسه ، وعادوه الأمل . فهو ، على أية حال ، قد وجد نفسه بين رجال مثله من جديد . مجرد رجال ، يمكن التفاهم معهم .

ولذلك اخذ يرقب كوكس التراثز بهدوء ، بل ببرود . ثم قال انه ، على حد علمه ، لا توجد أى سفن أخرى . لكن كوكس قال ببطء : أبدا . من قال ذلك ؟ هناك سفن أخرى . هناك واحدة ، على سبيل المثال ، في ساوثمبتون فاوما بيتشام برأسه ، ثم قال بجفاء :

- كم تريد لتدعني أخرج من هذه المعصية ؟
تظاهر كوكس بأنه لم يفهم ، لكن بيتشام لم يكرر سؤاله . فقد أدرك الان أن كوكس كان قد وقع على صفقة مربحة للغاية .
بعد فترة قصيرة من الصمت ، قضاها كوكس متجولا في الدكان يتأمل الآلات الموسيقية المتربة ، قال لبيتشام الذي وقف يتابعه ببصره في برود ، انه من الاهمية بمكان أن تستأنف الترميمات في السفن الثلاث بنشاط مضاعف ، وأن الممانعة عند التسليم الرسمي ستكون سطحية للغاية ، لكن المظاهر يجب أن تراعى على الأقل ، فتبدو السفن ، من خارجها ، في حالة جيدة .
وبينما هو يفلق الباب وراءه التفت الى بيتشام فقال له إن لديه موعدا في ساوثمبتون ، في يوم الأربعاء القادم .

(٤)

« مندا الذى لايفضل ان يكون مهذباً
بدلاً من ان يكون فظاً وصعباً مع الآخرين ،
فقط لو كانت الاشياء عموماً
أقل فظاظاً وصعوبة مع الجميع ! »
(من النشيد الختامى لاوبرا الينسات الثلاثة)
عن : « الزمان الذى لا امان له ! »

مناقشات خطيرة

كثيرون لايعرفون ان الحروب مثلما تسمو بأرواح الامم ، تستتبع
نشاطاً لا يستهان به فى دنيا التجارة . حقيقة أنها تجلب على الناس
شروراً عديدة ، لكن رجال الاممال عادة لا يكون لديهم اى مبرر
للكوى أو التدمير .

كان مستر بيتشام يتوقع الحصول على قدر مجزٍ من الارباح
عندما انضم الى شركة النقل البحرى . وقد كان من بين دوافعه الى
ذلك ان ابنته بلغت سن الزواج وأن اى زيادة فى الدخل ، فى تلك
الظروف ، تعتبر مرغوباً فيها .

لكن التطورات غير المرضية فى ذلك المجال الجديد الذى طرقه
مستر بيتشام بلا سابق خبرة ، جعلته يستغرق فى عدد من المناقشات
بالغة الخطورة مع مديره ، مستر بيرى .

تتابعت اجتماعاتهما فى المكتب الذى يقضى اليه الباب الحديدى فى
مؤخرة الدكان ، فيجلس بيتشام ، وقبعته ، التى لا محيص عنها ،
على رأسه ، الى مكتب قديم بحصيرة موضوع لصق الحائط تحت
النافذة الوحيدة الصغيرة التى تضىء الفرفة ، بينما يدع بيرى
الشحيم جسده يتهدل ، ثقيلًا ، جسيماً ، فى مقعد حديدى مخلخل .
يجلس بيتشام ، بغير سترته ، مشعراً كى قميص متسخين ،
مسنداً ذراعيه الى مكتبه ، متجنباً النظر الى بيرى مواجهة ، بينما

هذا الاخير يلوك بغير انقطاع عقب سيجار لعله ، في اغلب الظن .
استخرجه من كوم قمامة في الشارع منذ عدة سنوات .
اذذاك يقول بيتشام :

— بيرى . انا غير راض عنك . انك تتطرف في الشدة ومع ذلك
لا تزيد ايرادنا من هؤلاء الشحاذين بنسا واحدا . فانا ، من جانب .
أتلقي شكوى عديدة من قله أدبك مع المستخدمين ، ومن جانب آخر
لا أجدهم يكسيون ما فيه الكفاية . البنات في مشغل الخياطة مثلا
يقلن انهن يضطرن الى العمل ساعات اضافية حتى يتمكن من مجابهة
الطلب على بزات الجنود العسكرية ، وهناك أربع عشرة بنتا بدلا من
تسع فقط ، وهو العدد الذى يحتاجه حجم العمل على أكثر تقدير .
وانت تعرف جيدا انى لا أسمح بحكاية الساعات الاضافية هذه هنا ،
وانى لن أقبل أيضا الاستمرار ببلاهة في دفع اجور للعمال الزائدة .
هذه أوقات عصيبة . عصيبة للغاية ياسيد بيرى . ان انجلترا تقاثل
في سبيل البقاء ، ونحن أيضا . حالة الشركة لم تصد تسمح بأى
عبث ، وأنت تدبر العمل بخيبة تحسد عليها . لكنى أحب أن أجعلك
تففق . عندما تقع الكارثة — وهى يمكن أن تقع في أى يوم — فان
كل من يأكل عيشا من هذه الشركة وبفضلها سيجد نفسه مشردا في
الطرقات ليشحد من جديد . نعم . هل عند سيادتك أية اقتراحات ؟
فيقول بيرى بحرارة :

— آه ! وإذا بدأت في الوفر ستقول انى اسئء معاملة المستخدمين .
— تماما . هذا ماتفعله . ذلك الرجل الجديد مثلا ، يسمع صراخه
على بعد ثلاثة بيوت . هذه اشيء لن أسمح بها .
— طبعا . وإذا كتمنا أنفاسه بوسادة يختنق ويموت ، واذذاك
تقيم الدنيا وتقعدها ! أنت تعلم جيدا أننا لن نكسب من ورائه مليما
إذا ماعاملناه كما لو كان قطعة من الزيد . ونحن لانضربه الا ليكون
عبرة للآخرين . للمعون لايدفع بانتظام . وقد أفهمناه ذلك . قلنا
له . أننا نفعل ذلك حتى لايفسد الآخرين . وبعد أن ذهب أنت عاملناه
برفق .

— اسمع . انا لن أحذرک كثيرا بعد هذه المرة . لن أسمح بهذه
الاشياء . والاتاوة التى يدفعها « العساكر » تتناقص أيضا من يوم
الى يوم . انا على وشك الافلاس يابيرى . وسوف اضطر ان أقفل
الدكان ، اذا استمرت الامور على هذه الوتيرة .
— نعم . ايرادات العساكر قليلة ، يامستر بيتشام ، هذا

صحيح . لقد استقصيت الامر بنفسى ، بمنتهى الدقة . الجمهور هو السبب . عواطفه بردت من هذه الناحية فيما يبدو . ولا حيلة لاحد فى ذلك . قلت لك من مبدأ الامر أننا يجب أن نبتعد عن كل ماله علاقة بالسياسة .

استغرق بيتشام فى التفكير . جلس محققاً بنظرة ثاقبة فى ركن مكتبه المترب وقد أمحى من وجهه كل تعبير . ثم قال :

- أس البلاء أنكم أناس لا أفكار لديكم . لا تستعملون عقولكم . ضع سلسلة من المقالات المكتوبة جيداً عن الحياة العسكرية وجنوب إفريقيا فى « فغن الزيتون » وأذ ذاك سترى أن كان العدد الذى عندك من العساكر سيكفى لجميع صدقات الجمهور !

فى أحد أقبية المنزل كانت صحيفة اسمها « فغن الزيتون » تطبع على مطابع مستر بيتشام الخاصة ، وتظهر أسبوعياً حافلة بأخبار الاجتماعيات ، والوفاء ، والزواج ، وحفلات العمد . فمثل تلك المعلومات ذات قيمة لا تقدر بالنسبة للشحاذ النشط الذى يمتن الشحاذة من البيوت . فوق أن تلك الصحيفة المهنية كانت تزود قراءها ، وكلهم من « أبناء الكار » ، فى كل عدد من أعدادها ، بذخيرة من الحكايات المبيكة التى تستخدم فى تليين القلوب ، وبعض الفقرات المختارة من الكتاب المقدس ، للضرب على وتر العاطفة الدينية ، غير باب اسمه « فكرة الأسبوع » .

استطرد بيتشام قائلاً :

- فوق هذا وذاك كله فإننا نرتكب أخطاء غاية فى الغباء . يجب أن تكف عن إرسال الرجال للشحاذة فى أزياء عسكرية فى الأيام التى تنقطع فيها حملات الإثارة الصحفية وأنباء الجبهة . هذه كلها أخطاء مجزنة لا يقع فيها انسان ملم بأصول المهنة . فتلك البلدة التى اسمها ميفكينج محاصرة الآن ، والحرب كلها فى حالة ركود . فإذا حاصرنا الجمهور بشحاذين يقومون بدور الجنود الذين فقدوا أذرعهم أو سيقانهم قال الجمهور ، وله الحق فى ذلك : « وماجدوى أن يفقدوا أذرعهم وسيقانهم مادام ذلك لن يوصلهم الى شيء ؟ » أنت تعرف الجمهور ، أو يجب أن تعرفه . لن ينفق تقوده أبداً على إعالة حفنة من الفاشلين عديمى الكفاءة . والاهم من ذلك أن أحداً لا يجب أن يذكره أحد بالحرب عندما لا تكون تلك الحرب سائرة على ما يرام . وبالإضافة الى هذا فإن الجمهور سيقول لنفسه : « هؤلاء الشحاذون الملاحين يجب أن يحمدهم الله على أنهم بمان هنا ، فأولئك الذين ظلوا هناك

في ميدان القتال أسوا منهم حالا بكثير . » نعم كانت فكرة طيبة ان نلبس بعض صفار السن من رجالنا ثيابا عسكرية ، لكنه ليس من الفطنة في شيء أن نطلقهم على الجمهور بفشم ، كيما اتفق ، وفي أي وقت ، خاصة عندما لا تكون هناك أنباء عن انتصارات حققها جيوشنا . هيا . استدع الرجال !

خرج يرى فأحضرهم ، أو ، بالأقل ، من كانوا موجودين منهم . توافدوا على الغرفة في ثياب عسكرية قديمة ، ممزقة ، زرية ، وقد انقلبت سحتهم ، فلم يكونوا يكسبون في تلك الايام شيئا .

أخذ بيتشام ينظر اليهم صامتا . لكن نظرته كانت مبهمة ، لانفصح عن شيء ، ولا تتوقف عند التفاصيل . سنوات طويلة من المران علمته تلك النظرة . ثم قال بغلظة مفاجئة وبيري يصفي لكل كلمة من كلماته ، شبه كلب أمين يدرك أن سيده لا يخطئ أبدا :

— طبعاً ، لابد أن يحق بنا الخراب . هذا كلام لا ينفع . ماهذا الذي أراه أمامي ؟ هؤلاء الرجال ليسوا جنودا انجليزا . انهم حفنة من المتشردين . أنت ! (مشيراً على رجل طويل نحيل شكس الوجه) أنظر الى نفسك . هذا منظر جندي انجليزي ؟ هذا منظر رجل متدمر ، منظر رجل شيوعي ! مخلوق كهذا لن يموت من أجل انجلترا أبدا ! وحتى اذا مات ، رقم انفه ، فانه سيموت بعد أن يكون قد ملأ الدنيا نواحا وانينا وصدع رعوس الجميع بالمساومة في ثمن موته ! الجنود فتيان في مقتبل العمر ، يفيضون جاذبية ، ورشاقة ، وبشرا حتى في احلك الاوقات . وهذه التشوهات المقرزة ! هل تحب أنت أن يطالعك أحد بأشياء تنير الغنيان كهذه في الطريق ؟ ذراع مكسورة مفلولة الى العنق تكفى . والبذلة العسكرية يجب أن تكون نظيفة ، حتى يقول من يراها لنفسه : « هذا الولد الشجاع . لم يعد لديه شيء الا بذلته العسكرية ، وهو مازال يحترمها ! » ذلك احساس يجتذب الناس ، يلين قلوبهم ! انا في حاجة الى سادة مهديين ! بضع كلمات مهذبة ، في صوت خفيض ، ولكن بغير تدلل أو مسكنة . فوق أن العسكري الذي يجرح في الحرب يكون فخورا بما أصابه ، فلا يتمسكن به . هذا ان الرجل فقط يمكنه أن يستمر في هذا العمل ، وعلى الباقي ان يسلموا ثيابهم .

خرج «العساكر» دون أن يطرف لأي منهم جفن ، لا الرجل الطويل المعروق ولا غيره ، فالامر كله متعلق بحسن سير العمل ، ولا مجال للعواطف فيه .

قال بيتشام بعد انصرافهم :

— أولا يا بيري ، يجب أن يكونوا كلهم شبانا في اثم صحة ، ذوى جاذبية ، يحس من يراهم بالشفقة عليهم لما أصابتهم الحرب به .
ثانيا ، التشوهات المقلزة ممنوعة . ثالثا ، الثياب نظيفة ومحترمة .
ورابعا ، هؤلاء الابطال لا يخرجون للشحادة الا عندما تكون الصحف قد نشرت انباء عن تقدم ما فى الحرب ، سواء كان نصرا أو هزيمة .
لا يهم ايهما ، المهم أن يكون هناك تقدم ما ! وذلك يعنى طبعا انك يجب أن تقرأ الصحف وتتابع الاخبار . هذا اقل ما يجب أن تفعله .
فأنا أتوقع ممن يعملون فى خدمتى أن يكونوا متيقظين لما يجرى فى العالم من حولهم ، ولملين به . وحتى بعد ساعات العمل الرسمية ، يجب أن يستمر العمل بغير انقطاع . لقد أصبحت كسولا يا بيري ، كثير التراخى فى عملك . وهانا أحذرك المرة تلو المرة .
خرج بيري وقد احتقن وجهه ، فأظهر نشاطا غير عادى طيلة الأيام القليلة التالية . وقعت أحداث كثيرة : فصل البعض من المشغل وضرب كثيرون فى المكتب . لكن مستر بيتشام كان على يقين من أن التحسينات التى يمكن ادخالها على أعماله فى تلك الناحية كانت محدودة للغاية . فوق أن الخسائر الفظيمة التى كانت تتهدد شركة النقل البحرى لم يكن من المستطاع ، مهما ضوعفت الجهود ، تعويضها من عملية الشحادة .
وهكذا فان بيتشام أنصرف الى محاولة تذكر النظرة التى رأى كوكس يحدد بها ابنته .

١٥ جك

لم تكن أحوال مس بولى بيتشام على مايرام . وجدت نفسها مضطرة ، خشية انكشاف أمرها ، أن تحمل ثيابها الداخلية بنفسها الى حيث تفصل ، وقد حملت ربتها على انشغال أمها عن مراقبة تلك الثياب كسابق عهدها ، بسبب الجو المتوتر الذى اشاعه فى البيت مزاج مستر بيتشام المنحرف الذى كان يزداد سوءا من يوم الى يوم .
ولقد ذهبت الى مستر سمابلز مرة اثر مرة فى طلب النصح ، لكنها لم تكن تجده دائما . وعندما تمكنت من مقابلته قال لها :
— سنجد حلا . لكننا يجب أن نكون أكثر حرصا فى المستقبل .
مافائدة موانع الحمل اذا كان المرء لا يستخدمها ؟

ثم أخذ يتحدث عن مستر بيكيت بتلميحات بذينة للغاية . بينما هذه المشكلة لم يكن لمستر بيكيت أى يد فيها على الإطلاق .
لم تجد بولى بدا ، بعد أن خذلها مستر سمايلز بهذه الطريقة ، مع اللجوء الى خادم عجوز كانت لديهم ، فصارحتها بسرهما ، وطلبت مساعدتهما .

وقد نمخضت جهود العجوز عن وعاءين كبيرين من نحاس حملتهما ، سرا ، بمساعدة بولى ، الى القرفة الصغيرة ، وملأتهما بالماء المغلى ، فأخذت بولى تسلق بالحياة فى أحدهما ، وهى تئن وتتوجع ، وتأخذ من الوعاء الآخر مزيدا من الماء تسكبه على جسدها المسكين .
ولم تكتف العجوز بذلك الحمام النارى خارجا ، فأجبرتها على شرب أقذاح عديدة من الشاي الساخن ، ثم وقفت على باب القرفة ، لتطل داخلا كل بضع دقائق برأسها الذى يشبه رأس دجاجة وهى تنق سائلة بولى عما اذا كانت الوصفة قد نجحت . لكن وصفتها لم تأت بأية نتيجة . وظلت بولى كما هى ، وجنين مستر سمايلز فى أحشائها .



كان جورج الاعرج قد اطمان الى حياته الجديدة بين الكلاب . وفى اوقات فراغه كان يلوذ بعشمة صغيرة من الصاج فى آخر الفناء اتخذها بيتا له ، ووضع فيها سريرا صغيرا وجد له مكانا بصعوبة بين عدد النجارة وركام المخلفات . وفى تلك العشة كانت ملهاته الوحيدة الرقاد على ذلك الفراش ، وقراءة دائرة المعارف البريطانية . كان قد وجد مجلدا من مجلدات الدائرة الشهيرة ملقى فى دورة المياه . ولم يكن المجلد كاملا ، فقد انتزع نصف مابه من أوراق تقريبا ، كما أنه لم يكن المجلد الاول فى المجموعة . لكن المرء كان مستطيعا أن يتعلم الكثير منه رغم ذلك ، حتى وان لم يخرج من قراءته بتعليم كامل . ولكن منذ الذى كان يتاح له ذلك فى تلك الايام ؟

وقد ضبطته الخوخة ذات يوم متلبسا بالقراءة ووعدت بالالتصق به الى مستر بيتشام . فقد أحس جورج من تعامله مع مستر بيتشام أن ذلك السيد لم يكن يطعم رجاله ليضيعوا وقتهم فى التعليم . لكن الفتاة ، وان حافظت على وعدها فلم تش به ، تسالت الى العشة فأخذت كتابه الى غرفتها علها تجد فيه شيئا يرشدها الى مخرج من ورطتها . لكنها لم تكن ملمة بالكلمات التى ينبغى أن تبحث تحتها عما كانت تريد الوقوف عليه . ومن المحتمل ، فوق ذلك ، أن هذا

الفرع الذي كان يعنيتها من بين فروع المعرفة الانسانية ، لم يكن من بين موضوعات ذلك المجلد . المهم انها لم تجد شيئا . ارتاع جورج عندما اكتشف ضياع كتابه . فقضى اياما ملقى على فراشه وقد انكسرت نفسه وركبته الكابة ، بل وعيل صبره مع الكلاب فقسا عليها . وما من شك في ان الخوخة كانت مخطئة خطأ كبيرا لكونها لم تقم باعادة ذلك الكتاب الى مكانه عندما انتهت من التنقيب فيه . لكن الفتاة كانت غارقة في مشكلتها الخاصة . ومن دأب الناس عندما يتسلط عليهم هم ، مهما صغر شأنه ، ان يمسوا اقل اهتماما بمشاعر غيرهم التي لايهتمون بها . في الاصل ، كثيرا .

بعد بضعة ايام اخذت تتحدث الى جورج عن الكلاب . كانت تساعد في لف ضمادات مزيفة حول قدم كلب منها ، وفجأة سألته ، دون ان ترفع اليه عينها . عما تفعله الفتيات عندما يحسن انهن لسن على مايرام . ثم قالت انها تساله ذلك السؤال لان زميلة لها في دروس التدبير المنزلي حدثتها في ذلك الموضوع .

ظل جورج منهمكا في تضميد قدم الكلب بصمت ثم أعطاها نصيحة طيبة وان لم تكن مجدية كثيرا في تلك الظروف . لكنه في المساء ارتدى ملابس الخروج وذهب في مهمة ما ، وفي انصباح نادى على بولي فذهبت اليه بين عشش الكلاب .

قال لها انها تستطيع ان تذهب معه بعد الظهر ، ان احبت ، الى عيادة طبيب في كينزينجتون تتردد عليه النساء بكثرة ويقال انه بارع في مهنته .

والحقيقة انه حصل على تلك البيانات من المرأة التي كان يعيش في بيتها عندما كان زوجها في الجبهة . فقد زارها في اصل اليوم السابق ، وحصل منها على العنوان . بل انها أعطته عنوانين ، عنوان ذلك الطبيب ، وعنوان داية . هذه الاخيرة كانت للبنات الفقيرات . وقد بدأ لفيوكومبي ان الطبيب اليق بولي لانه يعمل في ظروف اقل قدرة من الداية .

ولم تجد الخوخة في نفسها الجرأة على الذهاب بمفردها ، فذهب العسكري معها .

كان الطبيب يقيم في شقة بمحارة شعبية تنز بالفقر وتفوح منها رائحة المظنة . اضطر ان يصعدا درجا ضيقا معتما عفا الى الطابق الثاني ، مارين في صعودهما بجحور ابوابها مفتوحة كما لو كانت تلك الابواب قد ضاقت بما وراءها من شقاء فانفجرت خارجا .

ولهذا كانت دهشتها عظيمة عندما وجدا شقة الطبيب نظيفة مريحة . بل أن غرفة الانتظار بدت لهما فاخرة . في الاركان كانت اصص ضخمة فيها زهور ، وعلى الحيطان عُلقت سجاجيد بدا واضحا انها استوردت من بلدان اجنبية . ولقد بدت معاطف المرضى وعظلاتهم على المسجب الحديدى زرية قيمته بالقياس الى ذلك الترف .

في غرفة الانتظار كانت سبع او ثمان نساء ، كلهن من الطبقة المتوسطة . وعندما فتح الطبيب باب غرفة الكشف ليدخل المريضة التالية ، اوما لبولى أن تتقدم ، في غير دورها ، لان ثيابها كانت افضل من ثياب الاخريات ، فتبعته في وجل ، بينما ظل العسكري جالسا في غرفة الانتظار .

كان الطبيب من ذلك الصنف من الرجال الذى يروق للنساء لاول وهلة ، بلحيته الصغيرة المعنى بها ، وجبينه المرتفع . ولقد بدا من الطريقة التى شبك بها يديه امامه وهو يتكلم انه كان فخورا غاية الفخر بجمالها . لكن وجهه كان ينم عن اغـراق فى رذائل عديدة ، ونظراته لم تكن تبعث على الاطمئنان ، فوق ان صوته كان معسولا اكثر مما ينبغي .

نظرت بولى اليه بدمر حقيقى لم تجرؤ على الافصاح عنه وهو يقيد اسمها وعنوانها في دفتر امامه . اجالت البصر في الغرفة ، فرأت الحيطان مغطاة بأنواع عديدة من الاسلحة كالحراب ، والاقواس ، والسهام ، والمدى ، والضناجر ، والفدارات القديمة ايضا . وفي احد الاركان ، فى دولاى زجاجى كانت ارفف عديدة من الادوات الجراحية التى بدت اشد خطرا من كل تلك الاسلحة . وعلى المكتب الذى جلس اليه كانت طبقة سميكة من التراب .

مال الطبيب الى الوراء في مقعده وشبك يديه البيضاوين امامه ، وانفتح قائلا قبل أن تلفظ بولى بكلمة خلا اسمها وعنوانها :

— اى نعم . هذا الذى تطلبينه مستحيل تماما يا آنستى العزيزة . هل فكرت لحظة فيما يعنيه طلبك هذا ؟ ان انحية الانسانية مقدسة ، مقدسة تماما ، فوق أن ماتطلبين منى القيام به مناف للقاتون . والطبيب الذى يقدم على شيء كهذا الذى تطلبينه منى يحرم من مزاوله المهنة ويذهب الى السجن ايضا . ولعلك ستقولين لى — فنحن الاطباء كثيرا مانسمع هذا الراى من المرضى — ان هذه القوانين متخلفة وانها من العصور الوسطى . اه ! والله يا آنستى انا لم اضع هذه

القيانين . ولهذا فاني اتصحك أن تذهبي على الفور الى بيت أهلك فتصارحي امك بحقيقة الامر . هي امرأة مثلك ولن تعجز عن تقدير موقفك . ولعلها ليس لديها المبلغ الكافي لاتباع عملية كهذه . لكن لا بأس . فضميري لن يسمح لي ، حتى لو كان ذلك المبلغ معها ، بالقيام بشيء كهذا . فلا يوجد طبيب يحاطر بمستقبله واسمه في سبيل عشرة أو عشرين جنيتها . نحن الاطباء لسنا جامدى القلوب كما يتصور الناس . نحن نحس بمصائب اخواننا البشر . بل اننا كأطباء نقف على ما لا يقف عليه غيرنا من البلايا الاجتماعية . والحقيقة ان الامر لو كان مستطاعا من أية سبيل ، لو كان لديك اى نوع من الامراض ، حتى أعراض السل ، لقلت لك ببساطة « من هذه العين وهذه العين . هذه مسألة سهلة للغاية . سأخلصك من هذه الورطة في خمس دقائق لا أكثر ، ولن تكون هناك بعد ذلك أية مضاعفات » لكنك لاتبدئين كما لو كنت مصابة بالسل او بأى شيء من هذا القبيل . أنت نفسك يجب أن تعترفي بذلك . والخطأ خطؤك على أية حال . فانت عندما استسلمت بطيش ونزق للمذاتك كان يجب أن تفكرى فى العواقب . يجب أن يكون المرء بعيد النظر ، ولا يجب أبدا أن يستسلم لمشاعره ، مهما كانت تلك المشاعر ممتعة أو واعدة بالمتعة . فانت تذهبين بعد ذلك الى الطبيب مهرولة وتقولين له انقلدنى . تجلبين على رأسك وعلى رأسه متاعب كنتما فى غنى عنها . ارحمنى يادكتور انقلدنى يادكتور لاتدع حياتى تتحطم ! لكنك لاتهتمين لما يمكن أن يتعرض له ذلك الدكتور المسكين من مخاطر فظيعة قد تؤدى الى خراب بيته اذا ما استسلم لطيبة قلبه التى لن تدعه يرفض لك طلبا . يا للانانية ! لكنها ، مهما قيل فيها ، عملية منافية للقانون ، وحتى اذا كان الطبيب لا يستخدم المخدرات فيها حرصا على حياة المريضة ، فانها تتكلف ، مع ذلك ، خمسة عشر جنيتها ، تدفع مقدما ، والا قلت لى فيها بعد ، بعد أن آتون قد خلصتك من ورطتك : « ماذا ! وهل أنا قلت لك أن تجرى لى عمليات يادكتور ؟ » واذاك يخرج الدكتور المسكين ، الذى يجب عليه هو الآخر أن يكسب رزقه ، صفر اليدين من هذه المخاطرة الفظيعة بسمعته ومستقبله . وهو فى العمليات التى من هذا النوع لا يستطيع أن يمسك دفاتر أو يرسل فواتر حرصا على سمعة المريضة بطبيعة الحال . وهو لو كان لديه عقل لنفض يديه من الامر كله . لانه يجازف بضيايع مستقبله . بل هو فاعل ذلك فى نهاية الامر . حياة الجنين يا آنستى العزيرة مقدسة تماما

كأى حياة أخرى . فالكنيسة لم تعلن ذلك سدى . سيكون لدى وقت لاستقبالك مرة أخرى بعد ظهر السبت . لكن فكرى فى الامر جيدا . فكرى فيما اذا كنت على استعداد لتحمل هذه المسئولية الخطيرة وأخذها على عاتقك . فان لم تقدرى ، فمن الافضل ترك الامور على ماهى عليه . واحضرى النقود معك . والا فلا حاجة بك الى المجيء اطلاقا . تفضللى من هنا يابنتى العزيزة . خرجت الخوخة من عيادة ذلك الطبيب كسيرة الخاطر . كيف تحصل على خمسة عشر جنيهها استرلنيا ؟ سارت بجوار العسكرى وقد خيمت عليهما الكآبة . ثم قال هذا الاخير بعد تردد :

— معنى عنوان آخر . تحبين أن نذهب اليه ؟ فذهبا . كانت الداية العجوز امرأة شحيمة ، تتخذ من غرفة الجلوس فى بيتها غرفة استقبال وقاعة عمليات . جلست بولى متوترة على حافة كنبه من القطيفة الحمراء زاعقة اللون ، والمرأة تتفحصها بارتياح لاتحاول أن تخفيه . ثم قالت لها :
— ستكلفك العملية جنيهها . لن أقوم بها بأقل من ذلك . ويجب أن احذر من الان أن تطبقى فمك اثناء العملية . اذا اخذت فى الصراخ ساتوقف على الفور وأطردك . لست على استعداد لوجع القلب فى سبيل احد . النقود معك ؟ ستستغرق العملية نصف ساعة . همت بولى واقفة . قالت :

— آسفة . لم احضر النقود معى . سأعود فى الغد .

وهما ينزلان الدرج قالت لفيوكومبى :

— لم يعجبني المكان . قدر للغاية .

فقال العسكرى :

— نعم . المفروض أن زبائن العجوز كلن من الخادومات .

كانت بولى مشغولة بالتفكير فى درج النقود بدران ايها .

لم تكن بولى لصة بالسليقة . منذ طفولتها أحسنت مقتنا فطريا لحكاية السرقة هذه . وقد ازداد ذلك المقت قوة فى نفسها ، بنفس القدر الذى ازداد به اقبالها على السرقة . ولا يعنى هذا انها كانت تسرق فتعاقب عقابا صارما فتكره السرقة وتعود لتسرق . فعقابها الوحيد كان تخفيض مصروفها — وبالتالي تمويلها اليومي من قطع الملبس — وقدرا لا يستهان به من الوعظ والارشاد . لكن المقت كان طبيعيا . كلها وضعت اصبعها فى وعاء المربى خلصة

أحسنت بالذنب ، وانبها ضميرها في غير رحمة . حقيقة ان طعم
 المرى - كلما اختلست لحسة - كان أحلى ، لكن الاحساس بالذنب
 كان له طعم هو الآخر ، طعم شديد المرارة . فلفد قيل لها ان الله
 يستطيع ان يرى كل شيء وأنه يكمن متربصا بالخطاة ليل نهار
 ليضبطهم ويعاقبهم . ومن الجلى انه كان يرى كل شيء تفعله هي .
 ولو انه بدا لها أن هناك أشياء بعينها ليس من اللياقة التجسس عليها .
 فوق انها اقتنعت في نهاية الامر ان الله عندما يأخذ في مراقبة أحد الناس
 بهذه الطريقة ، فيرى ما فيه الكفاية من افعاله الشريرة ، انما يقطع
 خط الرجعة على ذلك الذي يراقبه ، لانه ، جل جلاله ، سيتحبر
 ضده ، ولن يسمح لاي قدر من السلوك الحميد يسلكه ذلك التعس
 بعد ذلك ويتحمل فيه ما لا يطيق ، أن يؤثر في حكمه عليه أو يجعله يترقى
 به . وهكذا أحسنت بولى ان سجل ذنوبها قد امتلاؤفاض ولم يعد فيه
 مكان للذنوب جديدة ، ولذا فانها تستطيع ان ترتكب ماشاءت من
 ذنوب ومعاص بنفس هادئة مطمئنة . اقتنعت بولى انها فتاة ضائعة ،
 فسمحت لنفسها بالانغماس في كل الرذائل ، غير دارية انه الكسل
 وحده الذى يدفع الكبار الى تفويض حراسة برطمانات الربى
 وحاصلات النقود الى الله كما لو كان ذلك هو عمله الوحيد .
 ومع هذا كله ، فشتان ما بين سرقة دربهات من حصالة وسرقة

خمسعة عشر جنبها استرلينيا من درج أبيها .
 ما لبثت مضاعب السرقة أن بدت لبولى محبظة للامال ، فقد هولت
 الامر على نفسها ، رغم انها ، في حقيقة الامر ، كانت قادرة ، طيلة
 الوقت على سرقة المبلغ من ابوها بغير كبير مشقة . حقيقة أن درج
 النقود في الدكان كان موصدا دائما بأحكام ، ومن الصعب اغتصابه .
 لكن مستر بيتشام كان يحمل معه دائما مبالغ كبيرة من المال ، في
 جيب بنطلونه . ذلك المال كان يعتصره بغير هوادة ، بنسبائسا ،
 من شحاذيه ، فيحول الى فضة ، ويحشو به جيوبه في اجمال . ولم
 يكن مرجع ذلك الاهمال الى استصغار لشأن المال ، أو جهل بقيمته ،
 بل الى اليأس . فقد وصل مستر بيتشام في تلك الايام الى حال
 بات موقنا معها انه لا هذا المال ولا أى مال آخر ، مهما عظم ، يمكن
 أن ينقذه من براثن الخراب التربص به ، ولولا بقية من احساس بما
 عليه الضمير من وجوب الانكباب على العمل ، لالتقى بذلك المال في عرض
 الطريق . وهو ما بين لنا عمق الهاوية التى كان الرجل قد تردى فيها .
 لم يعد يجدى شيء . ولا مليون كامل من الجنيهات . فقد وقر في

خذه أنه لاماله (أوحى كل مافى العالم من مال) ، ولا فكره الثاقب - أو كل ما فى العالم من فكر ثاقب - يمكن أن ينقذه من الحواب العاجل الشامل . ولعل ذلك هو السبب فى أنه لم يعد يعمل بحماس كسابق عهده ، وأنه انقلب كسولا ، لا يفعل طيلة النهار شيئا الا التجول هنا وهناك فى دكانه ، وفنائته ، وورشه ، وبيته ، قبعته على رأسه ، ويداه فى جيبي سرواله ، مراقبا كل صغيرة وكبيرة ، خشية أن يتراخى أحد عن أداء عمل يجب أدائه .

ولقد كانت ابنته مستطية أن تختلس من جيبه ، على مدى اسبوع واحد ، مبلغ الخمسة عشر جنيها استرلينيا ، بالتسلل الى غرفة نومه ليلا ، وحتى لو ضبطها لما كان الامر قد تمخض عن خطر حقيقى بالنسبة اليها . لان مستر بيتشام لو كان قد استيقظ من نومه بغتة ، فوجد ابنته منهكة فى تنظيف جيوهه ، لما طرف له جفن ، ولكان قد استغرق فى النوم من جديد . نعم كانت ابنته ستعاقب ، عقابا هينا ، لكنها لم تكن عرضة لان تسقط فى نظره . لم يكن هناك فعل ، مهما انحط ، يمكن أن يجعل أحدا يسقط فى نظر مستر بيتشام . ومما يؤسف له حقا أن الناس لا يدرون بحقيقة قدراتهم . وهكذا فان بولى تصورت أنها غير قادرة على الحصول على جنيهاتها الاسترلينية الخمسة عشر من مال أبيها .

عندما حدثت بولى العسكرية فى شأن ذلك المبلغ ، أبدى استعدادده لكسر رأس السيد الذى أوقعها فى تلك الورطة . لكن بولى لم تكن ترغب فى كسر رأس أحد . كان همها منصرفا الى صناديق النقود التى يمكن كسر أقفالها وإخراج النقود منها . وليسوء الحظ لم يكن مستر سمايلز صندوق نقود . وهكذا غاب أفكار بولى بدأت تتجه ، بصورة متزايدة ، نحو مستر بيكيت .

لكن العسكرية لم يكن على علم بكل ذلك ، ولذا فانه ، بعد أن اطمان على كلابه ، عاد الى عشته ، فرقد على سريره السفرى . وفى اعتقادنا أن العسكرية لو كان ممن يفكرون ، لجات مثل هذه الافكار برأسه :

• - هناك من يحتاج الى خمسة عشر جنيها من جديد ! وألله لو توفر لديهن المال لما تركن أحدا يولد بالمرءة ! ومنذ الذى يلومهن ؟ أى امرأة تلك التى يطاوعها قلبها على أن تلد طفلا فى هذا العالم متى كان لديها المال لتمنع ولادته ؟ فكأن خلاص العالم فى تلك الجنيات القليلة ! لو توفرت فى كل مرة لما ازدحم العالم بهذا العدد البشع من المخلوقات الانسانية التى تمرق بعضها البعض اربا فى سبيل

بضعة أنفاس من الهواء ، و يضع لقيمات من طعام لا طعم له ، وسقف مثقوب فوق الرعوس لا يقي من مطر أو صقيع ! ولما وجد احد يقوم بالقتل فى كل هذه الحروب . لانه فى سبيل من ستتشب الحروب آنئذ؟ لن يكون هناك من يمكن استغلاله ، لان الام ذاتها ستكون قد نجت من الاستغلال ، وانقذت جنينها منه ، بجنيهاها الخمسة عشر . كل الاساتذة يقولون انه ما من سبيل الى اعادة توزيع الثروة . فالملك لا يمكن التخلص منهم . ولكن هل هناك ما يمنع من التخلص من الذين ليسوا بملك ؟ على الاقل بمنعهم من المجيء الى الدنيا ؟ القانون يحرم الاجهاض ، بينما الفتيات المسكينات يسعدن جدا أن يسمح لهن بذلك . ولهذا فانهم يقاومون ذلك القانون . لكن ما من سبيل الى تحقيق رغبتهم . كلا ، بطبيعة الحال ! ذلك يكون امرا مخجلا للغاية ! ألم تملن الكنيسة المقدسة ان الحياة مقدسة ؟ فكيف يحق لاولاد النسوة أن يرفضن انجاب الاطفال فى هذا العالم المكتظ . النتن ، الذى تمزقه صرخات الجياع ؟ عيب طبعاً ، يجب عليهن أن يتماسكن وأن يتدعن بالشجاعة والايمان ، بدلا من الاستسلام لهذه الانهزامية المناهية للايمان يجب عليهن أن يجرعن بعض الويسكى ويطبقن أسنانهن ، ويلدن ! حتى لا يقول أحد أنهن يخالفن سنة الخالق ويرفضن انجاب مزيد من الاطفال ! لكن ما ذنبهن وكل واحدة منهن تتصور أن ابنا أئمن من أن يولد فى هذا العالم ، وأنه يجب أن يستثنى من هذا العذاب العام لانه خير من الآخرين ! والله أحسن أن الاجهاض يكلف نقودا ، والا لما كنا انتهينا ..

ذلك ، بشكل عام ، هو ما كان العسكرى حريا بأن يفكر فيه ، لو كان ممن يفكرون . لكنه لم يكن منهم ، لانه كان مدربا على الطاعة والنظام سرعان ما نهض من فراشه وصعد الى الخوخة ليقول لها شيئا . سيأخذها الى صديقته ، صاحبة الدكان . لابد أن المرأة ستجد لها مخرجا .

عندما دخل الغرفة المطلية باللون الوردى ، رأى خوخة راقدة على ظهرها فى الفراش ، وقد تراخت ذراعاها الى جانبيها ، وعينها تحدقان فى السقف .

كان فيوكومبى يهم بالكلام عندما وقع بصره على كتاب مهلهل ملقى على مقعد خيزران من مقاعد الغرفة . عرف الكتاب على الفور . فهو ذلك المجلد من دائرة المعارف البريطانية ، أو ما تبقى منه . وقد قضى ساعات بأكملها متكبئا عليه ، حتى بات بوسعه أن يردد صفحات

بأكملها منه عن ظهر قلب . لكن ما أكثر الصفحات التي لم يقرأها
بعد .

صدم العسكري اذ وجد كتابه الذي افتقده كثيرا في غرفة بولي .
ولقد بلغ من عنف الصدمة أنه لم يحس السعادة التي كان حريا أن
يحس بها لعثوره على الكتاب . فضياع الكتاب كان قد أحزنه كثيرا ،
لأنه كان ذا قيمة كبرى في حياته . لكن اكتشاف سارق الكتاب
أحزنه أكثر . كان متعلقا بكتابه هذا . نعم كان يوسعه أن يشتري غيره
من أحد محلات البضائع القديمة ، اذ وقعت عينه عليه في نافذة ذلك
المحل . لكن من يضمن له أن يعثر على ذلك المجلد عينه ؟ تلك صدفه
لا تحدث الا مرة كل عشر سنين مثلا . ونحن نعلم أن ذلك المجلد
المعزق لم يكن يعنى شيئا بالنسبة للخوخة . أما بالنسبة للعسكري ،
فلم يكن هناك شيء في العالم يمكن أن يقبله عوضا عن ذلك الكتاب ،
الا المجلد الكامل نفسه ، فيما يحتمل . ومع ذلك فما هو يراه أمامه
ولا يستطيع أن يلتقطه فيقول ببساطة : « آه ! ها هو كتابي ! ترى
كيف جاء الى هنا ؟ » فمثل ذلك السلوك كان حريا بأن ينهى الامر
كله نهاية غير مستحبة . ورغم أنه سكنت ، الا أن منظر ذلك المجلد
في غرفة مس بيتشام ، غير رأى العسكري فيها تماما . وهكذا فانها
عندما سألتها عما جاء به لم تسمع منه غير غمغمة مبهمه ، لعلها كانت
« جئنا طمئنيك » ، خرج على اثرها مباشرة دون أن ينظر اليها او الى
الكتاب . وقد ضايقها كثيرا سلوكه الغريب هذا .

ولم تدر أنها فقدت بخروجه كائننا ودوداً ، كائنا لا غنى عنه ولا
قرين له في هذا العالم الذي لا أصدقاء فيه ، وفقدت معينا من النصيح
ورجاحة العقل كان حريا بأن يغير مجرى حياتها كله .

خلال تلك الايام عادت بولي الى التردد على مستر سمايلز من جديد .
وبالنظر الى أن صاحبة البيت كانت قد بدأت تشك في أمرهما .
فانهما اضطرا الى الذهاب الى الحديقة العامة . وهناك أرادت بولي
أن تجلس معه على أحد مقاعد الحديقة بمراى من الناس ، لكنه أصبر
على الجلوس بين الشجيرات .
وقد اعتبرت ذلك ضربا خسيسا من الابتزاز من جانبه . لكنها
أنصاعت له .

طوق مستر سمايلز ردفها ثم اخذ يقول لها انه في الاونة الاخيرة
بذل جهودا مضنية للعثور على طريقة لمساعدتها .
قال وهو يلصق خده بخدها :

- لا يجب أن تتصورى أنى لا أفكر فى الامر ليل نهار . انه مزعج

للفاية بالنسبة الى . فوق انك لم تعودى لطيفة معى منذ أن حدث ذلك . أصبحت سريعة الغضب ، ضيقة الصدر ، خذى هذه الليلة مثلا . بدلا من أن يروق لك الجلوس هنا معى . بين الشجيرات ، بعيدا عن العيون - انظرى الى القمر . انه ليس دائما بهسذه الروعة يا حبيبتي . لكنك لا تنظرين اليه كما ينبغى ! - آه ، نعم كنت أقول أنك بدلا من أن تحاولى نسيان الموضوع ، وهو ما قد يكون مفيدا فى حالتك الراهنة ، لا تكفين عن العودة الى نفس الحكاية القديمة . ألم تعودى تحبيننى ؟ هل أصبحت لا تحبين أن أضع يدى هنا على صدرك ؟ أنت لا تثقين بى . ان الواجب يملى على أن أخرجك من هذه المشكلة التى أوقعتك فيها - حتى ولو كنت أنت قد أوقعت نفسك أيضا ، وهو ما يجب أن تعترفى به يا حبيبتي . لكن اسمعى . لقد اكتشفت شيئا . وصفة ليس لدى أدنى شك فى أنها ستنتجج . واهم ما فى الامر أنك تستطيعين أن تقومى بالامر بمفردك ، فوق أنه لا يكلف ، فى الواقع ، شيئا . تأخذين بصلة . . نظرت اليه دهشة ، فاستطرد بلهجة ، وهو يرفع ذراعه من حوال ردفها :

- تأخذين البصلة . بصلة عادية من ذلك النوع الذى تجدينه فى المطبخ ، و . . و . . ثم ينتهى الامر ، ببساطة . ما رأيك ؟ وصفة سهلة ، أليس كذلك ؟ همت بولى واقفة بغضب . انهمكت فى تنظيف جونلتها من الحشائش ، ثم اخذت تعدل من وضع قبعتها ، دون أن تقول شيئا . وعندما لاحظت غيظه قالت باقتضاب : - لو كان ذلك يتم ببصلة ، لما دفع أحد خمسة عشر جنيها للطبيب . فوق أن هذه البصلة تكون مؤلة للفاية . خرجا من الحديقة على عجل وكان كلا منهما يريد أن يفرق عن صاحبه بأسرع ما يمكن . وعندما افترقا أظهر مستر سمانلز بوضوح أنه يحس بأنه قد قام بكل ما يحق لها أن تتوقعه منه وأكثر .

كانت بولى على علم بأن الاسم الآخر لبيكيت هو مستر ماكيث ، كما كانت على علم بسلسلة محلات حرف «ب» . فقد صارحها الرجل بكل شيء . ولم تجد فى ذلك كله غرابة . فطالما كان يتعامل فى الاختساب أيضا ، فإن من حقّه أن يصف نفسه بأنه تاجر أخشاب . قابلته بولى عدة مرات وأخبرته تلميحا بمقابلتها مع السمسار كوكس . لم تقل شيئا عن زيارتها لهذا الأخير فى بيته ، ولا عن

خطاب أبيها اليه ، لكنها ذكرت أنه حذنها عن عدد من الصور المثيرة
للاهتمام قال أنه يريد أن يفرجها عليها . وأضافت أنها ستزوره
فى بيته قريبا ، خاصة بعد أن سمعت أن أخته سيدة لطيفة للغاية .
أنصت إليها مسرر بيكيت باكتئاب ، ووجهه يعطى انطباعا بأنه
مطالب باتخاذ قرار هام وعاجل .

قرب المساء نزلت بولى فى أعقاب أمها الى الكرار ، حيث كانوا
يحتفظون بالتفاح مرصوصا على أرفف . كانت تعلم أن مسز بيتشام
لا تحب أن يتبعها أحد الى ذلك المكان ، لأنها تحب أن تنفرد بنفسها .
فيه . لكنها كانت قد عقدت العزم على التحدث إليها فى ذلك المكان
دون غيره .

عندما فتحت الباب ، رأت أمها واقفة بين أرفف التفاح ، ممسكة
بكأس من الويسكى فى يدها ، وقد ارتسم تعبير ملغور على وجهها
لهذه المباغثة . كان مما يحز فى نفس مسز بيتشام أن يضطرها
زوجها الى اللجوء لهذه المناورات المهينة أمام أبنيتها مجرد أن تشرب
كأسا من الويسكى بين الحين والحين . لكن تزمت الرجل كان لا
يطاق . ومع ذلك فهى فى السادسة والاربعين من عمرها ، ويجب
أن يكون لديها قدر من الحرية الشخصية التى تمكنها من أن تفعل
ما تشاء .

تحدثت إليها بولى بعنوبة ، لأنها كانت مثقلة بوزر فعلتها المخجلة ،
ولولا ذلك لاغلظت لها القول كذابها . قالت لها أنها تريد الزواج
من بيكيت .

فقالت مسز بيتشام كأنها تفضى بسر لا تريد الكشف عنه :

— ليس اسمه بيكيت .

لكن بولى قالت بهدوء :

— نعم . أعرف . اسمه ماكهيت — أو هو فى الحقيقة .. ربما كان

اسمه ماكهيت فعلا .

فقالت مسز بيتشام وهى تضع كأسها من يدها على اقرب رفه
إليها بخبطة تنبئ عن حنقها :

— وبيتشام ؟ ما الذى سيقوله بيتشام عن رجل قد يكون اسمه
كذا وقد يكون كيت ؟ هذا رجل يتزوجه أحد ؟ لست عمية . لدى
عينان فى رأسى وأستطيع أن أرى الطريقة التى يراقصك بها . حتى
هو يظن أنى لا أراه . لكنى أعرف هذه الاشياء . لا يوجد رجل
أعمال محترم يمسك فتاة فى مستقبل العمر هذه المسكة التى
يطبق بها على خصرك . والادهى من ذلك ان ابن الـ .. يظن أنى لا

أكون فى كامل وعيى بعد أربعة أو خمسة اكواب من تلك الجعة التى يقدمونها فى حانة « الاخطبوط » ! فيطلق لسفاته العنان معك . لا تحاولى أن تخدعيني يا بولى يا عزيزتى ! لا يمكن أن تكون الاسباب التى تدفعك الى الحديث عن مثل هذا الرجل محترمة ! انها دوافع من نوع آخر تماما افضل الا اتحدث عنها . لقد أدار رأسك بلمساته الموحية . هذا هو ما حدث لك فى حقيقة الامر .

— نعم . الحقيقة أنى منجذبة اليه .

فصاحت مسر بيتشام بانتصار :

— طبعاً . هذا هو ما قلته . لقد فقدت عقلك . أصبحت متيمة به ، حتى لم يعد يوسعك أن تعرفى لك رأساً من قدمين . وهنا أحست بولى بالقضب ، فقالت بلهجتها المتعالية التى ألفت أن تحدث بها أمها :

— أف ! لا تصدعى رأسى بكثرة كلامك ! كل ما أريده منك هو أن تخبرى أبى . وعليه بعد ذلك أن يتحدث الى مستر بيكيت . ثم دارت على عقيها فعدت الى غرفتها .

أما مسر بيتشام فتنهدت وأفرغت كأسها فى جوفها ووجها مكفهر غيظاً وكمداً . لكنها فى تلك الليلة عيناها تحدثت الى بيتشام كما أمرتها ابنتها . فقد كانت تعرف بولى .



كان بيتشام قد شهد أصيلاً مروعا بين أنياب كوكس . فى غرفة خلفية بمشرب نبيذ طلب السمسار صراحة أن يقوم الشركاء بشراء سفن جديدة غير السفن الخردة التى حاولوا أن ينصبوا بها على حكومة صاحبة الجلالة . وقع ذلك الطلب على شركة النقل البحرى وقع الصاعقة . انهار ايستمان فى مقعده كأنه أصيب بفالج . كان قد بدأ يتفائل كثيراً فى الاسباع الاخيرة ويتوقع أن تتم الصفقة على خير . أما سمسار المراكبات فقفز واقفا وأخذ يجار بأعلى عقبرته كتور هائج ، ثم انحط جالسا ، واجهش باكياً . لم يعد هناك مخرج ، ولم يعد يجدى شيء . وطبقاً لما قاله كوكس كانت الخطوات الاولى قد اتخذت بالفعل لتشكيل لجنة برلمانية تحقق فى الصفقة بأكملها . وهكذا فإن الشركاء فوضوا بيتشام ، بوصفه مالكا لـ ٢/٧ من أسهم الشركة ، فى مصاحبة كوكس الى ساوثمبتون فى نهاية الاسبوع ، للتفاوض فى شراء سفن « محترمة » جديدة .

ومع ذلك ذهبوا كلهم الى رصيف الميناء ليحضرُوا حفل التسليم

الرسمى للسفن الثلاث الخردة الى الحكومة . فقد قال كوكس أنهم يجب أن يقوموا بتسليمها فعلا حتى لا يثيروا الشبهات حولهم ، وأنهم يستطيعون بعد ذلك استبدالها بالسفن السليمة . لم تكن العمرة قد تمت بعد ومازال العمل جاريا تحت اشراف شركة النقل البحرى . وقد مثل اللجنة الحكومية القائمة بالاستلام سيدان فى ثياب لا يرتديها أحد عادة فى مثل تلك المناسبات الرسمية . وقد تمت مراسم الحفل بسرعة وعجلة ظاهرتين ، وكان كل من اشترك فيها يود أن ينجس بجلده بأسرع ما يمكن . وهكذا وقفوا جميعهم على ذلك الرصيف الذى تلفحه الريح ربع ساعة قصيرة بدت فى طول دهر بأكمله ، تحت وابل المطر ، وقد تجملت اطرافهم . لكنه واجب الوطن . وهو يوشك أن يفض عينيه لينام فيضع حدا لعذاب ذلك اليوم الريب فاجاته مسر بيتشام باسم الرجل ماكهيت فى أمر له صلة بابنته بولى . فجن جنونه . أصابته لوعة حقيقية .

جار بأعلى عقيرته :
- من الذى عرفكما به ، ذلك الافاق صاحب محلات حرف وبه ؟ ما هذا ؟ هو الذى قدم نفسه ؟ أى أماكن هذه التى تتردين عليها حيث يقدم الرجال الغرباء أنفسهم اليك وإلى ابنتك ؟ هذا الرجل معروف فى كل مكان بأنه محتال ونصاب ! اذن فهذه هى الطريقة التى تعنين بها بابنتك ! هانا استعبد نفسى اناء الليل واطراف النهار فى سبيلكما ، وأنت تقدمينها لقمة سائفة الى أفجر الفجار ، الى نصاب ذى سمعة نتنة يقضى سحابة يومه متسولا فى صالات البنوك محاولا أن يحصل على قرض يمول به ذكاكينه البالوعية . ماخطبها ابنتك هذه ؟ هل جئت ؟ سأردها الى جادة الصواب لغورى مادامت قد فقدت عقلها . تتبادل النظرات مع ذلك الرجل كوكس تحت بصر أبويها الـ ... لكن خبرينى من أين جاءت بكل هذه البهيمية التى فى عروقها ؟ قالت مسر بيتشام وهى تجذب اغطية الفراش حتى عنقها :
- ليس منك بكل تأكيد !

فقال زوجها وقد ازداد هياجا فى الظلام :
- طبعا ليس منى . انا لا نفع عندى لهذه الاشياء . يجب أن احتفظ بصفاء الذهن فى كل لحظة وألا مزقتنى هذه الضباع أربا .
ثم توقف بفتة ، قائلا :
- لا أريد أن اسمع كلمة أخرى . وفى المستقبل سأقرر أنا من الناس ينبغى أن تختلط به بولى .

كان قد حزم أمره فيما يتعلق ببولى .
فى صباح اليوم التالى تحدث إليها فى المكتب . استجوبها فى
غير رحمة عن زيارتها لمستتر كوكس فى بيته ، بل وتوصل الى أن
يستخلص منها ، بين الدموع والشهقات ، حكاية الصور البديئة التى
أراها السمسار إياها . قالت أنها رأت سيدات عاريات فى تلك
الصور فى أوضاع مخجلة .

بعد أن انتهى منها ، قال لها أنه يعتبر أن نصف ما أفضت به من
اعترافات لا يخرج عن كونه أكاذيب ، وأن مستر كوكس رجل أعمال
محترم للغاية ، وأنها يجب أن تحمد ربها لاهتمامه بها ولكونه لم
يسمع شيئا عن الاصناف الوضيعة من البشر التى تختلط بهم . ثم
ترك الامر معلقا عند هذا التلميح الأخير .

وهكذا فانها عندما قابلت مستر ماكهيث فى المرة التالية ، أخبرته
أن أباهما لن يوافق بأى حال من الأحوال على زواجها منه ، وأن مستر
كوكس قد دعاها الى الذهاب معه فى رحلة خلوية فى نهاية الاسبوع .
ولقد صدقت فى الجزء الاول مما قالته له . أما حكاية النزهة
الخلوية فكانت كدبة صفيقة أرادت أن تسود بها عيشه .



عندما علم مستر ماكهيث من بولى أن مستر كوكس هو الخطيب
المفضل عند أبويها ، بدا له واضحا أنه يجب أن يفعل شيئا بخصوص
مستر كوكس .

ولم يطل به التفكير . سرعان ما قر قراره ، فركب احدى السيارات
العامة التى تجرها الخيول فذهب الى مكتب من تلك المكاتب الصحفية
القدرة ، المدقعة فى فقرها ، التى تتكون من حجرتين يسكنهما عادة
رجال ذوو فضول ، لا يفتسلون أبدا ، ولا يحلقون ذقونهم ، لهم
أصوات تفيض لؤما وتلميحا .

تبودلت بعض النقود ثم وضعت أمام مستر ماكهيث بضع مجلدات
مزينة ممزقة من الصحف القديمة ، ف قضى بعض الوقت فى تصفحها ،
ثم خرج من تلك الدار فركب سيارة أخرى تجرها الخيول ، حملته
الى حيث دخل بيتا عتيقا آيلا للسقوط فى ميدان لوور بلاكسميث ،
فألقي بتعليمات سريعة الى رجل قدر أثواب تنطق هيئته بالشر .

ثم ذهب فركب سيارة عامة ثالثة ، عائدا الى بيته ، رغم أن الوقت
كان مبكرا .

كان يقيم فى بيت صغير فى احدى الضواحي الجنوبية يقع وراءه

حديقة متناهية في الصغر ضمن صف مرصوص من بيوت متماثلة تماما لا يميزها عن بعضها شيء . لم يكن قد طال به مقام في ذلك البيت ، بل أن البناء ذاته لم يكن معدا للسكنى تماما . في إحدى الغرف العارية كانت بضع قطع قليلة من أثاث ، بينها كنبه جديدة يستخدمها فراشا ، وفي المطبخ موقد يعمل بالغاز وثلاجة بدائية . لم يكن البيت جديدا ، فقد حل فيه محل زميل من زملاء العمل كان قد أفلس .

وقف على درج البيت ، وأخرج من جيبه حلقة مفاتيح كبيرة فحرب أكثر من مفتاح قبل أن يتمكن من الدخول ، ثم أغلق الباب وراءه وسار ، وهو يصفر ، مخترقا ردهة عارية تماما لم يكن فيها حتى مشجب يعلق عليه قبعته .

وعندما بلغ غرفته في الدور الاول ، حيث كان كل شيء مرتبا بنظام دقيق ، خلع حذاءه واستلقى على الارىكة ، فظل ممددا عليها الى أن حل الظلام .

عندما قاربت الساعة العاشرة ، سمع رنين الجرس من أسفل ، فنزل ، وفتح الباب ، فأدخل رجلا يدينا أخذ منه ما كان معه ثم دفعه خارجا من جديد ، بلا كلمة واحدة . وقد بدا واضحا أن الرجل البدين لم تعجبه هذه المعاملة ، لانه انصرف وهو يبرطم . لكنه لم يحدث أية متاعب ، فوق أن معرفته بالجيرة جعلت من الجلى أن تلك لم تكن المرة الاولى التي يتردد فيها على ذلك البيت .

فتح ماكهيت (الذي كان ، في واقع الامر ، يقيم في ذلك البيت تحت اسم مستعار وهو ميلبورن) الربطة التي أتى بها الرجل البدين ، فأخرج منها حزمة من الخطابات ، والاوراق والصور جلس يتفحصها زهاء نصف ساعة على ضوء مصباح بترول ، ثم انصرف عنها ، وأعد فراشه ببضعة بطاطين أخرجها من دولا ب في الحائط ، وسرعان ما كان يغط في النوم .

وفي صباح اليوم التالي ذهب الى قيادة الشرطة حيث قابل نائب القائد الذي كان صديقا قديما له . وقف الرجلان معا وقد بثرا محتويات ربطة الامس على سطح المكتب العارى وأخذا يدرسانها معا ، خاصة كراسة مدرسية مسطرة ذات غلاف أحمر كان مستر كوكس يكتب فيها يومياته .

كانت تلك اليوميات تحوى معلومات شخصية للغاية عن حياة السمسار الخاصة . ولقد رفض نائب القائد الاطلاع على أى ورقة

من تلك الاوراق حتى اقبم له مستر ماكهيث أنها لا تتضمن أية معلومات من أعمال صاحبها أو نشاطه فى دنيا المال . لانه لو كان الامر كذلك لما وجد مستر براون ، نائب القائد ، فى مكتبته الاطلاع عليها ، بالنظر الى ما تتمتع به مثل تلك المعلومات من حصانة لاتهدر . والحقيقة أن الجانب الاكبر من محتويات الكراسى الحمراء كان من قبيل التفلسف الاخلاقى . نعم كانت اليوميات حافلة بمعلومات أكيدة عن زيارات ووقائع معينة ، لكن الطابع الاخلاقى كان غالبا عليها ، متمثلا فى مواعظ موجهة للذات ، مختلطة بنقد ذاتى صريح وتوبيخ موجه الى الذات أيضا ، كدليل لا يدحض على المعركة التى لا تنقطع التى كان صاحب الكراسى يخوضها ضد شهوانية فائقة بدأ واضحا أنها آخذة بخناقه . والواقع أن الجزء الاكبر من تلك الملاحظات كان يفوق قدرات السيدين ماكهيث وبراون العقلية ، ففاتهما مغزاها فى معظم الامر ، وهو ما لا يلام عليه كاتبها ، لانه لم يكن قد كتبها لهما على أية حال .

كانت هناك أسماء أيضا ، ولو أنها بالشفرة ، لأنها وردت مرموزا اليها بحروفها الاولى فقط . كما تضمنت اليوميات احصائيات دقيقة ومنظمة أيضا . فكل يومين أو ثلاثة أيام على الاكثر (ولم يكن صاحب اليوميات يغفل عن كتابتها يوما واحدا) كانت هناك أرقام لافتة للنظر ، مكتوبة بالحبر الاحمر وتحتها ، بعناية فائقة ، خط بنفس الحبر يعزها ، على هذا الوجه : ويوم كذا : مرتان ، أو يوم كذا أربع مرات . تكن « أربع مرات » كانت ، والحق يقال ، نادرة ، بمعنى أنها لم تتردد كثيرا ، كما أن الامر لم يتجاوز فى أى يوم من الايام « خمس مرات » ، فذلك أعلى رقم تضمنته اليوميات . كما أنه كانت هناك أيام عجاف كتب فيها ، مرة واحدة ، فقط ، لكن تلك لم يكن تحتها خط ، بل كانت وسط دائرة حمراء صغيرة كالتى توضع فى شهادات التلاميذ الخائبين علامة الرسوب فى مادة من مواد دراستهم

غير هذه الاحصائية كان هناك أيضا رمزان مختلفان ، وقد وضع مفتاح لهما فى بطن الغلاف ، وبذلك تبين أن أحد الرمزین يعنى التبرز ، والاخر يعنى تعاطى المسهلات . هذه الرموز أيضا كانت مدرجة بعناية وانتظام ، بخط أنيق . فقد كان مستر كوكس صاحب خط حسن ، منمق بعض الشيء ، حروفه كبيرة .

أما بقية محتويات الرقطة فمجموعة مشينة للغاية من الصبور الفاضحة . والاسوأ من ذلك ان كل تلك الصور كانت لفرط اتساخها

وكثرة ثنيتها ، تنبئ عن افراط حقيقى فى استخدامها !
بعد فترة من المعاينة الصامتة لتلك المستندات ، ضغط مسستر براون على زر جرس ، وحرر ورقة رسمية كتب عليها بضع كلمات ثم أعطاها لليد المختصة . وعندما عاد صاحب اليد ، ألقى بأضبورة كبيرة على المنضدة ، تحتوى على عدد من الملفات والوثائق البوليسية . أخرج براون من الاضبورة ورقة مملوءة كتابة فأخذ يقارن بعض ما فيها من بيانات ببعض البيانات الواردة بيوميات كوكس ، واضعا اصبعها غليظة على الموضع الذى كان يقارنه . غير أنه ما لبث أن قال بطريقته المتندة التى توحى بأنه يقول أشياء عميقة وحكيمة للغاية :

— كلا يا عزيزى ماك ، لا يمكننا أن نوقع بصاحبك استنادا الى مثل هذه الأدلة ، نحن لا نعرف شيئا عن العمل الذى يزاوله ، وأنت خير من يعرف أننا لا نرجح بأنوفنا فى أنشطة الأعمال التى يزاولها السادة رجال الأعمال أمثالكم . لاننا ان فعلنا ، أى نفع سيعود علينا من ذلك ؟ ان الرجل يدفع ما عليه من ضرائب بانتظام — ولذا فان الامر على ما يرام فيما يخصه . ومن جانب آخر فان حياة الناس الخاصة ليست من شأننا الا اذا ارتكبوا سرقة أو أى شيء من هذا القبيل . وصاحبك هذا لم يرتكب أية سرقات . التهمة الوحيدة التى يمكن أن توجه اليه ، ان أردنا مضابقتة ، هى تهمة زنا بوسعنا أن نوجهها اليه لانه ضبط ، منذ عامين تقريبا ، فى فندق مشبوه ، مع زوجة موظف كبير فى الاميرالية . لكن تهمة كهذه يحسن بك أن تضعها بين يدى الصحافة . وسأعطيك أن أجيب اساءة اشخاص يمكن الاعتماد عليهم فى ذلك الخصوص ، بوسعهم أن يستخلصوا من تلك الواقعة فضيحة لا بأس بها .

وهنا ضغط على زر الجرس ثانية ، واحضر الرجل أضبورة أخرى مكتوب على غلافها بحروف سوداء كبيرة : الابتزاز بالتهديد . أخذ براون يدرس محتويات أضبورته بعناية كدأبه فى كل ما يفعله ، ثم قال أخيرا :

— اذهب الى جاون . أنه واحد من أبرع المشتغلين بهذه المهمة . أخذ ما كيهيت العنوان ، فضمه الى مستنداته الأخرى ، ثم تحط على ظهر صديقه رجل البوليس تعبيرا عن الود وقال :
— عندما أتزوج فى المرة القادمة — زواجا شرعيا أعنى — سوف تأتى الى الفرح ؟ لقد بدأ القلق يساورنى بشأن هؤلاء الناس الذين تعامل معهم فى البنك . يبدو لى أنهم ليسوا ميالين الى مساعدتى .

قال براون بغير حماس :
- سأتى طبعاً ان تمكنت . لكنك لايجب ان تسرف في زيجاتك المتعاقبة هذه كثيراً بعد الآن .

انصرف ماكهيت وهو غارق فى أفكاره . صاحبه براون لم يعد براون القديم العتيد فيما يتعلق بموقفه من أصدقائه . نعم مازال الرجل محل ثقة ويعتمد عليه ، لكن الظاهر انه قد بات صاحب مسئوليات جديدة فى الآونة الاخيرة وعلا فى دنيا الشرطة قدره .

ولم يكن موقف براون وحده هو الذى يبعث على القنوط . فموقف البنك أيضاً لم يكن باعثاً على الإبتهاج . بدأ أن مديرى البنك يختلقون تحفظات جديدة فى كل مرة ، ويفقدون الامور أكثر فأكثر .

والاسوأ من هذا وذاك كله أن موظفيه هم أيضاً كانوا قد بدأوا يصبحون متعبين . والحقيقة انه كان ينوء بأدراكه للحمل المبهظ الملقى على عاتقه والمتمثل فى مسئوليته عن مائة وعشرين من هؤلاء الناس ، معظمهم ارباب عائلات ، وهى مسئولية كان يأخذها مأخذاً جيداً للغاية . فما بالك والامور تسوء ، مالياً ، من يوم الى يوم ، والبنك يقبض يده باصرار متزايد ؟

لا بد أن يحدث شيء . لم يكن هناك أدنى شك فى ذلك . يجب ان يحدث شيء فتنفرج تلك الضائقة التى بدا انها لن تنفرج . عندما يمكن من أموال بيتشام المعجوز مثلاً ، ويملا يده منها ، سيسطيع ان يتنفس بارتياح من جديد .

ذهب الى احد محلاته ، على مقربة من جسر وتوتلو . لم يكن دكاناً من دكاكين حرف «ب» ، بل محل عادات محترم تديره امرأة اسمها فاني كرايزلر تعرف شيئاً عن الفن . كان يذهب الى ذلك المكان دائماً ، كلما كان لديه ما يشغل ذهنه ، فيجلس فى غرفة المكتب ، ويقلب صفحات كتاب ليساعده ذلك على التفكير .

لسوء الحظ لم تكن فاني بالدكان ، فقد ذهبت الى أحد المزادات . كان يصير دائماً على أن تكون لبعض الاشياء التى تباع فى المحل شهادات ميلاد غير مزورة ، لهذا كانت فاني تتردد على المزادات .

وجد فى مكتبها كومة من الكتب تبين من الكلمات المكتوبة بالقلم الأزرق على غطاء الصندوق انها من مكتبة اسقف كينجزهول الخاصة ، وعندما بدأ فى تقليب صفحات الكتب تبين انها تحوى لوحات غاية فى البساطة . ولم يكن مالك ممن يطبقون هذه الاشياء . فوق انه كان ضد حكاية الفن أصلاً بكل أشكاله بذيثا كان أوغير بذىء . فألقى المجلدات

الشمينة من يده متقززا ، ثم ما لبث أن تذكر بولي ، باعتبار أن الشيء بالشيء يذكر ..

كان يفكر فيها كثيرا في تلك الأيام ، وكلما فعل انتباهه قلق لا يوصف . لقد تيقن أخيرا من أنها شهوانية بشكل لا يعقل .

هم واقفا . فخرج من مكتب فاني ، ذاهبا الى شارع أولد أوك .

دار حول البيت مرتين ، قرأته بولي ونزلت للقاءه . سارت معه فدأرا عدة مرات حول المكعب السكنى الذى يقع فيه بيتها .

كانت رقيقة للغاية معه ، وقد بدأ أنها متورطة في متاعب من نوع ماء كما أن لونها كان ممتعا أكثر من المألوف . وقد صدم ماكهيت عندما لاحظ الظلال التى تحت عينيها . وعندما افترقا لم تنظر اليه مواجهة .

قالت أثناء الحديث عرضا أنها ستقطع عن دروس التدبير المنزلى بعض الوقت وانها ، نتيجة لذلك ، لن تستطيع أن تقابله ثانية . وفى يوم الأحد ستم الرحلة الخلوية التى أخبرته بأمرها ، مع كوكس . ذهب ماكهيت الى تانبريدج بمزاج منحرف للغاية . فقد تذكر فجأة

أن اليوم يوم خميس .

كان من ذأبه أن يقضى مساء كل خميس فى بيت معين بتانبريدج يشرب فيه فنجانا من القهوة مع الفتيات ، ويتحدث قليلا مع جينى . لكنه اليوم ، بسبب الانقياض الذى ابتابه ، جعلها تقرأ طالعه ، فى أوراق اللعب . لكنها لم تقل شيئا يثير الاهتمام . والفتيات أثرن ضجره كالمعادة . كان قد تردد على ذلك البيت طيلة خمس سنين باكملها ، فبدأ يداخله ملل .

فى اليوم التالى زار جاون . الذى أعطاه براون ، نائب القائد . عنوانه . جاون هذا كان صحفيا يكتب فى عدة صحف لها سمعة غير مستساغة . فاعطاه ماكهيت الأدلة التى كانت معه ضد ويليم كوكس . بعد ذلك بأيام معدودة قال مستر ميلر ، أحد مديري بنك الائتمان الأهلى ، تلميحاً ، فى حديث جرى بينه وبين ماكهيت عن مسائل تتعلق بالأعمال ، أنه قد يكون من المرفوب فيه أن يضع مستر ماكهيت كافة الاعتبارات الأخرى جانبا ، وأن ينصرف جادا ، وبأسرع ما يستطيع ، الى تأسيس حياة عائلية محترمة ، وهو ما اتفق اتفاقا تماما مع رغبات بولى بيتشام .

على ضوء ذلك كله لم يعد للهجوم الذى كان يجرى الإعداد له ضد مستر كوكس أية قيمة حقيقية ، ولذلك فان مستر ماكهيت لم يعد يشغل نفسه بمسألة الأدلة التى تدين ذلك الرجل .

(٥)

« وهكذا وجد كل منهما الآخر ، بين السمك والخراف
وأصبح طريقهما على الأرض واحدا ،
ولم يكن لديهما فراش ، أو مائدة ، أو صحاف
ولم يكن عندهما لحم خراف أو لحم سمك
ولا حتى أسماء يطلقانها على أطفالهما العجاف
ولكن برغم كل العواصف الثلجية التي تعوى ، وبرغم الامطار
التي تفرق سهول البراري الباردة ،
بحوار زوجها الغالي ، يا ابنتي ،
ستظل حنه كاش صامدة

« رجل القانون يقول انه لص زنيم
وزوجة بائع اللبن تقول انه أعرج ووغد لثيم
لكن حنه تقول « وماذا يعني أنا
ان كان لصا أو لثيما . انه رجلى أنا
ومن فضلكم ، وأحسانكم ، ستظل حنه معه ، رغم كل شيء
أما انه يعرج أو انه مجنون
أو انه يضربها حتى يصيح لونها ازرق أسود
فذلك أمر لا يهم حنه كاش كثيرا ، يا ابنتي ،
لأنها تعرف أنها تحبه جدا صادقا »
(أغنية حنه كاش)

مشروع صغير برأسمال مكين

كان بنك الائتمان الاهلى مشروعا صغيرا لكنه قائم على رأسمال مكين
يتركز نشاطه أساسا في العقارات وأراضي البناء ، شراء ، وبيعاً ،
واستغلالاً . والبنك صاحبته فتاة صغيرة في السابعة من عمرها ، يدبره
نيابة عنها ، رجل متقدم في السن يمثلها ، اسمه مستر ميلر يعمل ،
بدوره ، تحت إشراف محام عجوز اسمه هوثورن . هوثورن هذا كان
وصيا على الفتاة الصغيرة .

ولقد اضطر ماكهيث ، اثناء مفاوضاته التي طالت مع البنك ، ان يتعامل ، لا مع مستر ميلر فحسب ، بل ومع مستر هوثورن أيضا . ولو جمع عمر هذا على عمر ذاك لبلغ عمر السيدين العجوزين معا مائة وخمسين عاما ، مما يبين ان المرء عندما يتعامل معهما يجب عليه ان يأخذ في حسباناه انه يتعامل مع قرن ونصف من الزمان .

ولقد كان دافع ماكهيث الاول في اللجوء اليهما ، وتحميل نفسه نتيجة لذلك بسبب لا يطاق من محنة صبر واحتمال ، انه اراد بتعامله معهما ، ان يخرس الى الابد السنة السوء التي لم تكن تكف عن اطلاق الشائعات المسمومة حول دكاكينه حرف «ب» . لانه لم يكن هناك ، في دنيا المال والاعمال بلندن ، من يستطيع ان يتصور ان مشروعا يهتم بنك الائتمان الاهلى بامرّه يمكن ان يكون قد انشئ بعد عام ١٧٨٠ ، والشركات التي بهذا القدم وبهذه الاصاله لا يوجد من يشك في أنها شركات راسخة ، ومتينة .

لكنه بسبب تلك الظروف عينها ، لم يحرز اى تقدم .

فقد أخذ البنك يراوغه . ينتهى من مراوغة ليدخل فى غيرها . فوق ان فضول البنك كان فى الحقيقة لا يطاق . ارادوا ان يعرفوا عنه كل شيء ، من ايجار الدكاكين الى السير الشخصية الحميمة لاصحاب تلك الدكاكين . ولكن ، بالرغم من ذلك التمتع كله ، بدا البنك راغبا فى التعامل معه ، بشكل لافت للنظر . ولم يكن ماكهيث يجهل السبب فى ذلك . فالمجال القديم لنشاط البنك . العقارات وأراضى البناء ، خاصة بالمعنى الذى يفهمه مستر ميلر ، لم يكن قد عاد مربحا كسابق عهده . فقد تضاءلت فرص الاستثمارات الجديدة ، والعقارات القديمة كانت قد تعرضت لهزات مخيفة نزلت بقيمتها الى الحضيض .

نتيجة لتلك الاحوال غير المستقرة كان مستر هوثورن ينظر الى المستقبل بتوجس شديد . وفوق كل شيء لم يكن راضيا عن مديره مستر ميلر . فرغم انه أكبر سنا من ذلك الأخير ، اعتبره غير صالح لإدارة بنك ، بالنظر الى تقدمه فى السن ! فهو ، رغم كونه قريبا لميلر فى جموده وتحجر عقله ، يعتبره مسئولاً عن ضياع صفقات كثيرة مجزية ، من البنك ولطالما فكر فى أن يستبدل به شخصا آخر أصغر سنا وأكثر نشاطا . ولم يكن ميلر غافلا عن كل ذلك .

ولهذا فان الموقفه العلائى الذى اتخذه الاثنان من العصر الحديث كان قد بدأ يضعف منذ فترة لا يستهان بها . بدأت الشكوك

تدخلهما في سلامة نظرتهما . لعله من غير المرغوب فيه فعلا أن يعالج المرء كل ما يعرض عليه من أمور بكل ذلك التشدد الذي يدعى العلم بكل شيء . الشركات الأخرى ليست متشددة بهذا الشكل ، فهي تعقد الصفقة وراء الصفقة ولا يقول أحد أنها شركات موشكة على الإفلاس . فخلل اتجاهات العصر تتطلب قدرا من اتساع الأفق، وشيئا من المرونة .

ولهذا فإن السيدين هوثورن وميلر ، عندما عرض عليهما موضوع دكاكين حرف « ب » لم يظهر من النفور حياله ما كان المرء حريا بأن يتوقعه منهما . ولقد لاحظا على الفور أن كل شيء في تلك الصفقة غريب خارج عن المألوف مناف للأصول المرعية ، ولكن ليست تلك هي الحداثة ؟ لاشك أن كل هذه السمات الغريبة علامة أكيدة على أن أعمال مستر ماكهيث عصرية للغاية . ومن الواضح طبعاً أنهما ، من وجهة نظرهما ، لم يكن من السهل عليهما التمييز بين مشروع جديد ومشروع جديد آخر غيره بنفس القدر من الدقة الذي يفرقان به بين مشروع جديد وآخر قديم . ولهذا فإن استعلاماتهما عن ماكهيث ونشاطه كانت في الحقيقة مجرد شكلية . لانهما كانا قد عقدا العزم على قبول العملية ، خاصة مستر هوثورن الذي اعتبر أن الأمر مقطوع فيه بالقبول منذ البداية .

ولقد بدرت من مستر ميلر عدة إيماءات لا تخطئها العين مفادها أنه ، في حالة دعوة ماكهيث له ، سيكون مستعداً لقبول ضيافته - وهو ما يعنى الكثير . غير أن ماكهيث لم تكن لديه للأسف ضيافة يقدمها إلى أحد . لكنه عندما وجه الدعوة رسمياً ، إلى مستر ميلر لحضور حفل زواجه الوشيك ، قبل ذلك الأخير الدعوة بغير إبطاء ، واعتبر مستر هوثورن مدعوا هو الآخر .

ولقد حدث ماكهيث أن تلك الدعوة قد تكون سبباً في تحقيق ما كان يصبو إليه في مجال تعامله مع البنك بأفضل مما يمكن أن تحققه كل ما في الدنيا من مستندات . وكان مصيباً في حذسه . ولهذا فأنه عندما غادر البنك ، اتجه ، بقلب نزق تملؤم الغبطة ، إلى حي ووترلو بريدج ، فعقد اجتماعاً في المكتب الخلفي بـدكان العاديات مع خاني كرايزلر ، ثم خرج معها .

ذهباً معاً إلى كل ما في الحى من دكاكين العاديات والتحف ، فاختارا العديد من قطع الأثاث ، بصرف النظر عن الأشمان الباهظة . لكنهما وهما يتناولان الفداء في أحد المقاهى خيم عليهما

الصمت ، لزمتم فاني ذلك الصمت برهة ثم قطعته قائلة وهي تحدث ايقاعا رتيبيا بملعقتها على طبق الفنجان .

- ولكن هذا سخف بالغ ! لاي شيء تريد هذا الاثاث ؟ هل تريد لنفسك ؟ طبعاً لا ! نعم قد تستطيع أن تفسر النفس على العيش مع ذلك الاثاث اذا ما تأزمت الامور . لكنك لست بحاجة الى التظاهر أمامي أنا أيضاً . أنا اعرفك جيداً واعرف أنك تفضل ثلاث غرف خارجة لتوها من المصنع بأربعين جنيهها على كل هذه الانتيكات التي انتقيتها لك . ذوقك هكذا ، ولا حيلة لك فيه . ولا داعي للخجل . لكن الاثاث الذي تريد أن تشتريه ليس لك يا ماك . أنت تشتريه لتضعك به على السيدين ميلر وهوثورن . لكن ما الانطباع الذي تظن أنك ستحدثه في نفس هذين السيدين بأثاث عتيق كهذا ؟ أنت لاتفهم الامر على وجهه الصحيح . يجب أن يكون لك بيت عصري ، ويجب أن يكون بيتاً تفصح كل قطعة أثاث فيه عن أنه قد تكلف الكثير . يجب أن يكون بيت رجل يتحرك مع الزمن . نعم تستطيع أن تحتفظ ببضع قطع قديمة باعتبار أنك ورثتها عن المرحومة والدتك ، مقعد فوئي ، وماكينه خياطة ، وما الى ذلك . هذه أشياء سادبرها لك . دع الامر لي . وسوف أتكفل بكل شيء ، بحيث لا يبقى في نفس القرن ونصف قرن أدنى خوف أو قلق فيما يتعلق بالنقود التي سيعهدان بها اليك .

ضحك ماكهت لقولها ، ثم مرا بكافة الدكاكين التي زارها منذ قليل ، فألقى ماك كل طلبياته . وبعد ذلك ذهبت فاني بمفردها فاشترت اثاثاً مختلفاً تمام الاختلاف .

كانت بولي قد كذبت عندما تحدثت عن رحلة خلوية ادعت أن مستر كوكس دعاها اليها . فلم تكن حتى قد رأت مستر كوكس ثانية . نعم خطر لها أن تزوره بخصوص البروش ، لكنها لم تفعل رغم أنها قدرت أن ذلك البروش يمكن بيعه ، أو حتى رهنه مقابل الجنيهات الخمسة عشر التي تحتاجها .

وقد ظلت ، رغم إكاذيبها ، على علاقة طيبة للغاية بماك . فالحقيقة أنه بات يجتذبها أكثر من أي وقت مضى . كما أنها لاحظت أنه وضع في أعقابها من يراقبها . كان هنالك دائماً بعض المتسكمين أمام دكان الآلات . وقد فطنت الى أنهم يتبعونها كظلها حيثما ذهبت . ضايقها ذلك في مبدأ الامر ، لكن مثل هذا الاهتمام بروحاتها وغضواتها ما لبث أن دغدغ كبرياءها الانثوى . كانت ،

فيما يخص ماك ، تحس اطمئنانا كاملا . فهو ليس ولدا أرعن مثل سمايلز الذي لا احساس لديه بالمسئولية . وهكذا فان ماك عندما حدثها عن الزواج سرا لم يلق كبير معارضة . أخذت تتصور بتلذذ حقيقى كيف يكون وجه أبيها عندما يكتشف أنها تزوجت سرا . كانت موقنة من أن أكدوبة النزهة الخلوية مع كوكس التي اختلقتها عفو الخاطر هى التي عجلت باتخاذ ماك لهذا القرار . أدركت أنه تصور أن تلك النزهة - ما دامت خلوية - لابد ستحدث فيها أمور مميبة للغاية ! ضحكت بولى كثيرا وهى تفكر فى ذلك كله .

فى عصر يوم الجمعة أعدت مسز بيتشام لزوجها حقيبتها . وضعت له فيها قميصا وعددا من الباقات النظيفة . وبعد قليل أخذ مستر بيتشام حقيبتها وذهب الى المحطة . وفى أعقابها بنصف ساعة لا تزيد حزمت بولى حقيبتها ، وخرجت ، من البيت سرا هى الاخرى . كانت قد اشترت سرا طقمين من الثياب الداخلية الحريرية ، وكورسيهين لونهما موف ، من أحد دكاكين حرف «ب» ، على سبيل المفاجأة لماك . وضعت تلك الاشياء فى حقيبة قديمة ، مع قميص نوم بصدر مقفل ، كان الوحيد من قمصانها الذى يغير رتق .

على ناصية الشارع كانت عربة مقفلة تنتظرها ، وبدأخلها ماكهيت ولم يكن مزاج هذا الاخير معتدلا كما يجب ، لانه قضى اليوم على قدميه من طلعة النهار ، ولم يحصل على قيلولته المألوفة .

ذهبا أولا الى مركز قيادة البوليس ، حيث أوقف ماك العربسة وصعد الدرج عدوا الى مكتب صديقه براون ، الذى كان قد رقى الى رتبة كبير المفتشين . غير أن هذا الاخير استقبله بأعصاب متوترة ، وبغير حماس . كان قد زاره مرتين من قبل ليذكره بمجيئهما الوشيك لدعوته الى الفرح ، عندما يتم تحديد العنوان الذى سيقام فيه الحفل . لم يكن رجاله قد وفقوا الى العثور على بيت ملائم يقام فيه حفل الزفاف . فأعطى ماك فى الصباح عنوانا ما لبث أن عدل عنه ، بعد الظهر ، وأعطى عنوانا غيره ، مما زاد من قلق براون وتوجسه من الامر كله . والحقيقة أن كبير المفتشين أبدى فتورا لافتا للنظر ، ولم يظهر أدنى لهفة لحضور الحفل . لكنه وعد بالمجيء على أية حال . مما بعث الطمأنينة فى نفس ماك ، لان نجاح الحفل ، بل والزيجة برمتها ، كان متوقفا على ظهور كبير المفتشين فى الفرح ، لا لاحداث التأثير المطلوب فى السيدين ميلر وهوثورن فحسب ، بل كرسالة غير مكتوبة ونذير الى عدد لا يستهان به من المهنيين ممن كانوا حريين بأن يفظنوا

الى ما ينطوى عليه حضور ذلك الضابط الكبير من مغزى .
ترك ماكهيث عروسه فى مقهى بالقرب من كوفنت جاردن ، ثم
ذهب بالعربة الى بيته فى كسينجتون كان يجرى اعداده لاقامة الحفل .
فقد وقعت أحداث مؤسفة فى ذلك البيت الآخر الذى اعطى عنوانه
صباحا ، ولم يتم العثور على ذلك البيت الجديد الا مؤخرا . ولم يكن
من المستطاع طبعاً أن يقام حفل هام كهذا فى بيت ماك فى جنوب
لندن ، لانه اصغر من أن يتسع للمدعوين .

لكن ماك عندما وصل الى البيت الذى كان يعد للفرح ، وجد كل
شيء فى فوضى لا توصف . فقد وصل الاثاث المعد للدور الارضى قبل
ذلك الذى تقرر أن يوضع فى الدور الاول ، فسد الطريق على ذلك
الاثاث الاخير عندما وصل . ولم يكن رجال ماكهيث من أهل الخبرة
بشئون العزال ، فوق انهم كانوا قد قضوا الصباح والظهيرة يشربون
ابتهاجا بتلك المناسبة . وقد حاول اوهارا ، الذى كلفه ماكهيث
بالإشراف على العملية ، أن يعاظك بقوله أن الرجال نشبت بينهم
مشاجرات كثيرة .

كان ذلك ألييت مقرا اصغر يقيم فيه دوق ديلووتر أحيانا عندما
ينزل بالعاصمة . وللدوق بيت آخر أكبر كان من الممكن استخدامه
فى اقامة الحفل ، لان صاحبه كان مقيما ، فى تلك الاونة بالريفيزا
لكن ذلك كان حريا أن يلفت الانظار بصورة غير مطلوبة ، فوق أن
البيت كان مفروشا ، بينما البيت الاصغر كان خلواً من الاثاث تماما ،
عدا غرفة رئيس الخدم . ورئيس الخدم نفسه كان مدينا لمستر
ماكهيث بأفضال كثيرة .

أسقط فى يد ماك عندما رأى تلك الفوضى الضارية أظنابها ،
وأيضاً أنه غير مستطيع أن يفعل حيالها شيئاً ، فما كان منه الا أن
انصرف ، عائدا الى صاحبه براون ، فى ادارة البوليس . لكن هذا
الاخير كان قد اختفى من سكوتلانديارد . ولذا فانه ذهب الى ووترلو
بريدج ، فبحث بىغانى الى بولى فى المقهى ، ثم اتجه الى بيته مستر
براون ، لكنه لم يجده هناك أيضاً .

تعرفت فانى لفوردها على الخوخة من وصف ماكهيث لها ، فذهبت
اليها بغير تردد ، وقدمت نفسها . كانت خوخة قد بدأت تحس بشيء
من القلق لان ماك تأخر كثيرا . كانت ، عندما وصلت فانى ، تشرب
فنجانها الثالث من الشاي ، ولم تكن معها نقود .
ولهذا غان مجيء فانى أعاد الطمانينة الى نفسها ، فى أول الامر .

ثم ما لبثت ان اخذت في التسلؤل ، فيما بينها وبين نفسها بطبيعة الحال ، عن نوع العلاقة التي تربط فاني بـماك . فالمرأة لم تتعد الثلاثين بكثير ، وليست دميمة . وكأنما حدثت فاني الحصيفة ما كان يجول بذهن بولي . فضحكت فجأة واخبرتها انها تدبر دكان عاديات من دكاكين ماك قرب جسر ووترلو ، وانها تعمل زوجا مريضا وطفلين . وقد هدا ذلك القول من روح بولي ، بطريقة ملحوظة وان لم يدم اثره طويلا .

أسوأ ما في الامر أن الوقت كان قد تأخر ، فلم يعد يوسعها أن تذهب فتشتري ثوب زفاف . ومن خشيتها أن تضطر الى قضاء الامسية كلها بثياب كل يوم بدلا من أن تدخل في ثوب عروس ، تملك بولي احساس بأن الحفل كله سيكون ماسخا . ومحرجا أيضا . فقد أخبرها ماك أن الحفل سيضم نخبة من وجهاء الناس .

جاء ماك بعد غياب طويل ، وقد فشل في العثور على براون ، فالتخذ المراتين في العربة معه . ولم تسمح له بولي أن يصرف فاني كما كان يزمع . كما أن اعتذاراته المتكررة بشأن ثيابها قوبلت من جانب بولي بصمت لا يبشر بخير .

نظر ماك في ساعته ، ثم أخذ يسب ويلعن . طبعاً أغلقت المحلات كلها الآن . وهو مقدر تماماً لرغبة بولي في ألا تبدأ حياتها الجديدة بثياب كل يوم ، حتى ولو كانت تدخل تلك الحياة من بابها الخلفي . ولذلك فانه ، بغير حاجة إلى أى كلمة من جانبها ، جعل الحوذى يتوقف بعربته في الحديقة العامة ، على بعد بضعة مئات من اليارات من البيت الذى سيتم فيه الزفاف ، وذهب بنفسه ليدير أمر الحصول على ثياب ملائمة لها .

وقد عهد بتلك المهمة الحساسة الى رجل من رجاله كان خبيراً بالموضات ، ولديه من سلامة الذوق ما كان حرياً أن يجعله منسوب مشتریات في أكبر المحلات ، كمحل « ورت » مثلاً ، فقط لو كان على أى قدر من الامانة ومثانة الخلق . ولا أدل على ذلك من أن مديرة أحد بيوت الازياء الكبرى اكتشفت في صباح اليوم التالي اختفاء خمسة أثواب زفاف قالت للبوليس اثناء التحقيق انها أفضل ما في المحل من أثواب ، ونتيجة لذلك تعرض « بولي » لمضايقات عديدة طيلة الاسابيع التالية ، لانه كان من المعروف انه لا يوجد في عالم الجريمة من يتمتع بمثل ذلك الذوق الرفيع في انتقاء الثياب التى يسرقها . لكن ماك تمكن - بصرف النظر عن تلك الاشياء كلها - من

ان يعود الى العربة فيقدم الى بولى ثوب زفاف من الطراز الاول .
وذلك هو ما يهم .

ارتدت فاني هي الاخرى ثوبا من الثياب الاربعة الباقية ، وبذلك
ذهبت الى الحفل هي ايضا فى ثياب عروس .

فى البيت قابلت بولى ما يقرب من خمسين شخصا بدا واضحا انهم
من فئات اجتماعية شديدة التباين فبخلاف لورد واحد ، يدعى
بلومزيرى ، واثنين من كبار الضباط ، واثنين من اعضاء البرلمان ،
ومحاميين ذائعى الصيت ، وأسقف واحد ، هو أسقف كنيسة سانت
مرجريت (وقد قام بمراسم عقد القران فى غرفة خلفية) تلقت تهانى
الزواج من عدد كبير من اصحاب الدكاكين المكتنزين ، وأيضا من بعض
أعوان ماك ومنلوبى مشترياته ، وكان معظمهم قد جاؤوا بزوجاتهم
معهن . فاختلط الحابل بالنابل حقا .

بل وقد دعى الى الحفل أيضا بعض اصحاب دكاكين حرب «ب» ،
وهم اناس تبدو عليهم التعاسة ، يرتدون ثيابا ممعنة فى التحفظ ،
وتكتسى ملائحهم وقارا شديدا ، وقفوا فى أماكن متفرقة ، متخشين
فى أماكنهم ، وكانهم معروضات رثة فى واجهة زجاجية .
لم تستطع بولى ، فى زحمة الاستقبال ، أن تفرج على سائر غرف
البيت ، لكنها سمعت ماك يقول لفخامة اللورد أنه أستاجر ، خصيصا
لاقامة الحفل ، من صديقه دوق ديلاوتر .

على يسار العروس جلس هوئورن العجوز . كان يعرف بولى منذ
طفولتها ، لانها كثيرا ما جاءت مع أبيها الى البنك وأخذت تلعب
بالشيكات ريثما ينتهى الكبار من مناقشاتهم . وعندما تساءل
هوئورن عن السبب فى عدم حضور أبويها الحفل ، قالت له بولى أنها
تشاجرت معهما بالامس لانها وقفت فى صف ماك عندما رفض أن
يدعو أحدا من العاملين فى « الورشة » الى الفرح . ولقد بدت
الاكلوبة مكشوفة بعض الشيء ، لكن القرن ونصف قرن ابتلاعها
بسهولة ، فيما يدا .

فى بداية الحفل ظل المقعد المحجوز الى يمين العريس خاليا .
فلم يكن براون قد وصل بعد . ولقد اضطر ماكهيت أن يخرج مرة
بعد مرة من القاعة التى أقيمت فيها المأدبة ليبعث بمن يبحث عنه .
فالمرس كله ، بل والزبجة برمتها ، لم تكن تعنى شيئا بالنسبة
اليه بغير براون . فوق أنه كان موقفا من أن وجود ضابط بوليس
عظيم . كهذا فى الحفل سيكون له أثره الذى لا ينكر لدى قرن ونصف .

لم يصل براون الا بعد ان وصل المدعوون الى أطباق الدجاج . فوق أنه لم يحاول التظاهر بالابتهاج ، ولم يأت مرتديا بزته الرسمية ، فكان لذلك الإهمال الأخير من جانبه أثر بالغ السوء في نفس ماك ، الذي لم يفكر له أبدا .

لكن براون ، رغم جهامته ، عامل بولى بلطف زائد . فقد وقعت الفتاة من نفسه موقعا طيبا للغاية . فتن بها وقد جلست رافعة الرأس ، ووجنتها تتوهجان ، وكان كل من حولها أتباع ورعايا . لم تتناول من الطعام الا أقله ، كما يجب أن تفعل العرائس ، لانه مما يخلف انطبعا سينا بحق أن يرى المرء مخلوقة رقيقة في ثوب الزفاف تحشو فيها بالسلك والفراخ .

بدا ترتيب الجلوس الى (المائدة الرئيسية غير مقبول بالنسبة لمعظم المدعوين الذين وجدوا أنفسهم في أماكن دنيا . لكن أحدا منهم لم يحمل العروس وزر ذلك . فقد تألفت بولى حتى أبهجت كل القلوب . ولقد جاهد ماكهيت في إخفاء ما كان يحسه من قلق تجاه ما قد يبدور من بعض ضيوفه من تصرفات محرجة . كان أصحاب دكاكين حرف «ب» يتناولون طعامهم في أدب وتحفظ ، ولا يخشى منهم ، لانهم أحسوا احساس المتطلعين بين كل أولئك الناس من ميسوري الحال . لكن أعوان ماكهيت ومنحوي مشترياته كانوا ، بطبيعة الحال ، أقل حساسية من ذلك ، فلم يبد عليهم أى تحفظ أو حرج . . . ولقد اضطر ماكهيت الى مجالستهم ، عند تناول الحلوى ، حتى لا يفضضهم فأرغم بذلك على الاصغاء الى تهامس زوجاتهم المشحون بالكراهية المتبادلة ، بل ووجد لزاما عليه أن ينتهر واحدا أو اثنين منهم كما بدر منهما من بذاهات لا مواراة فيها .

لكنه ، فيما خلا ذلك ، كان قد وفق تمام التوفيق في اختيار من دعاهم الى الحفل من رجاله . فلم يكن بينهم رجل واحد له ملف لدى البوليس ، سواء في الداخل أو في الخارج ، اللهم الا جروثش . وحتى هذا الأخير لم يكن بومع سكوتلانديارد كلها أن تعرف عليه - بعد جراحته التجميلية الأخيرة - الا اذا أخذت بصمات أصابعه . أما السواد الأعظم من مدعويه الآخرين فكان يتألف من عدد من أصحاب الدكاكين الذين لا تشوب سيرتهم شائبة والذين أضفى عليهم غباؤهم احتراما لا نظير له . النعمة النشاز الوحيدة كانت جينى . ولقد كانت دعوة جينى - بغير علمه - قحة لا تغتفر من جانب أوهارا . لان المومسات لا موضع لهن في مثل هذه المناسبات العائلية الفاضلة . فوق أن

وجودها كان محرجا لـاحد الضابطين العظيمين . غير أنه مما خفف من اثر تلك الهفوة وجود علم مثل ريد بين المدعوين ، باعتباره من أشهر شخصيات العالم السفلى ، فقد ارتفع المستوى الاجتماعى للحفلة بوجوده ارتفاعا لا ينكر .

بعد تناول القهوة افرد ماكهيت بهوورن وميلر فى غرفة مجاورة لمناقشة متطلبات قيام البنك بتمويل دكاكين حرف «ب» ، وسط بقايا الحفل المتناثرة على المقاعد والمناضد .

لم يدخل السيدان العجوزان فى التفاصيل ، ولم ينبس أحدهما بحرف واحد يشير الى ما قد يشتم منه أن تخلف والدى بولى من حضور الحفل قد أثار قلقهما . لكن ماكهيت لم يكن من السذاجة بحيث يسقط ذلك الاعتبار من حسابه . فقد أدرك من مبدأ الامر أن عدم وجود بيتشام سيضايق الرجلين . لكنه كان موقنًا من أن مستر بيتشام سيثوب الى رشده إن أجلا وإن عاجلا . فيتصرف تصرفا واقعيا لا دخل للمعاطف فيه ، وكان فى امتناع القرن ونصف قرن عن الإشارة الى غياب بيتشام بكلمة ما طمأنه الى أنهمما يشاركانه ذلك الرأى مئنه .

عندما عادوا ثلاثتهم الى الحفل وجدوا الجميع منهكين فى الرقص . كانت الخوخة ترقص مع أوهارا . والغرفة كلها تضج بجو مرح ، وقد زينت وفرشت بأثاث على أحدث طراز .

جلس ماك بضغ دقائق وحده الى المائدة الخالية ، وقد غاص لفده السمين فى ياقته العالية المنشأة ، واحمرت صلته بعض الشيء ، بسبب ما شربه من خمر . كان يحاول أن يفكر . وقد نجح فى أن يجمع بضغ اشتات أفكار فى وقت قصير نسبيا . قال لنفسه :

— من المحزن حقا أن تكون احدى ساعات العمر مشوبة بالمنقصات التى تقسد مذاقها كما يفسد عصب صعب المضغ قطعة شواء لذينة . فالحلى اللحظات تعكر صفوها الهموم والمتاعب . لا يكاد المرء يحس أنه ممتلئ نشوة فى داخله ويجيش صدره بأبقى المشاعر حتى تدهمه المصاعب المالية . هانذا ، حتى فى هذه اللحظة التى يندر أن وجود بها الزمان ، لا أستطيع أن أجلس فاهنا بكأس نبيذ . لانى إن فعلت سينطلق ضيوقى الاعزاء ، الخزائير ، ليلوثوا كل ما هو نظيف هنا . لهذا يجب أن أكون يقظا . كما أنى لا أستطيع أن أفكر حزامى الذى يخنق وسطى ، خشية أن يسقط سروالى أمامهم . يعنى لا يكفينى . . . انى يجب أن أراقبهم ، بل يجب أن أراقب نفسى أيضا ، فانا خنزير أنا الآخر . كم يصعب كل شىء رائعا لو أحترم هؤلاء

الافظاظ مشاعر المرء في أجمل يوم من أيام حياته . أنا أشد الناس تسامحا ، وألطفهم معشرا . لكننى عندما أرى ذلك القدر كلود يتسلل الى غرفة الجلوس مع الفاجرة زوجة شارلى ، يجن جنونى . لن أسمع بهذه المساحر فى بيتى ! وهذه العاهرة جينى هى الأخرى . كان لابد أن تأتى ؟ لا مكان هنا ، وهى تعلم ذلك . لا أستطيع أن أدع زوجتى تخالط هؤلاء الناس . فهذا يكون تطرفا فى التساهل . واضح من نظرات هؤلاء الخنازير إليها أنها تروق فى عيونهم جميعا . لعلهم يريدون أن يناموا معها ! ترى كيف يكون منظرى إذا ما اضطرت الى أن أخبر واحدا منهم أن يكف يده عن زوجتى . أولاد الزنا ! لم لا يكتفون بقحابهم ؟ لا أعنى طبعاً أن زوجتى قحبة . لا يجب أن أقول أشياء كهذه . لا يجب أن أذكرها وأنا أتكلم عنهم . فى تفضلهم جميعا بل وتفضلنى أنا ، لست محترما بما فيه الكفاية الاستحقاق . لست ، فى الحقيقة ، رجلا كريم الخلق . لكننى سأفعل كل ما بوسعى . عندما تتم هذه العملية مع البنك سأصبح محترما بحق . من اللطيف حقا أن يكون المرء محترما ، فوق أن ذلك لا يضر به ماديا . أو لعله يضر به لكن قليلا . . أو ، على العكس ، قد يكون الطريق القويم ، فى النهاية ، أفضل . والآن يجب أن أقف ثانية . نعم . ان أحدى لحظات العمر تمرر المتاعب والمسئوليات صفوها . انه أمر محزن . محزن للغاية .

هم ماكهيت واقفا ليأمر باحضار العربات . وعندما ذهب لاحضار حقيبته ، ضبط « بولى » ، وشهرته « يعقوب أبو صباغ خطاف » مع زوجة روبرت « المنشار » ، فاضطر الى اجدات ضجة قائلا انه لا يسمح بمثل هذه الامور المقززة فى بيته ، لكن ما أثار غيظه أكثر أنه رأى بولى مستمرة فى الرقص مع ذلك الثرثار أوهارا . فقاطع رقصتهما بشيء من الفظاظ . لكنه ، برغم ذلك كله ، كان لا يستطيع أن يتدمر أو يدمى أن حفله لم ينجح .

عند انصراف العروسين ، وقف المدعوون ، كما هى العادة ، على الدرج ، وأخفوا يلوحون لهما . لكن أحدا لم يلحظ أن عددا من المدعوين كانوا يعاملون فانى كمروس ثانية سوى ماكهيت الذى أخذ ينظر اليهم من النافذة الخلفية للعربة ، بوصفه من المهتمين اهتماما غير عادى بملاحظة الطبيعة البشرية .

لحقا بقطار ليغربول فى اللحظة الأخيرة .

والحقيقة أن مستر ماكهيت لم يكن ذاهبا لقضاء شهر العسل فى

احسن ظروف ممكنة ، وبإله مستريح .

فمنذ أسبوعين سطا بعضهم على دكانين من الدكاكين التي تباع السلع الحديدية والفولاذية ، في الضواحي . إلى هنا والامر ليس فيه ما يزعج أحدا . لكن الازعاج يأتي بعد ذلك . فقد نشرت مجلة « العاكس » الاسبوعية (وقد سميت كذلك لان محرريها يشبهون في وجوه أخوتهم من بني البشر مرآة تعكس صورهم على صفحات اعداد المجلة ، وتظل تعكسها حتى يدفعون) مقالا يزعم كاتبه انما اشترى من أحد دكاكين حرف «ب» عددا من شفرات الحلاقة تبين انها من متعلقات أحد الدكاكين اللذين نهبا منذ أسبوعين . ونتيجة لذلك بدأ اوهارا مفاوضات قورية مع مجلة « العاكس » . لكن ما كيهت لم يكن من أولئك الذين يفقدون أعصابهم بسهولة . فكان من الصعوبة بمكان ان يبتز أحد التقود منه بالإعيب كهله . وقد بلغ به الامر انه اتقى في عرض الطريق بمحرر حاول أن يشهر تلك المرأة ذائعة الصيت في وجهه . ومنذ تلك اللحظة ومجلة « العاكس » ، تطالب ، في مقالات من نار ، بأن تقدم دكاكين حرف «ب» القوالب الدالة على شرائها لشفرات الحلاقة . ومن الواضح طبعا أن مسألة القوالب هذه من السهل تدبيرها . لكن الامر ، مع ذلك ، لم يتوقف عند ذلك الحد . ففي معرض الحصول على فضيات المائدة لحفل الزفاف وقع الرجال في محذور صغير آخر . ولم يكن لهم ذنب في ذلك ، لان الامر كان يجب أن يتم على عجل ، وبغير اعداد سابق . غير أن العملية . نجم عنها موت شخص ما . وقد حاولت العصاة أن تخفي أمر ذلك الحادث عن زعيمها حتى لا تعكر صفوه في تلك الظروف الحساسة ، لكن ما كيهت ، كدأبه ، علم بالامر بطريقة ما . ولقد كان من الواضح أن قلة التمويل كانت ، هنا أيضا ، السبب في ذلك الاداء المؤسف .

عندما علم ماك بمسألة الموت هذه ، أراد أن يؤجل شهر العسل . لكن ذلك كان مستحيلا . ولذا فانه قرر أن يتكلم ويسافر ، على أن يجمع بين العمل والمتعة ، فيستغل رحلته في قضاء بعض الاعمال . ولهذا السبب اختار ليفربول .

تألفت الخوخة وبدأت فتانة في ديوان القطار . فاوهارا راقص أكثر من ممتاز . ولقد أحست العروس الصغيرة خلال المسافة القصيرة من الدرج الذي ودعها منه المدعوون ، وعربة القطار ، والعربة تدرج بهما في ظل أشجار الكستناء الداكنة كثيفة الاغصان . ان ذلك اليوم ، بغير منازع ، هو أجمل أيام حياتها على الإطلاق . فلم تكن قد وجدت

نفسها قبل اليوم محط مثل ذلك القدر من الاعجاب والتدليل من كل ذلك العدد من الناس . كانت سعيدة بحق . وقد توهجت سعادتها على وجنتيها ، حتى فاض قلبها ما كفيته ، فلم يدرك محاذرا ، حتى لا يراه أحد من المسافرين الآخرين في الديوان ، وضغط على يدها الصغيرة المفاضة .

في ليغربول نزلاً بفندق صغير كانت به غرفة محجوزة لهما . وقبل أن يذهبا الى الفراش شربا زجاجة أخيرة من نبيذ البرجندي في قاعة الفندق . لكن تلك كانت غلطة مؤسفة . أحس مالك بالتعب يخدر جسده وهو ما زال على الدرج .

لم يجد في نفسه القوة لابتداء اعجابه بشباب بولى الحرية التي اشترتها لتلك المناسبة . اما الكورسيه الموف قلم يكن فيه جديد . كان ماك بخير طبعاً . كل ما في الامر أنه كان متعباً بعض الشيء . سرعان ما استغرقا في النوم . لكن المنبه ، الذي عنى بضبطه قبل أن ينام ، أيقظهما في منتصف الليل ، فقصيا ساعة أخرى ممتعة لكن بولى باغتته بسيل من الأسئلة ، فاعترف ، تحت الحاحها ، ببعض غزواته الغرامية السابقة (وان لم يذكر علاقته بفانى ، كما لم يشر الى علاقته بجيني الا عرضاً ، وبطريقة منقوصة) . وعندما أخذ يستنطقها بدوره ، اعترفت له الخوخة ، بعد نضال طويل ، ان مستر سمايلز قبلها ذات مرة . قبله واحدة . وهكذا تم - بهذه الاعترافات المتبادلة التي بلغ بها ذلك اليوم المشهود ذروته - ارساء أسس حب زوجي طويل وذائم .

كانت بولى سعيدة هي الأخرى ، وقد غفرت لماك ماضيه في اللصوصية (الذي اعترف لها به وهما يشربان زجاجة البرجندي في قاعة الفندق) ، وتركها تخرج خنجره العتيد قليلاً من غمده في العصا الفليضة التي لا تفارق يده . كما غفرت له أيضاً بعض صفاته الشخصية المنفرة : كميله الى هرش صدره تحت أقميص) . وعندما غفرت له كل ذلك ايقنت تماماً من أنها تحب زوجها حباً جياً .



كان مستر جونانان ارميا بيتشام قد حصل على تفويض كامل بحرية التصرف من البارون ، وسميسار المراهنات ، وصاحب العقارات السكنية ، ومدير مصنع القطن ، وصاحب المطعم ، فاخذ الحقيقة التي اعدتها له مسز بيتشام ، وذهب الى حيث قابل مستر كوكس

على رصيف محطة ووترلو .

وقد انقضت الرحلة الى ساوثمبتون دون ان يتبادل السيدان اكثر من عشر كلمات . جلس كوكس واضعا منظاره ذا المشبك على آتفه النحيل ، مستغرقا في قراءة التايمز ، بينما جلس بيتشام في الركن « بلا حراك وقد شبك يديه امام بطنه .
رفع السمسار عينيه مرة واحدة ليقول :

— مازالت ميكينج صامدة للحصار ! اولاد أشداء !

فلم يقل بيتشام شيئا . لزم الصمت في ركنه وهذه الافكار تتوارد على ذهنه :

— مصيبة . انجليز يحاربون انجليزا . ليس هذا الرجل الجالس معي في الديوان فحسب ، بل وأولئك الرجال الذين في ميكينج أيضا . كلهم ضدى . ينبغي لهم ان يستسلموا ! واذ ذاك لن تكون بأحد حاجة الى ارسال فرق جديدة تحل محلهم ، او الى سفن ، جديدة كانت أو خردة ، وبذلك تنتهى هذه المصيبة التى يحتمل أن تكلفنى عنقى . ولكن هل ينوون أن يستسلموا أبدا هؤلاء الملاعين ؟ اطلاقا ! يلبدون في تلك الجحور الرطبة الحارة وينتظرون ، يوما بعد يوم ، وصول السفن اللعينة التى سأشتريها أنا لهم بدرهمائى التى لم أحصل عليها الا بعد ان تخلصت أسناني . وكأنها مؤامرة ضدى . يلبدون في تلك الجحور ويهيئون ببعضهم بعضا : اصعلوا ! لا تتخاذلوا أو تضعفوا ! اقلوا في طعامكم . أثبتوا تحت وأبل الرصاص الى أن يشتري لنا جوناثان بيتشام المافون المعجوز بأخر درهم في جيبه السفن التى ستحمل الينا المدد والخلاص . ولو سارت الامور على ما يحبون لثم شراء السفن اللعينة بسرعة ، حتى أخرب أنا بيتى سريعا وينجون هم بجلودهم سريعا . لكنى لست مأفونا بالقدر الذى يتصورونه ؛ ولذلك ستسير الامور على مهل ، ما استطعت أن أهلبى من سيرها . وهكذا تتباين مصالحنا أنا وهم ، رغم أننا لا نعرف أحدا الآخر .

فى الفندق بساوثمبتون افترقا بسرعة ، وكل يريد أن يتخلص من صحبة الآخر لاطول وقت مستطاع ، فلم يفكرا حتى فى تناول العشاء معا . لكن ضجة كبرى قامت فى غرفة كوكس فى منتصف الليل ، ولما كانت غرفة السمسار لصق غرفة بيتشام ، فان هذا الاخير قفز من فراشه ، وارتدى سرواله ، ودلف الى الحجرة المجاورة . وجد كوكس راقدًا فى الفراش وقد جذب الاغطية حتى عنقه ،

بينما وقفت فى وسط الغرفة فتاة فى مقتبل العمر ، عارية كما ولدتها
أمها ، إلا من زوج جوارب حول ساقها ، وهى تسب وتلعن كنساء
سوق السمك .

كان بوسخ المراء أن يتبين من سيل السباب المقذع المتدفق
من فمها أن الهراك بينها وبين كوكى نشب لأنها رفضت أن تمتثل
لرغباته الشاذة ، ولأنها ليست على استعداد ، مهما حدث ،
للاستجابة لمطالبه . ومما قالته أيضا أنها ليست جديدة فى هذا الكار
وأنها صاحبة ثروة حقيقية من الخبرات والتجارب واللاعيب ، فوق
أنها متحررة تماما من العقد وضيق الاقن والتزمت ، كما يشهد
بذلك مئات من عمال الموانئ والبحارة ، وكلهم سادة كثيرو الاسفار
ذواقون لا سبيل الى ارضائهم بسهولة ، لكن هذه الاشياء التى يطلبها
هذا الرجل « كوكس » لا يجرؤ على طلبها ، مقابل عشرة شلنات
لا أكثر ، حتى ذلك القاضى المعجز المعروف فى المدينة بأكملها بفسقه
الشديد وقلة حيائه .

كانت الفتاة متمرسة بحق ، ومستتيرة . كانت عليمة بكل أصول
الفن الجوى الذى يجب أن تجيده كل من تعتهن مهنتها المتعبة : فن
تحقير الزبائن الثقلاء الذين يسرفون فى مطالبهم . ولقد فعلت ذلك
بكوكس ، باتقان تجسد عليه ، فوفقت - بغير جهد - الى مقارنات
وتسبيحات استخدمتها فى تحقيره ، لو اتبع لنا أن نطبعها هنا ،
لفتحت الطريق أمام هذا الكتاب - بقوتها الشاعرية وروعة تصوراتها -
الى مرتبة تقرب كثيرا من الخلود .

لم يكذب بيتشام يدخل الغرفة حتى توالى الطرقات على الباب ،
فذهب وفتحها ، ووجد عنتا شديدا فى التخلص من عدد من النذل
وخدم الفندق كانوا فى حال من الاهتياج يصعب معها التفاهم وإياهم
بالتى هى أحسن ، مما اضطره الى طردهم طردا . ثم التفت بعد ذلك
الى السيدة وكانت قد اتشجت - بطريقة فنية للغاية - بمفرش مائدة
من القטיפه ، وبدأت ترتدى حذاءها . ولم ينقض وقت طويل قبل
أن يتمكن مستر بيتشام من كبح جماح غضبها بما ايقظه فيها من
أحاسيس واقعية عملية ذات صلة وثيقة بالنقود .

بعد نقاش ومساومات دسست المرأة عددا من أوراق النقد فى أعلى
جوربها ، وانصرفت ، ولكن ليس قبل أن تقول لبيتشام :
- تريد نصيحة منى ؟ يجب أن تحضر لصاحبك سيدتين أو ثلاثا ،
وبسرعة . اذا كنت تريد أن تجعله فى حالة يتمكن معها من مبارحة

الفندق دون أن يسر على أربع وهو يعوى !
فلم تكذ تنصرف حتى اضطر الرجلان الى حزم امتعتهما لان ادارة
الفندق أعلنتهما باثمة من غير المرغوب فيه بالمرة ان يظلا بالفندق
دقيقة أخرى . وهكذا اضطررا الى الانتقال الى فندق آخر ، في
الساعة الرابعة صباحا .
وجدا من غير المجدى أن ينهبا الى الفراش . فطلبا بعضا من الشاى
وجلسا يتحدثان .

أبدى كوكس رغبة حرة في الحديث . تكلم فافاض . لم يخف
عن بيتشام أن هذا المشهد الذى جرى فى غرفته قد ملأه تقززا لا
يقاوم ، من نفسه ، وأخذ ينتقد نفسه صراحة ، بلا رحمة ، لأعنا ذلك
الضعف المزمى الذى يدفعه الى مخالطة هذه الاصناف من خثالة الناس
قال محزوناً ، بلهجة يقين كامل :

- هؤلاء الناس يفقدون كل قدرة على التحكم فى أنفسهم بمجرد
أن يخرجهم المرء من بيتهم المعتادة . وهم فوق كل شيء لا يفهمون
سلوك السادة المهذبين أمثالنا . لكن أحدا لا يستطيع أن يلومهم . لانهم
خلقوا هكذا ولا يعرفون كيف يسلكون سلوكا أفضل . فلا يكفون عن
استخدام أشد الفاظ السباب بداءة ، والحقيقة أن اذلال النفس المتواصل
الذى يضطرون اليه فى سبيل لقمة العيش يقضى على كل سمو فى
مشاعرهم . فوق أنهم يمقتون العمل . لا يريدون أن يعملوا أبدا .
بل ولا يريدون حتى أن يقلعوا من وقتهم ما يقابل التقود التى
يكسبونها . كل ما يريدونه حياة سهلة ميسرة ولا شيء غير ذلك .
وذلك هو السبب فى أنى ضد الاشتراكية . هذه المادية الفجة شيء
لا يحتمل . فالسعادة الكبرى كما يتصورها هذا الصنف من الناس
تتمثل فى حياة من الكسل . هؤلاء المصلحون الاجتماعيون إن
يفلحوا أبدا . لانهم لا يدخلون الطبيعة الانسانية فى اعتبارهم ،
وينسون أنها ، بالفطرة ، طبيعة منقطعة . ولو كان الناس حقا على
ما يشتهى المرء من سمو وجدية إذن لاستطاع المرء أن يحقق أمورا
كثيرة بهم . لكنهم ، للأسف ليسوا كذلك . وهكذا فإنه لا فائدة من
أى شيء . ولا يحصل المرء فى النهاية على شيء الا على صداع يشق
رأسه نصفين .

عندما بدأ كوكس يتكلم ، اتخذ بيتشام وقفته المعهودة أمام النافذة
ناظرا الى الميدان بأسفل ، حيث كان رجل فى عفرينة زرقاء يقبيل
الأرض بخرطوم كبير فى ضوء الصباح الباكر ، وعربات الخضر قد

بدأت تفرقع عجلاتها آتية من الميناء . فلما قال كوكس ما عنده ،
فاجأه بقوله :

— ينبغي لك أن تتزوج يا كوكس .
فتعلق كوكس بتلك النصيحة تعلق الخريق بقشة . قال كمن
يحمل صوم الدنيا على قلبه :
— لعلك على حق . ولعلى يجب أن أتزوج . انى فى حاجة الى امرأة
محبة تكون بجانبى . هلا اعطينى يد ابنتك ؟
فقال بيتشام دون أن يستدير إليه :

— نعم .

— هل تأتنى عليها ؟ حقا ؟

— بطبيعة الحال .

تنفس كوكس بصوت مسموع . ولو استدار بيتشام ونظر اليه
لوجد انه لم يكن على ما يرام . فقد أرهقت الفضيحة أعصابه .
قال لبيتشام بلهجة لا تنبئ عن نفس هادئة مطمئنة :

— لن تجدنى زوجا سيئا لابنتك . أنا أعرف عملي جيدا . فوق
أنى رجل مبادئ . يجب أن نناقش هذا الموضوع جديا . لقد أدركت
طبعا أن هذا العمل الذى أقوم به مجز للفاية . أنه مجز بحق .
لا تستطيع أن تتصور كم هو مجز ! وأنت نفسك متورط فيه ، حتى
هنا ! لا أظنك تدرك حقا يا بيتشام مقدار الربح الذى يعود على من
وراء هذا العمل . لكنك قد كونت فكرة طبعا عن الطريقة التى أدير
بها الامور . وأنا الآن مستطيع — بعد أن تم هذا التفاهم بيننا — أن
أصارحك ببضعة أشياء ، خاصة وأن الامر قد قضى أو كاد . أنت
متورط حسبا أذكر فى حدود ما لا يقل عن سبعة آلاف جنيه . ألا
تصدقنى ؟ كم تظن ثمن السفن التى سوف نراها اليوم ؟ أنا ، بينى
وبينك ، أعرف ثمنها الحقيقى . انها سفن من الطراز الاول . ونحن
أو ، بالاحرى ، أنتم ، لن تحصلوا عليها بأقل من خمسة وثلاثين ألفا
من الجنيهات . ولولا أنى كنت بعيد النظر فحصلت على حق أسبقية
التعاقد لاصبح ثمنها أكثر بكثير من هذا المبلغ . وسوف يبدو لك
لاول وهلة أنه بالرغم من ذلك كله ، سيظل هناك فائض لا يستهان
به من التسعة والأربعين ألفا التى ستدفعها الحكومة . لكن الامر يبدو
كذلك فى الظاهر فقط . سوف تشترون السفن الجديدة وتبيعون
القديمة نعم . لكن الثمن الذى ستحصلون عليه لن يتجاوز القيمة
التي قدرها مستشاركم الهندسى . فهى لا تساوى أكثر من ذلك .

ما زلت تذكر الثمن الذى قدره لها ، وهو مائتا جنيه لا اكثر .
كان بيتشام قد استدار الى محدنه من أمد طويل ، ناصفى اليه
جيدا . والان بدأ يتشبث بيدين راعشتين بستائر النافذة . محدفا
فى وجه كوكس كما تحديق الفريسة مسحورة فى وجه بعبان ضخيم
موشك على أن يبتلعها بعد أن يهشم ؟ ضلعها .
ضحك كوكس واستطرد قائلا :

— لن تكون تكلفة الاصلاحات ، والرشاوى ، وعمولتى ، كبرة
طالما كانت السفن رخيصة فلم تكلفكم أكثر من أحد عشر ألفا . لكن
الامر يختلف تماما اذا كلفتكم خمسة وثلانين ألفا ، أضف اليها
الرشاوى الجديدة التى سيتعين دفعها حتى تتمكن الشركة من
استبدال السفن المخردة بالسفن الجديدة لثلا تطير الرقاب — ولن
تقل تلك الرشاوى بحال عن سبعة آلاف جنيه . ما رأيك فى كل هذا؟
بدا رأى مستر بيتشام فى غير حاجة الى ايضاح . بدا الرجل فى
ضوء الفجر الشاحب كما لو كان قد قام لتسوه من مرض طويل
مमित . وأسو؟ ما فى الامر أنه كان قد حدس كل هذا من مبدأ الامر!
لقد وقع فى يدى نصاب خطير ، ولم يقع بغير تحذير ، حدس ذلك
منذ البداية ، ولو كان مستر بيتشام رجلا منقفا لصاح قائلا :

— أين يكون أوديب الملك منى ؟ لقد ظل طيلة قرون بأكملها
مستأنرا وحده بلقب أتعس التاعسين فى العالم ، المثل الحى على ما
توقعه نعمة الالهة من مصائب بالبشر ، وأشقى من ولدته امرأة على
وجه البسيطة . ها ! اذا قورن بى أوديب هذا تبين أنه انسان مجدود
الحظ حقا . فقد تورط فى مسألة شائكة بغير علم منه . بل وقد
بدت له تلك المسألة ، فى مبدأ الامر ، مستحبة . نعم كانت مستحبة
بالفعل . كان من الممتع حقا أن ينام مع تلك المرأة ، كما كان من المربح
أن يكف عن تشرده فى طول البلاد وعرضها ويجد له مستقرا ، فى ذلك
القصر الملكى ، فيؤسس أسرة سعيدة ، ويظل طيلة سنين بأكملها
يقوم بواجباته كملك وزوج وأب دون أن يحمل هما ، أو ينقص
صفوه منقص ، متمتعا باحترام الجميع واخلاصهم . ثم فوجئ ذات
يوم بأن رابطة ذلك الزواج لم يكن من المستطاع أن تظل قائمة ،
وانها يجب أن تنفصم ، فبات أعزب من جديد ، وحرى عليه فراش
الزوجية من الآن فصاعدا وهنا — كما هى العادة — تكثر عليه
الحقوى والحاسدون . ولقد كان الجانب الاكبر من تلك الاحداث
مزعجا ، أو لنقل أن تلك الاحداث كلها كانت مزعجة . ومع ذلك
كانت هناك بلاد أخرى . كانت هناك دائما بلاد أخرى للمشردين

أمثاله فوق أنه لم يكن لديه ما يلوم عليه نفسه ، فلم يكن قد فعل
 أى شيء كان يوسعه أن يتجنبه . أما أنا ! أنا كنت أعرف منذ البداية ،
 كنت أعرف ! أنا وحدى الاحق والمأفون ، ولذلك لا استحق أن
 أعيش . من الواضح تماما الآن أن أى طفل يستطيع أن يضحك على
 ذقنى ويجردنى من نقودى ، وإنى انسان أبلى لا ينبغي له أن يعبر
 الشارع وحده خشية أن يخطئ فيعتبر مركبة الامنيوس ورقة شجر
 تطيرها الريح ! وأنا من أولئك الذين يدفعون ثمننا باهظا فى الاسلحة
 التى يتم الاجهاز بها عليهم ، ويتبرعون أيضا بثمان قبورهم سلفا !
 وفى أثناء ذلك كان منظر العجوز قد اثار ضجر مستر كوكس .
 فقال له بهلوه :

— من هذا كله ترى أى زوج مثالى لابنتك .

تناولا الافطار معا بوصفهما أقارب . نطق بيتشام ببضع كلمات
 حذرة عن دكانة الآلات التى يديرها ، واستحسن السمسار الشهبوانى
 لصورة عابرة خطرت بذهنه فتمثل فيها بشرة ألحوخة الفاتنة . ثم
 ذهبا معا لمعاينة السفن .

وجدا سفينتين للبيع ، فى حالة جيدة جدا ، ولكن بثمان باهظ
 للغاية . قال كوكس أنه يعرف مكان سفينة ثالثة ، فى بلايموث ،
 وإن السفن الثلاث ستكلف الشركة ، على وجه التحديد ، ثمانية وثلاثين
 ألفا وخمسمائة جنيه ، وستبلغ عمولته من ذلك المبلغ مالا يقل عن ثمانية
 آلاف جنيه . ولما كان بيتشام قد نجا بعنقه من قطيع الاغنام الذى
 يساق الى الذبح ، وانضم الى الجزار ، فانه لم يثر أية اعتراضات ،
 كل ما فى الامر أنه ابدى لهفة ملحوظة للعودة الى بيته . فقد اختبا
 فى دورة المياه لحظة وأجرى بضع عمليات حسابية على قطعة ورق ،
 تبين منها مقدار الخسارة الباهظة التى كان سيتحملها بغير بولى .
 ثم أجرى عملية أخرى ليتبين ما كان حريا أن يتحملة من أرباح كوكس
 التى سينتصب على الشركاء بقيمتها ، فهالته تلك الخسارة النظرية الى
 الحد الذى جعله يتوجع داخل دورة المياه بصوت مرتفع اجتذب انتباه
 أحد المارة فسأله إن كان بخير .

لكن بيتشام ، بعد تلك الزوبعة النظرية التى اثارها لنفسه
 بحساباته الافتراضية ، تاب الى رشده ، فكف عن التفكير فى الخراب
 الذى كان معرضا له ، والخسائر الماحقة التى أوشكت أن تجتاحه ، الى
 التفكير فى الارباح الضخمة التى سيحققها من مال الشركاء باعتبارها
 قريبا للسمسار .

أهم شيء الآن هو تهيئة الخوخة لفكرة الزواج من كوكس ولو كانت الفتاة عندها عقل لحمدت ربها على تلك الزيجة . لانه من أين لها أن تحصل على زوج كهذا . ان الرجل عبقرى ما فى ذلك شك .

لم يضيع ماكهيت وقتا فى القيام بالعمل الذى جاء من أجله الى ليغربول . ولاول مرة صحبته بولى الى دكان من دكاينه الشهيرة . طلع عليهما رجل ضخيم الجثة نامى اللحية من غرفة داخلية مظلمة . كانت حوائط الدكان مطلية بالجير وقد رصت على الارفف بالاث ضخمة من البضائع من كل صنف ولون : شباشب منزلية صفراء ، وكارتونات من أمشاط الثقاب ، وساعات جيب ، وفرش أسنان ، وولاعات سجائر ، وأكوام من المصابيح ، وكراريس ، وغلايين . قرابة عشرين صنفا . عندما وقف الرجل على هوية زائريه ، فتح بابا واطنا فى مؤخرة الدكان ، ونادى على زوجته ، فظهرت الزوجة حاملة طفلا رضيعا بين ذراعيها ، والباب الذى دخلت منه يكشف عن غرفة بدروم صغيرة ذات نافذة واحدة ، استطاعت بولى أن تلمح فيها كومة مختلطة من الاثاث والاطفال .

كان منظر الزوجين قميئا بحق ، يعطى انطباعا غير سار بالرة . لكنهما كانا ممثلين أملا . فالزوج وأثق من أنه سينجح فى عمله ، مسرور لهذه الفرصة التى واثته ليستقل ويقف على قدميه ، وهو من أولئك الناس الذين لا يتراجعون بسهولة عن شيء بدأوا فيه . وقد عززت الزوجة ذلك بقولها

— ان زوجى من أولئك الناس الذين لا يستسلمون أبدا .
كان وجهها منبثا عن جوع مزمن ونقص دائم فى التغذية . لكن أحوال الزوجين ، فيما تبينت بولى من حديثهما ، لم تكن على ما يرام ، رغم اصرارهما على التفاؤل ، وتظاهرها بروح معنوية عالية . نعم الأيجار ليس مرتفعا ، لكن محصل الشركة لا يسمحون بأى تأخير فى السداد . وشحنات البضائع ، التى تصل من مخازن ماكهيت الرئيسية ، لا ترد بانتظام ، كما انها تأتى دائما بكميات متقلوبة ، وباختيار عشوائي لاصناف البضائع ، ولا تسترد الكميات غير المباعة منها فتظل متراكمة فى الدكان حتى تحوله الى دكان مخلفات قديمة . وتلك هى المشكلة الرئيسية : ورود الصنف بكمية أكبر مما يجب ، أو أقل مما يجب . فالمشترى الذى يبحث عن حذاء ضد المطر لا وقت عنده لكى يعرض عليه صاحب الدكان ساعة جيب بدلا من الحذاء الذى

يريده ، ولو انه قد يفكر فعلا فى شراء مظلة ، ان كانت لدى صاحب الدكان مظلات . ولهذه الاسباب كلها تفوقت الدكاكين الاخرى فى المنافسة ، رغم أسعارها المرتفعة .
قال الرجل أنه، فى الحقيقة ، يجد صعوبة فى سداد ماعليه للشركة فى نهاية الشهر .

وهنا أوضح له ماكهيت ، بجلاء وهدوء ، أن منافسة تلك الدكاكين الاخرى الاكبر حجما منافسة غير أخلاقية ألينة . لان أصحابها يستخدمون اليد العاملة الاجنبية ، ويتعاملون مع أصحاب البنوك من اليهود ، فيتآمرون معهم على احداث ذبذبة فى الاسعار ، وارتباك دائم فى السوق . أما المحلات الكبرى ، فقد طمأنه ماكهيت الى أنها رغم ظاهرها الذى ينم عن ازدهار ، ينخر فيها الكساد ويتهددها الافلاس ، خاصة تلك المحلات التى يملكها شخص يدعى «أ. هارون» ، فهى منهارة تماما من داخلها ، رغم بريقها الخارجى المزيّف . ولذلك فان هذا هو الوقت الذى يجب أن تهب فيه دكاكين حرف «ب» بكل قواها لتخوض النزاع الحاسم والاخير مع محلات هارون المتهاوية وسواها وتجهز عليها جميعا بغير رحمة ، وبغير عوادة . نعم ، لا يجب أن نظهر لهم أدنى رحمة .

أما فيما يتعلق بالايجار ، فقد وعده ماكهيت بتسهيلات معينة . كما وعد بأن تكون شحنات البضائع أصغر حجما ، وأكثر تنوعا . كما وافق أيضا على انتظام مواعيد التسليم . ولم يطلب فى مقابل ذلك كله الا مزيدا من الاعلان . فالزوجان يستطيعان أن يحررا الاعلانات التى توزع باليد ، والاطفال يستطيعون أن يقوموا بتوزيعها على العمال عند خروجهم من المصانع ، وسوف تزود الشركة الزوجين بالكميات اللازمة من الورق .

كان واضحا أن هذا الدكان لا تنقصه اليد العاملة من الاطفال . دخلت بولى الغرفة الخلفية لحظة ، على سبيل المجاملة . نعم كان المكان نظيفا . لكن قطع الاثاث كانت رمزية للغاية ، ومحطمة . على كنية مخلخلة بدت موشكة على التفكك رقدت امرأة عجوز تبين أنها أم صاحب الدكان . ظلت العجوز محمقة فى الحائط بنظرة عنيدة لا تعيد .

أحس الاثنان بالارتياح عندما خرجا الى الهواء الطلق ثانية . وقد لخص ماك رأيه فى هذه الحكمة العملية :
— أما أن يكون المرء صاحبا لدكان حرف «ب» ، أو أبا لقطيع من الاطفال

في زيارتهما للدكان الآخر ، (فلم يكن عدد دكاكين حرف «ب» قد تجاوز اثنين في ليفربول بعد) ، فضلت بولى الانتظار خارجا حتى ينتهى ماك من أداء العمل الذى جاء لاجله . وقفت تنظر داخلا واجهة الدكان الزجاجية التى علفت فيها عدة «بذلات» أنيقة زهية الثمن بشكل يدعو الى الدهشة ، فأتت ماك آخذا في الحديث ، شامبا في مقتبل العمر ، بدا من تحوله وامتناع لونه أنه مريض بالسل ، كان منهمكا في قص مزيد من الحلل فوق متضدة خشبية لم يتوقف عن العمل عليها طيلة الحديث لحظة .

وقد علمت بولى فيما بعد أن الشركة تزود ذلك الرجل بالقمشة كذا ياردة مقابل كذا بذلة يجب أن يكون سعرها زهيدا بطبيعة الحال هذا الرجل مثلا كان من المحتمل أن تتحسن أحواله لو كان أبيا لاسيما العدد كآسرة ذلك الرجل الآخر ، لأن كل أولئك الاطفال كبوسهم أن يساعده في أعمال الحياكة ، والكي ، والتشطيب لكن ذلك أمر يخصه هو . فطبقا لقواعد التعامل مع شركة حرف «ب» لم يكن صاحب الدكان مرغبا على الخضوع لاية قيسود أو لوانع سوى اداء مستحقات الشركة في مواعيدها .

وقد أخبرها ماكهيت بأعجاب كيف أن الرجل ألصق على المنض التي يستخدمها في العمل شعارا من إحدى الصحف يقول « لا مكس بغير شقاء » .

ذهبا بعد ذلك الى أحد تجار الجملة ، حيث اشترى ماكهيت رسا كبيرة من شفرات الخلاقة وحصل من التاجر على فاتورة مؤرخة بتاريخ سابق . وبذلك انتهى عملهما في ليفربول وبات بوسهم أن يعودا الى لندن كانا قد اتفقا على ابقاء زواجهما سرا في مبدأ الامر ، حتى لا يزعم مستر بيتشام بغير داع . ولذلك رتبت بولى أمورهما بحيث تعودا الى بيت أهلها بمفردهما ، حيث تعمل على اسكات أمها (وكانت تحمل زجاجة من البراندى في حقيبتها) ، ثم تكشف أباها بالامر على مهل عند عودته من ساوثمبتون .

لكنها لم تكذ تخلو الى الدكان حتى وجدت مستر بيتشام في انتظارها ، وقد عاد ، قبل مجيئها ، من ساوثمبتون ، فاشعل حرقا حقيقيا في البيت بسبب غيابها طوال الليل .

انتزعت أمها الحقيبة من يدها ، فأخرجت منها زجاجة البراندى وقميص نوم اشترى في ليفربول ، وثوب زفاف .

كان لظهور تلك الاشياء البسيطة التي لا ضر فيها وقع الصاع

فى الدكان ، حدث زلزال حقيقى مدمر • قىلت أشياء مخيفة ، ووقعت أشياء أظف • ولكن منذ الذى يجب مثل تلك المشاجرات العائلية ، ومن منا لا يفضل أن يمر مر الكرام بما قاله المجوزان لابنتهما الفتية ، ثمرة أحشائهما ؟ كل ما خفى انكشف فى ذلك اليوم المشهود ، وخرج كل شئ إلى ضوء النهار ، ابتداء من حادثة «الخطبوط» وانتهاء بغرفة الفندق ذات الفراش المزدوج فى ليفربول • ولقد بدا واضحا ان اقتران اسم ماكهيت باسم ابنته كان ضربة قاضية لمستىر بيتشام • فعالم الجريمة السفلى على طول الجزر البريطانية وعرضها ، وممتلكات ما وراء البحار ، كان كتابا مفتوحا بالنسبة اليه ، وهو الذى اسماه الجميع (باخترام بالغ) فى سوهو ، ووايتشابل « بملك الشحاذين » • باختصار ، كان مستىر بيتشام يعرف جيدا من هو ماكهيت •

لكن العار الذى لحق به نتيجة لتلك الزيجة التى ربطته بعالم الجريمة لم يكن شيئا بجانب الخراب الذى بات موقنا منه على يدى مستىر كوكس • فى لحظة واحدة ضاع شقاء العمر كله • لم يعد أى بيت من البيوت الثلاثة التى تلقى تحت سقفها ذلك النبأ الرهيب ، ملكا له • حتى المنضدة العتيقة النخرة التى استند اليها بعد أن تلقى تلك الطعنة الفادرة (المجردة من كل رحمة) من يد القدر ، لم تود منضدته • لقد عاين هذا الصباح سفنا فى ساوثمبتون ، من المحتوم أن يسدد ثمن واحدة منها على الأقل من حر ماله • وابنته ، أمله الوحيد والآخر ، قد ضيعت جسدها الثمين ، متفضلة به على لص منازل حقير ، فوق فراش فندق رخيص فى ليفربول •

أخذ الرجل يجار بأعلى عقيرته :

— ستكون نهايتى فى مستشفى المجاذيب • ابنتى ستودى بى الى عنبر المجانين ! أول شئ فعلته صباح اليوم عندما استيقظت فى ساوثمبتون ، بعد ليلة لم أذق فيها للنوم طعما ، انى ذهبت فاشتريت لها فستانا جديدا • ها هو ملقى فى مكبى • ثمنه جنيهان ! قلت لنفسى : « سأخذ لها هدية صغيرة تفرح بها ، حتى تدرك حقيقة مقدارها عندى • غيرها من الاطفال يضطرون الى أعالة أنفسهم من سن مبكرة ، وتعوج أرجلهم من قلة اللبن • وأرواحهم يصيبها التشويه لانهم يضطرون الى رؤية الجانب البشع من الحياة قبل الاوان • أما ابنتى أنا فشربت اللبن باللتر ، دون أن تنزع قشده • ولم تعرف منذ أن وعت الحياة إلا الحب والحنان والتفانى فى رعايتها

وبدلاً من أن تذهب لتسجد لقمعتها كفسيرها ، تعلمت العزف على البيانو ! والآن ، لأول مرة في حياتي ، أطلب منها شيئاً ، أطلب منها أن تتزوج رجل أعمال محترم ، أهدبها رجلاً له مبادئ ، يعنى بها ويرعاها بقية حياتها . سوف تودى بى الى مستشفى المجازيب ، لانى من أجلها غامرت بالدخول فى صفقة لا أفهم فيها شيئاً . لمجرد أن أحصل لها على بائنة محترمة ! ماذا تظن هذه المخلوقة المنحطة نفسها ؟ أنا ان ضبطت فتاة من فتيات المشغل مع المدير أطردها على الفور . الى هذا الحد أحرص على الاخلاق فى بيتى . فتذهب ابنتى وتتورط مع رجل أفاق له أكثر من زوجة ، همه الوحيد الحصول على بائنتها . والآن يجب أن أفكر فى الطريقة التى أدبر بها أمر طلاقها من ذلك النصاب . ولكن ما العائدة ؟ حتى اذا طلقتهما ستكون قد ضيعت مستقبلها ، لان كوكس لن يغفر لها فعلتها أبداً . فهو رجل صاحب مبادئ ، ولديه أفكار لا يحيد عنها فيما يخص طهارة النساء ، فوق أنه ، فى الظروف الحالية ، صاحب اليد العليا ، ولديه كل الحق فى أن يتدخل ويدقق !

انكفأت خوخة على فراشها فى غرفتها الوردية منتحبة ، لا تجرؤ حتى على ارسال كلمة الى ماك ، الذى كان فى تلك اللحظة جالساً فى حانة الاخطبوط (أس المصائب كلها) فى انتظار اشارة منها ليقوم بالزيارة الحاسمة لابيها . وقد أنتظر ماكهيت صابراً طوال الليل . وفى صباح اليوم التالى ذهب الى دكان الآلات .

وهناك قابله رجل ضخم الجثة ، جهم الوجه ، ذو هيئة تشسير الفزع حقاً ، فلم يكده ماك يفصح عن اسمه حتى أمسكه الرجل من قفاه ، فالتقاه خارجاً ، بغير كلام .

وبعد يومين تلقى رسالة مختصرة من الخوخة تحذره فيها من الجيء الى بيت أبيها تحت أى ظرف من الظروف . لكنها فى المساء قابلته عند ناصية الشارع ، بعينين محمورتين قرحهما البكاء ، وأخبرته أن أباهما نصر على بقائها فى البيت . وانه هدهدها ، فى حالة عصيان أوامره ، بأن يحرمها من الميراث ، وبأن يطلق الشرطة فى أعقاب ماك الذى قال لها أنه يعرف عنه ما فيه الكفاية .

أصغى ماكهيت آليها بهدوء ، ولم يقترح عليها الهرب أو أية حماقات من ذلك القبيل . فقط قال لها أنه يريد لها خمسة دقائق لا أكثر بين شجيرات الحديقة . لكنها لم تذهب معه . وخلال الاسبوعين التاليين لم ير أحدهما الآخر الا مرة او مرتين .

(٦)

« قد ذبت . لا الى الابد احيا . كف عنى لان ايامى نفحة .
« ماهو الانسان حتى تعتبره وحتى تضع عليه قلبك ؟
« وتعهده كل صباح ، وكل لحظة تمتحنه ؟
« حتى متى لا تلتفت عنى ولا ترخينى ريشا ابلع ريقى ؟
« أخطأت . ماذا افعل لك يارقيب الناس ؟ لماذا جعلتنى عاثورا
« لنفسك حتى اكون على نفسى حملا ؟
« ولماذا لا تغفر ذنبى ، ولا تزيل أثمى ، لانى الان اضطجع فى
« التراب ، تطلبنى صباحا فلا اكون . »

(سفر ايوب)

(٧ : ١٦ / ٢١)

حمام تركى

فى باترسى ، على ناصية شارعى فورنى ودين كانت تقوم منشأة
قديمة بها حمامات للرجال فقط ، معظم المترددين عليها من السادة
كبار السن . وهى منشأة بدائية بعض الشيء . فحماماتها براميل
خشبية ، معظم الواحها نخرة يتسرب منها الماء ، ومناضدها التى
يتم تدليك الزبائن عليها مخلخلة ، موشكة دائما على السقوط ،
ومناشفها قديمة ، تملؤها الثقوب من كثرة الاستعمال . لكن تلك
المأخذ جميعا كانت تتضاؤل أمام ميزة تتفرد بها هذه الحمامات .
فهى تقدم لزبائنها حمامات طبية معينة - بالطلب طبعا - تستخدم
فى اعدادها أعشاب خاصة لا يمكن الحصول عليها فى أى مكان آخر .
ولم تكن تلك الحمامات الطبية مما يوصى به الاطباء ، بل كان الزبائن
يقولون عنها الواحد للآخر ، ويوصون بها بعضهم بعضا . كانت تلك
المنشأة تدعى « حمامات أبو ريشة » . وأسعارها متهاودة للغاية .
والقائمت باليعمل فيها كلهن بنات .

كان مستر كوكس من زبائن ذلك المكان ، وقصد ألف أن يتردد
عليه مرة كل أسبوع على الأقل . وقد اكتشف أصحاب شركة النقل

البحرى ذلك ، فعودوا أنفسهم على الذهاب الى تلك الحمامات كلما ارادوا الاجتماع به .

كان الاستحمام يجرى فى أماكن صغيرة مسورة بالخشب يتم فى داخلها أيضا تدليك العميل بعد خروجه من الماء . لكن حمامات البخار والأرائك التى يتمدد عليها المستحمون للراحة كانت كلها فى حنبر واحد كبير . فكان بالوسع أن يجتمع عدد من الناس ليناقشوا أمرا ما دون أن يزعجهم أحد ، خاصة إذا ما احتاوا كل حمامات البخار . وقد أصبح ذلك أمرا مألوفا فى المنشأة ، فاعدت لافتة مكتوب عليها « كامل العدد » لترفع أمام الخزينة فى مثل تلك المناسبات .

كان لقاء الشركاء يتم عادة فى يوم الاثنين . فالمنشأة تغلق أبوابها فى نهاية الأسبوع ، ولذلك فإن العاملات يكن فى ذروة نشاطهن فى مطلع الأسبوع الجديد . والحقيقة أن كوكس بارع للغاية فى حساب هذه الأشياء ، واقتنامها .

فى بداية الأمر اعترض معظم الشركاء على اختيار مكان كهذا لتعقد فيه اجتماعات الشركة . لكنهم - بعد أن جربوه - لم يكن من المستطاع منعهم من الاجتماع فيه ، ولو باستخدام القوة . فوق أن الجميع كانوا يراعون مواعيد الاجتماعات بكل دقة ، خاصة فى الاوقات العصيبة التى يبدو فيها أن أمور شركة النقل البحرى لا تبشر بخير .

حتى فىنى العجز المجفف لم بعد بتخلف عن الاجتماعات ، رغم مقته لكلا أشكال الترف . قال أن حمامات الاعشاب الطبية ترفع معدته أكثر من أى دواء جربه حتى ذلك الوقت . كان فىنى يعتقد أنه مصاب بالسرطان ، وقد باتت لذته الوحيدة التحدث عن أعراض مرضه ، حتى أصبحت الفتاة ، عاملة الحمام رقم ٦ ، تصرفها عن ظهر قلب .

وقد انظم بيتشام هو الآخر فى التردد على الحمامات ، مع إجراء تعديل واحد ، هو أنه احتجز لنفسه العامل الوحيد الذكر فى المنشأة ، وهو رجل بدين ضخم الجثة ، كان الزبائن كلهم يخشون بأسه ، لخشونته البالغة فى التدليك . ولم يكن بيتشام مدفوعا فى ذلك بأية خلاعة أزعجته لدى الفتيات ، لكنهن ، عندما يقمن بعملهن كن لا يرتدين ، بطبيعة الحال ، إلا أقل قدر ممكن من الثياب ، وهو ما لم يطمئن اليه بيتشام ، ففضل صحبة الرجال .

لم يكده بيتشام يعود من ساوثمبتون حتى اتصل بايستمان وأخبره بشمن السفن الجديدة ، وأنهم في الوقت ذاته ، أن الشراء يجب أن يتم ، وبغير إبطاء . كما قال - تمزيقاً لهذا الرأي الآخر - أن كوكس ، في رأيه ، وغد ، ونصاب ، وقاطع رقاب لا يتورع عن أي شيء ، وأنه - دون أدنى شك - سيذيع أن الشركة جاهدة في النصب على الحكومة بغية التخلص من السفن العتيقة النخرة ، وأنه ، منذ بداية الأمر ، قد فعل كل ما في وسعه ، وناور ، وتآمر ، لتوريثهم جميعاً في تصرف يوقعهم تحت طائلة قانون العقوبات حتى يتمكن من ابتزاز أموالهم بالتهديد . والاسموا من ذلك أن ربح عمليات التوريد في الحرب لا تتجاوز ٣٠٪ ، لكن الشركة ، بتأثير كوكس ومناوراته ، وتحت توجيهه الذي لا يستطيعون اثباته ، تعمل على تحقيق ربح لا يقل عن ٤٥٠٪ ، مما سيزيد موقفهم سوءاً ، ويثير ضجة كبرى . وقد وافقه ايستمان الرأي على أنهم لن يستطيعوا تسوية حساباتهم مع السمسار إلا بعد أن يكونوا قد اشترروا السفن الجديدة . ثم قرراً أن يتركوا بقية الشركاء « على نار » ، لبضعة أيام أخرى ، والا يدكروا شيئاً عن الاسعار الجديدة الباهظة إلا في يوم الاجتماع الأسبوعي بحمامات « أبي ريشة » ، الاثنين القادم . وإذا ذاك يكون لوجود كوكس بينهم تأثير طيب « لا العكس » ، لأنه سيعطيهم أملاً في رفع الثمن الذي ستشتري به الحكومة .

برغم تلك التوقعات ، لم تمسح المناقشات التي دارت بين السادة الشركاء السبعة ، في الحمام التركي ، صباح يوم الاثنين التالي ، بغير تور أو شحان .

عندما بدأ ايستمان كلمته ، التي ألقاها وهو يأخذ حمام البخار ، كان مون مدير مصنع النسيج ، وفيني والبارون ، قد تمددوا على أرائكهم يستريحون ، ويتشام مازال تحت التدليك ، بينما جلس كراول صاحب المطعم على مقعد بكامل ثيابه ، رافضاً الاستحمام ، أما كوكس فكان يقوم بتمارين رياضية .

بدأ ايستمان كلمته بحث الشركاء سئى أن يصرفوا نظراً عن أي أمل في بيع السفن القديمة . قال نعم ، كانت خطة عظيمة ، لكن ها قد تبين أنها مستحيلة ، وقال ان الشركة تستطيع ان تتوقع من صديق كوكس الذي في الاميرالية مساندة نشطة وبناءة لقضاء الخمسة آلاف جنيه التي تم تربيت بدنه بها عن طريق كوكس ، لكنها لا يمكن طبعاً أن تتوقع من ذلك المسئول أي تواطؤ في عملية

نصب واحتيال كهذه . ثم ان ذلك ليس كل ما فى الامر . فالحمسة الاف جنيه كانت عن العملية الاولى ، لكن تكتم الفضيحة التى يمكن أن تثار بسبب محاولة الشركة أن تبيع أنا الجميلة ، والولد البحار ، والمتفائل ، الى الحكومة ، والعمل على احلال سفن جديدة محلها مع نقل تلك الاسماء اليها تجنباً للمسئالة الجنائية وتهمّة الخيانة ، كل ذلك سيكلف الشركة سبعة الاف وخمسمائة جنيه أخرى ، تدفع أربعة الاف منها فوراً ، وثلاثة الاف وخمسمائة عند اتمام العملية ووفاء كل طرف من الاطراف بتعهداته كاملة . وما على السادة الشركاء ، لئلا يصيبهم فالج ، الا أن يعتبروا تلك المبالغ جميعها ثمناً لدرس ثمين قد تعلموه ، فلا أحد يتعلم مقابل لا شيء فى هذه الدنيا .

رقد بيتشام على وجهه طيلة تلك الخطبة ، مستسلماً للتدليك العنيف ، مشاهداً باهتمام بالغ مباراة صامتة ومخيفة فى التنصيب عرفاً كانت ناشئة بين استمان البلدين فى حمام بخاره ، وكراول الجالس على مقعده الخشبي بكامل ثيابه محملاً فى وجه استمان بنظرة هلع لا توصف . والواقع أنه بعد خروج مربى الاغنام من الشركة ، وحلول بيتشام - بنصيب ثان - محطه ، بات صاحب المطعم أضعف لبنه فى بنين شركة النقل البحرى . كان منذ البداية يشكو مر الشكوى من تدهور أعماله وسوء حالته عموماً ، ولا يكف عن الإشارة الى سيف ما كان يراه دائماً معلقاً فوق رقبته . وكان ذلك - فى واقم الامر - هو دافعه الى الدخول ، بحماس زائد ، فى مشروع شركة النقل البحرى الذى بدأ واعداداً بأرباح طيبة . ولقد اقترض أول اسهام له فى رأسمال تلك الشركة من حمبه . والان هاهو قد دخل فى تلك المباراة القريبة مع صاحب العقارات . عندما بدأ استمان ، الذى لم يكن قد بدأ يتصبب عرقاً بعد ، فى الحديث عن الصعوبات المحيطة بالمثور على سفن للنقل فى ذلك الوقت ، بدأت قطرات كبيرة من العرق تنفص من جبين كراول وتسيل على وجهه . وعندما وصل استمان الى لب الموضوع كله وبدأ بتكلم عن الأرقام (٣٨٥٠٠ جك) ، ٧٥٠٠ جك ، وما الى ذلك ، وتقصدت من جبينه ، بدوره ، القطرات الاولى الصغيرة من العرق ، كان صاحب المطعم قد وصل الى مرحلة بات يسبغ خلالها فى عرقه .

وهو ما جعل بيتشام يقلب فى ذهنه افكاراً كهذه :

- الى هذا الحد العظيم يفوق تأثير العوامل الروحية كل تأثير للعمليات الجسدية البحتة . حقا ان الجسد الانسانى كله فى قبضة الذهن والروح معا !

والحقيقة ان التأثير المخيف لذلك الشقاء الداخلى الطاحن لم يقتصر على هذين السيدين وحدهما بل تخطاهما الى السادة الآخرين ايضا ، فانعكس على مظهرهم وسلوكهم . فبنى مثلا ، الذى كان ، فى افضل حالاته ، جبانا وعديدا ، اخذ يلطم كالنساء ، ومون اخذ ينهنه كأمرأة عجوز . لو شهدت عاملات المغطس ذلك المشهد المحزن ، لمجنين كثيرا لذلك الضعف من جانب اولئك الرجال الفحول الاقوياء . لكن المرأة مهيأة ، بطبيعة الحال (على النحو الذى ثبته البحث العلمى) لتحمل الالم أكثر من الرجل .

حتى مستر بيتشام ، رغم استمتاعه بمشاهدة وجوه شركائه فى تلك اللحظة الحاسمة ، لم يستطع أن ينسى الكارثة المخيفة التى أصابته بزواج ابنته على غير ما يهوى .

عندما انتهى استئمان من كلمته ، وخرج من حمام البخار ، كان أول التكلمين صاحب المطعم ، فقال بصوت أجوف شبحى أنه قد أفلس اذن وحل به الخراب الكامل الشامل ، ويجد كزاما عليه ، لذلك ، أن يرجو السادة الشركاء الا يعتمدوا عليه بعد اليوم ، وأن أية أسئلة أو استفسارات قد يرغب أحد فى توجيهها اليه يجب أن توجه الى محاميه .

وأضاف أن حماء رجل مسكين طاعن فى السن ، قد بلغ السابعة والثمانين ، وأنه اقترض النقود التى أسهم بها فى الشركة من تأمين الشيخوخة الذى يعيش منه ذلك العجوز المسكين ، بأمل تهيئة مستقبل أفضل ، متحرر من الحاجة ، لابنته . وأن أطفاله الصغار (أطفال كراول) فى الثامنة والثانية عشرة من العمر . وهنا قال استئمان ، وهو يجفف ساقيه السمينتين ، أن الامور لم تبلغ ذلك كله من السوء ، لكن مون عارضه محتدا ، مما ضايقه كثيرا .

اذ ذاك وجه فبنى انتباههم الى مرضه الخطير (الذى يحتمل كثيرا أن يكون مميتا) ، وأعلن عن شكه فى أن يتمكن من الحصول على المبلغ المطلوب . فاجاب استئمان غاضبا أنه هو ايضا يستطيع ان يفكر فى أوجه أخرى ، أفضل بكثير ، يتفق فيها الثلاثة آلاف جنيه المطلوبة . أما البارون فلم ينبس بكلمة . فقد أنفق أهله الكثير على تربيته .

بينما تلك المعمة دائرة ، كان كوكس قد أنتهى من تمريناته الرياضية وبات بوسعه أن يستدير الى أغنامه فيوجه اليها طعنة الموت .
كان مرتديا لباس استحمام وردي اللون ، وحذاء أسود من المطاط .
قال لهم :

— سادتى ، نحن لم ننته بعد . لقد سمعتم الثمن الذى تستطيع شركتكم ان تحصل فى مقابله على سفن حقيقية تصلح لان تبيعها شركة محترمة الى حكومة صاحبة الجلالة . ولا أظنكم ستدهشون اذا علمتم ان النقود وحدها لا تستطيع ان تصلح مافسد وتخرجكم من هذه الورطة . فهذه السفن الجديدة ، مثلا ، لا يمكن الحصول عليها مقابل النقود فحسب .
فى تلك اللحظة بدأ كراول يضحك بغير صوت . جلس فى مقعده الخشبي ، عائثا فى عرقه ، وقد حل به الخراب الكامل ، فأخذ يهز رأسه الشحيم ويضحك بغير صوت .

تلك الضربة الثانية لم تصبه بشيء ، لان الضربة الاولى كانت قد أجهزت عليه . رمقه كوكس بارتياح ثم استطرد قائلا :
— ليس لدى شك فى أنكم ، بعد كل هذه الخيبة ، قد فقدتم كل ثقة فى أنفسكم . لكن المصيبة أن ذلك الشعور ليس مقصورا عليكم . فلستم الوحيدين الذين فقدوا كل ثقة فى شركة النقل البحرى . نحن أيضا فقدنا ثقتنا فيها . وصديقى زميل الدراسة الذى فى الاميرالية لا يقبل أن يستمر فى التعامل مع شركتكم الا اذا أدركت اننا بنقى شخصا كل أعمالها .

وهنا ازداد انهيار السادة الشركاء الذين كانوا جميعهم — باستثناء صاحب المطعم — مرابا ، وبالتالي فى تلك الحالة المحرجة التى يقال — طبقا للتعاليم الدينية — انهم سيقفون بها ، فى خاتمة المطاف ، امام عرش الله . دفع بيتشام مدلكه السمين جانبا ، وهم جالسا على منضدة التدليك المخللة . فذلك الذى يقوله اللعين كوكس كان جديدا عليه مثلما كان جديدا على الآخرين .

لكن كوكس لم يلتفت الى ائى منهم ، فاستمر فى قوله غير عابىء ، باعتبار أن مايقوله لهم أمر مقضى به ومنته :

— وفى رأينا أنه قد يكون بالوسع تسوية هذه المسألة المؤسفة على الوجه التالى : فشركتكم قد دفعت حتى الان ٨٢٠٠ جك ، ثمننا لاشياء معينة ، لا علم لنا بها ، ونفضل ألا نتحدث عنها .

وحسبما سمعت ، يبدو انكم أنفقتهم مبلغ ٥٠٠٠ جك على اصلاحات معينة قصد بها تحسين تلك الاشياء التي اشترت . وفي الوقت ذاته قبضتم من الحكومة مبلغ ٥٠٠٠ جك . وطبقا للاتفاق المبرم بيننا ، تلتزمون قبلي بدفع سمسرة قيمتها ٢٥٪ من ثمن البيع ، أي قرابة ١٢٢٥٠ جك ، ولصديقي الذي دفعتم له حتى الان ٥٠٠٠ جك ، مبلغ اضافي قدره ٧٥٠٠ جك على دفعتين ، كما أوضح لكم شريككم السيد ايستمان منذ قليل . وبالإضافة الى تلك المدفوعات سيكون هناك طبعا مبلغ ٣٨٠٠٠ جك ، لشراء السفن الجديدة . فيكون حاصل جمع ذلك كله قرابة ٧٥٠٠٠ جك ، ويصل اجمالي مائقبضونه من الحكومة ٤٩٠٠٠ جك ، بالإضافة الى مبلغ ٢٠٠٠ جك أصرح من الان بأنني على استعداد لدفعه مقابل تخليصكم من الاشياء الثلاثة التي اشترتها شركتكم ولا أود أن أحدها ، فلست محاميا . ولا تنسوا أن مستشاركم الهندسي قدر قيمتها بما لا يزيد على ٢٠٠ جك ، لكنكم أنفقتهم على اصلاحها حتى الان ٥٠٠٠ جك ، وأنا أحب دائما ان اتوخى العدل في تقديراتي . فاذا ما خصصتم هذه المقبوضات الاخيرة من اجمالي مدفوعاتكم لوجدتم أن خسارتكم في جملتها لن تتجاوز ٢٦٠٠٠ جك . ولست بحاجة طبعا الى أن أذكركم بأن البديل الوحيد لذلك هو السجن عشرين عاما ، وهو مصر اعتقد انكم توافقونني الرأي على أنه رحيم للغاية بعد ما حاولتم اتمامه من صفقات مربية في هذه الآونة الحرجة . أيتها السادة . ان الطريق الوحيد والآخر للخلاص مازال مفتوحا أمامكم . وطريق الهلاك أيضا . فاذا شئتم السير في الطريق الآخر فاني على استعداد لان أعيد اليكم الشيكات التي يبلغ مجموعها ٥٠٠٠ جك والتي اعطيتموها لي لحساب صديقي الذي في الامرية فهي مازالت معي .

لم يشك من باتوا يعرفون كوكس جيلًا من الشركاء في أن تلك الشيكات كانت لا تزال معه ، كما لم يشكوا لحظة في تصويره للموقف كله . بدا الان واضحا أن العملية كلها ربتت بدهاء شديد من جانب كوكس ، منذ أول خطوة فيها . وأن كافة الاطراف متورطة فيها حتى العنق ، باستثناء كوكس وحده . فذلك المسئول الذي في الامرية سيجد نفسه في ورطة خطيرة ، حتى بعد اعادة شيكات الرشوة وبعد حلف اليمين كذبا والشهادة زورا ، الان شيئا لن يجدي في تغيير الواقع المثلل في أنه اشترى للحكومة سفنا لم يرها

او يعاينها ، اما الشركة فان ورطتها افطع ، ولن يجديها في شيء
ان تطير رقبة ذلك المسئول - الذى فى الاميرالية - أو لا تطير . لان
الشركة ، يعلم من اصحابها جميعا ، ويقصد مهيت ، اشترت سفنا
نخرة لا تصلح لركوب البحر ، رغم تحذيرات الخبراء ، لكى تنصب
بها على حكومة صاحبة الجلالة فى زمن الحرب .
تركهم كوكس ينضجون على مهل . تم طلب ان يفوضه الشركاء

السلطة كاملة ، حتى يتمكن من انتهاء العملية على اتم وجه ، خطوة
بخطوة . ولكن بشرط : ان يقوم الشركاء بكل شيء حتى لحظة
التسليم النهائية للسفن الجديدة الى الحكومة واذاك فقط ،
بعد ان تصبح العملية نظيفة وقانونية مائة فى المائة ، يدخل هو فى
العقد مع الحكومة : اى فى اللحظة التى تكون السفن الجديدة
السليمة قد باتت معدة فيها للحلول محل التاييت العائمة القديمة .
والى ان يتم ذلك يجب ان تستمر عمليات الطلاء والترميم على
السفن القديمة على قدم وساق ، خشية ان يقع تفتيش مفاجئ .
وهكذا فان السيف يظل معلقا فوق عنق شركة النقل البحرى حتى
اللحظة الاخيرة .

ولم تكن الشركة قد عادت بها قدرة على الاحتجاج .
وهكذا فانه عندما دعاهم كوكس الى حفل غداء صغير فى مطعم
مجاور ، احتفاء بتلك المناسبة ، لم يجد أحد منهم فى نفسه القدرة
على الرد عليه . فقال السمسار بسرعة من لاوقت لديه انه لا يستطيع
بأى حال من الاحوال ان يمهلهم أكثر من ثمانية أسابيع لتسليم السفن
الجديدة ، ثم انصرف مسرعا قبل ان يخرج أحد من الآخرين .

قرر الشركاء ان يكلوا حساب كافة النفقات الجديدة الى
ايستمان ويتشام ، وأن يجتمعوا ثانية ، بمجرد ان يكون هذان
الاثنان قد اتما حساباتهما ، فى يوم الاثنين المقبل على أكثر تقدير .
فقد بلغت احوال الشركة مرحلة بات من المستحسن فيها تجنب أية
اجتماعات رسمية ، والتظاهر بأن اللقاء صدفة فى أحد المطاعم يكفى .
اما يتشام فكان فى حال يرثى لها من القلق .

كان يحاول الان جاهدا ان ينضم الى جانب كوكس . ولكن
كيف ، وابنته ذاتها لم تعد ملك يمينه يستخضعها كيف شاء ؟ من
يدرى ما الذى سيحدث له الان .
فى صباح كل يوم كان يذهب الى رصيف الميناء حيث كانت

السفن الثلاث تموج بالحركة كخلايا نحل . فى كل مكان كان رجال يعملون المناشير والمطارق ويضعون طبقة من الطلاء ، وقد وقفوا معلقين على سقالات متأرجحة ، أو فى أقفاص هشة معلقة من السلك ، فيقف بيتشام ضائعا وسط ذلك النشاط وجسده كله ينتفض . كانت الشركة تقتصد الى اقصى حد فى المواد : الخشب ، والحديد ، وحتى الطلاء ، وتستترى ماتشترية منها من أرخص الاصناف . ومع ذلك فان هذه العملية الموهلة كلها كانت خسارة كاملة ومالا يتبخر فى الهواء .

بعد ذلك كان بيتشام يسارع بالعودة الى ورشته . وهنا أيضا كان العمل على قدم وساق ، والشحاذون يتوافدون على المكتب ليدفعوا أتاواتهم الى برى الذى يحصل النقود منهم وهو يقارن حصيلة كل منهم بأرقام مسجلة فى قائمة بيده ، ويستمع الى ما يقدمونه من أعذار لانخفاض ايراداتهم باذن خيرة متشككة ، ثم يفصل فى المضاجرات التى تنشب بينهم بسبب التعدى على المناطق ، ويرتب مايتخذ من اجراءات ضد الدخلاء . وفى حجرات الشغل تتراس الفتيات ، محنيات الظهور على المناضد الطويلة . فالعمل هنسا لايتهى . طلبيات ورشة الشحاذة عندما يتم تنفيذها ، تعقبها طلبيات أخرى تورد الى دكاكين الملابس القديمة وتجار الروبايكياء . وفى غرفة أخرى يجلس صناع الآلات الموسيقية مكبين على اصلاح الآلات النفخ ، والقرب الاسكتلندية ، والآلات البيانولا ، بينما عدد من الشحاذين يستمعون الى الحان جديدة ، يأخذون وقتا طويلا قبل أن يقر قرارهم على لحن بعينه . أما الفصول المدرسية فالتعليم فيها لاينقطع ، فى مختلف فروع المعرفة . فى أحد الاركان وقفت عجوز مفضنة تعمل فى المساء حارسة فى أحد مراحيض السيدات تعلم فتاة فى مقتبل العمر كيف تبيع الزهور . وقف بيتشام وسط ذلك النشاط يتنهد . ما جدوى هذا كله وسمع المرء مشدود فى كل لحظة الى وقع أقدام على الدرج تاتى حاملة النبا المخوف بان البوليس ينتظره بأسفل ؟

ابنته هى الملوثة فى كل هذا .

فنتيجة لشهوانيتها المفرطة التى لا تعرف حدودا ، والتى ورثتها بغير شك عن أمها ، وبسبب ما سهلته لها أمها أيضا من تجارب آثمة ، ذهبت البنت فسلمت جسدها الى شخص أكثر من مشغوم . ثم ان ذلك الزواج الفورى يثير ريبا شديدة ، ويبدو محوطا بالغموض .

لا بد أن شيئا مخيفاً قد وقع . لكن مبادئه فيما يخص التسامح والواجب بين ذوى القربى كانت تمنعه من أن يخوض مع ابنته في أحاديث حميمة مخجلة حول أخص شئونها . فوق أن الحديث عن هذه الأشياء لا ينجم عنه إلا الضرر ، لأنها أشياء لا يجب أن تحدث ، والكلام عنها يجعلها في حيز الممكن ، وبذلك يفقد المرء سلاحه الرئيسى قبلها ، وهو رفضه أن يصدق أن شيئا كهذا يمكن أن يقع .

والمهم فى ذلك كله أن بيتشام فى ميسس الحاجة الى ابنته . وإن زواجها المشنوم ذاك يجب أن يلغى . فهو لا يشك لحظة فى أن كوكس لن يتردد فى قبول بولى زوجة له حتى بعد ما حدث لها . فقد لاحظ لهفة السمسار العمياء فى ساوثمبتون ، وبات موقنا من أن ذلك الفاجر عبد لشهواته الجسدية .

ومن جانب آخر فإن ماكهيث يبدو متساهلا بشكل لافت للنظر فيما يخص بقاء زوجته بعيدة عنه تحت سقف أبويها ، ولا يحدث أية متاعب حقيقية ، بل ويدع نفسه يلقي خارجا فى عرض الطريق . دون أن يتخذ أى إجراء مضاد ، فوق أنه ، على حد علم بيتشام ، لم يصرح باسم زوجته لاحد حتى الآن . لا شك أن تهديده بحرمان بولى من الميراث قد أحدث الأثر المطلوب . من الواضح للغاية أن الرجل متلهف الى النقود . ولعله فى حاجة ماسة إليها . وألفتاة نفسها تبدو راضية ببقائها فى بيت أبويها ، ولا يبدو أنها تخرج للقاء زوجها إلا فيما ندر .

ليس من شك فى أن دكاكينه حرف « ب » هذه فكرة بارعة ، وهى تستدرج الفقراء الى اتفاق مدخراتهم فيها بطريقة تنم عن ذكاء . لكنها فى الوقت ذاته ، بدائية للغاية ، فهى فى حقيقة امرها لاتزيد عن كونها جحورا مظلمة ، مطلية حيطانها بالجير ، وقد كومت فيها ، كيفما اتفق ، أكوام من البضائع على أرفف خشبية عارية ، وأصحابها أناس ينضحون بالفقر والقدارة ، لا بفارق العبوس وجوهمهم . لكن من أين تأتى كل هذه البضائع الرخيصة ؟ مازال مصدرها سرا غامضا .

ولقد حاول بيتشام بالفعل — عن طريق شحاذه — أن يتصل ببعض دكاكين حرف « ب » . لكنه لم ينجح فى ذلك ، لان أصحاب الدكاكين تشبهوا بصمت مطبق ، وأظهروا عداة شديدا تجاه الشحاذين الذين يكرههم كل التجار عادة ، فوق أن أحدا منهم لم

يكن في حقيقة الامر ، يعرف شيئا عن مصدر تلك البضائع .

لكن بيتشام حقق نجاحا افضل من ذلك فيما قام به من تحريات حول ماضي ماكهيث . فقد كشفت تلك التحريات عن فترة باكملها من عمر الرجل ، طالت بضع سنين ، بدت مغلقة بذلك الغموض الذي يجعل سير الكثيرين من كبار رجال الاعمال مفتقرة عادة الى البيانات الدقيقة . « فعمالقة الصناعة والمال » يظهرون عادة ، فيما يبدو ، بطريقة مفاجئة ومباغطة للغاية ، من قلب الظلام ، بعد كذا وكذا من السنين التي يكونون قد عانوا « شظف العيش » فيها ، والتي لا تتضمن سيرهم اى بيانات عنها .

اتجه بيتشام في تحرياته الى منافسى ماكهيث . فادعى صفار المنافسين أن الرجل في شبابه غير البعيد ادين في اكثر من زبجة زائفة ، واطلقوا على الفتيات اسم « عرائس حرف ب » ، لكنهم لم يستطيعوا أن يقدموا اية بيانات او عناوين تؤدي الى الاتصال بهم . ولم تكن في ذلك كله جدوى . لان مثل هذه الشائعات المبهمة لا يمكن أن يفعل المرء بها شيئا . لكن شيئا واحدا بدأ مؤكدا: أن حياة الرجل يمكن تعقبها ، رجوعا وهبوطا ، بشكل أو بآخر ، الى العالم السفلى : عالم الجريمة المنظمة ، وإن أساليبه كميّرم ناجح كانت ، الى عهد قريب ، أكثر جراءة ، وقسوة ، وأشد صراحة في خروجها على القانون ، مما هي الان .

من بين المصادر التي لجأ اليها بيتشام في تحرياته ، مجلة « العاكس » ، التي ادعت في وقت ما أن تحت يدها أدلة تثبت اتهامات معينة في حق صاحب محلات حرف « ب » . لكن محرري المجلة - عندما ذهب اليهم بيتشام - كانوا يعانون من فقدان ذاكرة جزئي فيما يبدو ، لانهم قالوا أنهم لا يذكرون من تلك المسألة الا اثنتان مبهمتان ، ثم غمغمو شيئا عن عدم كفاية الأدلة . وهكذا فإن بيتشام اضطر أن ينصرف دون أن يكتشف شيئا . لكنه أحس أن أولئك الناس يعرفون وقائع معينة ، وأن تحت أيديهم بالاضافة الى ذلك ، أدلة مادية . لكنه ليس لديه وقت . لم يبق أمامه الا ثمانية أسابيع : فاما ابنته واما المدفع .



لم يكذب كراول ، صاحب المطعم . فقد تبين أنه لم يكن يملك مالا يدفعه فحسب ، بل وأنه كان ينتظر أرباح شركة النقل

البحرى على أحر من الجمر . فلما ضاعت الصفقة أفلس افلاس تاما . وبالإضافة الى ذلك ظهر البارون - وكان شابا في مقتبل العمر - بوجه مكفهر في أحد اجتماعات الشركاء ، وأعلن أنه عاجز عن الدفع . قال انه يملك اقطاعية مرهونة في اسكتلندا ، وأنه موشك على أن يوضع تحت الوصاية . جرت تلك المقابلة في مكتب بيتشام ، وحضرها ايستمان . عامل الرجلان الفتى كما لو كان حيوانا مريضا . لكنه صارحهما بأنه مازال هناك احتمال واحد : أن يتزوج فتاة ثرية ، وأن هناك بالفعل امرأة اميركية مطلقة ، فاحشة الثراء ، على استعداد لشراء اسمه العريق ، وثقافته الاوربية ، وانها منجذبة بوجه خاص الى الاثاث العتيق الذى شاهدته فى بيته الريفى ، والى الكراسى فوق كل شيء .

لم يكذ يتبين للرجلين من استجواب الفتى أن تلك المرأة الاميركية ، رغم قبحها ، ابنة أحد ملوك اللحم على الشاطئ الاخر من الاطلنطي ، حتى هدداه بالفضيحة الكبرى التى ستلوث اسم عائلته اذا ما لحق بهم الخراب وأفلست شركة النقل البحرى والذى بأصحابها فى السجون . فخرج الفتى مدعورا بعد أن وعدهما بأن يحسن معاملة تلك الثرية الاميركية ، بصرف النظر عن سابقها اللتين تشبهان ساقى حصان . لكن البارون ظل - رغم ذلك - من اللبنة الضعيفة فى صرح شركة النقل البحرى الذى كان موشكا على الانهيار .

سبق اجتماع الشركاء الذى حدد لعقده يوم الاثنين ، اجتماع جانبي بين كوكس وبيتشام . استمع كوكس بهدوء بارد الى نيا الانهيار النهائي لكراول ، ونبا الضائقة التى يمر بها البارون ، ولم يزد تعليقه على النباين عن قوله أنه لا يملك الا ان يتعامل مع شركة النقل البحرى ككل ، وانه ينصح بتقليم الفروع الفاسدة من جذع الشركة الام ، محذرا فى الوقت ذاته من أن الشركاء المطرودين يجب أن يكون هناك ضمان كاف لصحتهم المطبق . ثم أخذ بعد ذلك يتحدث عن بولى . اعترف لبيتشام بأنه لا يستطيع أن يكف عن التفكير فيها . قال ان تلك التجربة المخيفة التى مر بها فى ساوثمبتون وشهدها بيتشام قد غيرته تماما من داخله . بمعنى أن خضالا حميدة كانت كامنة فيه ظهرت على السطح بفتة . وأنه بات يحس فى نفسه الان ظمأ غريبا الى الطهر والنقاء . وان بولى الان أصبحت وثنة المعبود حقيقة . وانها

تترأى لعينه كنع ماء سلسيل في صحراء فيظ محرقة . وأن يضع دقائق يقضيها في الحديث معها تسبغ قداسة على الاسبوع كله ، بجده ولهوه . قال ذلك كله ببساطة ، وهو ينظر الى بيتشام مواجهة ، دون أن تطرف له عين . فأصغى بيتشام بانتباه شديد والطمأنينة تشيع في نفسه مع كل كلمة . أدرك الآن أن تسوية مسألة السفن بينهما لن تصطدم بأية صعوبات . وفي اقاراة نفسه كان مجبدا بكل قوة لتعبيرات كوكس الحذرة . أعجب بالسمرار حقيقة لبراعته في اللف والدوران .

ذهب بيتشام الى الحمام التركي بمفرده . وجد الآخرين قد سبقوه وجلسوا في انتظاره . كانوا كلهم جلوسا على مقاعد خشبية ، في كامل ثيابهم ، رغم ان جو المفطس كان حارا ورطبيا بدرجة لا تطاق .

أخبرهم بيتشام أولا بتوقف كراول والبارون عن الدفع . جلس كل من هذين المحترمين في مكانه ناظرا امامه نظرة لا تحيد ، ولو أن ابتسامة ما ارتسمت على شفطي البارون .

استطرد بيتشام قائلا أن الخسارة الاجمالية ، كما قدرها كوكس تماما ، ستكون قرابة ٢٦٠٠٠ جك . أى أن كل شريك سيحصل بمبلغ ٢٨٠٠ جك يجب أن يؤديه الى الشركة . فمن مصلحة الجميع أن تجرى الامور بيسر وهذوء ، وبغير فضائح ، ما أمكن .

ثم عرض عليهم أن يحصل لهم على معاونة البنك الذى يتعامل معه ، وهو بنك الائتمان الاهلى ، بشرط أن يفوضوا اليه سلطة ادارة الشركة والتصرف في شئونها كاملة .

تمددوا كلهم في مقاعدهم يتصببون عرقا ويومنون برؤوسهم علامة التسليم . حتى كراول والبارون هزا راسيهما ببلاهة .

نظر بيتشام الى هذين الآخرين بصرامة ثم أخذ يتكلم ثانية . فطالب صراحة بأن يوقع كل من كراول والبارون على سندات اذنية بحصة كل منهما في الخسائر وأن يوقعوا في الوقت ذاته على اعتراف تفصيلي من جانبهما بمسئوليتهما التضامنية في كل ما حدث فيقرران انهما باعا الى الحكومة السفن الخربة القديمة ، بعد أن عايناهما ، وسمعا رأى خبير بحرى في مدى صلاحيتها للابحار ، وتبيننا انها لا تصلح البتة ، وانهما رغم ذلك لم يتورعا عن قبض

مقدم ثمنها من حكومة صاحبة الجلالة فى زمن حرب وبلاء ، مؤكدا أن هذا المستند الضار للغاية لن يستخدم طبعاً ، وسوف يعاد الى موقعه بعد أن بسددا حصتهما فى التزامات الشركة ، لانه لايمكن ان يستخدم استخداما فعالا فى حقهما دون ان يسىء الى سائر الشركاء ايضا ، الا أنه سيضمن للشركاء أن يقف كل من كراول والبارون فمه جيدا فلا يأخذ فى الثروة وافشاء اسرار الشركة .

وقع البارون الوثيقة والسندات الاذنية باستسلام واضح ، دون أن يفهم من أمره شيئا الا أنه بات مقضيا عليه الان ان يتزوج « العنزة العجوز » بلا أدنى تأخير أو ماطلة . أما صاحب المظلم فوقع نعم ، لكنه وقع توقيع انسان أصابته لرثة .

أخذ يهدى قائلا أنه لا يستطيع أن يلحق مثل هذا العار بزوجته وأبيها العجوز البالغ من العمر سبعة وثمانين عاما . كيف ، كيف بالله يعترف على نفسه بأنه باع سفنا خربة نخرة غير صالحة للابحار لحكومة بلاده فى زمن حرب وبلاء ؟ لا يمكن . حموه كان ضابطا فى الجيش ، كان كولونيل . ثم أنه لن يجرؤ ، بعد توقيع وثيقة كهذه ، على النظر فى عيون أطفاله الصافية البرئة ، لا يجب أن يكون لهؤلاء الملائكة أب مجرم . لقد قاوم الاغراء دائما وامتنع عن الانغماس فى أى عمل غير شريف بغية الحصول على المال ، وذلك هو السبب فى انه وصل الى تلك الحالة من الافلاس . فالشرف عنده أقل من كل خسارة مادية . قال والدموع تسح على خديه وهو يوقع وأنفه فى الرغام :

« خربت بيتى أنا الآن رجل محطم .
واجهش باكيا ، فأحدث اثرا بالغ السوء فى نفوس الآخرين ، وسب لهم غيظا شديدا .
قال ايستمان لشريكه وهما ينصرغان :

« هذا الرجل كراول . انه ليس انجليزيا بالمرّة . فوق انه سوقي .
انظر الى البارون مثلا . لقد وقع كما يجب أن يوقع الرجال . وسوف يتزوج مخلوقة بشعة بحق ، دون أن يشكو أو يعول ، كرجل . الحقيقة أن المرء قبل ان يدخل فى شركة مع أحد يجب أن يتأكد من أصل شركائه وفصلهم .



أما بيتشام فركبته التعاسة بعد ذلك الاجتماع . فالمعقد مع الحكومة سيسلم الى كوكس بمجرد أن تكون شركة النقل البحرى

قد اوفت بتعهداتها قبل الحكومة على اكمل وجه وباعتها سـمـفـا .
تستطيع حقا ان تركب البحر ، وهو - حتى الآن - لم يتوصل الى
اى اتفاق ملزم مع كوكس يضمن له نصيبا في الارباح الهائلة التى
سيحققها السمسار من هذه الصفقة اللولبية ، بل ولم يحصل منه
حتى على وعد بتعويض خسائره . ولم يكن بيتشام من السداجة
بحيث يتصور ان اتفاقا كهذا يمكن ان يتم بينه وبين كوكس ، دون
ان تكون بولى قد ادخلت فى الصفقة .

وقد تجنب بيتشام التفكير فيما يمكن ان يحدث اذا ما فشل فى
التوصل الى اتفاق مع كوكس . فالشركة الآن أصبحت قائمة على
ثلاثة فقط يمكن تحميلهم بخسارتها الفادحة هم ايستمان ، وغينى ،
ومون . فاذا لم يتسن احتلال المال اللازم لشراء السفن الجديدة من
هؤلاء الثلاثة وحدهم ، سينتهى الامر بكارثة فظيعة .
فهو الآن محتاج الى كوكس اكثر من اى وقت مضى .

جلس ذات مساء الى بولى فحدثها عن السمسار ، وقال لها انها
يجب ان تكون لطيفة معه . ولا يجب - تحت اى ظرف من الظروف -
ان تلمعه بكتشف شيئا عن حكاية زواجها . ثم اوضح لها انه متورط
مع كوكس فى عملية متعلقة بتوريد عدد من السفن ، وانه متورط فى
الحقيقة حتى عنقه ، بحيث « ان البيت والورشة وكل شيء نملكه
يمكن ان يباع ونجد انفسنا مشردين فى الطريق » .

فلم تكذب بولى تسمع هذه الانباء المفزعة حتى نظرت حولها بدمر ،
وكأنها تودع الغرفة الودود المألوفة ، بارضها العارية النظيفة ،
وموقدها ، وستائرهما الموبلين ، واثاثها الموجدان العتيق . كانت
تحب البيت القديم الذى نشأت فيه جبا شديدا ، خاصة أفنيته
وشرفاته الخشبية . وفى تلك الليلة ، لأن حديث أبيها دار حول
السفن ، حلمت أن البيت ، الذى يتألف فى الواقع من ثلاثة بيوت ،
كان يفرق فى البحر ، وأن الامواج أخذت تدخل من أبوابه .

فى صباح اليوم التالى كانت قد أوشكت أن تحزم أمرها على
التضحية المطلوبة منها . قالت لنفسها :

- والله انا لا أريد أن يحملنى أحد بوزر ما قد يحدث لنا ، ولا أريد
ان ادع أحدا يقول أنى تخاذلت عن التضحية . نعم ليس من السهل
على البنت منا أن تعطى نفسها لرجل لاتحبه ، خاصة متى كان شكله
مثل شكل مستر كوكس . لكن الاسرة هى الاسرة ، والانانية خصلة
سيئة . لا يجب ان يفكر الناس فى انفسهم فقط .

ظلت في فراشها ، فاخذت تفكر في البروش الذهبى الذى راته في بيت كوكس والذى كان قد بات لاينفصل في ذهنها عن السمسار الثقيل الظل ، عندما أرادت الحصول على ذلك البروش أرادت ذلك لتبنيه وتحصل على الخمسة عشر جنيه استرلنيا التى كانت تحتاجها آنذاك على وجه السرعة . وهى الآن ليست بحاجة الى تلك النقود . لكنها مازالت تود أن تحصل على ذلك البروش .

بعد الغداء ذهبت الى كوكس بخطاب من أبيها . تكلفت البرود والتباعد مع أبيها وهو يعطيها الخطاب . فقد انتهت الى ان أباه لم يكن معرضا للخراب كما قال ، وإن كل ما فى الامر انه لا يطبق ماك ويريد أن يخلصها منه بأية طريقة . ولقد تكلفت نفس البرود مع كوكس ، ولم تكذ تنظر الى البروش الذى كان لايزال ملقى على المكتب ، حتى أدركت أنها لا تزال واقعة تحت تأثيره .

أجلسها كوكس في مقعد هزاز ، بعيدا عن المكتب ، وأعطاه عددًا من الكتب مجلدة تجليدا أنيقا . لكنها لم تنظر الى تلك الكتب وهو جالس يقرأ الخطاب ، فهم واقفا ، وخرج من الغرفة . وعندما عاد كان وجهها ملتوها .

ولم يكن التهاب وجنتيها لما راته في كتبه ، ولكن لأنها كانت قد عقلت العزم على الحصول على ذلك البروش . قالت لنفسها :

— والله أن كان على استعداد أن يعطينى أياه حقا فإن الامر لن يستغرق خمس دقائق . وربما أقل من ذلك . لأنه لايمكن أن يعطى شيئا مقابل لاشيء ، بمثل هذه السحنة . والبروش يساوى ٢٠ جك على الأقل ، وسيكون شكله جميلا على ثوب مفتوح . طبعا لن أدعه يحصل على شيء أكثر من قبلة . أو ، على الأكثر ، يضع ذراعه حول خصرى . هذا ثمن غير باهظ في سبيل الحصول على حلبة كهذه .

هناك فتيات في مثل سننى يضطرون الى ما هو أسوأ ليحصلن على لقمة العيش أو ايجار المسكن . الحقيقة أن الرجال مجانين اذ يعطون بسخاء هكذا مقابل هذه الاشياء . لكنهم خلقوا هكذا !

وتنهدت ، وبطبيعة الحال اتقدت وجنتاها ، بحيث تصور السمسار عندما عاد الى الغرفة . أنها رأت ما أرادها أن تراه في تلك الكتب المؤذية ، وأنها واقعة تحت تأثير ماراته . فعبر الغرفة بشيات ، وهو بلوح بالرد ، الذى كتبه على خطاب أبيها ، حتى يجف جبره ، وأنحنى عليها . همت الفتاة واقفة عندما رأت وجهه .

كان قد اطمأن الى أن أخته ليست في البيت . وضع الخطاب على

المكتب ، واستدار فجأة فعانق بولي . ولم تقاومه هذه الأخيرة
بشدة ، وإن كانت قد أحست بالأسف لكونها لم تحصل على البروت
أولا وتطمئن عليه في جيبها ، لكنها استسلمت على أى حال لان الرجل
يدا كالمجنون من فرط مابه . ومع ذلك فانها لم تستمتع بالامر
كثيرا ، لانها فى منتصف الطريق بدكرت ماك ، واحست أنه حرى بالا
يوافق على أى شيء من هذا كله .

وعندما انصرفت من بيت كوكس ، كان مداد رده قد جف . عادت
الى البيت فوضعت الخطاب على مكتب أبيها ، ثم صعدت الى غرفتها
حيث أخذت تحزم حقيبتها . وبعد نصف ساعه لا أكثر كانت قد
غادرت البيت من الباب الامامى ، فى غير خفية .

كانت قد سمعت أن ماكهيت يقضى معظم وقته مع امرأة أخرى
هى تلك المرأة فانى كرايزلر التى تدير محل العاديات قرب جسر
ووترلو .

سرعان ما اكتشف غياب بولي . فسهر الاب والام فى انتظارها الى
مابعد منتصف الليل . وقف بيتشام الى النافذة كدابه ، فأخذ
يقول :

— اذن فقد جاء وأخذها رغم كل شيء . يظن أنه يستطيع أن يفعل
ذلك بغير عقاب . طبعاً . ان أمثاله لا يعرفون معنى القانون . كلما
أراد شيئاً مد يده فأخذه ببساطة . ومتى أحس رغبة فى قضاء
الليلة مع ابنتى جاء فأخذها من بيتى غير عابىء وذهب فقضى الليلة
معها . بشرتها اللعينة هى السبب فى كل هذا . جعلته يجن بها .
وأنا الذى دفعت ثمن كل شيء . لكن ماحيلتى فى شهوانية أمها البليدة
وبلاقتها هى التى عادت عليها من قراءة الروايات ؟ هذه هى النتيجة .
ولكن ماهذا الذى أقوله ، كما لو كان الامر يتعلق بالحب حقاً ! كما
لو كان رجل مثل هذا يشتهي امرأة لشيء الا لبائنتها ! انه يريد أن
يحصل على مالى ، فبائى ويأخذه . وأنا الذى أفنيت عمري فى
سبيلها . ما الذى يجعلنى أقضى العمر كله مع حشالة الانسانية ؟
هذا الرجل ماكهيت أشبه بحيوان القرش ! وأنا إذا تنازلت له عن
«ابنتى الوحيدة التى هى عضدى» فى شيخوختى وسنبدى الوحيد ،
سيسقط البيت كله على رأسى . وأبلوع يتهددنى . والخراب أيضاً .
لكن بولى لم تعد ، لا تلك الليلة ، ولا بعدها ، الى أنلقى القبض
على زوجها .

وفى الوقت ذاته لم يكشف مستر بيتشام أن ابنته ، بدلاً من أن

تشير شهية السمسمار ، كما أرادها ان تفعل ، ذهبت فاشبعيتها .
طيلة الايام القليلة التى اعقبت ذهاب بولى ، أخذت مسز بيتشام
تشرب الخمر أكثر من اى وقت مضى ، ودابت على الذهاب الى
العسكرى السابق فيوكومبى ، وهى فى تلك الحالة من السكر ،
لتحدثه عن متاعبها .

لم يكن العسكرى الاعرج قد غفر لبولى سرقة كتابه ، حتى بعد
أن استعاد الكتاب . فى بداية الامر أحجم عن استرداده ، على سبيل
الكبرياء . لكنه مالبث أن خسر معركته مع نفسه ، فاستسلم لرغبته
التي لا تقاوم فى استعادة كتابه ، وصعد الى غرفة بولى ذات يوم ،
ساعة الفداء ، فأخذه .

لكن حبل دراساته الهادئة فى دائرة المعارف مالبث أن انقطع بسبب
الاشياء التى أخذت مسز بيتشام تحدثه عنها .
عندما أخبرته الام الملتاعة بان انتهت التعسة بولى قد ذهبت
فتزوجت ذلك الرجل ماكهيت ، تذكر تلك الفترة السوداء من
حياته ، عندما فقد ساقه ، وسرح ، وسرقت منه نفود التعويض ،
فأوته زوجة عسكرى آخر فى بيتها . صاحبته هذه كانت تدعى ماري
سوير ، وتدير دكانا من دكاكين حرف « ب » . ولسوء الحظ لم
يلزم العسكرى فيوكومبى الحذر ، فأفلتت منه بمسمع من مسز
بيتشام ، بضع كلمات تشير الى هذا كله . فكان أن استدعاه مستر
بيتشام فى المساء الى المكتب ، وكلفه بمهمة يقوم بها .

ففى الميناء كانت ثلاث سفن نخرة ، وعدد من العمال يطيبون
هياكلها المتآكلة دون جدوى . تلك التواييت الثلاثة الحربية ، قبل
أن تتحلل تماما وتفوص فى قاع البحر الى الابد ، كان متعينا أن
تلعب دورا أخيرا رسمه لها ذهن ملتو فى رأس رجل اسمه كوكس .
بذلك الدور سيتمخض عن احتلاب مبالغ جسيمة من المال من عدد
من الجيوب وتقلها الى جيب مستر كوكس البارح . بين تلك الجيوب
المهددة بالخراب العاجل الناجز جيب يتمثل فى منشأة كبرى لبيع
اللات الموسيقية النصف عمر فى شارع أولد أوك . ومن التعتين انقاذ
هذه المنشأة من ذلك الحراب ، بأية طريقة ، وبأى ثمن .

الفصل الثاني

قصة مقتل صاحبة الدكان

مارى سوير

فالقرش له انياب فى وجهه
تستطيع ان تراها
اما ماكهيث فلديه بدل الانياب مدية
فى مكان لاتراه .

من شاطئ التيمز الطويل يسقط
انسان تبتلعه مياهه الخضراء فجأة
لم يقتله طاعون او يأخذه وباء ، ولكن
زاره ماكهيث فانتهت أيامه .

سام ماير مازال مفقودا
وكم من رجل ثرى قد تم ترحيله
للعالم الآخر ، والى جيب ماكهيث انتقل ماله
ولا أحد يستطيع أن يثبت شيئا .

وعندما وجدوها ، جينى تاولر ،
والمدينة مغمدة فى صدرها ،
كان ماكى العظيم على الرصيف يتمشى ،
لا يعلم من أمرها شيئا .

واين هو الفونس جليت ، الرجل البوذى ؟
وهل سبرى ضوء النهار ثانية ؟
لعل هناك قلة من الناس تعرف ...
لكن ماكى لا يعلم من أمره شيئا .

سبعة اطفال ورجل عجوز
احترقوا احياء فى حى سموه ...
ووسط الحشد يقف ماكى ليتفرج
لايسأله أحد ، ولا يعلم هو من الامر شيئا •

فالقرش تصطبغ زعائفه بلون قرمزى
عندما يسيل دم ضحيته ، ويحمر خطمه ،
لكن ماكى العظيم لا يخلع قفازه ابدا
فلا يستطيع أحد أن يرى الدم على يديه •

(جرائم ماكى السكين)

مستر ماكهيث

لو سألت أحد اللندنيين - خاصة من انطبق عليه وصف « رجل الشارع » منهم - رايه في خطورة الدور الذي يلعبه في حياة العاصمة مشاهير الرجال من أمثال « جاك السفاح » ، أو ذلك القاتل المجهول الذي اشتهر باسم « السكين » - لبراعته في استخدام المدية - لقال لك اللندني أن دور هؤلاء السادة ، رغم الصيت الذائع ، ليس خطيرا ، من منهم يستطيع أن يطمع ، بمجهوداته الفردية المحدودة ، في منافسة الجنرالات الكبار الذين يديرون دفة الحرب في الترنسفال ؟ فوق أن هؤلاء الاواخر يمثلون تهديدا أعظم لأعداد من الناس أكبر ، بما لايمكن أن يقاس اليه جهد أشد أبطال السكاكين الفرديين نشاطا واستماتة في أداء الواجب . ومع ذلك كله ، فان شهرة السفاح ، المعروف باسم « السكين » ، أطفأت بريق كثيرين من أولئك الجنرالات الذين يخوضون بجيوشهم حرب البوير ، لدى الاهالي ، في أحياء شعبية كحي لايمهاوس وحي وايتشابل . ولا غرو ، فالولئك الناس المكдسون في مساكن وايتشابل الشعبية بضخامتها الحجرية التي تعطى إحياء بالكهوف ، خير من يدرك الفرق بين انجازات أولئك الجنرالات الرفهين وانجازات أبطالهم المحليين . بطل مثل ماكى السكين مثلا ، كانوا يدركون بجلاء أنه يتفقد جرائمه - التي يخططها ببراعة - معرضا نفسه لمخاطر شخصية أعظم من أى خطر يمكن أن يتعرض له أى جنرال من أولئك الابطال الرسميين الذين تكرسهم الكتب والصحف والمجلات .

فلايمهاوس ووايتشابل يتفردان بتاريخهما الخاص وبمنهجهما في تلقينه . ذلك التلقين يبدأ منذ الطفولة المبكرة ويقوم به أناس في مختلف الأعمار . لكن أفضل أولئك المعلمين جميعا الاطفال أنفسهم ، لانهم - بفضل الطفولة الذي لايشبع ، وقدرتها على الاستيعاب - يلعبون بكل كبيرة وصغيرة عن الأسر المحلية الحاكمة ، في مختلف مجالات الحياة ، في أحيائهم .

بين الدروس الأولى ، المتعلقة بتكنيك البقاء ، التي يتعلمها أهل تلك الأحياء منذ الصغر ، أن السادة الحاكمين - في أحيائهم - يعرفون

جيدا ، مثل قرائهم من السادة الحاكمين الرسميين الذين تظهر صورهم في الكتب المدرسية - كيف يعاقبون رعاياهم الذين يرفضون أن يدينوا بالولاء الكافي وأن يؤدوا ما يفرض عليهم أدائه من جزية . وهم - كغيرهم من الناس - يتبعون في ذلك كله تقنيننا غير مكتوب يحدد ماهو صواب وماهو خطأ ، مايمكن أن يفعل وماالاسبيل الى فعله ، لكن صفوفهم - بالضرورة - تضم عددا من الضعفاء اقل ، لأن البوليس دائما في أعقابهم ، وهو مالا يحدث للآخرين . ومن الطبيعي أنهم - مثل الآخرين تماما - يحاولون أن يظهروا على غير حقيقتهم ، فيزيفون التاريخ ويصنعون الاساطير فيلقنونها لرعاياهم .

ومن المعروف طبعاً أنه في كل زمان ومكان تظهر من بين ظلمات الكتل البشرية المغمورة شخصيات متفردة مسيطرة تندفع الى اعلى وتحلق في السماء كالشهب . وتتفاوت تلك الشخصيات . فالعواقب والصعوبات التي قد يذللها البعض - ممن لا يفلتون موهبة - في حقب بأكملها ، يكتسحها أولئك اكتساحا فيزيلونها من طريقهم في أسابيع . يضع جرائم جريئة يرتكبونها من مبدأ الامر بثبات ومهارة الصانع الخبير المتحكن - فاذا بهم فوق القمة . لكن الرجل الذي أطلقت عليه أحياء لندن الفقيرة اسم « السكين » لم يكن ممن يحق لهم أن يلعبوا لانفسهم مثل ذلك الصعود المبهر السريع . غير أنه حاول على أي حال أن يدعى ذلك ، بصرف النظر عن مدى أحقيته . وقد عاونه في ذلك معاونوه المقربون ، أو أفراد عصابته ، فحاولوا ، ماوسمهم ، أن يتكتموا بداياته الوضيعة ، وفترة تلمذته ، التي لاتشرف في عالم الجريمة .

ورغم أنه لم يكن من المؤكد أن الرجل الذي كون العصابة كان هو « السكين » فعلاً ، فانه أصر ، بالحاح شديد ، أمام أموانه ، أنه القاتل ستانفورد سيلز بلحمه وعظمه ، وكانت تلك هي الطريقة الوحيدة التي توصل بها الى الإبقاء على تماسك عصابته . رغم أن الرجل الذي أعدم في سجن دارتمور ، عام ١٨٩٥ ، قبل عنه - على لسان البوليس لا على لسانه هو - أنه ستانفورد سيلز الحقيقي . كانت الأعمال العظيمة التي قامت عليها شهرة « السكين » سلسلة من جرائم القتل ، تتابعت بسرعة ، واحدة وراء الأخرى ، أرتكبت كلها في عرض الطريق . تلك الجرائم هي التي دفع الرجل النئى أعدم في دارتمور حياته ثمناً لها . . . لكنه من المعروف ان الناس يرفضون أن يصدقوا موت أبطالهم الشعبيين ، تشهد بذلك في الأزمنة

الحديثة حالات عديدة كحالة كشنر وكروجر . وهكذا فان عددا من جرائم القتل التي ارتكبت في شتاء عام ١٨٩٥ نسبت على الفور الى البطل الشعبي الذي اشتهر باسم « السكين » ، رغم كل استحالة عملية . فلا الرجل المشنوق الراقد في جبانة سجن دارتمور ، ولا ذلك الآخر الذي اتخذ لنفسه اسم شهرته كانا بقادرين على ارتكاب تلك الجرائم .

لكن ذلك لا ينتقص من قدر الاخير ، لان القسوة ، وانعدام الرحمة ، والمكر التي استخدمها في ارغام غيره من المجرمين على التنازل له عما يستحقونه من شهرة بسبب جرائمهم ، كانت اشد فظاظة من معاملتهم لضحاياهم ، وليس هناك ما يفوقها صفاقة الا الطريقة التي يضع بها بعض اساتذة الجامعات أسماءهم على مؤلفات مساعدتهم .

من المحتمل أن تكون تلك الجرائم قد ارتكبت بدافع الجوع ، لان ذلك الشتاء كان قاسيا ، والبطالة كانت عظيمة . لكن هذا الرجل الذي اتخذ لنفسه اسم « السكين » بغية تنظيم عصابته ، كان يعاني من ضعف شائع بين أولئك الذين يتحركون في أوساط مألوفة لدينا - نحن الذين نشترى الكتب - أكثر من غيرها . فهو مثل الناجحين من رجال الصناعة والمال ، والمؤلفين ، والعلماء ، والسياسيين ، ألغ ، كان مولعا بقراءة أنباء جرائمه في الصحف ، بشرط ألا يتصور أحد أنه يرتكبها بأي دافع مادي ، أو بغية الكسب ، بل كرياضة تشبع عنده شهوة خلاقة ، أو - على الأقل - يدفعه اليها حافز شيطاني لا تفسير له .

وهكذا فان المقالات في الصحف الصفراء كثرت واجمعت على تعزيز الطابع الرياضي كعنصر أساسي في جرائم « السكين » . ومن المحتمل أيضا أن هذا الشيطان ، شأنه في ذلك شأن أصحابنا المشاهير الآخرين ، كان مولعا ، فوق ولعه بمتابعة أخباره في الصحف ، بمتابعة أرقام حساباته في البنوك . وأيا كانت الحال ، فانه سرعان ما فطن الى أن الانسان عندما يستغل غيره يحصل على أعظم الربح وأسهل ، وهي حقيقة كافية بذاتها ، متى فطن اليها المرء ، لضمان مستقبل ناجح مزدهر .

في مبدأ الامر كانت العصابة صغيرة ونشاطاتها محدودة ومتواضعة . وفجأة . فقد ظلت ترتكب جرائم السرقة بالاكرام ، وجرائم السطو المسلح المتسم بالوحشية ، وان كان ذلك النوع الاخير من الجرائم أقل حدوثا - في سجل العصابة - من سابقه . لكن البراعة الخفية

ظهرت مبكرة في بعض الوسائل التي اتبعت في تصريف البضائع المسروقة ، أو ، بالاحرى الاسلاب والقنائم . وقد ملأت أنباء إحدى تلك الوسائل صحافة العالم أجمع .

ف ذات يوم دخل سيدان يتصفقان ببنية قوية قاعة الطعام في احد المطاعم الانيقة بهامبستد . وفقا لحظات يجيلان البصر في الفرفة ثم تقدما في حزم من سيد أنيق الملبس كان جالسا يأكل بمفرده ، فقال أحدهما بصوت مرتفع سمعه كل من في المطعم :

— هاهوذا ! جالس ينفق نقودي ! اسمى كوبر واسمه هو . هاك يا سيدى المحضر . هذا أمر البيع وهذا هو الحجز . والحكم مشمول بالنفاذ المعجل . هذا الخاتم الذي في اصبعه يساوى مائتى جنيه على الأقل ، والعربة التي تنتظره في الخارج تساوى مبلغا لا يستهان به . ستري عندما نبيعها في المزاد !

وفي هذه المرحلة من الاجراءات اضطر النذل — كما هي العادة — الى كف السيد المدين عن مهاجمة دائنيه عديمي الكياسة ، فما لبث المدين أن هدا ، وأعلن أنه لا ينكر دينه ، لكنه معترض على الطريقة اللفظة التي يحاول بها هذان السيدان الاستيلاء على مقتنياته . وانتهى المشهد بخروج الرجال الثلاثة مع بعض رواد المطعم ، الذين اجتذبهم الضجة . لمعاية العربة . تم المزاد بسرعة في حانة مجاورة فانتقلت ملكية العربة ، والخاتم ، الى مشتر اعتبر نفسه مجدود الحظ حقا . وفي أعقاب المزاد اختفى المدين ، والدائن والمحضر ، معا ، حاملين الى « السكين » غنيمتهم . وبهذه الطريقة المبتكرة التي تكررت اكثر من مرة كان يحصل من بيع العربات والمجوهرات المسروقة على أضعاف الثمن الذي كان حريا بأن يحصل عليه لو قام بتصريفها بالطرق التقليدية ، عن طريق تاجر من تجار المسروقات .

تلك كانت طريقة . لكنها — بطبيعتها — لم تكن تحتمل التكرار الى حالا نهاية . لذلك كان من المتعين ابتكار غيرها ، للتخلص من تاجر البضائع المسروقة . فذلك الصنف من التجار هو السرطان الحقيقي لمهنة السرقة . لان عملية الحصول على البضاعة نفسها لم تكن بالصعوبة التي تواجه تصريفها . لذلك ظلت عملية تحويل الغنيمة الى مال سائل هي أضعف حلقة في العملية كلها . وعلى صخرة هذه العقبة الكثود تحطمت كل المحاولات المخلصة التي بذلت لتوسيع نشاط العصاية .

في اخريات عام ٩٦ اختفى « السكين » اختفاء يكاد يكون تاما عن أنظار العالم السفلى ، وفي نفس الوقت تقريبا ظهر رجل مسالم

يدعى جيمى بيكيت افتتح دكانا فى حى سوهو لبيع البلاط ، ثم مالبث أن الحلق بدكانه شادر احشباب صغير فى قطعه ارض قضاء مجاورة . وقد انحصر نشاط مستر بيكيت فى مبدأ الامر فى تتبع اخبار البيوت القديمة الموشكة على أن تهدم ، ليشتري من انقاضها البلاط والاخشاب ، مع حرص بالغ وتدقيق فى الحصول على الفواتير . ويبدو أن مستر بيكيت كان على حق فى حرصه ، لأن وباء حقيقيا مالبث أن انتشر فى وايتشابل ، انحصر فى سرقة البلاط لا من انقاض البيوت ، بل من شواذر التجار . اسطول صغير منظم من العربات ظهر فجأة ، واخذ ينقل كميات من ذلك البلاط الى جهة غير معلومة ، بينما عمال الشواذر فى الحانات ساعة الغداء ، فى وضخ النهار . ولم يفكر أحد بطبيعة الحال أن فى الامر سطوا ، فلم يحاول أحد ان يعترض طريق اللصوص . وعندما اكتشفت السرقات امكن تتبع البضائع الى دكانة السيد بيكيت . لكن السيد بيكيت استطاع أن يخرس البوليس بفواتير لا مطعن فيها تثبت ملكيته القانونية لكل بلاطة وجذبت عنده .

لكن الامر لم يتوقف عند ذلك الحد . فقد سرق شارع باكملة فى حى الميناء ، عيانا جهارا تحت ابصار المئات . كان ذلك الشارع مرصوفا بكتل خشبية . وقرب المساء ، بينما حركة المرور على اشدها ، ظهر عدد من عمال البلدية ومعهم عربة فاقفلوا الشارع بالحواجز فى أوله وآخره ، وبمنتهى الهدوء انتزعوا الكتل الخشبية فحملوها على عربتهم ، ورفعوا حواجزهم ، وذهبوا الى حال سبيلهم . ولم ينشر أى شئ عن تلك الفضيحة فى الصحف لان المجلس البلدى كان غارقا حتى اذنيه فى ذلك الوقت فى تحقيق طويل عريض حول شركة من الشركات الكبيرة استطاعت — بطريقة قانونية للغاية — أن تضع يدها على عدد من الشوارع كان قد تم رصفها بمعرفة عدد من الشركات الصغيرة ، وأدعت أنها هى التى رصفتها ، ثم طالبت البلدية بالسداد ، وكان للشركة ما أرادت ، رغم أنها لم تمتد الى تلك الشوارع يدا . ولذلك فان السلطات تكتمت اخبار ذلك السطو الجريء حتى لا يأخذ الناس كدابهم فى عقد المقارنات بين هذه الحكاية وتلك .

ومن محاسن الصدف أن انتشر وباء من القتل فى تلك الآونة . فنسبت تلك الجرائم جميعها الى عصابة « السكين » . مما زاد من قدر العصابة كثيرا . ولو أن تلك الحرائم لم تكد تحظى الا بأقل اهتمام

من الصحف ، لان ضحاياها كانوا جميعا من احط طبقات الانسانية .
فمعظم الضحايا كانوا من المجرمين الذين قتلوا في مشاجرات دموية
منظمة ومدمرة سلفا .

الحقيقة أن شكوكا لها ما يبررها نارت حول نسبة هذه الجرائم الى
العصابة . وفي تلك الآونة ذاتها ، كفت العصابة عن سرقة البلاط
والشوارع ، ووجهت نشاطها الى السرقة على نطاق واسع من
المحلات التجارية .

كانت العصابة قد أصبحت تضم - في عام ١٨٩٧ - أكثر من مائة
وعشرين عضوا ، وقد تم تنظيمها بحرص وعناية ، بحيث لم يكن
هناك أكثر من عضوين أو ثلاثة يعرفون « الزعيم » بالنظر . وقد
ضمت المنظمة بين صفوفها تخصصات عديدة شملت عددا من
المهربين ، وتجار المسروقات ، والمحامين . والغريب أن « السكين »
(أو الرجل الذى اتخذ لنفسه ذلك الاسم) كان لصا لا يقيم له وزن
في عالم اللصوص ، وكان هو أول من يعترف بذلك . لكنه كان منظما
عظيما . والكل يعرف أن أكاليل الفار توضع كلها فوق رؤوس
المنظمين ، في هذا العصر ، اذ يبدو انهم لا غنى لاحد عنهم .

والواقع أن عصابة السكين نجحت ، في وقت قصير لا يصدق ، في
فرض سيطرتها الكاملة على كل ماله صلة بالسطو على المحلات
التجارية ، الى حد أن بات من الخطر المتزايد أن يقحم أى لص يعمل
لحسابه الخاص نفسه على ذلك المجال من نشاطات العالم السفلى .
بل ولم تجد العصابة أى مأخذ في ادخال البوليس شريكا معها ، علنا .
فالكل كان يعلم أن لمستر بيكيت اصدقاء اقوياء في سكوتلانديارد .
ومن تلك المشاركة الاخلاقية ، استنبطت العصابة وسيلة فعالة
لتقوية نظامها الداخلى والضرب على ايدي المنحرفين من افرادها .
فأى عضو من اعضائها يخرج عن الحدود المرسومة له أو يفشل في
القيام بما كلف به ، سرعان ما يجسد البوليس في أعقابهم ، ثم يقدم
للمحاكمة ويحكم عليه بعد أن يقدم البوليس أدلة دامغة ضده تزود
العصابة بها أهوان بيكيت من رجال سكوتلانديارد . بل وذهب الامر
الى أبعد من ذلك ، فلم يكذب بهل عام ٩٨ حتى كان كل أعضاء العصابة
من قدامى المؤسسين الذين يعرفون زعيمها معرفة وثيقة قد باتوا
كلهم - أو كادوا - وراء قضبان السجون ، محكوما عليهم ، بسند
طويلة .

وذاث يوم باع لمستر بيكيت أعماله لشخص يلعى لمستر ماكهيت

كان قد افتتح لتوه سلسلة من الدكاكين في حي المال والاعمال ، اطلق عليها اسم دكاكين حرف « ب » ، وأعلن عن رغبته في تزويدها بكميات كبيرة من البضائع رخيصة الثمن ، خدعة للجمهور . وهكذا فان جيمى بيكيت تاجر الاخشاب اختفى من انجلترا - ويقال انه ذهب الى كندا . ولم يكذ مستر بيكيت يخفى حتى ظهر مكانه في العالم السفلى شخص اسمه اوهارا ، وهو شاب ايرلندى موهوب للغاية ، أصبح الرئيس الرسمى المعترف به للمنظمة التى انشأها بيكيت قبل اختفائه .

ويبدو أن مستر بيكيت كان قد اوصى بمستر اوهارا لدى مستر ماكهيث ، لان هذا الاخير فتح صدره تماما لاهوارا ، وبدأ يتسلم منه شحنات ضخمة من البضائع لبيعها في محلات حرف « ب » . خلاصة القول ان المنظمة توصلت - بهذه الطريقة اللولبية - الى القضاء على مشكلة تجار المبروقات . وفوق ذلك وجدت المنظمة عميلا مستديما ، وازدهرت اعمالها بدرجة مذهلة .

وبتلك الطريقة توصل مستر ماكهيث الى أن يجعل أسعار البضائع التى تباعها دكاكينه حرف « ب » رخيصة بدرجة غير معقولة . لكنه عانى من مشكلة واحدة ، هى انه لم يكن مستطيعا ان يتنبأ فى أى وقت بنوع البضائع التى ستتسلمها دكاكينه فى الشحنة المقبلة . لكن ذكاء الرجل مالبث أن هداه الى أنه من الحكمة أن يتم التركيز على سلع بعينها يمكن تغيير شكلها الخارجى الى حد ما بمعرفة أصحاب دكاكين حرف « ب » قبل عرضها للبيع - منعا للحرج - وهكذا تحولت الدكاكين من مجرد مراكز للتسويق الرخيص ، الى مراكز لاعادة التصنيع والبيع .

لكن ذلك التطور استتبع مطلباً جديداً : الحصول على رأسمال للمشروع . فالتوسعات المزمعة فى نشاطات العصابة فى السطو على المحلات والمخازن تطلبت تمويلا لم يكن فى طاقة ماكهيث القيام به . وهكذا وصل مشروعه الى المأزق الخطر الذى يخشاه كل رجل أعمال . فالتوسع ، أن بدأ بمنظمة التوريد ، سيفرق الدكاكين بطوفان من البضائع تعجز - بعدها الحال - عن تصريفه ، وان بدأ بالدكاكين ، فانه سيتطلب طوفانا من البضائع تعجز منظمة التوريد - بنحجمها الحال - عن تزويد الدكاكين به . وهكذا فانه من المتحتم أن يشمل التوسع كلتا المنظمتين فى وقت معا ، فى نفس اللحظة التى يتم فيها مشروع الزيادة فى العرض والطلب .

كانت في السوق سلاسل أخرى من الدكاكين - وكلها مشروعات كبيرة ناجحة ذات اتصالات بنكية جيدة ، والمنافسة مستعرة فيما بينها . فما بالنا بسلسلة حرف « ب » الهزيلة نسبيا اذ تنزل الحلية في وجه هذه المشروعات العملاقة ؟ بدا واضحا أن مجموعة حرف « ب » في حاجة الى تمويل أضخم من أن تهيئه امكانيات ماكهيث ، ان كان لها أن تخوض تلك المعركة بنجاح .

كان ذلك هو الموقف عندما تزوج مستر ماكهيث الفتاة بولي بيتشام .



في اصيل يوم من ايام الصيف ، ذهب مستر ماكهيث في عربة هانسوم قديمة الى احدى ضواحي لندن القريبة ، حيث يقيم مستر ميللر ، مدير بنك الائتمان الاهلي .

كان مرتديا حلة رمادية فاتحة ، والطريق الذي تقطعه العربة حافل بالمشاهد المسلية . لكنه لم يكن سعيدا . فزوجته التي بدت واعدة بالكثير في مبدأ الامر ، تكشفت عن خيبة أمل مرة .

نعم كانت زوجة أحلى من أى زوجة أخرى ممن سبقنها . بل وكان - بطريقته الخاصة - مغرما بها . لكنه لم يكن فقي في العشرين تملأ الاحلام رأسه ، ولم يكن في تكوينه أدنى شعور يمكن أن يوصف بالرومانسية . ولذا فانه وجد نفسه مضطرا - بشكل متزايد - أن يكف نفسه عن الشعور بالمرارة في شأن بولي والاحساس بأنه قد « أنضحك على ذقنه » .

استقبله مستر ميللر على درج بيته الصغير ، ووقفت وراءه زوجته ، سيدة ثرثرة لطيفة المعشر ، تخطت الخمسين ، اخذت في معاملة ماكهيث لفورها كما لو كان ابنا لها . تناولوا الشاي وأخذ ميللر يتغنى بالزمن الخالي ، ويسرد بعض أحداث من تاريخ بنك الائتمان الاهلي المجيد .

أصغى ماكهيث لثرثرة مدير البنك بنصف ذهن ، وهو يرشف الشاي بصوت منقر ، وبنصف ذهنه الآخر يقلب الامور على وجوها . أحس من حديث مضيفه أن البنك مازال قليل البقعة بأفكاره وأساليبه ، وأن حكايات ميللر كلها وذكرياته عن جهابذة أصحاب البنوك قصد منها تلقينه درسا في كيف يكون الحق في دنيا المال والأعمال . وهكذا فانه اجتهد ، عندما قال ميللر كل ما عنده ، في عرض بعض خططه ومشروعاته على وجهها الصحيح .

لكنه قبل أن يأخذ في ذلك أخرج من جيب سترته الداخلى

قصاصتي صحف مطويتين تتضمنان مقالين كتبهما عن نظرية دكاكين حرف « ب » ، واستقلال المساهم الصغير ، وما الى ذلك من الامور ، وقد احييت كل عقالة باطار رسمه بالقلم الاحمر ، زيادة في التأكيد . غير انه تبين ان ميللر كان قد قراهما من قبل وألم بكل ما جاء فيهما من آراء .

بعد ذلك اخرج ماكهيث من جيب سترته الداخلى سيجارا قضم طرفه بأسنانه ثم ألقي ماقضمه باصبعين سمينتين ، خارجا على ارض المر المرصوف بالحصاء ، واشعل سيجاره بحفلة فائقة . ثم قال ان لديه بعض افكار أخرى لم تنشر في الصحف بعد .

أوضح لمضيفه ان نشاطه الاساسي ينصب حاليا على دراسة الزبائن . قال ان الزبون يبدو لصاحب الدكان دائما في صورة شخص مذئذب لا يستقر على رأى ، بخيل شديد التقتير ، عديم الثقة بالناس ، ومملوء شرا ونوايا خبيثة . أى لا باختصار ، يبدو عدائيا للغاية . فهو لا يرى في البائع صديقه وناصحه الذى لاهم له الا خدمته ، بل مخلوقا شريرا سييء النوايا يستमित في غشيه وخديعته وتجريده من نقوده . ونتيجة لذلك الموقف العدائى فان البائع يتردد ، بسبب تجربته المرة ، في أن يأمل أى أمل حقيقى في كسب المشتري الى صفه ، واقامة اتصال شخصى معه ، وتحسينه ، أى باختصار تحويله الى مشتر جيد من الطراز الاول . ولذلك فانه يضع بضائعه باستسلام تحت انظار الزبون ، واضعا كل امله في الحاجة العمياء التى ترغم المشتري ، بين الحين والحين ، على أن يشتري شيئا والسلام .

لكن المشتري في حقيقة الامر مظلوم تماما ، وضحية مسوء فهم فاحش من جانب من يرى فيه هذا الرأى . فهو في أعماقه (١) الدفينة أفضل بكثير مما يبدو في ظاهره . وكل ما في الامر أن بعض الخبرات المحزنة في محيط العمل أو الأسرة تجعله متشككا ، سييء الظن ، لا يبوح بذات نفسه الى أحد . لكنه في دخيلة نفسه يظل يأمل أن يتعرف عليه أحد ويكتشفه على حقيقته فيدرك أنه مشترى محتمل أو طاقة شرائية كامنة تنتظر من يستشirlها . لأنه يريد أن

(١) الواقع ان برخت - في معررفى سخريته هذه يما يعرف باسم علاقات العملاء يعرف « Customer Relations » على ان ماكهيث منهجا كاملا من مناهج تطبيق العلوم الاجتماعية في مجال التسويق يعرف حاليا باسم اسلوب المنق « Depth approach » ويقوم على بحث الدوافع « Jativational Research »

يشتري . وما أكثر حاجاته . فوق أنه متى أحس أنه لم يصمد يحتاج الى شيء ركبته التعاسة . ولذلك فإنه في حاجة دائما الى من يفتنه بأنه في حاجة الى شيء ما ، ليكون سعيدا ! وهو فوق هذا وذاك كله لا يعرف عن حاجاته وعن نفسه الا اقل القليل .
استطرد ماكهيت قائلا وهو يحدث ايقاعا رتيبيا بملقعة الشاي على سطح المنضدة :

- ولكي يكون المرء بائعا بحق ، يجب ان يكون معلما . فما البيع الا محاربة جهل الجمهور ، جهله الفاحش . ما اقل من يدركون فظاعة الحياة التي يحيونها ! انهم ينامون على اسرة غير مريحة تقسم ظهورهم وتزيق الليل طوله ، ويجلسون نهارا على مقاعد قبيحة تشوه اجسامهم ، فلا يفتنون الى ذلك الا عندما يرون سريرا او مقعدا جديدا ، وحتى اذ ذاك يكون احساسهم مبهما . فالمرء مضطر ان يخبرهم - كالأطفال تماما - انهم بحاجة الى هذا او ذاك من الاشياء ، وانهم يجب ان يشتروا ما هم في حاجة اليه ، لا مانتصرون انه يجب ان يكون في حوزتهم والسلام . ولكي ينجح المرء في ذلك يجب ان يكون صديقا لهم . مهما كانت الظروف يجب ان يكون ودودا معهم ، ومجاملا ، وخدوما . نعم ان ذلك الشخص انذى يدخل ويخرج دون ان يشتري شيئا يبدو للبائع مخلوقا بغيضا جديرا بكل احتقار . يقول المرء في نفسه : « البخيل ابن الد .. ! » ويمتلئ - بغير ارادة منه - احتقارا له وتقزؤا منه . لكن المرء متى كان بائعا لا يجب ان يحس او يفكر هكذا ابدا . يجب ان يظل المرء ودودا ومجاملا حتى ولو كسر الزبون قلبه .

عندما انتهى ماكهيت من خطبته القصيرة كان قد بلغ درجة من الاحتياج لم يفتن اليها . فقد كانت تلك مشكلة تحز في نفسه دائما فيما يتعلق بدكاكينه . لم يكن اصحاب الدكاكين ردودين بما فيه الكفاية . ولقد اضطر فعلا ان يفرض عليهم رقابة مستمرة من جانب « مندوبى مشترياته » ، ووقع جزاءات على من ثبت انهم يسيئون معاملة الزبائن منهم . لكن ذلك كله لم يجده كثيرا . لان الامر كانت له سيكولوجية معقدة . فحكاية الرقابة على البائعين هذه ومعاقبتهم عندما يسيئون الى الزبائن قد تجدى في المحلات الكبيرة ، لان المستخدمين لكي يظفوا - رغم كل شيء - باسمى الوجوه ، يجب ان يحسوا بالسوط على ظهورهم في كل لحظة . اما صاحب المحل الصغير فإنه يحمل همومه معه طوال النهار ، ولا يجسد من

يسوطة طيلة الوقت ليعبده عنها . فلا يكاد المشتري يطيل
فى تقليب البضائع واختيار ما يريد حتى يبدأ صاحب المحل
فى تذكر الايجار الذى لم يدفعه . أما اذا خرج المشتري دون
أن يشتري شيئا فتلك تكون الطامة الكبرى . تنقلب سحنة صاحب
الدكان كما لو كان يوم القيامة قد أرف . ومن الطبيعى جدا
أن يرى المشتري كل ذلك ويحسه . ومن الطبيعى أيضا أن
يضيق بالاحساس الذى يشيعه ذلك فى نفسه بمسئوليته عن
شقاء صاحب الدكان وربما عن جوع عياله . وهكذا فانه يستشيط
غضبا كلما جعله صاحب الدكان ، بسحنته المقلوبة ، يحس
بأنه قد طعنه طعنة الموت . فالمرء يجب أن يتعلم كيف يتسم حتى
والموت فى قلبه ! قال ماكهيث فى دخيلة نفسه سأعلمهم كيف
يتظاهرون بالسعادة حتى لو اضطرت الى تأديبهم بلذات العقارب .
ثم جفف العرق الذى تقصده على جبينه بمنديل كبير الحجم .
بعد ذلك أخذ يفيض فى شرح عدد من الوسائل التى يمكن باتباعها
اقتاظ شهية الجمهور الخاملة وتنميتها . فقال ان شيئا من
الهرجلة « التى تبدو » غير مقصودة فى عرض البضائع بحيث يختلط
حابلها بنابلها يحدث المعجزات . لان تلك الهرجلة تتيح للعميل أن
يقع على اكتشافات تفجأ وتسره . يلح فى الفوضى البارة شيئا
يبدو ناقما ، فتتقلب نظراته الخاملة يقظة ، وينشط . وبينما هو
يبحث عن شيء يعثر على آخر . وهكذا تكتشف عينه التى كعين
الصقر قطعة صابون تحت كومة البضائع يدرك فجأة أنه فى أشد
الحاجة اليها . حقيقة أن قطعة الصابون هذه لا تكون لها أدنى صلة
بقماش الأزر الذى أدخل الدكان أصلا لبحث عنه ، ولكن هل جعلها
ذلك أقل نفعا ؟ أبدا . ولذا فانه يشتريها ، قطعة الصابون هذه ،
دون أن يدري متى سيجتاجها . وقد لا يجد القماش الذى جاء
من أجله . لكنه قد اشترى شيئا ، وأصبح عميلا للمحل .
وما من شك فى أن الاسعار عامل حاسم . اذا تباينت كثيرا فيما
بينها أزعجت العميل وضابقتها لانه يضطر أن يجمع ويطلع .
وهو ما يجب أن يمنع من القيام به مهما كانت الظروف . ولذلك فان
ماكهيث يريد أن يبتكر نظاما جديدا للبيع توجد فيه الاسعار قدر
الاستطاعة بحيث تنحصر فى عدد قليل من الفئات المحددة ، فلا شيء
يستتر ثقة العميل بنفسه حتى يصبح مخمورا بها أكثر من المدي الواسع
لكل البضائع المتنوعة التى يمكنه أن يشتريها بمبلغ معين من المال .

ماذا ؟ هذه القطعة الضخمة من اثاث الحديقة لا تكلف الا هذا المبلغ فقط ؟ وعدة الحلاقة المعقدة هذه لا يزيد ثمنها على هذه الدراهم القليلة ؟
جلس ميلر ينصت الى كل هذا ، محدجا ماكهيت بنظرة عجب طفيف من عينيه اللتين لاتفصحان عن شيء ، وقد انطلق هذا الاخير متحمسا يشرح له فكرة دكاكينه التى تباع « برخص التراب » :
تشكيلة صغيرة من البضائع لاتتعدى فئات الائمان التى تباع بها ثلاثا أو أربع فئات . ولا يضر أبدا أن تكون بعض السلع مما يقوم المشترون بتجميعه . فبالوسع مثلا شراء مقاعد للحديقة تتألف من كرسي بحر ، ومسند للقدمين ، ومظلة صغيرة يقوم العميل بتجميعها بعد الشراء ، وذلك حتى يكون ثمنها معا أعلى من السعر الأعلى المحدد لاية سلعة فى اى دكان حرف « ب » ، ومع ذلك فان ائمانها متفرقة تندرج فعلا تحت الفئات الموحدة المعلن عنها .

وينبغى أن تستمر الدكاكين الصغيرة المحق بها ورش وتبيع الاحذية ، أو الملابس الداخلية ، أو الطبايق ، على ماهى عليه ، فلا يسمح لها الا بائتمان محدود . لكن الدكاكين الكبيرة يجب أن تعمل بحيث تتمكن من تخزين كميات كبيرة من البضائع قدر الامكان .

أختتم ماكهيت شرحه الحماسى لمشروع التوسع قائلا أنه متى تم الاتفاق على قرض البنك ، سيقوم بافتتاح محلاته الكبيرة بأسبوع من الاوكازيونات تسبقه ضجة اعلانية لافتة للانظار .

هنا صرف مستر ميلر زوجته من الغرفة بإشارة من رأسه . قامت المرأة ففادت الغرفة بهدوء ، بينما جلس مستر ميلر يهز رأسه الاشيب مستغرقا فى التفكير ، ثم نظر الى زائره وكأنه يبحث عن الكلمات المناسبة التى يقول بها مايريد قوله .
فلما تكلم اخيرا سألته :

- ماموقف مستر بيتشام من زواجك بابنته ، هل هو موافق عليه ؟

فاجاب ماكهيت :

- ان قلبه ليس من حجر !

وهنا قال مستر ميلر دهشا :

- حقا ؟

رشف ماكهيت رشفة من فتجانه بصوت مسموع . لزم كلاهما الصمت لحظة . كان بغض الاطفال يتصايحون فى الطريق ، وصياحهم يحمل الى مسامع الرجلين سبابا ينصب على شيء ما ..

استطرد ميللر قلثلا :

— عال . مادام الامر كذلك سيكون كل شيء غاية في البساطة .
أنت تدرك طبعاً أننا نحب ان يكون حموك معنا في هذه الصفقة .
لا لشيء الا لتخرس اللسنة التي سيتساءل أصحابها دون شك عن
السبب في عدم اشتراك جميعك في هذه العملية معك . ولا تنس انه
يجب أن يكون اكثر الناس فهما وتقديراً لفكرتك هذه ، لان صلات
القريبى تجمع بينكما . عندما تشرفنا بالزيارة في المرة القادمة ، دع
مستر بيتشام يأت معك ، وسوف نسوى كل شيء فى خمس دقائق
لا أكثر يامستر ماكهيث .

وهنا سألـه ماك بغلظة مفاجئة :

— واذا لم يكن مما يوافقنى أن أطلب من الرجل أن يسدى الى
معرفنا ؟

— لا تثر ياماكهيث . ليس هناك أدنى سبب لذلك . يجب عليك
أن تدرك أننا مضطرون الى أن نلزم الحذر . فالبنك ليس ملكاً لنا ،
بل لتلك الفتاة الصغيرة توك . وهى طفلة أخاذة حقاً . حرام أن
نسىء اليها . نعم أنت تمتلك هذه الدكاكين . لكن فكرتك هى التى
تهمنا حقاً . فاهمية الدكاكين ثانوية للغاية . لانها بسيطة على ما أظن .
أما النقطة الرئيسية ففكرتك الرائعة عن الائتمان الموحدة ،
والاوكازيونات ، والاستغلال المربح لاستقلال المالك الصغير .
أصرف ماكهيث بعد ذلك على عجل ..



قطع جزءاً من الطريق سيرا على قدميه . كان الظلام قد حل .
أخذ يطوح عصاه الفليضة وكأنه يريد أن يهشم بها رأس أحد ، غير
قادر أن يكف نفسه عن طعن أسنجة الخضرة بها وهو يمسر
بالحدائق الامامية الصغيرة فى بيوت الضاحية . كان مزاجه منحرفاً
للفجأة ، ويود لو فثاً غيظه فى أحد .

فى أصيل اليوم السابق كان قد قبل بولى . لكن لقاءهما لم يزد
عن نزهة بريئة فى الحديقة . وبعد ساعتين من السير الذى لا طائل
من ورائه عادت الى « البيت » ، دون أن يجروا على متعها .
أى شيء جعله يتزوج ؟

فى اليوم التالى كان له لقاء آخر بميللر وهو ثورن ، فى البنك . لكن
شيئاً فى الموقف لم يغير . فلم يتفقوا ثلاثهم على شيء أكثر من تحديد
موعد للقاء قادم .

بدل ماكهيته جهدا خارقا في اقناع العجوزين بمزايا افكاره ، وعلا على التأثير فيهما ، شرح لهما بحماس فائق الاثر المدمر الذي يمكن ان يكون لتلك الافكار - متى وضعت موضع التنفيذ بمساعدة اموال مصرفهما - على المشروعات الاخرى المنافسة .

وقد اصغى له الرجلان بانتباه تام ، وبدا واضحا انهما يقدران افكاره حق قدرها . لكنهما في النهاية قالا له آه . هذا كله جميل . غير انه من قبيل القصور التي تبني في الهواء . وقالا ايضا انه يجب ان والاسوا من ذلك ان ماكهيث لم يستطع - طيلة هذه المفاوضات المملوطة المرهقة للاعصاب ان يتخلص من ومواس تسلط عليه بان يستثير اهتمام حميه بالموضوع ، وانه اذا فعل ، فان كل شيء سيصبح هلى مايرام .

الاسمية المشنومة التي قضاها في ضيافة ميللر واطلق خلالها العنان للسانه هي التي جلبت كل ذلك البلاء على رأسه وعرقلت مشروعاته . الا تكون افكاره اكثر تقدمية مما يستطيع هذان العجوزان المحنطان ان يسفها ؟ انتابه غضب عارم وهو يستعيد الترهات التي ارغمه ميللر على الاستماع اليها متصورا انه بذلك يشققه ، ويكسبه خبرة ، ويضيء له سواء السبيل .

ولم يخطر له في غمار ذلك كله انه ليس بمستبعد ان يكون ترددينك الائتمان الاهلى ، وهو من البنوك العربية المحترمة ، راجعا بالدرجة الاولى الى غموض ماضيه الذي لا يمدله الا غموض مصادر بضائمه . ذلك الاحتمال وجهت نظره اليه فاني كرايزلر في مرحلة متأخرة من المشكلة .

وهكذا فانه لم يكن لديه - في مقابلته الثانية مع العجوزين - ما يضيف جديدا الى ماسبق . وكل ما عاود به من ذلك اللقاء انه هو رط في اعتراف مؤداه انه لم يتوصل الى « عقد صلح » من اى نوع مع مستر بيتشام . وللفور انقلبت سحتنا العجوزين وظهر عليهما الانزعاج بأجلى معانيه . نعم لم يلقيا به خارجا ، لكنهما سلاها ، بصفاقة ، وبلا موارد ، عددا من الاسئلة المحرجة التي لا ذوق فيها .

والحقيقة ان عدوانية الرجلين كانت ناجمة عما أصيبا به من نخبة أمل . فقد راقت لهما افكار ماكهيث وتيقنا من سيادة آرائه ، ومما يمكن ان تعود عليهما به التجديدات التي يريد من مصرفهما تمويلها من ارباح دسمة . ولقد كانا ، في واقع الامر ،

متلهفين على لقاء شباهكما في مياه جديدة .
ولذلك فان فشل مفاوضاتهما مع ماكهيث أعقبته مفاوضات
ناجحة بينهما وبين سلسلة محلات كرمستون ، سرعان ماترمت
أنبأوها الى مسامح ماك .

فكانت الضربة الأكثر من مؤلمة . لان تلك المحلات بالذات كانت
النمط الذي دارت حوله احلامه الطموح : محلات ضخمة ، ذات
مبان فخمة تفعل فعلها في النفوس ، مواقعها ممتازة ، وأقسامها
المختلفة العديدة مكتظة بتشكيلات هائلة من البضائع . ولقد قام
جانب من مشروعه على أرغام المنظمة التي تدير تلك المحلات على
أن تجثو على ركبتيهما . ولكنه بدلا من أن يحقق ذلك الحلم ،
يسمع أن محلات كرمستون قد شرعت ، فوق ما حصلت عليه من
تمويل من بنك الائتمان الاهلي ، في اجراء تجديدات مسروقة من
أفكاره بحرفيتها . وهاهي تعلن عن أسبوع من الاوكازيونات
« سيجد فيه الجمهور مفاجآت سارة عديدة » . من الجلي أن
هذه عملية سطو بالغة الحسنة على افكاره . ومن الجلي أيضا
أنه كان حمارا عندما أولى العجوزين ثقته وكشف لهما كل أوراقه .
الحقيقة أنه كاد ينشق غيظا .

جلس امام فاني كرايزلر معتق الوجه غيظا ، وأخذ يرغى ويزبد :
- لماذا يحاول الجميع أن يسرقوني ؟ انا افعل كل ما أستطيع لكي
اصبح محترما . اكف عن العنف بكل أشكاله . أسير على الصراط
المستقيم ، او على مقربة منه . فأتذكر لماضي ، وارتندي باقة منشأة ،
واستأجر بيتا من خمس حجرات ، واتزوج زيجة كان ينبغي ان
تكون مجزية . فما الذي يحدث لي في هذا الوسط الرفيع ؟ يحدث
انهم يسرقونني ! هذا شيء لا يتصوره عقل ! الحقيقة أننا نحن المجرمين
البسطاء لسنا أندادا لهؤلاء الناس يا فاني . انهم يفوقونا لصوصية .
ففي خلال يومين لا أكثر يجردوننا من كل مذكراتنا التي جمعناها
بقرق جيئنا وكاننا نحتها من الصخر ، ولا يكتفون بذلك ، بل
يجردوننا من المأوى والحذاء أيضا ، وكل شيء ، فنعود عراة حفاة
مشردين . وكل ذلك يفعلونه بضمائر مستريحة ، دون أن يخرقوا
قانونا واحدا ، بل وربما كانوا يقبضون أنفسهم الآن كونهم قد أدوا
واجبهم !

فالحقيقة أنه جرح في الصميم لترديه في الشراك الفادرة التي
بثت في طريقه ، وبدأ يشك في قدراته ويفقد الثقة بنفسه .

ولذلك أخذ يهيم على وجهه في لندن . فركب أكثر من عربة
 أو توبيس تجرها الجياد ، جيئةً وذهاباً ، وقد غرق في افكاره
 السوداء . ولقد أحسن بذلك صنعا . لان ضجيج الناس وهم
 يصعدون وينزلون بعث شيئا من السكينة في شعوره المضطرب ،
 وتتابع المشاهد من جيرة فقيرة الى جيرة غنية بعث شيئا من الطمأنينة
 في نفسه . لكن ذلك كله لم يخلصه من الكتابة الشديدة التي ترسبت
 في أعماقه بسبب افتقاره الى التعليم الى الحد الذي جعل في مكتة
 بنك صغير كهذا وجماعة من اصحاب المحلات يضحكون عليه . فلم
 يسر قونه في وضع النهار . لو كان متعلما لما ضحكوا عليه . فلم
 يسترد توازنه الا بصعوبة فائقة .
 والحقيقة ان مالك عاش في تلك الآونة اياما من السود أيام حياته .

يد صديق في ساعة الضيق

في تلك الايام اصبحت فاني كرايزلر سندا قويا ، وموئلا يحد
 فيه راحة لقلبه . كانت تقيم في بيت صغير بلاميث ، مؤثث بأثاث
 قديم جميل ، وفيه غرفة اضافية .
 دأب في تلك الايام على قضاء جانب كبير من وقته في دكان
 المعاديات الذي تديره ، وفي المساء ، عندما لم يكن يبدي رغبة في
 الذهاب الى داره ، كانت تصطحبه معها اني بيتها . كان لا يكف عن
 الشكوى من انه لا يجد من يقدم اليه افطارا في بيته .
 وقد تمكنت فاني بلباقتها المعهودة من تجنب أية مصاعب مع
 جروتش الذي كان عشيقها الدائم . قالت له ببساطة ان عليه أن
 يعتمد منها بضعة اسابيع .
 لم تتحدث أبدا عن زواج ماكهيت ، لانها ادركت انه اعتبر زيجته
 صفقة غير موفقة ومخيبة للأمال .
 فوق انه لم يعد يرى بولي الآن الا فيما ندر . لذلك نشطت فاني في
 مستجدته على تنظيم شئون دكاكين حرف « ب » كما لم تنشط في
 أي وقت مضى . ولقد كانت الدكاكين بحاجة حقا الى مثل ذلك
 الجهد ، اذ ساءت احوالها كثيرا .
 فاصحاب الدكاكين باتوا لا يدفعون بانتظام ، ان دفعوا اصلا .
 ولم يكن كل اللئب في ذلك ذنبهم . لانهم ظلوا - رغم شكواهم التي

لم تنقطع - يتسلمون شحنات ضخمة من بضائع لا تنوع فيها ، تكون في مرة كميات هائلة من الساعات ، وفي أخرى من النظارات ، وفي ثالثة من الغلايين والطباقي . ولم يكن بوسع أى منهم ، بطبيعة الحال ، تصريف كل تلك الكميات المكدسة بما يمكنه من الوفاء بالتزاماته قبل المنظمة .

ولقد كانت التجربة المزعجة التى مر بها مع امرأة جعلها من أصحاب الدكاكين بدافع الرحمة خير دليل على الحالة المؤسفة التى وصلت إليها تلك الدكاكين المنكودة . كانت المرأة صديقة قديمة لدمى ماري سوير .

وقد اكتشفت المرأة بطريقة أو بأخرى انه تزوج ، ولسبب ما بدا أنها تعتبر ذلك الزواج اساءة إليها لا تفتقر ، فأحدثت ضجة كبرى، ووجدت عددا من المشجعين اخذوا يترددون على دكاكين حـرف «ب» ويحاولون استدراج أصحابها الى الثروة عن شئون ماكهيث . ثم اتضح ان أولئك المشجعين كانوا يتربعون على مقاعد رئاسة التحريرو فى مجلة « العاكس » . والظاهر ان أولئك السادة كانوا قد أخذوا على عاتقهم الوقوف على كل ما يمكنهم الوقوف عليه من معلومات عن محلات حـرف «ب» منذ أن طرد واحد منهم شر طردة عندما حاول ابتزاز بعض المال من ماك . فوق ان تلك المجلة كانت تسمى انها تتبع مبادئ الاشتراكية ، لانها لا تنشر من الفضائح الا ما يمس الاغنياء وحدهم . ولو ان السبب فى ذلك كان ببساطة ، لا اشتراكية ولا يحزنون ، بل املاق الفقراء الذى جعلهم غير صالحين كموضوع للابتزاز . وهكذا فان ماكهيث كان فى مأزق غير مستحب ، ويجب ان يأخذ حذر . فهو ، ككل ميسور الحال ، يجب ان يكون ذا سمعة ناصعة البياض لا تشوبها شائبة حتى لا يجعل لاحد منفذا اليه . ولقد كان فى ميسيس الحاجة الى ذلك حتى يتفرغ للنصب على اصحاب دكاكين حـرف « ب » الساكين بغير منفصات .

جرت المفاوضات بينه وبين ماري سوير فى محل عاديات فانى كرايزلر ، وبمحضر منها .

اعلنت مسز سوير ، وهى شقراء عظيمة الصدر ، مشرفة على الثلاثين ، انها لم تعد تعرف أى وجهة تتجه . فقد اخذها ماك من بيتها المألوفة وظل يسود عيشها بغيره سنوات طويلة . ولقد اضطرت هى ، طوال تلك السنين ، ان تقوم بدور المتفرجة ، بينما هو ، على حد تميرها ، ينتقل من زهرة الى زهرة . وها هو الآن

يبلغ من القحة حد اخراجها واذلالها علنا بالزواج من امرأة أخرى .
وهي لم تتزوج من زوجها الحالي - الذى يحارب الآن فيها وراء
البحار - الا بناء على تحريض ماك لها والحاجة المستمرة عليها .
لكنها لا تكن لذلك الزوج أى ود أو محبة . هذا والدكان الذى أعطاه
لها ماك ليس دكانا تقر به عين احد - وزوجها قد رزأها بطفلين .
ولذلك فإنها ان لم تستطع الحصول على بضعة جنیهسات تستاجر
بها عددا من الفتيات للخياطة فى محلها ، لن يكون امامها الا ان تلقى
بنفسها فى النهر . فأعصابها قد اعلنت العصيان مؤخرا . والحقيقة
ان بعض التصريحات الفاضحة التى بدت منها لم يكن من سبيل الى
تفسيرها الا بذلك العصيان الذى اعلنته اعصابها .

حاولت فاني « قبل كل شيء » ان تكتشف ما اذا كان اتصال
ما قد تم بالفعل مع مجلة « العاكس » أم لا ، فسأنت ضيفتها :
- الى من افضيت بهذه التصريحات ؟ ذلك أمر مهم للغاية .

لكن مسر سويز كانت ما زالت محتفظة ، فيما بدا ، بقدر من
التحكم فى اعصابها مكنها من الافلات من ذلك الشرک ، فتكلفت الابهام
والاستنكار . أتم تمنح ماك خير سنى حياتها ؟ عندما بدأت معه
كانت فتاة متفتحة فى ربيع العمر ، ولم تكن قد عرفت رجلا قبله
او خبرت اى شيء عن الرجال فيما عدا هجوم بقصد الاغتصاب
تعرضت له وهى فى الثانية عشرة . والآن اذا ماتخلى عنها ماك لن
تستطيع أن تجد رجلا غيره . وعملا على تأكيد ذلك اشارت لهما
الى التجاعيد التى حفرها الزمن وغدر ماك فى وجهها .
عندما قالت كل ما عندها . . بدأ ماك يتكلم .

أكد لها أنه من دعاة الحرية التامة للنساء . فهن متى اعطين
أنفسهن لرجل ، يجب أن يكون ذلك على مسئوليتهن الخاصة ،
فيتملكن كل ما ينجم عنه من مخاطر . فهو ضد أية قيود او وصاية
تفرض على اى امرأة . والحب يعزى لىس وثيقة تأمين ضد
الشيخوخة . الحب الذى يدوم يجب أن يكون حبا يستمتع به
المرء ، لا حبا يزاوله كواجب . وكل امرأة يجب أن تعتبر ملذاتها فى
الحب مكافأة كافية لها .

وهنا أخذت ماري تصرخ من جديد . نعم ، نعم ، نعم ؟ ما دخل
ملذاتها القديمة مع ماك فى هذا كله ؟ كان يوسعها أن تحصل على نفس
تلك اللذات عینها مع اى رجل آخر ، هه ؟ على سبيل المثال مع
رجل محترم لا يتخلى عن امرأة تضحي بكل شيء من أجله ، وتمنحه

زهرة عمرها وشبابها . ألم تكن بائعة فى احد المحلات ، وأخذها ماك من عملها وإهلها لانه نظر الى اعلى عندما كلفها مدير المحل بالصعود على سلم لتخضر صندوقا من فوق احد الارفف فرأى ساقياها ؟ ولكن منذا الذى يريد ان يرى ساقياها الآن ؟ لا احد يريد ان يرى ساقياها . ذلك الشاب الوسيم الذى تحدث معها حديثا . مستقيضا كلبه عطف ونظف وتفهم حول هذه الحكاية البشعة كلها قال لها ذلك . لم يعد يوسعها ان تعتمد على ساقياها .

أراد ماكهيت ان يرد عليها ردا عنيفا ، لكن فاني رأت أنه من الافضل ان يلزم المرء الحذر فى مثل هذه الامور . فوق انه كان من الواضح ان حالة الكساد التى انتابت الاعمال هى المسؤولة وحدها عن ذلك انسلوك العدواني من جانب هذه المرأة التى لولا ذلك الكساد لكانت قد ظلت امرأة لا ضرر منها .

سألتهما مارى مقضبة :

- كيف أستطيع أن أبيع تلك القمامة ؟ ليس كل زبائنى زبائن ساعات . لقد ظلمت أحاول أن أدخل تجارة الملابس الداخلية فى دكانى ، دون جدوى . هل أنا جاعتنى خادم تريد شراء قميص داخلى يتعين على ان أقول لها : لا توجد عندى قمصان داخلية الآن ، الا تأخذين ساعة بدلا من القميص ؟ نعم ، ربما كانت سرقة الساعات أسهل - لا تقاطعانى . أنا أستطيع أن أستخدم عقلى حتى ولو لم اكن قد ذهبت الى المدرسة كزوجة ماك الجديدة .

كانت مفاوضات طويلة مرهقة . قاتلت مارى بضراوة النمرة . وعندما اقترحت فاني فى النهاية تسوية تقوم على تعهد من جانب ماك - رغم أنه لايعترف بأى التزام عليه قبلها - بتمويل عملية توسيع نشاط دكانها ليشمل بيع الملابس الداخلية ، بشرط ان تلزم هى الصمت بشأن علاقتهما به ، تلقت مارى الاقتراح بجدى مقطب ووجنتين متوهجتين غيظا وشكا .

لكنها عندما تسلمت الشيك غيبتة بسرعة فى حقيبتة يدها والجبج يعطل من عينها ثم اسرعت بالانصراف دون أن تعنى حتى بالنظر الى ماك .



اصطحبت فاني ماكهيت معها فى تلك الليلة الى بيتها بلامبث . أعدت انشأى ، وجلست أمامه مرتدية بيجامة شفافة . لاحظ ماك سمرة بشرتها ، وتذكر بشرة بولى البيضاء كالحليب . قال فى

نفسه كم هما مختلفتان .
 لكن فاني كانت امرأة قوية الشكيمة ، متفردة الراى وقد
 استقر رأياها على ما يجب أن يفعله ماك بدكاكينه حرف «ب» .
 قالت انه بعد محاولته الفاشلة للحصول على المال اللازم لتعويض
 تلك الدكاكين ، سواء بالزواج أو بالاقتراض من البنك ، يجب عليه
 ان يدرك ان الدكاكين قد باتت مشروعا خاسرا ، ومن رأياها أن يصرف
 ماك نظرا عنها تماما ، فيتركها تفرق بأصحابها المتبعين .
 قالت له وهى تميل الى الراء ، واضحة ساقا على ساق
 وفنجانها في حجرها :

— لو فكرت قليلا لوجدت ان دكاني افضل الف مرة . ولو عرفت
 اين تكمن مصلحتك الحقيقية لركزت على ذلك . ان جروتش بارع
 جدا في هذه الاشياء . قال لى مرة انه لو استطاع فقط ان يحصل
 على معدات حديثة لاستطاع أن يفعل بها كل ما يخطر للمراء على
 بال . فان وجدت ان مثل هذا النوع من الانشأط ابطأ من أن
 يحقق لك ماتريد أمكنك ان تخطط خطة أو تخطتين تجمع بين
 ورأيهما مبلغا كبيرا من المال تشغله بعد ذلك كيفما شئت . لكنه
 لن يفعل أى شيء الا اذا حصلنا له على معدات حديثة .
 فقال ماك بلهجة من يتوقع سوء المصير :

— سنعود الى السطور ثائية ؟

— نعم . ولكن بمعدات حديثة !

فلم يتفقا الا وقد أوشك الصبح أن ينجلي .

قبل أن تذهب فاني الى محل العاديات ، رفعت أغلبية الفراش
 من الغرفة الاضافية ، وفي المساء جلس جروتش معهما وأمل شروطه .
 لم يكن ماك هيئ سعيذا بهذه الحكاية الجديدة كلها . فوق أنه
 احس بمهانة حقيقية اذ وجد فاني تنظر اليه باعتباره رجلا فاشلا
 لا يستطيع حتى أن يعقد صفقة هامة مع أحد البنوك . ادرك ان
 مكانته قد انحطت كثيرا ، وبشكل حاسم .

ذهب هو وجروتش ، بعد بضعة أيام ، الى ليفربول ، حيث اقيم
 معرض لحدث وسائل الجريمة وطرق مكافحتها .

رأى الرجلان فى ذلك المعرض عجا . معدات لفتيح الخرائن من
 كل صنف ونوع ، حتى أحدثها واشدها منعة . بدا أن أشد أجهزة
 الانذار تعقيدا وكفاءة لن تصمد أمام تلك الوسائل العلمية الحديثة
 وأن الاطفال مهما بلغت متانتها لن تمثل عائقا الا بالنسبة للذى

المقاصد المشروعة ، أما بالنسبة للخبراء المتخصصين فهي عبث صفار .
بدأ يتساجران في الفندق ذلك المساء ، لان جروتش صمم على
الحصول على المعدات الفرنسية بينما تمسك ماك بالنماذج
الانجليزية . قال لصاحبه :

— نحن في انجلترا يا جروتش ، ولسنا في فرنسا . من العار ان
يسرق الانجليز بعضهم بعضا بمعدات فرنسيه . كيف يكون منظرا
امام العالم متى تبين أننا نفضل منتجات الصناعة الفرنسية على
منتجات بلادنا ؟ هه ؟ قل لى فقط ، سيكون منظرا ممتعا . ان
مصيبتك الرئيسية أنك لا احساس لديك البتة بمعنى كلمة
« الوطنية » . هذه المعدات التى لا تريدها ابتكرتها عقول مواطنيك .
عقول انجليزية . وابتعتها الصناعة الانجليزية . ولذلك فانها
يجب ان تكون كافية لكل انجليزى . ولن أقبل أى شيء خلاف
ذلك . مفهوم ؟

انتظرا حتى الثانية صباحا ، ثم خرجا من الفندق خلصة ،
وذهبا الى المبنى الذى يضم معرض الجريمة الحديثة . وسرعان
ما تغلبا على مقاومة الخفير . لكن ماكهيت مالبث أن سمع وقع
اقدام فى الشارع ، فارتعدت فرائصه ، وخذلته شجاعته تماما .
وقف مرتجفا ، وقد تفصد جبينه بالعرق ، يحملق بعينين مذعورتين
غير قادر على اختيار الطفاشة المناسبة . هز جروتش رأسه أسفا
لهذا الجبن ، وأخذ حلقة المفاتيح من اليد المرتعشة . بدأ واضحا
أن التاجر العظيم لم يعد أهلا لهذا النوع من العمل الذى تتطلبه
تجارته .

والحقيقة أن جروتش المسكين اضطر أن يقوم — تقريبا — بكل
شيء وحده ، وكان النجاح حليفه . فى صباح اليوم التالى وضعا
المعدات أمام فاني .

كان جروتش — خلال ساعات فراغه — قد دبر أكثر من خطة
لمشروعات جديدة . وبذلك أصبح لديه عدد من المخططات يختار
منها ما يشاء .
قال متفكرا :

— كل مشروع منها يدر نهرا من المال . أليس ذلك أفضل من
الزواج ؟

لكن ماكهيت عندما ذهب انى سبكو تلانديارد ليزور براون
ويسأله النصيحة فى أمر ما ، فوجيء مفاجأة غير مستحبة . صباح

براون في وجهه مفضيا :
- اذن فهو ابن الحرام جروتش ! هذا اكثر مما يحتمل .
هل قرأت جرائد الصباح ؟
كان محققا في غضبته . فقد سلقت الصحف البوليس بالسنة
حداد ، وحدثت ضجة كبرى حول حادث السطو على معرض
مكافحة الجريمة . ووجدت في الامر كله مادة للتفككة والترقية :
ها قد ضحك أحدهم . على ذقن الشرطة وسرق معدات السرقة من
تحت أنفها .

لذلك كانت ثورة براون عارمة . قال لماك :
- أنا لم أدع أحدا يسيء اليك ابدا ، أو يسلبك شيئا ،
وكنت اتوقع منك أن تظهر نفس القدر من الاهتمام بمستقبلي ، تماما
كما اهتم أنا بمستقبلك . نحن حتى الآن قد لعبنا لعبا نظيفا ، فلم
يحاول احدا خديعة الآخر . نعم أنا معترف عن طيب خاطر بأنني لم
أكن لأصل الى منصبى الحالى بهذه السرعة لولا الحيلطات الموفقة التى
قمت بها بناء على ما تزودنى به من معلومات تتيح لى القبض على
أولئك المجرمين . لكن علاقاتنا ، التى تعود الى أيام أن كنا أنت وأنا ،
فى الهند معا ، تعنى بالنسبة الى شيئا أكثر من مجرد التعاون فى
مجالات العمل . وها أنت الآن تسقط من حسابك تماما أبسط
الاعتبارات التى يجب مراعاتها بين صديقين . أنت تعلم كم أحب
عملى . وتعلم أنى لو لم أكن متعلقا بمهنتى لما استمررت فيها . وتعلم
ايضا أنى لست أيا كان ، وأن قدراتى كفىلة برفعى الى منصب مدير
البوليس . وليست الرتب هى التى تعنينى ، حتى وإن ظننت أنت
ذلك . لكنى لا أطيق أن أرى ذلك الحمار وليم مترعا حيث لا يجب
أن يكون ، فى منصب لا يليق له البتة . سأعطيك حتى مساء اليوم .
يجب أن تكون العدد المسروقة أمامى هنا قبل المساء ، والرجل الذى
سرقها ايضا .

أنصت ماكهيت لكل هذا بتعاسة . أدرك أنه قد تخطى كل الحدود
المسموح بها مع صديقه براون ، أو ، كما يقول الانجليز ، داس على
أصابع قدميه . فلم يجد مناصا من مصارحته بحقيقته الامر كله ،
وبالدوافع التى حدثت به الى الموافقة على القيام بتلك السرقة المشؤمة .
قال براون وقد بدأ يلين بعض الشيء .

- نعم ، نعم . ولكنك ، ان كنت بحاجة الى المال ، تعلم ان هناك
طرقا أخرى للحصول عليه . لماذا لا تريد اللجوء الى أحد البنوك ؟ هناك
بنوك لشخصى غير بنك الائتمان الاهلى كما تعلم .

فقال مالك ان دكاكينه ، والشركة التى تمونها بالبضائع فى حالة
لا تشجع اى بنك على المخاطرة بتمويلها .
اذ ذاك أظهر براون طيب معدنه ، عرض على صديقه ، من تلقاء
نفسه ، ان يقرضه بعضا من ماله الخاص . ثم قال مخاطبا ضمير
مالك :

— لماذا تفضل عن الطريق القويم ؟ لماذا تمشى فى سكة الهلاك ؟
هه ؟ لا يجب ان يمشى احد فى تلك الدرب أبدا . تاجر مثلك لا يجب
ان يسرق . التاجر يشتري ويبيع . وهو — بهذه الطريقة التى
يحبها القانون — يصل الى نفس النتيجة . عندما انبطحنا على
وجهنا فى حفل الارز الموحل على مشارف بشاور ، تحت وابلميت
من الرصاص ، هل قمت واقفا فهاجمت اولئك السيخ الملاحين بغصن
شجرة او أى شئ من هذا القبيل ؟ كلا طبعاً . مثل ذلك الحمق
كان يصبح شيئا لا يليق برجل عملى يزن الأمور ، فوق أنه لم يكن
ليجدى احدا شيئا . أنت تقول ان اعمالك يجب ان تصبح فى حالة
تغرى البنوك بتمويلها . عظيم . اجعلها فى تلك الحالة . لماذا لا تلجأ
الى ؟ اذا كنت تجد غضاضة فى الحصول على ما تحتاجه من المال
من صديق مثلى ، ادفع لى فائدة على ما تقتضيه . ادفع لى — لكى
تتخلص من الاحساس بالغضاضة — فائدة اكبر مما انت حرى بأن
تدفع لاي شخص آخر ، عشرين ، أو حتى — ان شئت — خمسة
وعشرين فى المائة . واذاك تصبح أنت صاحب الفضل لا أنا . أنا
اعلم جيدا أنك رجل اعمال يركن اليه ولا اريدك أن تنحرف وتفسد
كأى غر مفتون لا يعرف ما فيه صالحه ، ولا يفهم فى الأعمال شيئا ،
فيمشط ويسرق . لا يجب أن تعمل مع اناس على شاكلة جروتش هذا
ثانية ، أبدا . اصعل مع البنوك ، كأى رجل أعمال محترم ! فذلك
شئ يختلف الاختلاف كله !

جاشت نفس مالك جيشانا غنيا وهو يصغى لصاحبه . ود لو عائق
براون . لكنهما ككل رجلين خاضا مهالك الحياة معا ، وواجهوا أعاصرها
جنباً الى جنب ، لم يكن من السهل عليهما أن يبكي كل على كتف
الأخر . فنظرة حرج وتأثر فى موقف كهذا تعبر عما يعيش فى
النفس بأبلغ مما يستطيعه آخر عناق .
قال مالك بصوت مختنق :

— يا سلام ! ليس هناك صديق مثلك يا فردى . هناك دائما من
لا يزنون على غيرهم بالنصح ولا شئ غيره . أما أنت ، فتعتمد بد
العون . فى ساعة الضيق . العون العملى . هذا هو ما جعلت الصداقة

لأجله ، وهذه هي الصداقة الحقّة ، يد الصديق . .

قاطعه براون وهو يحده بنظرة جادة :

— هناك شيء واحد أطلبه منك لقاء ذلك كله . اطلب منك أن تتخلى عن هم على شاكلة جروتش وأوهارا ، بصورة نهائية وكاملة . تقطع كل صلة لك بهم . فإن لم تستطع أن تفعل ذلك على الفور — وأنا أقدر ارتباطاتك — فلا أقل من أن تنهى علاقاتك بهم بعد أن تكون قد خرجت من هذه الووطة القبيحة . تلك العملية التي تفكر فيها قد تمكنت من أن تفعل ذلك . وأنا أن كنت أساعدك اليوم ، فما ذلك إلا لأنني أريد أن أراك في صحبة غير صحبة هؤلاء مستقبلا . لكنني لا أعني بذلك الغد ، أو حتى بعد غد . فأنا مدرك تماما أنك ما زلت محتاجا لهذه المخلوقات لكي تنجح . لكن سيأتي وقت بغير شك يتعين أن تضع فيه حدا نهائيا . ذلك ما أصر عليه .

أوما ماك برأسه ، فاقدا لكل منطق ، والدموع في عينيه .

ذهب من عند صاحبه سعيدا ، ممتلئا سعادة . فقد قرأ أن يدع جروتش في حاله مؤقنا ، على أن يلقى براون القبض على رجل آخر بوصفه مرتكب السرقة . وقد قام ماك نفسه بتسليم المسمقات الى براون بعد ظهر اليوم .

وبالمثل حافظ براون على كلمته ، ولو أنه لم يكن من السهل عليه أن يدبر المبلغ الذي سيقرضه لماك . وجد لزاما عليه أن يأمر بمداخلة عدد من النوادي أولا . وقد رأى ماك نتيجة جهود صاحبه عندما زار صديقته مسز لكسر في تبريدج يوم الخميس التالي . اشكت له الفتيات من الشكوى من الاستقطاعات التي خصمتها المعلمة من أجورهن بعد غارات البوليس على بعض البيوت الأخرى . لكن تلك كلها تفاصيل صغيرة . المهم أن براون حافظ على وعده بتمويل ماك ، وأن ماك وجد بين يديه ، خلال اسبوع واحد لا أكثر ما كان يحتاجه من مال ليرفع كفاءة « مندوبي مشترياته » الى أعلى ذروة لها .

اجتمع باوهارا ، ووضعوا معا خطة مفصلة بحملتهما المقبلة . واحسنا الاستعداد للأيام القادمة . فبالإضافة الى ما كان لديهما من مخازن عديدة ، استأجرا عدة شوارع ومقارنات ، وعززا أسطوئي ، النقل بعدد من اللوريات الثقيلة . وبالنسبة للعمليات المقبلة في بعض بلدان الأقاليم ، أودعت المبالغ اللازمة ، واستؤجرت أماكن الإقامة . باختصار ، ثم ترتيب كل شيء .

والحقيقة أن الفتى أوهارا أثبت — رغم شبابه وميله للعبث — أنه

ممن يعتمد عليهم تماما عندما يجد الجد . فوق أنه كان قد اظهر دائما نفورا ملحوظا من التورط شخصيا فى أى سرقة من السرقات التى يقوم بها رجاله . وذلك - فى واقع الامر - اول اسس النجاح فى المسيرة المخوفة بالشراك الى المستقبل العظيم الذى ينتظر الموهوبين أمثاله : أن يدع غيره يقوم بالأعمال القلرة . وقد لاحظ ماكهيث تلك السمة من فوره ، وأدرك أن ذلك الفتى يشبهه فى أشياء كثيرة . حتى فى بداياتهما . فصعود أهارا سلم النجاح والشهرة بدأ هو الآخر من الصفر . عندما بلغ السادسة عشرة وضع فحولته فى خدمة عدد من سارقات المحلات التجارية والخدمات خفيفات اليد . فلا تكاد الواحدة منهن تقضى أسابيع قليلة من مدة عقوبتها فى السجن حتى تحصل على عفو ، اذ يكشف طبيب السجن أنها حامل . وقد ذاعت لاهارا شهرة مدوية بين ذلك الصنف من الفتيات آتله ، وافندن من خدماته مقابل اتمام مجزئة . لكنه - بعد أن سار قدما فى طريق النجاح - لم يكن يحب أن يذكره أحد بتلك الأيام او تلك المهنة .

ولم تكن فانى تميل اليه كثيرا . قالت عنه دائما أن النساء بعقولهن الصغيرة دللنه حتى أفسدنه . وكانت ، فوق ذلك ، لا تثق فيه . ثم انه كان منافس جروتش الاول على المركز الثانى فى العصابة . وكانت حادثة ليفربول قد أسقطت جروتش فى نظر ماكهيث كثيرا . وبدأ أوهارا يسبق منافسه .

كانوا يعقدون اجتماعاتهم فى بيت فانى بلامبث ، وقد درج ماك على الانصراف ، بعد الاجتماع ، فى صحبة أوهارا . غير أن فانى لم تكن على كل ذلك القدر من السلاجة . أدركت أن انصرافه مع أوهارا يعنى انه هو أيضا لا يثق بذلك المفتون . لقد حاول أوهارا فى تلك الأيام أن يصل ما كان قد انقطع بينهما ، فجاء ذات يوم حاملا عزاله ، يريد أن يقيم معها ، فاضطرت الى مصارحته برأيها فيه بكل وضوح .

لكن أكثر ما كان يثير حفيظتها على أوهارا موقفه الصفيق من مسألة تقسيم الفنائم . فهو فى ذلك مصاص دماء بحق ، لا يشبع ، ويريد كل شئ لنفسه . فوق أنه - حتى وإن كان ذلك لا يعود عليه بأى نفع - لم يكن يدع فرصة تمر دون أن يحاول انقاص نصيبها هى بالذات .

قالت أنه لا ينام فى الليل أبدا من فرط انشغاله بابتكار طرق تمكنه من اغتصاب أموال الآخرين . ولقد وبخته أكثر من مرة أمام

الجميع على تلك الغصلة التي قالت انها ليست فى صالح العمل ،
وانها - من الناحية المالية البحتة - خصنة غبية للغاية .

بعد حادثة ليفربول بوقت قصير ، قبض البوليس على « روبرت
المنشار » باعتباره مرتكب السرقة . ولم يمر الامر بسلام . فقد
كادت العصابة تعلن العصيان على زعيمها . اشيع أن روبرت المسكين
سلم الى البوليس ككبش فداء ، وبدأ البعض يتذكرون - فجأة -
حالات عديدة مماثلة وقعت على مدى السنوات الماضية .

كان أوهارا أول من حمل أنباء التمرد بين صفوف العصابة . وقد
جاء بتلك الأنباء المزعجة مبتسما - برعوثته الايرلندية - ابتسامة
عريضة شقت وجهه من الأذن الى الأذن . فأسكتته فانى غاضبة .
وقالت له ، وقد بدا اضطرابها واضحا ، أن الامر ليس فيه
ما يضحك ، وأن التمرد - أن كان قد وقع حقا - أمر خطير للغاية ،
ويؤسف له أسفا شديدا .

قال أوهارا ساخرا وهو يرمق ماكهيث بنظرة شيطنة :
- لكن الزعيم ذهب بنفسه الى روبرت المسكين فى زفرانته
وصافحه بحرارة !

وكان ماك قد ذهب بالفعل لزيارة مستخدمه منكود الحظ فى
سجنه ، بعد أن سلمه بيده الى براون ، وقال له أنه لن يتخلى عنه ،
وأنه سيقف بجانبه حتى النهاية . فهو فى مثل تلك المواقف يظهر
مواهبه الحقيقية كقائد محنك .
لكن فانى اعتبرت تلك اللفتة منه مجرد لفتة كلبية لا تستحق
احتراما .

احترم نقاش طويل بعد ذلك بين فانى وأوهارا ، جلس ماك خلاله
صامتا وبين أسنانه سيجار أسود رفيع . بدأ واضحا أنه استمتع
كثيرا بتبادل السباب بين الاثنين . كان لا يزال يحرص بالفيرة من
أوهارا ، رغم أنه لم يكن يحب فانى ، لكنه سعد على أى حال لخيبة
ذلك الايرلندى المفتون معها .

قالت فانى أن القبض على ووبرت المنشار كان غلطة . وأن المتاعب
لن تتوقف بعد ذلك فى صفوف العصابة . وأن عددا من العمليات
قد فشل بالفعل نتيجة لذلك التفرع . وتوصلت الى اقناع أوهارا ،
بعد نقاش طال عدة ساعات ، بالتوقف نهائيا عن تسليم أفراد العصابة
الى البوليس . بل ونجحت فى اقناع ماكهيث - الذى كان يميل
دائما الى اظهار الكرم تجاهه - بالتعاقد مع مكتب محام محترم

يتولى الدفاع عن يقبض عليه من أفراد العصابة .
وقد ذهب مالك الى أبعد من ذلك ، وعد بدفع مرتبات شهرية ثابتة لرجاله . والحقيقة أنه وزن الامر جيدا فوجد أن تلك المرتبات الثابتة ستكلفه أقل ، خاصة وأنه - تبعا لمشروع التوسع الجديد - مقدم على حركة « شراء » واسعة النطاق تمكنه من تزويد ذكائينه باستوكات من البضائع تثير اهتمام أى بنك يتفاوض معه .

لكن العصابة اعتبرت نظام المرتبات الثابتة هذا نصرا كبيرا لها ، ولم تظن الى ما فيه من فائدة لزعيمها . وباتت فاني - التى عرف ، بطريقة ما ، أنها السبب فى تطبيق ذلك النظام - بطلة العصابة المحبوبة . قيل (وقد كان لجروتش ضلع كبير فى كل ذلك) أنها أرغمت الزعيم على تحمل كافة المخاطر بمفرده ، وأنه اضطر الى الموافقة لأنه فى حاجة اليها ، ولا يملك أن يفضيها أو يعرض رأيها .

وهكذا فان لصوص إوهارا لم يعودوا - بعد عملية إعادة التنظيم هذه - لصوصا يعملون بالقطعة ، بل أصبحوا مستخدمين فى شركة كبرى ، وهو ما أتاح لهم أن يعملوا بكفاية أعظم . لأن وسائل التنظيم الحديثة دخلت فى مجال عملهم ، وأوجدت الطريقة المثلى للافادة من تخصصاتهم ، والتنسيق بينها ، وتوجيه جهودهم بما ينفذ سياسات العصابة ويؤدى الى تحقيق أهدافها . وقد بعثت تلك الوسائل الحديثة احساسا بالراحة فى نفوس أولئك الرجال بما أشاعته فى وجدان كل منهم من شعور بالمصاهرة ، فوق أنها حققت لهم استقرارا كانوا يحلمون به دائما ، لأن اعتماد كل منهم على عمل الآخر جعل من المحتم استمرار عملهم فى خدمة العصابة ، ودفع أجورهم بانتظام .

قالت فاني لما كهيت بعد انصراف إوهارا ذات ليلة :
- أنت بهذه الطريقة قد تمكنت من الإمساك بهم جميعا فى قبضة يدك . لم تعد بحاجة الى أن تشهر مسدسا أو سكيننا فى وجوههم (وهو ما لا تستطيع أن تفعله على أية حال) . لأن شيئاً أهم من ذلك بات يقلهم اليك ، فأنت تحتفظ لديك بأدوات عملهم . ولم تعد بحاجة ايضا الى تسليمهم للبوليس ، لأن الخوف من الجوع سيجعلهم يتمسكون بالبقاء فى خدمتك . كل أصحاب الأعمال الحديثين يفعلون ذلك .

هز ما كهيت رأسه مؤمنا، وهو غارق فى أفكاره . أخذ يذرع القرنة جيئةً وذهابا ، سائرا على السجادة الصينية الزرقاء ، اثنى مقتنيات

فانى على الاطلاق ، وهو يعيث ببضع قطع من النفود المعدنية في جيب سرواله ، ويخرجها ، بين الحين والحين ، ليلقي بها الى أعلى ثم يلتقيها .
كان قد أوشك على الافاقة من أثر الطعنة الفادرة التي تلقاها على ابدى القرن ونصف القرن ، وبدأ عدد من الافكار العظيمة يجول في رأسه ، ومن الافكار تنبع خطط مهولة .

لكن تلك الخطط المهولة - على ضخامتها - لم تنبثق من أى احساس بالثقة الزائدة بالنفس من جانبه . كانت ضخامتها راجعة الى الضرورة وحدها . فهي ضرورية لاتقازده من الخراب الذى أوشك أن يحيق به . ازدهر نشاط « الشراء » فى منظمته كما لم يزدهر من قبل ، فبدأ سيل من البضائع يتدفق على الدكاكين . اكتظت الارفف الخشبية حتى ضاقت بما تكس فوتهامن سليم . وفتيات المشغل فى دكان ماوى سوير بدان يسهرن الى ساعة متأخرة من الليل لينهين ما لديهن من عمل . بالات ضخمة من الجلود المدبوغة تحولت الى احذية . وكميات هائلة من خيوط الصوف اعملت فيها ابر تحركها ايداد دؤوب لعائنات باكملها فتحولها الى ثياب صوفية عديدة الاشكال والالوان . والجحور الكثبية المعروفة باسم دكاكين حرف « ب » امثلا كل ثقب فيها بالادوات الكتابية ، والمصاييح ، والآلات الموسيقية ، والسجاجيد .

لكن ماكثيث كان يدرك أن المال الذى اقترضه له براون لن يكفى لتشغيل عصابة اوهارا لأكثر من ستة اسابيع .
فى مثل تلك المواقف لا تكون نجاة الا بوضع خطط ذات ابعاد نابوليونية حقا .

(٨)

« يشتبك المرء أولا ، وبعد ذلك يرى »

(نابوليون)

« أوه ! انها تمطر خارجا !

« أوه ! لكن النار ممسكة بالبيت ، لا تنسوا ذلك !

« نعم ، لكنه من الافضل لنا

« بدلا من أن نحترق أحياء ،

« ان نخرج فتبتل ثيابنا ! »

(اغنية الرواد الصغار)

خطط نابولونية

في احدى العمارات الكبرى في حى المال والاعمال استأجر رجل في مستقبل العمر طابقا بأكمله . وقع الفتى العقد باسم لورد بلومزبرى ، وأثنى أربع أو خمس غرف لتكون مكاتب لشركته . حقيقة أن الاثاث كان معظمه رثا قديما ، لكنه أضفى على الحجرات تلك المسحة من الاحترام التى يوحى بها القدم . وقد ساعدت الفتى امرأة في مستقبل العمر ذات بشرة تخطف العين بسمرتها الذهبية ، فقامت بكل شيء معه ، حتى اختيار الموظفين .

قالت له عندما وصل الاثاث ورأته ينظر اليه باستهجان :

— تعرف ؟ الشركات القديمة لها جاذبية خاصة لدى الناس . فقدمها يوحى بأنها شركات محترمة لم تتعرض للمتاعب أو القلاقل أبدا ، وأنها ستظل كذلك ، لأنها ما دامت قد عاشت كل ذلك العمر الطويل دون أن ينكشف أمرها ، لا يحتمل أن يحدث لها ذلك مستقبلا .

أعدت أكبر الحجرات لتكون قاعة اجتماعات ، وعلى الباب الزجاجى الخارجى كتب بحروف ذهبية كبيرة « م . م . م » وتحتها ، بحروف أصفر كثيرا : « المجلس المركزى للمشتريات » . كان الاجتماع الاول لمديرى الشركة الجديدة قصيرا . أخذت الاصوات ، فصوت أعضاء المجلس وهم : محاميان ذائعا الصيت فى حى المال والاعمال ، وسيد يدعى مستر أوهارا ، ولورد يدعى بلومزبرى وسيدة تدعى مسز كرايزلر ، بالاجماع ، على انتخاب سيد

اسمه مستر ماكهيت ، ومهنته تاجر ، رئيسا لمجلس ادارة الشركة . اما نائب الرئيس فكان لورد بلومزبرى . كان ماكهيت قد التقى به في بيت من بيوت المتعة بتنبريدج حيث ألف أن يقضى مساء الخميس من كل اسبوع ٠٠٠ كاجراء صحى . لم يجد ماك صعوبة في اقتناض ذلك الغر الذى لا ضر منه ، لان الفتى كان فى حاجة مزمنة الى النقود ، رغم لقيه الرنان ، وكان كل اعتماده فى معاشه على الفتاة جينى مانت ، نجمة بيت مسز لكسر . والحقيقة ان ماك وجد الفتى غيبيا غباء لا يطاق ، لكنه قليل الكلام بدرجة لافتة للنظر ، يتمتع وجهه بنعمة ابتسامة مباغته ترسم عليه لغير ما سبب على الاطلاق ، تعبر عن خجل واحراج لا يحسهما البتة . وهكذا فانه - فى جملته - كان صيدا ثميناً ، لانه يخلف انطباعا حسنا فى نفس من يراه . وقد توصل الى أن يعيش حتى الان على ذلك الانطباع وحده ، ولا شيء سواه .

انحصر اول نشاط للشركة فى تحرير عقدين ، تعهد مستر اوهارا ، بموجب اولهما ، بتزويد شركة م . م . م . بشحنات ضخمة من البضائع المتنوعة ، واكتسب مستر ماكهيت ، بموجب ثانيهما ، الحق فى اسبقية الشراء على تلك البضائع جميعها للدكاينه حتى تجلى «ب» . ولم تكد الشركة تنتهى من أبرام هذين الاتفاقين حتى تجلى مستر ماكهيت عن مقعد الرئاسة لصديقه اللورد بلومزبرى ، راجيا الحاضرين أن يبقوا أمر رئاسته للشركة سرا ، مؤقتا .

تفرق الجميع بعد ذلك وهم على وفاق تام ، وبدأت مكاتب الشركة تعمل بنشاط تحت ادارة السيدة كرايزلر الحازمة . وقد تركز نشاط تلك المكاتب فى مراسلة عدد كبير من الوكلاء فى مختلف أنحاء الجزر البريطانية والقارة الاوربية ، كانوا ينوبون عن شركة م . م . م . فى شراء المخزون من بضائع الشركات التى تقلس ، وتسليم تلك المشتريات الى مخازن الشركة فى حى سوهو . وقد عيّنت مسز كرايزلر ، رعاية فائقة بنظام الحفظ والارشيف بمكاتب الشركة . فكانت فوائدها شراء البضائع التى تسلمها مخازن سوهو ، واصالات المبالغ المدفوعة للشركات المقلصة ، ثمنا لتلك البضائع ، تحفظ بعناية فى قسمين مختلفين من أقسام الشركة . فوق أن القيود الخاصة بكافة اللوطات المسلمة للمخازن كانت تمسك على حدة فى دفاتر مستقلة تماما عن تلك التى تدرج فيها قيود البضائع التى تسلمها

المخازن لمحللات حرف «ب» .

ولم يرض على افتتاح مكاتب الشركة أسبوعان الا وتقدم سيدان حسنا اللبس ، هما مستر ماكهيت ، ولورد بلومزبرى الى المختصين فى « البنك التجارى » ، طالبين مقابلة السيد رئيس مجلس الإدارة . كان ذلك البنك من البيوتات المالية الحديثة نسبيًا ، ذات المعاملات الواسعة فيما وراء البحار ، ومبناه الفخم فى شارع رصل ينبئ عن ميل غير مألوف فى البنوك الى الجدة والمبالغة فى الزرقة . وقد تخصص البنك فى تمويل المنشآت التجارية بمختلف أنواعها ، ومن بينها سلسلة محلات هارون (منافس ب . كرسون الخطير) وعدد كبير من المنشآت المائلة ، الاصغر حجمًا ، فى الاقاليم .

باختصار كان ذلك البنك من البنوك المحترمة ، شديدة الاحترام ، فوق خبرته الواسعة بكل ما يخص تجارة التجزئة . ولذلك استقبل ماكهيت ، عندما طرق أبوابه ، استقبالا متحفظا للغاية . وما لبث ان تبين ان البنك ملم ، المما يشير الدهشة ، بكل ما يتعلق بمنظّمته وبالمرکز المالى لدكاكينه حرف «ب» .

لم يتقدم ماكهيت الى البنك كرجل أعمال متمكن متعال ، بل كإنسان مسكين حل به الخراب . كان ذلك هو الخط الذى قرر ان يتبعه مع البنك الجديد . ذهب اليهم بوجه ممتنع وقطرات العرق البارد ترصع جبينه معترفا لهم بأنه إنسان محطم ، لم تعد به قوة للنزال ، فقد ذهب الى بنك الائتمان الاهلى بكل براءة ، واضعًا ثقته الكاملة بمديره ، فصارحهم بخطته ومشروعاته ، فاذا بأولئك الناس يسرقون أفكاره وعصارة ذهنه ويذهبون فيعطونها الى شركة كرسون . وما هو الا ان ملزم بالوفاء بتعهداته لشركة م.م. واستنجد بالمخازن الهائلة ، التى تسرع فتعاقد عليها ، لثقتهم بأن بنك الائتمان الاهلى لا يمكن أن يتخلى عن تمويل مشروع كهذا ، ودون أن يتصور طبعًا إمكان وقوع خديعة كذلك التى تعرض لها ، فوق اضطراره الى الوفاء بالايجار الباهظ والفائدة المرتفعة التى تطلبها شركة م.م. وهو مفتقر الى المال اللازم الذى يمكنه من توسيع أعمال دكاكينه والحصول على الائتمان اللازم . أما المخازن فبن الممكن معاينتها بالاتفاق مع شركة م.م.

قام البنك فعلا بتلك المعاينة . فكانت لها نتائج مشجعة للغاية ، اذ اطلع مندوبو البنك على قوائم وايصالات تغطى كل المشتريات ، بعضها صادر من شركات دنمركية وفرنسية .

الحقيقة ان وجوه مديري البنك التجارى ظهر عليها الارتياح البالغ فى أعقاب ذلك الفحص .

لكن ماكهيث وبلومزبرى عندما ذهبا الى البنك فى اليوم التالى ، فوجئا بوجود سيد بدين له سحنة يهودية للغاية ، جالسا بجوار السيدين جاك وهنرى أوبر . اخذ ماكهيث قليلا بتلك المفاجأة فالسيد البدين يهودى السحنة كان اسحق هارون ، صاحب سلسلة محلات هارون ، بلحمه وشحمه . قال أصفر الاخوين أوبر بعدوية : - هذا طبعاً مستر هارون ، ولا اظنكما تجهلان اسمه . مستر هارون مهتم كثيراً بأفكاركما النيرة يا سادة !

لكن اسحق هارون لعنة الله عليه يمتلك ثمانية عشر محلاً من المحلات الكبرى فى أرقى أحياء لندن تعتبر محلات حرف «ب» ، بالمقارنة اليها ، كالجراء الضالة الصغيرة بجوار كلاب نيوفاندلاند المعلقة .

ظل ماكهيث متردداً بعد تلك المفاجأة . فكر فى الانصراف غاضباً . لكن نظرة واحدة الى الاخوين أوبر كانت كافية لاقناعه بأنهما لن يدخلوا فى أية مفاوضات بدون هارون . راوده احساس مزعج . جعلته الاحداث التى وقعت بعد ذلك يتذكره كثيراً - مؤذاه أن هؤلاء الناس قد ضحكوا عليه مرة أخرى . لكن موقفه لم يكن يسمح بأى تراجع . كان فى حاجة الى المال .

أعاد ماكهيث رواية قصته فعلق عليها هارون بصوته المبحوح قائلاً نعم هذا هو ما يتوقع من رجل مثل كرستون . وقال ان رأيه فى ذلك الغر المفتون يعرفه الجميع ، لكنه - على أية حال - أفاض فى شرح ذلك الرأى بقدر كبير من التطرف وخفة الدم ، مؤكداً لساميه أن كرستون هذا ، وهو شاب أرعن فى مقتبل العمر ، لا يتورع عن شيء ، وأن همه الاول والاخير فى الحياة تكديس المال ، وأنه بالرغم من صغر سنه - وربما بسبب ذلك - يعتبر نموذجاً حياً لذلك الصنف « الدقة القديمة » من رجال الاعمال الذين يفعلون كل ما فى طاقتهم للاحتيال على الجمهور . هو شخصياً ، اسحق هارون ، ليس من دعاة التمسك بالأخلاق أو أى شيء من هذا القبيل ، بل ان قلة الحياء تمتعه كثيراً ويجد فيها مسلاً عظيمة ، لكنه فى مجال الاعمال لا يسمح بأى شيء من ذلك على الإطلاق ، لا لشيء إلا لأن الأمر لا يستحق المخاطرة . ثم أضاف بطف أبو حنون وهو يربت على ركة ماكهيث الذى

ود لو دق عنقه :

— ان فكرتك عن توحيد الاسعار لا بأس بها المرة . لكن مخازنك هي التي تثير اهتمامي حقا .

وهنا استندار الى لورد بلومزبرى — الذى يمثل شركة م.م.م. — وقال له معاتبا :

— كيف حدث ان ذهبت الى ماكهيت أولا ؟ كان يجب ان تأتوا الى رأسا . لكننى أدرك الآن ان الطريق اليكم يجب ان يكون من خلال صاحبنا ماكهيت ها ها ها . يعنى اخوتنا الصفار دكاكين حرف «ب» يجب ان يسمح لها باقتحام اللعب ها ها ها .

أصفى ماكهيت بكأبة جنازية غير واجد في كل ذلك ما يدعو للتهقئة . فوق ان فكاهات ذلك اليهودى الشحيم كانت ثقيلة الظل . ثم انه لم يحس أدنى رغبة فى اقتسام مخازنه مع هارون . والحقيقة انه لو لم يستخدم كل ما لديه من قدرة على ضبط النفس لما تمكن من الاستمرار فى أداء دور رجل الأعمال الصغير المسكين الذى لحقته اهانة بالغة على يدى ابن الحرام كرستون .

وعلى العكس منه تماما ، بدأ هارون البدین مستمتعا بالامر كله غاية الاستمتاع . ولو ان ماكهيت لاحظ ان الرجل ، رغم جذله ، يحتقن وجهه كلما جاء ذكر كرستون . بدأ واضحا ان هناك حسابا عسيرا بينه وبين كرستون يجب أن يسوى .

حقيقة الامر ان كرستون كان قد بدأ يصعد سلم النجاح قفرا ، وانه قفز مؤخرا اكثر مما ينبغى . ومن جانب آخر بدأ ان بنك الائتمان الاهلى كان يمثل — بالنسبة للبنك التجارى — نفس الشيء البغيض الذى كان كرستون يمثل بالنسبة لهارون . فالقرن ونصف قرن مجالهما من قديم الارض والعقارات . ما الذى أدخلهما في تجارة التجزئة أيضا ؟ وبنكهما على اية حال دكانة صغيرة خائبة تضم بضع خرائن عتيقة يكسوها العفن . البنك التجارى بطبيعة الحال اكبر من أن يحس بالفيرة من بنك قميء كهذا أو يعتبره منافسا له . لكن البنك التجارى يعتز كثيرا بما له من نفوذ في مجال تجارة التجزئة ، ولا يروقه البتة أن يزج بنك صغير كهذا أنفه في ذلك المجال . هذا واضح طبعا . فالبنك التجارى يعتبر نفسه الحجة الثقة في كل ما يخص ذلك الفرع من فروع التجارة . وهو بنك لا رغبة لديه في التورط في أية صفقات تتسم بالعجلة أو الانحراف قيد أنملة عن قواعد الاخلاق . فرسالته الحققة في الحياة هي رعاية الاخلاق والحفاظ عليها في تجارة التجزئة .

كان من الواضح للبنك طبعاً أن أموال ماكهيث لا يمكن للمرء أن يعاملهم إلا وهو يمسكهم بملقاط ، ومع ذلك بدا أن الرجل — رغم أخلاقياته غير المستساغة — قد عومل معاملة غير عادلة . والحقيقة أن الرجل المسكين يبدو محطم الأعصاب . فقد أجاد ماكهيث القيام بدور الرجل الذى هدته نواذب الدهر ، وأجهز عليه غدر الناس وختلهم .

ولم يكن ماك غرا أو ساذجا . كان يعرف جيداً ما هو بسبيله . ويعرف أيضاً كراهية هارون لكريستون وكراهية البنك التجارى لبنك الائتمان الاهلى . فأظهر ، بما لا يدع مجالاً للشك ، انه مثليهم نقمة على كل من كريستون وبنك الائتمان ، وأنه لن يتورع عن شيء فى سبيل الانتقام منهما ، حتى ولو ضحى فى سبيل ذلك بمصالحه الشخصية . فلما وجد استجابة لذلك الدور آمن فيه ، متظاهراً بأنه قد أطلق العنان لعواطفه وأن نقمته قد غلبت على حسن تقديره للأمور ، فعرض مخازنه على اسحق هارون بشمن بخس لا يعقل ، لكي يمكن هارون « من سحق كريستون » ، قائلاً أنه لا يطلب شيئاً الا أن يسمح لكراكين حرف «ب» التى يلتزم بتعهدات معينة تجاهها ، بالدخول فى الصفقة ، خاصة وأن أصحابها جميعاً من صفار التجار الذين أولوه ثقته .

نجح ماك فى مخططه نجاحاً مبدئياً بذلك الدور الذى اداه باتقان . فقد قرر البنك التجارى والسيد اسحق هارون أن يدرسا المشروع دراسة جديده وقد بدا لهما من أداء ماكهيث أن هناك فرصة سانحة لاستغلال هوس الانتقام الذى تسلط عليه — رغم أن ذلك الهوس بدا للسيد أوبر وللسيد هارون أيضاً ضعفاً مؤسفاً يعزز ما تردد دائماً من شائعات عن ماضى ماكهيث العكر .

وهكذا تلقى ماك (أو نابوليون دكاكين حرف «ب» كما أسموه فيما بينهم) دعوة من مستر جاك أوبر ، رئيس مجلس إدارة البنك التجارى ، لقضاء عطلة نهاية الأسبوع فى قلعة واربورن .

ولم تكن تلك بالدعوة الهينة . قلعة واربورن ، بالنسبة لتجارة التجزئة ، كانت تمثل ما يمثل شارع داوننج فى عالم السياسة ، وول ستريت فى عالم المال . كانت قبلة تتجمع فيها كل الخيوط ، وتحرك بعض الاصابع فيها كل تلك الخيوط ، فتتحكم فى مقدرات تلك التجارة وثروات أهلها .

لهذا عاد ماكهيث الى مكاتب شركة م . م . م . وهو من الاثارة فى حال . فلم تكذ فانى تسمع بالنبا الخطير حتى أرسلت من يستدعى

الفتى بلومزبرى على الفور ، لان ماك صارحها في غير مواربة انه لا يعرف كيف ينبغي للمرء ان ياكل السمك - مثلا - في مادية تقام فى مكان كقلعة واربورن ، وأنه - رغم حداثة عهد الاخوين أوبر بتلك القلعة - لا يريد ان يبدو امامهما جلفا .

وقد حلت فاني الاشكال على الفور ، بطريقتها التى لا التواء فيها ، مع جاك أوبر . ذهبت لمقابلته فى البنك التجارى متابطة محفظة أوراق مكتظة بالتفاصيل والبيانات، وفى تلك المقابلة توصلت الى ان تزيل من ذهن أوبر اية اوهام تكون فى راسه عن سلوك رئيسها . قالت له ان الناس الذين ألفوا أن يقتربوا المال بيديهم ، يأكلون طعامهم بنفس الطريقة ، فيغمسون بأصابعهم ، وقد يلعقونها متى راق لهم ما يأكلون ، وأنه اذا دعى بلومزبرى ، فقد يستطيع أن يوازن ، الى حد ما ، مواهب ماكهيت فى ذلك المجال . وهكذا دعا جاك أوبر لورد بلومزبرى أيضا .

لكن تلك المناورة لم تكن بارعة بالقدر الذى تصورته فاني . لان ذلك الشاب النبيل لم يكن يقيم للأخوين أوبر كل ذلك الوزن الذى أقامه لهما ماك وفاني ، أولا لانه لم يكن يفهم شيئا على الإطلاق عن قيمة النقود ، خلا انها شيء يقتضى ولايرد وينفق بمجرد اقتراضه ، وثانيا لان الاخوين أوبر كانا فى تقديره من محدثي النعمة . ولذلك فانه تمسك بأن يصحب معه صديقه جينى ، (نجمة ذلك البيت من بيوت المتعة الذى قابله فيه ماك) ، باعتبار انها أخته ، لكي تقدم فى قلعة واربورن عرضا لحدث رقصاتها العارية ، مؤكدا ان ذلك حرى بأن يحدث نتائج مذهلة .

وقد أقنعتة فاني بالعدول عن تلك الفكرة المهلكة بعد ان كادت تزحق روحها . ثم انصرفت بعد ذلك الى الاشراف بكل دقة على اختيار ثياب ماكهيت ، ووجدت صعوبة بالغة فى اقناعه بالتخلي عن عصابته المسلحة . قالت له وهى تأخذها منه :

- لم تعد فى حاجة اليها الان .

لكنه فى اللحظة الأخيرة اشترى لنفسه قفازا صارخ اللون من وراء ظهرها ، مما سبب للورد بلومزبرى متعة لا توصف .

وفى أثناء الرحلة الى قلعة واربورن ، توصل لورد بلومزبرى الى اقناع ماك - بنفس الروح الشريرة التى جعلته يستمتع بمنظر ذلك القفاز الافاق - ان أفضل تكتيك يتبعه هو الا يغير من سلوكه الفج المألوف شيئا والا فان الاخوين أوبر لن يجدا متعة تشجعهما على

التعامل معه ، لان السبب الوحيد لقبولهما فكرة التعامل مع ماكهيث - في تقدير اللورد الشاب - كان احساسهما بالتعالى عليه .
والحقيقة ان تلك المومضة الصغيرة الضارة كانت كل ما أسهم به بلومزبرى في غزوة ماكهيث لقلعة واربورن .

غير ان الوقت الذى قضاه ماك في ضيافة أولئك الناس كان أمتع كثيرا مما توقع . والحقيقة أنه احس ان وجود بلومزبرى معه لم يكن هناك ما يدعو اليه البتة ، خاصة وان مشكلة السمك لم تعرض له اصلا .

أما ما أثار دهشة ماكهيث حقا ، الطريقة التى تعالج بها الاعمال فى تلك القلعة . فلم يكن أحد يذكر النقود بكلمة . وقد اكتشف ماك ان السبب في عدم توجيه الدعوة الى السيد اسحق هارون أن ذلك اليهودى البدين لم يكن يكف لحظة عن ذكر النقود ، مما يثير اعصاب السيد جاك أوبر . لان جاك أوبر لم يكن يطيق أن يذكر أحد النقود امامه . وموقفه من ذلك كله أن هذه أمور يجب أن تدبر بشكل أو بآخر ، حتى تأخذ الحياة مجراها ، لكنها يجب أن تظل في خلفية الصورة حتى يتسنى للمرء أن يطبق حياته . ومع ذلك فقد سرق مالك .



فقد تم خلال الاسبوع التالى لتلك الزيارة توقيع العقود « اللازمة » بين محلات اسحق هارون ، والبنك التجارى من جانب وشركة م . م . م . من جانب آخر . وبموجب تلك العقود أصبح لمحلات هارون الحق في شراء البضائع من شركة م . م . م . بنفس الاسعار التى تشتري بها محلات حرف «ب» .
والحقيقة ان العقود التى اضطر بلومزبرى الى توقيعها من شركة م . م . م . كانت مخيفة ، الى الحد الذى جعل ماكهيث لا يجرؤ على النظر اليه مواجهة .

فلما خرجا الى عرض الطريق أصيب ماك بنوبة هستيرية ، مما سبب لبلومزبرى قدرا كبيرا من الدهشة وبعض الحرج ، واضطره الى أن يسحب صاحبه الى أول مشرب شاي في طريقهما . وهناك طلبا خزا بالزبد . لكن ماك لم يستطع أن يأكل من فوره ، لانه استغرق وقتا طويلا قبل أن يستعيد سيطرته على اعصابه . واذ ذاك لم يجد فى نفسه شهية للأكل . قال لبلومزبرى وهما يبرحان المشرب: - هذه مصيبة . بهذه الاسعار التى اتفقنا على البيع بها لابن الحرام هارون لن نجدنا حتى أن نسرق البضائع التى نبيعها له .

سيكون من المستحيل أن نصمد طويلا . أقصى ما نستطيعه أن ننظم أسبوعا للأوكازيون كما فعل كرستون ، وهذا هو ما يريده اللينان أوبر . يريدان أن نفلس بأسرع ما يمكن حتى تقصر مدة تعاملهما معنا الى الحد الأدنى . يشعران بأننا أحقر من أن نتعامل معهما . وذلك هو الواقع فعلا . أنظر الى مبنى ذلك البنك ! رخام وبرونز ، يا بلومزبرى ! رخام وبرونز ! لم أستطع طيلة حياتي أن أفهم السبب الذي يجعل الناس يذهبون بأموالهم الى بنوك تتخذ أبنية باذخة كهذه مقراً لها . يبدو أن الناس يتصورون أن الشركات التي تستطيع أن تتحمل تكلفة مبان من الرخام والبرونز لا تكون في حاجة الى أموال أحد ، وأن أموالهم ، لذلك ، تكون بآمن لديها !

والحقيقة انه لم تزايله حسرة على بنك الائتمان الاهلى بمبناه الحثير وأثاثه القميء . فقد بدا له ذلك المبنى بما فيه من «كراكيب» زرية بمثابة اعلان مطمئن فحواه « اننا لا نسرق الكثير من عملائنا» لكن بنك الائتمان اللعين لعب عليه ملموعا قدرا . ومع ذلك فانه أحس أن مصلحته الحقيقية كانت مع ذلك البنك . اليس هو البنك الذي تضم خرائنه النخرة بائنة زوجته ؟ فاض قلبه بالمرارة عندما فكر في ذلك . فقد أصبح واضحا أمام عينيه أنه يخوض معركة ضد تلك البائنة التي فيها خلاصه . فهل هناك ما هو انعس من ذلك المصير ؟ وهل من العدل أن تفرض عليه الاقدار أن يبذل كل جهد في طاقته للقضاء على تلك البائنة لكي يشق طريقه الى النجاح ؟ لقد أراد معارك نابوليونية . وها هي معركة لا رحمة فيها تفرض عليه ، ولا يستطيع أن يكسبها الا بالقضاء قضاء مبرما على العدو . وما العدو هنا الا البنك الذي فيه بائنة بولى . رأى ماك أمامه أياما عصبية حافلة بالمتاعب والعمل الشاق .

تكبد ماك الشيء الكثير في اعداد شركة م . م . م . لتكون طعما للبنك التجارى . ولقد كان بوسعه أن يحتمل ذلك الشيء الكثير لو توصل فقط الى تحسين حالة ذكائنه كما كان يشتهي . لكنه ، بدلا من ذلك ، تعرض لاسوأ نكسة يمكن أن تحدث لاحد ، فأرغم على ادخال اليهودى هارون ، منافسه - منافسه الاعظم - في الخبطة كلها ، لكي يسرقها منه . فكانه أنفق ، وأسس ، ووسع ، لكي تسرق افكاره ، وبضائعه ، ومخازنه ، وأمواله منه ! ها هو يجد نفسه مرة أخرى وقد ضحك هؤلاء الناس عليه ، فلم يتقدم خطوة ،

وظل حيث كان ، معرضا للخراب الشامل ان لم يخف الحظ لنجدته .
فهو ثابت فى مكانه كأنسان حافى القدمين واقف فوق جمر ، كل ما
يسمعه من حركة أن يقفز فى الهواء ، لكن القفز لا يجديه شيئا ، لانه لا
يتوصل الا الى استبدال جمرة بأخرى ، فد تكون أسوأ وأشد توهجا
وذلك فان أسعد لحظاته هى تلك اللحظات القصيرة التى يكون فيها
معلقا فى الهواء .



عقد ماك اجتماعا لاصحاب دكاكين حرف « ب » ، ألقى فيه
خطبة من نار . أعلن بادية ذى بدء أنه قرر ، من الآن فصاعدا ،
أن يولى دكاكينه كل اهتمامه ورعايته . وانه ، لكي يتفرغ لذلك
الجانب من نشاطه تفرغا كاملا ، قد تخلى ، بطريقة تكاد تكون تامة ،
عن نشاطه الشراء ، الذى تكلفت به شركة كبرى تعرف باسم « مجلس
المشتريات المركزى » . وتلك الشركة تقدم بضائع ممتازة ، لكنها
لا تكون رخيصة الا اذا اشتريت بكميات كبيرة ، وقد بذلت جهود
- لم تكمل بالنجاح لسوء الحظ - لمنع شركة م . م . م . من
تقديم نفس التسهيلات الى محلات أخرى ، لكن دكاكين حرف
«ب» لن تكون قادرة فى الحقيقة على استيعاب كل ما تعرضه شركة
م . م . م . من كميات . ثم استطرد قائلا :

- ولعلكم قد سمعتم ان دكاكين حرف « ب » قد دخلت فى
شركة تجارية ، بالامس ، مع محلات هارون . ولهذا سوف تقوم
شركة م . م . م . بتزويد محلات هارون أيضا بالبضائع . فما
الذى تعنيه هذه الحركة المثيرة من جانب كومبينة هارون القوية ؟
أيها السادة ، انها تعنى انتصارا ، انتصارا ساحقا لدكاكين حرف
«ب» ، والا هم من ذلك ، للمثل الأعلى الذى قامت عليه فكرة دكاكين
حرف «ب» . فما هو ذلك المثل الأعلى ؟ أيها السادة ، انه المثل
الأعلى الذى يجعل ثمار التقدم الصناعى الحديث فى متناول أفقر
طبقات المجتمع ، فى متناول رجل الشارع ، ذلك الفرد الذى يمثل
الجماهير الكادحة . والجماهير الكادحة هى التى يجب أن تمنحنا
أيها السادة ، لان رجل الأعمال الذى يزدرى البنس يرتكب خطأ
فاحشا . لان البنس لا يقل أهمية من غيره . ذلك هو شعار دكاكين
حرف «ب» . ألا تزدرى البنس الذى يكسبه العامل « بطولوع
الروح » . وذلك هو مثلكم الأعلى الذى حقق نصرا حاسما على
سلسلة محلات هارون الكبرى بفروعها العديدة . فعمد الآن

فصاعدا ستفتح محلات هارون هي الاخرى ابوابها لفقراء الناس ،
وتدخل بذلك في خدمة السعر الرخيص وانتقدم الاجتماعي . ولست
اشك لحظة في ان البعض منكم لا يؤمن بشيء من هذا ، لانه لن يخلو
بكان من الضعفاء والمتذمرين . بل واستطيع ان اسمعهم وهم يبرطمون
لانفسهم قائلين : ولاي شيء تريد كومبينة هارون الضخمة ان تعمل
معنا نحن اصحاب الدكاكين الصغار ؟ وذلك سؤال ينبغي ان نعترف
في اجابتنا عنه : ليس طبعا من اجل سواد عيون دكاكين حرف «ب»
فحيثما نظرنا في الطبيعة ، لن نجد شيئا يحدث الا لمنفعة مادية .
فكلما قال انسان لآخر دعني اساعدك ، دعنا نبدا معا ، الى
آخر ذلك الكلام ، فان ذلك يعني : افتح عينيك جيدا ، لان الناس
بشر وليسوا ملائكة ، وهم يفكرون في انفسهم أولا ، فلا يوجد من
يفعل شيئا من اجل آخر على سبيل الرحمة فقط ! القوي في هذه
الحياة يغلب الضعيف . وهكذا فاننا في عملنا مع هارون ينبغي
لنا ان نسأل انفسنا هذا السؤال (بغير عداة طبعا) : «من الاقوى؟»
هي معركة اذن ؟ نعم يا سادة ، انها معركة ! لكنها معركة سلمية !
معركة في سبيل مثل أعلى ! ورجل الاعمال الذي يفكر تفكيرا صحيحا
لا يخشى خوض المعارك . الضعيف فقط هو الذي يخاف . ومثل
ذلك الضعيف هو من تمر فوقه عجلة القدر لتمحقه محقا وتدمره
تدمرا ! محلات هارون قد انضمت الينا اذن لا لان سواد عيوننا قد
سحرها ، ولكن لانها قد ارغمت ارغاما على احتسرام قوة دكاكين
حرف «ب» المتمثلة في صمودها وتضحيتها بالذات في سبيل مثل
أعلى . وهذه صفات يجب ان تقويها ونميتها . فقوتنا نابعة من
تفانينا في العمل ورضانا بالقليل . والكل يعرف ان كل واحد منا
يقوم بما عليه ان يقوم به . ولهذا فاني ، أنا أيضا ، قررت ان اكرس
كل جهدي وطاقاتي مستقبلا لدكاكين حرف «ب» . وليس دافعي
الى ذلك الكسب المادي ، بل لاني اؤمن بالمشعل الاعلى الذي تجسده
دكاكين حرف «ب» ، ولاني أعلم ان تجارة التجزئة المستقلة هي عصب
الحياة في تجارة الوطن كلها ، وانها أيضا ، كنز ذهب لا ينضب !
وقد استمع لهذه الخطبة التي احدثت تأثيرا قويا ، عدد من الناس
لا يقل عن خمسين رجلا وامراة ، وبعض الصحفيين . ورغم ان
ذلك الحشد الصغير لم يخل ، بطبيعة الحال ، من عدد من الضعفاء
او - على الاقل - ممن يسدون عليهم الضعف ، الا انها قوبلت
بالتفسيق ، لان التفنى بعظمة المنافسة والمجهود الفردي ، يجد من

الناس دائما اذنا صاغية .
ولقد كان ماكهيث حريبا بأن يهنيء نفسه على ما أحرزه من نجاح
في ذلك الاجتماع ، لولا أنه انصرف في اثره بصحبة فاني كوايزلر ،
وبلغ ذلك مسامع بولي بطريقة ما .



فوجيء بها ذات ليلة ، وقد تأخر الوقت بعض الشيء . . في انتظاره
أمام منزله بنانهيد . كانت قد حصلت على عنوانه من أحد دكاكين
حرف «ب» . وعندما وصل كانت قد قضت بضع ساعات جالسة
على عتبة بابه . وجدها في حالة نفسية سيئة . ولم تكذ تراه حتى
بادرته قائلة أنها لم تعد تستطيع العيش بدونه .

عندما دخلا قال لها ان موقف ابنيها غير المفهوم منه قد عكس
الامور كثيرا . اعترف لها صراحة بأنه كان يعتمد على بائنتها ، أو ،
بالاقل ، على معاونة ابنيها له في الحصول على ائتمان كاف من البنك .
بكت بولي قليلا ثم قالت أنها لم تعد تطيق مطاردة مستر كوكس
لها ليل نهار وهي عزلاء أمامه . ثم أخبرته أنها حامل ، وان ماكهيث
صغير ينمو الآن على مهل في داخلها . فتلقى ماك النبا بطريقة أثلجت
صدرها . تغيرت لهجته معها عن ذي قبل ، وبات يعاملها بقدر من
التحرج المتسم بالخشونة سرها كثيرا .

اعترفت له والسعادة تملأ جوانحها أنها انتظرت طيلة ذلك الوقت
أن يأتي لزيارتها خلصة ، خاصة وهي تعلم أنه لن يجد صعوبة في
التسلق الى شرفتها . فدهش لذلك وأبدى استهجانا لمثل ذلك
الخطر . قال كيف تتوقع منه أن يأتي اليها خلصة في الليل لينام
معا كما لو كانت عشيقته ؟ قال ان ذلك يكون امرا لا يتصور .
فوافقته الرأي .

رقد بجوارها مستيقظا ، مسندا راسه الى يديه ، محدقا في
السقف ، واخذ يحلم :

- سوف أدعوه ديك . وسأعلمه كل شيء . أخبره بكل ما أعرف .

وأنا أعرف الكثير . وسوف أوفر عليه مشقة تعلم الكثير مما
اضطرت الى أن أكتشفه لنفسى بنفسي ، فأعلمه حقائق الحياة
رأسا ، سأخذ يده الصغيرة وأعلمه كيف يدبر عملا ، وكيف يستغل
غيره ، فيجعلهم يعملون من أجله ، كيف يستخلص النفع من أخوته
بني الانسان رغم تقلبهم ، وعدم إمكان الاعتماد عليهم ، واستحقاقهم
لكل احتقار . سوف أقول له اذا حاول أحد أن يسرق لقمة من طبقك

اضربه على راسه بملعقتك ، بأى شئ فى متناول يدك ، سوف أقول له ذلك ، وأظّل أقوله له حتى يسلم به ويدخله فى راسه ، فبيبت بئامن من غيره من الناس . سأقول له كلمسا رأيت بابا مواريا ، أولج قدمك ، ثم ادفع بكفك ، واقتحم البيت . افعل أى شئ إلا أن تفف كالابله منتظرا أن تسقط النعم فى حجرك من السماء . سوف أعلمه بصبر وأناة . لكنى سأكون حازما للغاية معه . لن أدله أو أفسده . سأقول له ان أباك لم يكن رجلا متعلما ، لكن أعظم أساتذة التاريخ لم يكن يقدر أن يعلمه جديدا فى كيفية خداع الناس والضحك على ذقونهم ! نعم تستطيع أنت أن تذهب الى الجامعة وتعلم ، لكن أباك أن تنسى من الذى جعل ذلك فى مكنتك . أبوك اضطر أن يستخلص المال اللازم لتعليمك من بين فكي الاسد بنسا وراء هنس ، من جيوب خصوم متوحشين . خذ رأس المال هذا وضاعفه . وسع معارفك يابنى . ولكن فى الوقت ذاته رسخ دعاماتك أكثر !

استغرق فى النوم بعسة عميقة فى جبينه ، لكنه كان فرحا للغاية ببولى ، وبالأبن الذى ستلده له .

فى صباح اليوم التالى ذهبت فاحضرت اللبن من دكان اللبان ، وتعلمت كيف تطبخ له طبقا من الكبد كما يجب أن يأكله . ولم تذكر فانى كرايزلر بكلمة . لا فى تلك الليلة ولا فى أى ليلة أخرى . كانت علاقات ماكهيث قد أصبحت وثيقة بفانى فى الفترة الأخيرة . بالحقيقة أصبحت حميمة للغاية . وقد خشى أن تتركب المرأة رأسها وتثير له المتاعب . لكنها - لعظيم ارتياحه - لم تبد أى تغير فى موقفها منه ، رغم أنه كف عن قضاء الليل معها ، وبات يقضيه فى بيته . والحقيقة أنه كان حريا بأن يأسف كثيرا لو وقعت جفوة بينهما ، لأنها كانت دعامة كبرى من دعامات شركة م.م.م. رغم أنه عندما أدخلها تلك الشركة فعل ذلك لانه تصور أنها متعلقة به لاسباب جسدية بعته

ولقد كانت حاجته اليها فى تلك الايام أعظم من أى وقت مضى . فقد أعلن عن أوكازيون محلات كرسطن بضجة دعائية كبرى . وفى الاجتماع الذى عقد أثر ذلك فى قاعة فاخرة بمبنى البنك التجارى تقرر أن الوقت قد حان لكى تشتبك محلات هارون ودكاكين حرف «ب» فى معركة حاسمة مع كرسطن ، وأن تتخذ تلك المعركة شكل أسبوع من الاوكازيونات بتضمينات مخيفة فى الاسعار ، اتفق على أن يبدأ بعد ثلاثة اسابيع من تاريخ الاجتماع .

(٩)

« ولان الانسان يعيش براسه ،
يحتاج الانسان لرأس أكبر ،
ومن لم يصدق فليجرب بنفسه :
وسوف يجد أن رأسه لا يكفي طعاما لقملتين .
وسيجد ايضا أنه في هذا الوجود
لا يوجد انسان ذكى بما فيه الكفاية ،
فالحياة اقصر من ان يتعلم فيها كل ما يجب أن يتعلمه .
فيعرف كل الالاعيب وكل الحيل !

« ضع خطتك الصغيرة اذن
واقنع نفسك أنك شديد البراعة اذن ،
ثم ضع خطة اخرى صغيرة اذن . . .
فكل خططك لن تجدك شيئا !
لان هذا الوجود يا صاح
ليس فيه انسان شرير بما فيه الكفاية
ليقدر على العيش فيه .
لكنه من الممتع حقاً أن يرقب المرء كل هؤلاء الناس وهم
يتظاهرون بالصلافة !

« اجر اذن وامسك بحظك في الحياة ،
لكن لا تسرع في الجرى كثيراً ،
لان الكل يجرون وراء الحظ جرياً
والحظ يجري وراءهم !
وليس في هذا الوجود يا صاح
انسان وديع وطيب بما فيه الكفاية .
وكل جهده العظيم ، سواء كان طيباً أو لم يكن
ليس الا خدعة كبيرة مضحكة ! »

(نشيد عدم جدوى الجهد الانساني)

قتال على كل الجبهات

كان مستر بيتشام هو الآخر مشتبكا في معركة مستيئسة .
كان يقاتل ليل نهار ليرفع عن كاهله رزية شركة الملاحة ويحطها
على كاهل احد غيره ، مناضلا بكل ما اوتي من قوة ليخرج عنقه من
تلك الخية ، ويعود الى مهنته التي يجيدها ، مهنة الشحاذة بالجملة .
ولقد أصبح حبه لتلك مضاعفا . فخوفه من أن يعود الى
الحضيض ، وشعوره بأنه قد وقع ضحية لنصاب يفوقه مكرا ،
وقسوة ، وبراعة ، اثارا فيه حماسا الى الشحاذة بضراوة اكثر ،
الى توسيع مجال نشاطه الذي يزدهر هو الآخر على الضديعة ،
والنصب ، واضطهاد الآخرين . كان من دأبه أن يقلب الخسارة الى
مكسب ، والهزيمة الى نصر ، لانه يعلم جيدا أنه لا يوجد مكان
للخاسرين او المهزومين .

كان يقف أحيانا على مقربة من حظائر الكلاب في فناء بيته ويتحدث
الى العسكري فيوكومبي كما لو كان صديقا حميما . وقد دهش
العسكري الأعرج لذلك كثيرا ، لكنه ما لبث أن أدرك أن مستر بيتشام
لم يكن ينظر اليه اطلاقا ، فخطر له أن ذلك الحديث ربما كان موجها
الى الكلاب .

قال مستر بيتشام في يوم من تلك الايام :

— قرأت في إحدى الصحف مؤخرا أن الشحاذة كثرت في هذه
الايام . هراء ! لان المرء اذا اتخذ عدد الشحاذين مقياسا سيتصور
أنه لم يعد وجود للفقر . ولطالما سألت نفسي أين هم أولئك الفقراء ؟
والجواب : في كل مكان . انهم يختبئون وراء كثرتهم . يلوذون
ببعضهم بعضا . ويتجنبون الشوارع النظيفة والاماكن التي يكثر فيها
سواهم من الناس . لكن مخباهم الأعظم هو العمل . فهم يعملون
طيلة الوقت . فان لم يجدوا من يعطيهم عملا خلقوه لانفسهم خلقا .

لكن ذلك لا يجدهم شيئا . فوق أن أحدا لا يلاحظ أنهم فقراء وإنهم
غير قادرين على أن يشتروا شيئا لانهم لا يدخلون دكانا ليشتروا أي
شيء . ومع ذلك فأننا أعرف أين أجدهم . وأعرف أيضا كيف يمكن
للمرء أن يكس ثروة هائلة من ورائهم ، باستغلال عطف الآخرين
عليهم واحساسهم بالذنب تجاههم . لكن ذلك مستحيل التنفيذ عمليا .
كيف يستطيع المرء مثلا أن يستخدم منظر أم تحتضن طفلها الجائع المريض
وهي تحمق في جدران غرفتها التي تنشع بالماء ؟ ينظم جولات

كانت لبيتشام ودیعة ثابتة فی بنك الائتمان الاهلی قيمتها ١٠٠٠ جك . لكنه لم یخطر له ببال أن یمس تلك الودیعة ، تحت ای ظرف من الظروف . فوق انها لم تكن تكفی .

لكن الامور فی شركة النقل البحری كانت تتدهور بصورة تدعو الى القلق . ففینی المعجوز أعلن فی حسم أن الاوان قد آن أخیرا لاجراء عملیته ، وهدد بدخول المستشفى فی الیوم التالی . لم یظل من الشركاء واقفا علی قدمیه غیر ایستمان الذی استمر بعناد كعناد البولروج ، لكن جهوده لم تجده أو تجد أحدا شیئا . ثم بلغتهم انباء مفادها أن مستر هیل ، صديق كوكس الذی فی الامیرالیه مهدد بفضیحة مدویه .

جاء كوكس بنفسه الى بیتشام وانتظر فی المكتب الصغیر وراء الباب المبطن بالحديد حتی أقبل ایستمان الذی استدعی علی عجل . واذ ذاك أفضی الیهما بما عنده من انباء سیئة .

قال ان هیل تلقی منذ بضعة ایام خطاب تهديد بقصد ابتزاز بعض المال منه جاء فیہ أن زوجته كانت قد ألقى القبض علیها منذ عامین ، أثناء غارة قام بها البولیس ، فی فندق مشبوه ، برفقة صديق من أصدقاء زوجها . قال مرسل الخطاب فی خطابه أنه قد توصل الى الحصول علی یومیات ذلك الصديق ، وأن تلك الیومیات تثبت أن هیل كان علی علم بالامر كله . . . وأنه لم یفعل حیاله شیئا ، بل والادھی من ذلك أنه متورط الآن فی عملیات مریبة مع ذلك الصديق الذی ضبط مع زوجته فی وضع شائن . . .

روی السمسار هذه القصة وعیناه لا تحیدان عن وجه ایستمان ، الذی كان الحدیث موجهة الیه أساسا . فلما قال كوكس ما عنده ، التفت ایستمان بوجهه ناطق بالعذاب الى بیتشام الذی ظهرت علیه اعراض المرض من جدید .

سأل بجهد متجنبا النظر الى كوكس :

— كم ستتكلف تلك الیومیات ؟

قال كوكس كأن الامر لا یعنیه :

— ألفا من الجنیهات .

فقال ایستمان :

— لم لا یدفعها هیل اذن ؟ لقد دفعت له شركة النقل البحری ٩٠٠٠ جك حتی الآن .

قال كوكس ، متذعرا بالصبر :

- انه لا يحتكم فى مليم واحد من ذلك المبلغ . فزوجته يجب أن تشتري ثيابا وما الى ذلك ، والا عجزت عن الخروج مع احد ، او حتى عن الذهاب الى فندق مع احد . ثم ان بقية النقود التى اخذها من شركة النقل البحرى يجب ان تستخدم فى تكتم الفضيحة التى اثارها معاملات شركتكم الملتوية مع الحكومة ، ومنع اجراء تحقيق بأى ثمن . الحقيقة ان موقف ذلك الرجل يقطع نياط القلوب .

سأل بيتشام متنظعا :

- وما الذى سيحدث اذا لم يدفع ؟
فقال كوكس :

- أبدا . سيحدث فقط انه سيضطر الى الاستقالة . من افزع الامور ان يكون الناس الذين يتعامل معهم المرء متورطين فى أشياء كهذه . يجب ان يساعد هيل . لانه اذا غرق غرقنا معه .
تردد كوكس لحظة وهو ينصرف ثم سأل بيتشام وهو يبرم شاربه بحركة جريئة وقحة :

- هل عادت مس بولى من شامونيكس بعد ؟
فقال بيتشام بصوت مبحوح :
- كلا .

كان قد قال لكوكس ان بولى فى سويسرا ، لتستكمل دراستها . وقد خطر له ان يرسل عددا من بطاقات البريد المزيفة باعتبار انها من شامونيكس ، تعزiza لتلك الاكثوبة . لكنه عدل عن تلك الفكرة ، مدركا ان القصة المخجلة باكملها يجب ان تروى لكوكس صراحة ، ان آجلا وان عاجلا ، ولو ان ذلك لا يجب ان يحدث الا بعد ان يكون قد تم ترتيب كل شيء بطريقة مرضية .
لم ينس كوكس مرة ان يسأل عن بولى .

تقرر ان يقابل بيتشام كلا من كوكس وهيل فى الحمامات يوم الاثنين التالى . كان كوكس يصرف كل اعمال شركة النقل البحرى الان فى حمامات « أبى ريشة » ، وفى يوم الاثنين ، بصرف النظر عن اية طوارئ تدعو الى تغيير ذلك اليوم . فى يوم الاثنين التالى لمجئ كوكس الى الدكان ، بكر ذلك الاخير فى الذهاب مع هيل الى الحمامات . خلق الاثنان ثيابهما بسرعة ، بغير مساعدة من الفتيات ، ثم أخذ هيل ، وهو رجل سمين قد تخطى الاربعين من عمره ، يتكلم قال لكوكس بثبرة عتاب :

- لقد كنت دائما ، منذ البسداية ، ضد علاقتك بايفيلين

يا ويليم ، وانت تعلم ذلك جيدا . فانت لم تسبب شيئا غير المتاعب
بينها وبين رانش . أستطيع أن أقص عليك حكايات لا نهاية لها عن
مشاحنات وقعت بينها وبين رانش كلها بسببك أنت . وهى
حساسة للغاية . أدنى قلق نفسى يجعل مزاجها منحرفا لبضعة أيام .
وأنا لأحس بالسعادة أبدا عندما يكون هناك ما يضايقها . فأنا مفرم
بها . ثم حكاية الفندق هذه ! لابد أنك كنت غائبا عن وعيك . فلا أحد
يذهب الى فندق كهذا مع سيدة كهذه الا اذا كان مجنونا . وانى لاعتجب
كيف لم تصبها حكة ! فى فندق كهذا يغيرون ملاءات أسرته كل ساعتين
لابد أن تكون الملاءات رطبة ، وغير نظيفة ! وحتى بغير هذا . كيف
سمح لك قلبك أن تحرقها بالنوم معها فى مكان موبوء كهذا ؟ أنا أعرف
زوجتى جيدا ، وأعلم أنها أشد نساء العالم حساسية . لابد أن حقارة
المكان سحرتها . فهى لم تألف مثل تلك الامكنة الموبوءة . وتلك
الملاءات ! لن أغفر لك ذلك أبدا . وصدقنى عندما أقول لك أنها
ليست هى العواقب التى تزعجنى . ولو انى بسبب حماقتك مع
ابغليين أجدنى الآن مضطرا الى اذلال نفسى فى سبيل ألف جنيه
أشحذها من هؤلاء السوقه . وبصرف النظر عن كونهم كذلك ، أى
ذنب لهم فى مشكلاتى الخاصة التى جاءتنى من تحت رأسك ؟ سيكونون
محقين اذا قالوا : نحن نتعامل معك ، لكننا لسنا ملزمين بأن ندفع
من حر مالنا فى سبيل تنظيف غسيلك القذر . والحقيقة انى أفضل
أن أنصرف الان قبل أن يسوء الامر أكثر . فأنا ، بعد كل شيء ،
موظف حكومى .

نظر اليه كوكس وقال :

— تماما . أنت ، بعد كل شيء ، موظف حكومى .
فقال هيل مزجرا وهو يضع جوبه على ظهر مقعد :
— الذى أود أن أعرفه هو كيف توصل هذا البلطجى الى سرقة
يوميائك اللعينة التى كان يجب أن تكتبها بكل هذه الدقة !
فقط كل منهما بعد ذلك فى برميله الخشبى .

كان هيل قد طلب أن يأخذ حماما من الطين ، بينما اختار كوكس
حماما أضيفت الى مائه بعض الاعشاب الطبية المقوية . استطرد
هيل قائلا بحزن بالغ :

— أنت لا تتصور كم يجب علينا نحن كبار المسئولين أن نلتزم
بمقتضيات الامانة . لا يجوز لنا أن ندخل فى أية صفقات جانبية أو
أشياء كهذه . لن أتحدث عن أحداث وقعت أخيرا فى الاميرالية .

افضل أن ادع بريطانيا العظمى خارج الموضوع . أنا لا أعلم شيئا
عن هذه المسائل ، وأفضل - كإنجليزى - ألا أعلم عنها شيئا . ولكن
انظر ما فعله الهرفون بيسمارك فى ألمانيا ! انه رجل عظيم . لقد
اقتنى حتى الآن ضياعا شاسعة ، وأفادت بلاده من ذلك فائدة
عظيمة . لكن الناس لا يحكمون على رجال الدولة احكاما صائبة أو
عادلة . لانهم لا يرون الصورة كاملة . يرون فقط هذا التصرف أو
ذاك فيطلقون السنتهم ويثرثرون وينتقدون . لكن ما الذى يفهمونه هم
فى هذه المسائل ؟ تسمعهم يقولون هذا التصرف الدبلوماسى أو ذاك
تصرف خاطئ . وما ذلك الا لانهم يأخذون بالنتائج الخارجية .
وهو موقف بالغ السخف . فهل يعلم أى منهم الغرض الحقيقى من
ذلك التصرف الذى ينتقده ؟ أبدا . عندما أبرق قيصر ألمانيا الى
الرئيس كروجر ، هل تعرف أية أسهم ارتفعت وأية أسهم انخفضت ؟

كلا ! الشيوعيون وحدهم هم الذين يزجون بانوفهم فى مسائل كهذه
ويسألون . ولو أننا يجب أن نعترف بيننا وبين أنفسنا ان الشيوعيين
ليسوا وحدهم الذين يريدون أن يعرفوا ، فالديبلوماسيون يريدون
أن يعرفوا هم أيضا . ولا يجب أن نخجل من الحقيقة . فالسياسة
ليست الا نشاط أعمال هي الأخرى ، ولو أن وسائلها تختلف عن
وسائل رجل الأعمال . ولهذا السبب يجب أن نحرس على شرفنا ،
فلا ندعه تشوبه شائبة . هذه الحكاية عن مغامرتكما الحمقاء فى
الفندق يجب أن تظل طى الكتمان بأى ثمن ، لأنها ان عرفت ، ساطرد
من الاميرالية شر طردة . سأخرج مجللا بالعار ، مشيعا باللعنات .
لانه لا يوجد سجل خدمة ، مهما طال وعظم ، يستطيع أن يجب
فضيحة كهذه . ولا تنس ان ايفيلين زوجتى ، وأن الناس
يحبون أن يلفوا فى مثل هذه الامور الحميمة . لكننى ، رغم ذلك كله ،
أؤمن فى دخيلة نفسى ، وأحس أنى لا يجب أن تكون لى أدنى علاقة
بهؤلاء الناس البائعين الذين تتعامل معهم .

وهنا اضطر هيل أن يكف عن الكلام ، لان بيتشام دخل عليهما .
انتقل الثلاثة بعد ذلك الى حيث أخذوا حماما تركيا معا .
فيما بعد ، وقد تمدد كل منهم على أريكة ، مسندا رأسه الى
منشفته المبللة ، بدأ بيتشام يتكلم . وقد فعل ذلك بصوت خافت ،
كما لو كان مريضا . وهو ما لم يجانب الحقيقة كثيرا . قال :
- يؤسفنى أن أقول لك يا سيد هيل أن معاملتنا معك ، رغم
ما تكبدناه من أموال جسيمة فيها ، لم تكلل بالنجاح أبدا . فعل

العكس تماما من كل توقعاتنا ، وما قيل لنا اكتشفنا مؤخرا أنك لست في مركز يسمح لك بشراء سفننا نيابة عن الحكومة بغير عقبات ، وهو ما سبب لنا ، بطبيعة الحال ، خسائر فادحة .

دمدم هيل شيئا ، لم يتبينه بيتشام ، وهو ممدد على أريكته المخلخلة يرت على صدره الأسفنجي يدين صغيرتين شحيمتين . استطرد بيتشام قائلا ، وما زال يتكلم بنفس الصوت الخافت المجهد :

— يجب أن تدرك ياسيد هيل أننا ، كلنا ، رجال أعمال صفار ، إمكانياتنا محدودة ، وأموالنا كسبناها بخلع الضرس . ولذلك آمل أن تكون قد جربت كل الطرق الممكنة للخروج من ورطتك هذه دون أن تحملنا عبئها ؟

مال بيتشام برأسه ونظر الى الموظف الكبير . كان هذا الاخير قد خرس الآن . ولم يعد يبدو مهيبا على الإطلاق . مجرد كتلة من اللحم على قطعة خشب . أدرك كوكس وهو ينظر اليه أنه أخطأ اذ قدمه بشير ثياب . رآه كمجرد رجل آخر سمين ، في منتصف العمر ، لا يتميز بأي ذكاء خارق ، ولا يبدو اطلاقا كما ينبغي أن يكون موظف الحكومة الخطير : شخصا خطيرا ، ملء ثيابه . التمعت عينا كبير الشحاذين وهو يتفحصه وكأنه قد اكتشف فيه شيئا اثار اهتماما خاصا في نفسه . وعلى الفور طرا على صوت بيتشام تغير . حقيقة أنه كان تغيرا لا يكاد يلحظ ، لكن لهجة الرجل تغيرت عن ذي قبل . قال :

— سمعنا من مستر كوكس أنك تعاني من متاعب خاصة تسبب لك مضايقات في عملك . ذلك أمر مؤسف له . فهل نستطيع أن نساعدك بأن نزيل من طريقك السبب في تلك المتاعب ؟
دمدم هيل شيئا آخر غير مفهوم . ود لو استطاع أن ينظر الى كوكس . فلم يكن اللقاء سائرا في الاتجاه الذي توقعاه . استطرد بيتشام قائلا :

— لعلك تعرف أننا لم يحالفنا الحظ في العثور على سفن لنقل الجنود . فالسفن التي اشتريناها تبين فيما بعد أنها ليست مرضية بالدرجة التي جعلنا البعض نتوهمها . وقد سمعنا ايضا أنك تتوقع أنت الآخر متاعب غير مستحبة بخصوص هذه السفن . ونحن نقدر طبعا أن المتاعب الخاصة التي تعاني منها تجعل من الصعب عليك أن تتفرغ كلية لمواجهة هذه المتاعب الخاصة بالعمل . واجدني مضطرا في هذه المرحلة أن افضي اليك بسر يتعلق بشئوني الخاصة وشئون أسرتي .

أنا أنظر الى مستر كوكس باعتباره زوج ابنتي المقبل .
استدار كوكس بتكاسل ، فنظر الى بيتشام بدهشة طفيفة .
ثم تذكر فجأة مقابلة له مع بيتشام فى دكانه ، سأله هذا الأخير فيها
عن المبلغ الذى ينوى أن يعفيه من تحميله فى مذبحه سفن النقل هذه .
تذكر أن ذلك السؤال أعطاه انطبعا معينا عن بيتشام ما لبث أن
نسيه .

وفى أثناء ذلك كان بيتشام مستطردا فى كلامه ، بهدوء :
- وأحب أن تعرفا أننا لم نتخل بعد عن فكرة استخدام السفن
القديمة .

لزم السيدان الاخران الصمت . لكن بيتشام لم يتأثر لصمتها
كثيرا . فقد اكتشف شيئا لم يدركه يوم ذهب الى ساوثمبتون : أن
هذين الافاقين كانا قد عقدا العزم منذ البداية على تسليم السفن
القديمة الى الحكومة ، ولا شيء سواها !
ضحك كوكس ضحكة خشنة ، كمحاولة أخيرة للارهاب ، وقال :
- كذا ! انتم اذن ، فى سبيل بضعة آلاف قيمة من الجنهات ،
قد عقدتم العزم على غش الحكومة البريطانية وتسليمها سفنكم
النخرة ؟

الان جاء دور بيتشام ليلزم الصمت .

سأل كوكس بفظاظة مفاجئة :

- هل هذا هو قرار شركة النقل البحرى ؟

فنظر اليه بيتشام ببطء ، وقال ، هادئا :

- كلا . انه قرارى أنا .

بعد بضعة دقائق تحولت دفة الحديث . بدأ هيل يبرطم شيئا أو
آخر عن الضباب . فوافقه بيتشام الراى فى كل ما قال . ثم خرجوا
ثلاثتهم من الحمامات ، بعد أن اتفقوا على لقاء آخر . وخلال تلك
الدقائق الاخيرة التى اتفقت على رد بيتشام الهادىء ، لم ينطق كوكس
بكلمة .



اخيرا ، بعد تخطيط دام شهورا طويلة تمسة ، بدأ جونان ارميا
بيتشام يرى طريقه بوضوح .
عندما بدأ حديثه مع رجل الاميرالية الخطير لم يكن يتوقع أن تفتح
أمامه بفتة ، من خلال صمت هيل البدن ، تلك الثغرة التى أطل
منها على الحقيقة ، واكتشف هول الخديعة .

لكنه اطل واكتشف ورأى لا لشيء الا ليتعذب .

لم تكن سفن ساوئمتون الجديدة ، تلك التى دفعته الى حافة الخراب ، هى التى ستسلم للحكومة ، بل السفن القديمة النخرة التى لا تصلح لركوب البحر كما قال عنها الجميع . ومعنى هذا ؟ هذا له معنى واحد : أن الافاق كوكس والتعس هيل سادران فى عملية نصب رهيبة يحلبان خلالها شركة النقل البحرى الهزيله ، المريضة ، المسكينة ، فيستنزفان منها آخر بنس فى دماها . وقد يشتريان بعد ذلك السفن الجديدة أو لا يشتريانها ، فذلك شيء لا علاقة له بالحكومة ، لكن كيفما كانت الحال فشركة النقل البحرى التى هتك عرضها هى التى ستدفع الثمن . وكل ذلك قد رسمت الخطط له وأعدت منذ البداية بهدوء اعصاب وبرود دم !

ولا يعنى ذلك أن مستر بيتشام أحس غصة أخلاقية لان أحدا نصب على أحد واستنزف ماله . فذلك أمر مسلم به ، ولا عيب فيه ، وهو سنة الحياة . لكن المصيبة أن المنسوب عليه هو بيتشام ولا أحد سواه ، والادهى والأمر سييلا أن كوكس لم يدخله فى اللعبة من مبدأ الامر ، وتركه فى غفلة من أمره ، رغم أن كوكس قد عامله دائما ، فيما خلا ذلك ، باعتبار أنه حموه المستقبل .

لكن بيتشام لم يعد لديه الآن ما يخشاه أكثر من أن كوكس قد يتعجل الزواج من بولى قبل أن يتمكن هو ، بيتشام ، من ففض مشكلتها المشينة مع ماكهيث . لكن كوكس لم يبد أية علامة من علامات نفاذ الصبر . وهكذا فانه عندما ذهب ليعطيه المبلغ المتفق عليه لحساب هيل ، أدار دفة الحديث - وقد بدأ الفأر يلعب فى عبه كما يقال - الى موضوع ابنته . فلزم كوكس الصمت فى أول الامر ، ثم قال انه ليس ميسالا الى تعجل بولى ، وأنه يريد لها أن تحبسه

لشخصه . وقال أيضا انه ليس هناك ما يدعو بيتشام الى انغلاق أيضا ، لانه ، بصرف النظر عما تحسه الأنسة بولى تجاهه ، فان بيتشام سيظل أباه فى عينيه ، وسيعامله على ذلك الأساس . ثم أضاف ، خافضا عينيه ، أنه يحس نشوة حقيقية ، لانه ، لأول مرة فى حياته ، وهى حياة كانت لها جوانبها القبيحة التى لا تحصى ، بات بوسعه أن يقدم على تضحية حقيقية فى سبيل قضية أكثر عمقا ونقاء من أية قضية عرفها فى حياته .

الحقيقة أن مستر كوكس كان - ببساطة - واحدا من افراد تلك القبيلة واسعة الانتشار التى تعرف بانتم أولاد الحرام .

انصت اليه بيتشام بوجه لا يعبر عن شيء ، وقرر فيما بينه وبين نفسه - للمرة الالف - أن يجلس بنك الزيجة بين كودس وابنته . بدا له حديث كوكس هلاميا أكثر مما يجب . وبدت له دوافع الرجل أجمل وأنبل من أن تكون حقيقه ، فذعر . حاصه وأن كوكس سبق أن قال ، بعبارة لا التسواء فيها ، بمحضر من كافة الشركاء في شركة النقل البحري المنكوبة ، أنه لن يتورع عن أخذ نقود بيتشام ، ضمن نقود من سياخل نقودهم .

لهذا أعقبت ذلك اللقاء المزعج مناقشات ومشادات مستفيضة في شارع أولد أوك ، تقرر على إثرها القيام بمحاولة أخرى مستتبسة لتحرير بولي . من يدري ؟ ربما كان بالوسع ترتيب بعض المصائب المالية التي تحمل بمالك فتريكه .

وبالفعل ، جاء من يقول لماك ، في عنفوان حملة البيع الكبرى ، أن حشودا عظيمة من الشحاذين قد تجمعت فجأة داخل دكاكينه وخارجها ، وأن أولئك الشحاذين يقبلون البضائع ، ولا يشترتون شيئا ، لكنهم لا يكفون عن انتقاد كل سلعة وتعداد عيوبها . وأنهم يحدثون ضجيجا لا مزيد عليه ، ويقبلون كل شيء رأسا على عقب . وقال له من جاءه بتلك الأنباء السيئة أيضا أن الشحاذين يقفون أزواجا وثلاثات أمام الدكاكين يتحدثون فيما بينهم بأصوات عالية عن الحردة التي تباع بالداخل ، وعن سرقة نقود المشتريين . . . ولما كان المشترون يضطرون ، لكي يدخلوا الدكاكين ، إلى شق طريق بين أولئك الشحاذين الذين كانوا على درجة غير مألوفة من القذارة والعدوانية ، فإن أعدادا متزايدة منهم اضطرت إلى العدول عن الشراء والانصراف من تلك الأماكن الموبوءة . قام مالك بجولة سريعة بين دكاكينه ، فتعرف على كثيرين من مستخدمي حميه . ففكر بادئ ذي بدء في اللجوء إلى البوليس . لكنه مالبت أن وقع على طريقة أفضل . ففي يوم الجمعة التالي ، والزحام على أشده ، جعل أصحاب الدكاكين يضعون في واجهات دكاكينهم لافتات مكتوبة بخط اليد تقول :

« حتى الشحاذين بوسعهم أن يشتروا بضائع من أجود الاصناف هنا »

ثم وصل النبا إلى الصحف ، فاكتمست دكاكين حرف «ب» شعبية أكثر . مرة أخرى ذاق مستر بيتشام طعم الهزيمة .

لكن ذلك لم يقلل بحال من المصاعب التي كانت تنتظر ماكهيث .
فمقابلة مستر بيتشام باهظة الثمن بأحد كبار موظفي الاميرالية في
حمامات أبى ريشة كان مقدرا لها أن تكون بعيدة الاثر في مخططات
ماكهيث ومشروعاته . فمن ذلك الحين وصاعدا ظلت هناك صورة
واحدة تتراءى لعيني بيتشام . صورة ثلاث سفن نخرة متأكلة ،
محملة بالآلاف الجنود ، تمخر عباب البحر . حكاية فظيعة !

تفدت البضائع

قسم ماكهيث وقته بين أوهارا وفاني كرايزلر بالعدل والقسطاس .
كان يلتقى بالاول عادة في دكان حلاق مع اثنين من رجال العصابة
أحدهما بجروتش ، والاخر يدعى « الاب » ، والاثنان من كبار
اللصوص . أما سرقاتهم الكبيرة فكانت توضع خططها في حانة
قرية . أما اجتماعاته بفاني في مكاتب م.م.م.م. فكانت تمنحه غذاء
روحيا عظيما . كان رأس ماكهيث ما زال يفرخ الافكار الجيدة ،
ولم يكن هناك من يضارعه في مجال التنظيم . ولقد راقته فكرة
فاني عن شراء ستوكات البضائع من الشركات الفلسفة ، وأثبتت
التجربة العملية أنها أرباح بكثير من عمليات السطو . ولو خير ماك
بين هذه وتلك لاختار الأولى بغير تردد ، فصلا وجال فيها ابداعا ،
وتحسينا ، وتنظيما . لكن ذلك العقد الذي وقعه مع اليهودي
هارون كان كالفيل في عنقه .

ولقد مر ماك بعدة أيام عصيبة ، واجتاحه خوف من أنه سيضطرب
الى الاعتراف للسلادة أوبر وهارون بأن المعركة الحاسمة الوشيكة
مع كرسون لا يمكن أن تتم . لكنه ، فجأة ، خطرت في ذهنه فكرة
عظيمة ، ولو أنها محفوفة بالمخاطر المهلكة .

ظل يقلب فكرته نيلة بعد ليلة يقضيها مؤرقا في فراشه . متدبرا
في الوقت ذاته الموقف الخطير الذي بات فيه . كان ذهنه يصفو
ويمسى قادرا على التفكير بجلاء وهو يسمع أنفاس بولي الهادئة التي
تنم عن سبات لا يكدر صفوه شيء . في تلك اللحظات كان يتخذ
أجرا قراراته .

ثم عقد عزمه ذات صباح ، وذهب الى اليهودي هارون ، دون
أن يخبر فاني بشيء ، فحدثه هكذا :

قال له اسمع . لا يجب أن نضع اعتمادنا كله على أسبوع التضحيات الذي سنقيم . يجب أن نقوم أيضا بخطة أكثر فعالية ، فنفسد أسبوع كرستون ما استطعنا قبل أن يبدأ . وقد يجدي في ذلك أن نبدأ من الآن بخفض أسعارنا . وشركة م.م.م. بوسعها أن تبدأ في تسليم البضائع منذ الآن ، بينما بضائع كرستون الرخيصة ليست جاهزة بعد . .

نظر اليه اليهودي بعينين حالمتين . كان غي ماكهيت شيء لا يروقه . فهو كلص ، محترم أكثر مما يجب ، وكموطن محترم ، لص أكثر مما يجب . فوق أن شعره شحيح فوق رأسه الذي يشبه رأس فجلة . كان هارون سريع التأثير يمثل تلك الصفات .

لكنه ، رغم تحفظاته على ماك ، وافق على فكرته . كانت زوجته قد قامت بجولة لشراء بعض الحاجيات برفقة مسز ماكهيت ، منذ بضعة أيام ، ولم تجد منفذا إلى ذكر بولي أو زوجها بسوء . وأشد ما أثر في نفس هارون ما اكتشفه - من خلال زوجته - من أن ماك لا تيلد تقوده ، وأنه يعيش حياة لا بلخ فيها ، وبمسك حسابات بيته بنفسه . قال له عقله اليهودي هذا رجل يعرف قيمة المال وهذا المال الذي يدخره قد ينفع فيما بعد . .

وفوق هذا كله وجد ماك حليفا غير متوقع في شخص أكبر الاخوين أوبر . فبفضل فكرة من أفكار ماك راقت للاخ أوبر أثناء عطلة نهاية الاسبوع المشهورة في القلعة ، كان ذلك الأخير قد أقنع هارون بأن يعلن بين مستخدمي محلاته عن مسابقة - جائزتها المشاركة بنسبة معينة في الارباح - « للانتصار » على أكبر عدد ممكن من العملاء الذين يدخلون تلك المحلات . أما ذلك الانتصار فيتمثل في ثلث البائع على حرونة العميل الفطرية واحجامه عن الشراء ، بحيث يمنع من الانصراف دون أن يشتري شيئا ، « فيجهر » منتصرا إلى الخزانة ، بعد أن يكون قد أقنعه بالشراء . وقد نجحت الفكرة نجاحا كبيرا ، وتبارى بائعو هارون ، وجلهم من اليهود ، في اقتناص الزبائن ، و « الانتصار » عليهم ، بغية المشاركة في الارباح . ولم ينس الاخ الأكبر أوبر ، عندما نجحت فكرته ، أن الفضل في تلك الفكرة لذهن ماكهيت ، فوقف بجانبه .

أفرخت حملة اعلانية كبرى ، وتكاثرت الاعلانات كالازاب اما الدكاكين فاكتظت بالبضائع التي حصل عليها « مندوبو

المشتريات « فتنوعت وكثر عددها ، حتى الإقبية الصغيرة الملحقة بدكاكين حرف « ب » الهزيلة تكدست فيها البضائع حتى اسقفها ، وهكذا فإن الجمهور عندما جاء ليشتري... كان يشتري سلعة فتجذبه أخرى تبدو له ضرورية لا غنى عنها ، فيخرج الجمهور حاملا كل ما استطاع حمله وقد سحرته الاسعار المنخفضة حتى أصبح كالمنوم مغناطيسيا ، خاصة وأن لافتات كبيرة بالطباشير الملون على ورق اللف البنّي أعلنته أن تلك كانت فرصته الوحيدة والآخرى التي لن تتكرر أبدا لشراء أشياء لا حاجة به اليها . ومن رخص الاسعار كان المشترون يخرجون متسللين بمشترياتهم كاللصوص وكانهم يخشون أن يفيق البائع فجأة فيدرك أنه قد باعهم كل تلك الأشياء بثمن بخس .

كان من الطبيعي أن يجد مالك نفسه في دوامة نشاط محموم . أخذ يمر بدكاكينه ، دكانا وراء آخر ، فيساعد أصحابها بإسداء النصيحة ثلثة ، وبكتابة بطاقات الاسعار تارة أخرى . لكن انشغاله الاساسي ، بطبيعة الحال ، كان تلمين تدفق سيل لا ينقطع من تلك البضائع التي لا تصدق أثمانها على دكاكينه ، من مصادر متباينة متباعدة ، كاللنمرك ، وهولندا ، وفرنسا . كان مجلس مشترياته المركزي لا يكف عن العمل ليل نهار تحت اشراف أوهارا الذي لا يكل . في ذلك الزحام كان لابد للحوادث المؤسفة أن تقع . وقد وقعت حادثة مؤسفة بالفعل عندما تعرف بعضهم على بضائع مسروقة معروضة في أحد دكاكين حرف « ب » . فقدمت شكوى ضد ذلك الدكان المملوك لامرأة تدعى ماري سوير والذي يقع في شارع ملبرى . أما اكتشاف الواقعة والابلاغ عنها فيعود الفضل فيهما الى نفر من الشحاذين .

لكن ذلك لم يفت في عضد ماكهيث . فقد سحب البضائع موضوع الشكوى من الدكان ، وسلمها الى البوليس معلنا أنها وصلت الى ذلك الدكان على سبيل الخطأ من دكاكين أخرى . وأعقب ذلك القبض على نفر من صغار الشحاذين . ولو أن ذلك لم يمتع مالك من أن يظل نهب القلق أياما باكملها . فقد راوده شك قوى في أن يتشام لم يقل كلمته الأخيرة بعد ، وأن الرجل لم يكف أذاه عنه حتى ذلك الوقت الا لأن الفرصة أموزته .

قل مالك لبولى :

- ان كراهية ابيك لى غير طبيعية اطلاقا . يبدو أن اعتماده على ذلك الرجل كوكس قد ازداد ثائية . فهو لا يكف عن مطاردتي واضطهادى . وكلما فكرت فيه تسلطت على أسود الافكار . ولقد ظلت آمل طيلة الوقت انه لابد سيثوب الى رشده فينظر الى الامور نظرة واقعية ، طال الزمن أو قصر . ويدعنا فى حالتنا ، أنا بعد كل شيء لا أكسب الا ما يكفي لمعاشنا ، أنت وأنا بالكاد . لكنه ما ليث أن نسي تلك الهموم الصغيرة ، فى غمرة الاحداث العاصفة التى تعرضت لها أعماله بعد ذلك .



أعلنت محلات هارون انكبرى ، ومحلات حرف « ب » المتحدة ، فى كافة الصحف الكبرى عن تخفيضات هائلة و اضافية فى الاسعار لكل اقارب الجنود العاملين فى خدمة القوات المسلحة . كما تضمن الاعلان أن الطلبات التى تقدم من أرامل الجنود لافتحاح دكاكين حرف « ب » تحظى بأسبقية خاصة . وقد قوبل ذلك كله أحسن استقبال من الجمهور والصحافة . والمهم فى الامر كله أن الاسعار ظلت تنخفض بكل وسيلة ممكنة .

سرعان ما بدأت محلات كرسطن تحس وطأة تلك المنافسة القاطعة للرقاب ، واضطرت هى الاخرى الى تخفيض أسعارها . وقد أحس بتلك الوطأة ايضا بنك الائتمان الاهلى الذى بدل مديروه فى عنفوان الازمة جهودا تدعو الى الدهشة . ليلة بعد ليلة سهر القرن ونصف القرن مع كرسطن يفحصون الدفاتر معا ، ويراجعون الحسابات . لكن الممعة كانت تبطلع مبالغ هائلة من النقود . ساءت الامور الى حد أن القرن ونصف القرن أشاح كل منهما بوجهه ، فلم يعد قادرا على مواجهة الآخر . كان احساسهما بالمسئولية مضنيا . وفى تلك اللحظة التاكتيكية الحاسمة ، قام ماك بخطة أخرى . اتصل بينك الائتمان الاهلى من طريق وسيط بفية ابهام القرن ونصف القرن أن البنك التجارى ، ومحلات هارون ، ومحلات حرف «ب» قد باتت كلها مهددة بالخراب العاجل نتيجة لتلك المعركة التى خاضتها ضد كرسطن وبنك الائتمان الاهلى ، وأن الاخوين أوبر يحاولان خلسة النجاة من السفينة الغارقة ، والانضمام الى ركب كرسطن الظافر .

وقع بنك الائتمان فى الفخ ، وترك ماك يوهمه بما أراد ابهامه به ، فاقنع كرسطن بتخفيض أسعاره أكثر ، باعتباره أن المعركة

وشبكة الانتهاء ، وان النصر قريب .
ونتيجة لذلك ، اضطر هارون وماكهيت أيضا الى تخفيض
أسعارهما من جديد ، ولم يكن اسبوع الاوكازيون الخاص
بمخلاتهما قد بدأ بعد !

كان الجمهور قد أدرك من زمن طويل أن تلك معركة حياة أو
موت بين هارون وكريستون ، وأدرك أيضا أن تلك فرصته التي
لا تعوض للشراء بأبخس الأثمان . بدأت أعداد صغيرة من ربات
البيوت في الشراء كما لم يشتريين قبلا . لكن الغالبية العظمى
فضلت التريث حتى تخفض الأسعار الى حدها الأدنى . ولم يمنعهن
ذلك بطبيعة الحال من قضاء سحابة كل يوم هائمات على وجوههن
من محل الى آخر ، والجشع يسوطهن ، يحملقن ، يقلبن ، ويقارن
الاسعار .

بدأ هارون استعداداته الاولى لتنفيذ خطة ماكهيت الخاصة
بالاسعار المتدرجة ، وكلما سار في تلك الخطة قدما أدرك قيمة
شريكه الجديد . كان كلما رأى ماكهيت يرأسه الذي يشبه رأس
فحلة ، أتتبه شك في أن الرجل يستطيع أن يكتب خطابا من بضعة
أسطر بغير أخطاء املائية ، لكنه لم يعد يراوده أدنى شك في نبوغ
الرجل في المسائل المالية . وسرعان ما اكتشف أن قدرات ماك لم
تكن محدودة بتلك الحدود .

كانت شركة م.م.م. تجري استعداداتها لاسبوع المبيعات الكبير
الذي ازمع هارون وماك أن يجعله أحدث وأثيرة تاريخية لم يسبق لها
مثيل . ففرت محلات هارون فكيها فابتلعت شحنات هائلة من
البضائع من مخازن شركة م.م.م. ، وطلبت المزيد . ولم تكن أرباح
الشركة الأخيرة تستحق الذكر ، لأن الاسعار كانت منخفضة عن الحد
الاقتصادي بكثير . لكن العملية كلها كانت في الواقع مناورة حربية
للقضاء على المنافسة . ولم تكن لهيرون مصادر أخرى في تلك
المعركة سوى شركة ال م.م.م. فاعتمد عليها اعتمادا كبيرا ، وقد
بدأ أنها ، تلك الشركة ، قادرة على كل شيء .

لكنها ، لسوء الحظ ، لم تكن كذلك .
عندما بدأت كميات البضائع المكسدة في المخازن تتناقص ،
اصيب ماكهيت بانهايار عصبي في دكان فاني كرايزلر . صرخ مارك
وبكى . وأعلن أنهم يلحقون به الخراب ، وأنه واقع وسط عصابة
من قطاع الطرق . وقال أنه يفعل كل ما في وسعه ، لكنهم يزيدون

أن يسلموه حيا ، وأنه لم يعد يطبق الاستمرار في هذه الحياة التي يعيشها على فوهة بركان ، وأنهم لا يجب أن يتوقعوا منه ما يفوق طاقة البشر .

أخذت فاني تطيب ماك المسكين بالكمدات الباردة وتدعك جسده بمروخ مستخلص من نبات دخان الفوج (1) ، وتذرعت بالصبر معه وهو يقضي نصف الليل في الصراخ والسباب ، متهما إياها ، هي الأخرى ، بأنها ليست أفضل من الآخرين في شيء ، وأنها تستغله ، وتتصور أنه فعل طلوقه وأنه ملزم بأن يضيع صحته في سبيل أرضائها . حقيقة الأمر أن ماك ، كسائر العظماء من الرجال ، كان يتخذ القرارات العظيمة الطموح ، ثم عندما يحين وقت تنفيذها ، ينكسر أمام ضخامتها . حتى نابوليون سقط مغشيا عليه في اللحظة التي أصبحت فيها امبراطوريته ، التي خطط لها طويلا ، حقيقة واقعة . لكن ماك ، كسائر العظماء أيضا ، كان سريع القلب ، لا يثبت على مزاج بعينه . أحيانا كان يصفو مزاجه ، فيصحب فاني الى مطعم . أو آخر من مطاعم سوهو ، فيقضيان أوقاتا مريحة ، ويضحكان كثيرا وهو يصور لها كيف ستصبح وجوه هارون والاخوين أوبر عندما تنجح خطته الكبرى . ورغم أن فاني كانت تشاركه ضحكه ، الا أنها لم تكن تعرف شيئا عن تلك الخطة الكبرى . فلم يكن قد صارح أحدا بنواياه ، حتى هي . لكن لحظات البهجة هذه كانت نادرة . وكما هي العادة عندهما يكتب الزعيم بدأ الاتباع يرفعون رءوسهم . انتهز رجال أوهارا الفرصة وبدأوا يثقلون على ماك بمطالبهم . وذات يوم من أيام سبتمبر استدعى ماك على عجل الى مقر العصاية . فاجتاز لذلك لأنه لم يكن يتردد على ذلك المكان الا راغبا ، ولم يكن هناك من يعرفه معرفة شخصية مباشرة من أفراد العصاية ، باعتباره مستر بيكيت سابقا ، سوى أوهارا ، والأب ، وجروتش . ومع ذلك ذهب صافرا ، موقنا من أن شيئا غير مألوف لابد قد وقع ، فقابل أوهارا في دكان الحلاق . لكنهما لم يتحدثا هناك ، بل ذهبا الى حانة مجاورة . وهناك اعتلرا أوهارا قائلا انه اضطر الى استدعائه ليتحدث اليه على انفراد حتى لا تعرف مسز كرايزلر من ذلك الحديث شيئا ، لأن أشياء عديدة غريبة قد تناهت مؤخرا ، في صفوف العصاية ، وقد لعبت فاني دورا مربيا للغاية في كل تلك الأحداث المزعجة .

قال أوهارا أن رجال العصاية غير راضين عن الترتيبات الجديدة ،

(1) «Arnica» دخان جبلى يستخدم في استخراج مستخلص طبي

وان الاجور الثابتة التي حددت لهم منخفضة للغاية في نظرهم ، وانه هو شخصيا ، عندما بدأ ذلك التدمير اتخذ الإجراءات اللازمة فوراً ضد المتدمرين ، لكن فاني وقفت في وجهه قدر استطاعتها ، وافسدت كل تدبير له . ثم قال انه من المحتمل جدا أن تكون فاني متواطئة مع جروتش الذي يساعدها ، بلا أدنى شك ، في اثارة الخواطر ، وتحريض الرجال على التمرد . وقال أيضا أن جروتش قد عاد ليعيش معها في بيتها بلاميث .

أزعجت تلك التطورات ماكهيت كثيرا . فقد اعتبر فاني دائما أشد أفراد العصاة ولاء له . لكن ها هي الآن ، حسبيما يقوله أوهارا ، تعوض الرجال عن الاستقطاعات التي استنزلت من أجورهم منذ أن بدأت المعركة مع كرسيتون ، بنسب مئوية تدفعها لهم من أموال شركة م.م.م. دون أن يكفي ذلك لتهدئة نائرتهم . فقد تباطأوا في العمل عمدا خلال الأسبوع الماضي ، بل ووقعت بعض حوادث التخريب ، وتدخل البعض عن العمل . سأله أوهارا عما إذا كان أصحاب دكاكين حرف « ب » قد تضرروا من تناقص الكميات المسلمة لهم . لكن ماك لم يكن قد سمع أية شكوى بذلك الخصوص . بل على العكس تماما ، بدأ أصحاب الدكاكين ، على غير عادة ، متفائلين . وهنا صاح أوهارا مهتاجا :

— اذن فهي تشتري البضائع من مصادر أخرى . وهي تفعل ذلك من وراء ظهرك . ألم تخبرك بأى شيء مما يجري هنا ؟

أخذ ماك يعيث باطراف أصابعه في قطرات من الحجة على سطح المنضدة ، ورمق أوهارا بنظرة جانبية من عينيه الدامعتين . طلب من النادل علبة من السيجار ، وأرسل أوهارا الى حارة رايد حيث كانت العصاة ، حسب قوله ، مجتمعة .

لم يكن أوهارا يعلم شيئا عن مشتريات شركة م.م.م. من الشركات المفلسة — ذلك المصدر الإضافي الذي تفتق عنه ذهن فاني — ولذلك أراد أن يدرس لها بتلك الفرية عند ماك غير دار أن ماك لاغنى له عن ذلك المصدر الذي لا مأخذ عليه ، والذي تحصل الشركة بفضلله على بضائع غير مسروقة ، لها فوائد وإبصاليات ، تغطي بها مايزودها به هو من بضائع مسروقة .

عندما عاد أوهارا ، قال أن الرجال لا يريدون أن يتزحزحوا عن موقفهم ، وانهم قالوا له أن مسز كرايزلر تعرف كل مطالبهم ، وقال ألم أقل لك أنها ضالعة معهم . لم اشتكى للمرة المائة من أن ماكهيت

جرده من كل سلطة له يكبح بها جماح الرجال ، عندما اخذ برأى فاني في الكف عن تسليم المشاغبيين منهم الى البوليس .
اصطحب مالك الفتى الايرلندي معه الى جسر ووترلو ، لكن دكان فاني كان مغلقا ، فذهبا الى بيتها في لامبث ، ووجدوا جروتش معها .
نشب شجار محتدم لزم ماكهيت خلاله الصمت . كل ما في الامر انه رمق جروتش ببرود ، وتوصل بنظراته الى احراج فاني بعض الشيء . لكن المناقشة ، عندما اتجهت من المسائل الشخصية الى مشكلات العمل ، بينت ان فاني في صف الرجال فعلا ، وانها تعتبر مطالبهم معقولة . قالت ان تخفيض اجورهم ضيع الغرض من فكرتها الاولى ، وانهم يريدون العودة الى النظام القديم ، فيعملون بالقطعة ويقبضون ثمن كل ماوردونه ، أولا بأول . ثم هزت كتفها وقالت ان ذلك ذنب ماك ، لانه خفض الاجور كثيرا .
فقال ماك :

— ولكن ذلك اجراء وقتي للغاية . فالبيضائع يجب ان تباع بثمن بخس للغاية الى ان يتم القضاء على كرستون نهائيا . ومتى تم لنا ذلك ، سترفع الاسعار والاجور ثانية .

قال اوهارا محتدا وهو يخطط المنفذة بقبضة يده :

— انهم ينتهزون الفرصة للضغط علينا . وهذا ما لن اقبله .
فقالت فاني ، متمسكة بموقفها :

— ليس بالوسع شرح الموقف بيننا وبين كرستون لهم . فوق ان ذلك لايعنيهم في شيء . فهم لايعرفون الغرض الذي يعملون من اجله ، ولا يعلمون متى ستنتهي هذه العملية .
قال ماك بلهجة من تستغرقه افكاره :

— ذلك كله لايليق منهم . في البداية تدمروا وقالوا انهم يريدون اجورا ثابتة كالموظفين ، فاعطيناهم اجورا ثابتة وجعلناهم موظفين .
والآن يريدون ان يستقلوا ثانية ، ليصبحوا من ذوى الدخول الخاصة .
هل هذه طريقة يظهر بها عمق الرابطة المشتركة بين الزعيم واتباعه ؟ انهم مذبذبون لايستقرون على حال . بالامس اجور ثابتة ، واليوم مشاركة في الارباح . ماهذا ؟ هذه الفوضى لن تؤدي الى خير . ليس هذا ما يجب ان نتحلى به من تماسك في السراء والضراء .
قالت فاني مغضبة :

— وفر عليك حديثك عن السراء والضراء يمالك . فاغلب الظن ان سراءك هي ضراؤهم .

فقال مالك :

— لكننا ، فيما يحتمل ، سنواجه أوقاتا عصيبة عما قريب ، فمن الذى سيتحمل مسئوليتها عندما تأتى ؟ !
— أنت تعرف جيدا أنهم هم الذين يتحملون المسئولية دائما .
دعك من العواطف النبيلة .
قال مالك بحسب مفاجيء :

— طيب . ليكن ما يريدون . سادف لهم بالقطعة . ويمكنك أن تقولى لهم أن الفضل فى ذلك لك يا فانى .
وهم واقفا . قال وهو يتناول قبعته أوهارا وجروتش من فوق المشجب فيعطيهما لهما بشرود فكر :
— لكن الطلبات ستصدر عنى أنا .
وقف جروتش مترددا وقد بدت على وجهه دهشة طفيفة ، فقال مالك لفانى :

— هناك أشياء أريد أن أناقشها معك على انفراد .
فخرج الرجلان ببرطمان . وعندما عادت فانى ، بعد أن صحبتهما الى الباب الخارجى ، وجدته واقفا الى النافذة . قال :
— قد يعود جروتش ليرى ان كانت الانوار مازالت مضائة .
يحسن ان نذهب الى غرفة النوم .
سبقها الى المخدع . كانت غرفة نومها مجاورة لغرفة الجلوس ، وتطل هى أيضا على الشارع . انتظر مالك الى أن لحقت به ثم ذهب فائفا ضوء غرفة الجلوس . قال لها :
— ضوء واحد يكفى . سيتعين عليك أن تقتصدى من الآن فصاعدا . فالنسب المئوية التى دفعت للعصابة ، بناء على رأيك ، ستخصم من مرتبك .

جلس على الفراش وأشار لها أن تجلس . جلست فانى مظهرة الدهشة والالم لخشونته معها . سألتها بفتة :

— هل تحسبن بالغيرة ؟

نظرت اليه دهشة ثم ضحكت . قالت :

— كنت سأسألك نفس السؤال . مالك . أنت غريب الاطوار حقا !
دمدم مفضبا :

— اذن خبرينى بكل مائرفينه عن الخطه . كل شيء !
انتابتها دهشة ، لانها لم تكن تعرف عن خطته شيئا . كل همها انحصر فى تحقيق السلام بين صفوف العصابة عن طريق معاملة

الرجال معاملة عادلة . لم تكن ترمى الى احداث متاعب لاحد .
فموقفها كان موقف عس ودع غيرك عس . ولعلها اتخذت ذلك

الموقف لان خليلها الحفيقى جروتش كان من رجال العصابة .
عندما بدأ ماك يشرح خطته لها ظهرت دهشتها واضحة ، فتأكد
من صدق قولها عندما أكدت له انها لاتعرف عن خطته شيئاً . لكنه
انتابه الحماس فاندفع شارحا لها الخطة تفصيلا . فاصفت اليه
بانتباه كامل . ولطالما قال عنها انها افضل من يعرف قدرة على
الاصغاء لما يقال لها .

قال ان هناك ثغرات لاتحصى في مركز كرسون وبنك الائتمان
الاهلى ، وانه يرى في تلك الثغرات فرصا هائلة لتحقيق مآربه .
فأحد العملاء الرئيسيين لبنك الائتمان الاهلى مثلا هو مستتر
بيتشام ، ومستتر بيتشام هذا مازال والد زوجته ، شاء أم لم
يشأ . لكنه يريد أولا ، وقبل كل شيء ، « أن يخرج الى العراق » مع
حليفه : هارون اليهودى ، والبنك التجارى . قال لها :

— لا أستطيع أن أقاتل جنبا الى جنب معه ، بكل قلبى ، وبكل
امكانياتى ، كما أود أن افعل ، وأنا أحس أنه قد غشنى ودلس على .
ذلك الاحساس يقف حائلا بينى وبينه . لكننى بمجرد أن ألقنه
درسا ، سيصبح من الاسهل أن اتوصل الى اتفاق سليم معه .

كان ينوى أن يوقف فى القريب العاجل سيل البضائع المتدفق ،
سواء بالنسبة لمحلات هارون ، أو لمحلاته هو حرف « ب » .
والاجراء الاخير ، فيما يخص دكاكينه ، وقائى ، ليتذرع به امام هارون
والبنك ، مدخلا على براءته . أما القصد من المناورة كلها فوضع
هارون والبنك التجارى في موقف يائس ، بحيث يجدان انهما : في
اللحظة التى أوشكا فيها أن يجهزا على خصمهما العتيد كرسون ،
قد أصبحا بلا حول ، اذ توقف سيل البضائع المتدفق على هارون ،
وبهذه الطريقة يدركان مدى تورطهما معه ، والى اى حد أصبحا
في قبضته . واذاً ذلك تستطيع شركة م.م.م. أن توقع معهما عقودا
جديدة ، وتعلم شروطها التى سيقبلها هارون وأنفه الكبير في الرغام ،
لانه لا يستطيع أن يظل خاوى الوفاض من البضائع وسط
المركة ، عشية أسبوع المبيعات الحاسم . فاذا وافق هارون على
دفع الاسعار الجديدة المعقولة ، سيصبح في الوسع التخلّى عن الوسائل
الاخرى غير المشروعة في الحصول على البضائع . ولهذا فان ذلك
الاتفاق الجديد مع رجال أوهارا جاء في وقته ، لانه خلّصه من عبء

الاجور المنتظمة ، وجمل في مكنته ان يوقف طلبياته في اى وقت ، ويستغنى بذلك عن خدماتهم . قال لقاتى :
 - لقد آن الاوان لتكوين أسرة . فقد بلغت من العمر حدا ينبغى للمرء فيه ان يكون صاحب حساب في البنك .
 اظهرت فاني حماسا فائقا لخطة ، حتى وجد صعوبة بالغة في الافلات من ذراعيها في تلك الليلة ، والعودة الى بيته . ولم يذكر جروتش الا وهو في الطريق الى نانهيد . فقرر انه يجب ان يعامل فاني في المستقبل ببرود أكثر . فوق انها قد اظهرت من استقلال الراى مؤخرا مالم يعجبه كثيرا .

مؤتمر تاريخى

بعد بضعة أيام عقد اجتماع لشركة م.م.م. بحضور ماكهيث . بدأ ماكهيث الاجراءات بدعوة الحاضرين الى تدخين السيجار ، ثم أشار الى منضدة محملة بالويسكى والصودا والكبوس ، لان الاجتماع قد يطول ، وهو على أية حال ، اجتماع مرهق . ثم عرض عليهم الترتيبات التى وضعها بالاشتراك مع هارون لاسبوع المبيعات المقبل ، وكانت شاملة لكل ما يخطر ببال أحد من تفاصيل . قال لهم وهو يلوك سيجارا جديدا بين أسنانه :
 - لقد عملنا أنا وهارون أربعة أيام متواصلة لوضع هذه الترتيبات . ثم عرضتها يوم الاحد الماضى على الاخوين أوبر في قلعة واربورن . وقد قال جاك أوبر أنهم سيقومون بالمناسبة مهرجانا رياضيا تذكروه لنحن كلها لسنوات عديدة مقبلة .
 كان ماكهيث يتكلم ببطء ووضوح ، ثم التفت الى فاني متسائلا عما إذا كانت شركة م.م.م. قادرة على تقديم كميات البضائع المطلوبة منها في موعدها . فلما سألته عن تلك الكميات المطلوبة أذهل الحاضرين بأرقام لا يصدقها عقل .
 ابتسمت فاني والتفت الى بلومزبرى الذى كان جالسا بينهم لايعرف له رأسا من قدمين ، غير فاهم مما يدور حوله شيئا ، مبتسما للمحاميين عضوى المجلس ابتسامة حرج بلهاء ، ثم قالت :
 - مستحيل طبعا . فقد وصلنا الى أقصى طاقة لنا . وسنكون مجدودى الحظ ان استطعنا الوفاء بثلك هذه الكميات الخرافية التى

تطلبها . لقد تعجلتم الامور كثيرا ، وكان يجب أن تبدأوا هذه الحملة
بعد أن نستعد لها جميعا الاستعداد الكافى .

فقال ماك وهو ينظر الى السقف :

— هذه أنباء مزعجة .

قالت فاتى برباطة جأش :

— ما زلنا قادرين على تزويدكم بثلاث الكميات المطلوبة .

— آسف . ليس هذا اقتراحا تسهم به شركتكم فى خطة جبارة
كهذه يقول عنها جاك أوبر ذاته انه لا يوجد لها مثيل منذ المباريات
الاوليمبية فى عهد اليونان . ثلث الكميات حقا ! اسمعى ياسيدتى .
اما أن يقى المرء بتعهداته كاملة وأما لا . وأعنى بذلك التعهدات بمعناها
القانونى ، لا مجرد الالتزام الاخلاقى القائم بين الاصدقاء وزملاء العمل .
قالت فاتى باقتضاب :

— والله قد فعلنا كل ما فى وسعنا .

— خسارة .

وهنا عيل صبر أحد المحامين ، واسمه ريجز ، فقال ضائقا بمهزلة
ماكبيث المكشوفة :

— اسمع . لم لا تقول ماتريد قوله بغير لف ولا دوران ؟ أنت تريدنا
أن نترك هارون ليوحل فى منتصف الطريق ، اليس كذلك ؟ قل ذلك
وانته .

— ما الذى تعنيه بقولك انى أريد ؟ قل انى يجب أن أفعل ذلك .
انى مرغم على أن أفعل ذلك . فالتوقف عن التوريد الان سيؤثر على
محلاتى أنا أيضا . سيصيبها بضربة قاصمة . ولا أستطيع أن استثنىها
من ذلك . سيفوز كرسىتون بأسبوع مبيعاته ويخلفنا وراءه .
تلك مصيبة ، لهارون المسكين ولنا . ولكن ما حيلتنا ؟ ليس هناك
ما يمكننا عمله .

فقد وصلنا الى النقطة الحرجة ، وسنكون مجبودى الحظ حقا ان
خرجت شركة م.م.م. من هذه المصيبة سالمة . فلنكن واقعيين . من
الأفضل لنا طبعاً ألا نخبر هارون بشئ صراحة . يجب أن يتناقص
التوريد تدريجيا حتى يتوقف تماما . هذا امر يمكن تدبيره . فان
لم تكن قادرين على تنظيم عمليات التوريد بكفاءة فلا أقل من أن تظهر
شيئا من الكفاية فى إيقافها . وشئ آخر ايها السادة . لاتنسوا
أبدا أن الرجل المريض يموت أما الرجل القوى فيقاتل . هذه هى
الحياة .

فقاطعه ريجز بغلظة . لم يكن لديه مايقوله ، لكنه لم يكن مرتاحا
للأمر :

— دعنا من الفصاحة ياماكيث . لنتكلم في العمل .
لكن ماك لم يكن قد انتهى بعد . استطرد قائلا ببطء ، وهو يمسك
سيجارة بيده اليسرى ، حتى يتمكن من الامساك بقلم في يده اليمنى .
— ستكون مخنة قاسية بالنسبة لاصدقائنا اصحاب دكاكين حرف
«ب» المساكين ، وهو مايجب أن نحزن له جميعا . كل هؤلاء الاطفال
الذين يعيشون في الحجرات الخلفية . لكننا ، للأسف الشديد ،
لا نستطيع لهم شيئا . كثيرون منهم متأخرون في سداد ايجاراتهم
والمبالغ الاخرى المستحقة عليهم ، ونحن الان في مرحلة حرجة نحتاج
فيها الى كل بنس مستحق لنا . لذلك يجب عليهم ان يدفعوا . لقد
ساعدناهم عندما سلمناهم البضائع بالاجل ، والان يجب عليهم ان يهبوا
لمساعدتنا بان يدفعوا لنا . هذا عدل وصواب . فنحن في حاجة الى
احتياطي يساعدنا على عبور الاوقات العصيبة المقبلة سالمين . ويجب
عليكم ان تذكروا انهم سيحل بهم الخراب جميعا اذا ما افلسنا نحن .
خيم على القاعة صمت مطبق . حتى فاني استغظت الموقف . لم
تتصور في وقت من الاوقات ان تصبح هذه المذبحة ضرورية . لاي
شيء يريد ماك تلك الاحتياطات التي يتحدث عنها ؟ وما الذي يمكن
ان يكسبه ان افلس الدكاكين ومات من يديرونها جوعا هم واطفالهم؟
سيترنح هارون من اثر الضربة التي سيكيلها له ماك لكنه سيعيش ،
اما كرستون ، العدو الحقيقي ، فسيحقق انتصارا باهرا ، حتى وان
كان مؤقتا كما يامل ماك . لكن الدكاكين الصغيرة ستتساقط كالذباب .
لكن ماك لم يكن لديه وقت لشيء من ذلك . كان غارقا في العمل الى
اذنيه ، آخذا . في الكتابة بسرعة على كل قصاصة ورق في متناول يده ،
واوهارا يتألق بجانبه ، مظهرا نشاطا يحسد عليه . وضعوا خمستهم
الترتيبات اللازمة لتناقض البضائع الموردة ثم انقطعوا عن محلات هارون
ومحلات ماكيث معا . فقد أصر ماك على أن يتم تجويع محلات هارون فلم يكن بوسعه
«ب» بنفس القدر الذي يتم به تجويع محلات هارون فلم يكن بوسعه
أن يعطي هارون ، والبنك التجاري معه ، أدنى فرصة للشكوى .
وهكذا بدأ تنفيذ الخطة الكبرى . في منتصف حملة المبيعات ، تخاذل
التوريد فجأة . كان هارون ، وقد اذهلته قدرة شركة م.م.م. على
التوريد في مبدأ الامر ، قد أولى تلك الشركة — كما أراد ماك تماما —
ثقة عمياء مطلقة ، فلم يعن بتحرير عقود مفصلة معهائناص على عقوبات

وغرامات فى حالة العجز عن الوفاء بالتعهدات . ولذلك فان هارون ،
وبنكه معه ، وقعا فى حيص بيص ، ولم يخطر لهما ببال أن يفلا شيئا
الإماتوقه ماك واستعد نه : انصب همهما على الوقوف - من مصادرهما
الخاصة - على حالة دكاكين حرف «ب» ، وهل زاد التوريد اليها أو
نقص . وسرعان ماتأكدنا من أن تلك المحلات تعاني من نفس المجاعة .
والواقع أن أصحاب محلات حرف «ب» الذين أصابهم اللعز كانوا
يجتاحون مكاتب شركة م.م.م . يوما بعد يوم ، صارخين محتجين ،
فتقابلهم مسز كرايزلر بابتسامة عذبة ، وتطيب خاطرهم .
لكنهم يعودون الى بيوتهم فيجدون فى انتظارهم انذارات من مستر
ماكهيث تطالبهم - بأدب جم - بالوفاء بالتزاماتهم المتأخرة .
وعندما استدعى ماك الى البنك التجارى ، عبر لصاحبيه عن دهشته
الفائقة وأله البالغ . وقد اتقن دوره بصفاقة نادرة ، ونجاح ، وتصميم .
حتى أن أصدقائه المساكين أصحاب دكاكين حرف «ب» لم يتجنهم . على
العكس تماما . ظل يزورهم كسابق عهده ، فيشرح لهم بوجه طافح
بالآلم . لماذا هو مضطر الى جمع نقوده ، ويجلس فى الحجرات الخلفية
فيضع أطفالهم الجبايع على ركبته ، ليوقصهم ، ويداعبهم بخنان ،
مخاولا أن يملأ الصدور التى ينهشها الخوف والياس ببعض من تفأوله
ووقتته بالمستقبل ، محدثا النساء عن متاعبهن اليومية ، قائلا ان هناك
دائما طرقا جديدة لاتحصى للاقتصاد فى النفقات . أما الرجال فيتحدث
معهم على انفراد . يقول للواحد منهم تريد الحقيقة ؟ هذه المصيبة
أصابتنى فى الصميم . لكنى لاأظهر مما أحسه شيئا . وانت أيضا :
يجب أن تتماسك أمام أسرتك وتكون عوناً لها على هذه الاوقات الاليمة .
وهكذا أثبت ماك مرة أخرى أنه ولد ليكون قائدا وزعيما ، وأثبت
أيضا أن المرء يستطيع أن يقول أى شئ مادام قد عقد العزم على مايريد
فعله . كان يعرف أولئك الناس جيدا . ويعرف أنهم كالحراف تستطيع
أن تقودهم الى الذبح بيدك . ولذلك فان النظرات السوداء التى كانوا
يقابلونه بها فى مبدأ الامر لم تكن تخيفه : بلعليه الا أن يقول لهم أن
عليهم أن يصمدوا للنواب وأن يكونوا اقوياء ، ثم يذكرهم أن البقاء
للأقوى ، ويقابل نظراتهم المزعزعة المدمورة بنظرة ثابتة ناعبة لانهيد .
ولقد دأب ماك ، فى تلك الايام ، على ترديد نفس النغمة على مسامع
بونى : يجب أن تقتصد غاية الاقتصاد فى النفقات . . . لانه لايليق به إلا
أن يجوع كما يجوع رجاله . له عين . وأخذ يشتري سيجارا من
صنف ارخص ، وألقى اشتراكه فى إحدى الصحف الصباحية التى

كان مشتركا فيها وكلما تدمرت قال لها :
 — لا تفقدى إيمانك . أنا أعرف رجالي . وأتوقع منهم الكثير . أتوقع كل شيء . وكما قالت تلك الام الاسبارطية التى يذكرها التاريخ لابنها الذهاب الى الحرب : عد كاسيا درعك أو محمولا على درعك ! أقول أنا أيضا لاصدقائنا أصحاب الدكاكين حرف «ب» : مودوا رافعين لافتات دكاكينكم أو محمولين عليها ! لكنى أنا أيضا يجب أن أشاركهم محتهم ثم حاول أن يشرح موقفه لجاك أوير . لكن جاك أوبركان نافذ الصبر معه . قال له بجفاء أنه لا يفرق بين أولئك الذين يخونهم الحظ وبين من لا ذكاء لهم ، وأن الشفقة على المغلوب علامة ضعف مردولة . فضاقت ماكيث به ، وكرهه فلسفة اليونان هذه ، لأنه وجدها لا انسانية .

من أجل راحة الجنود

كان ماكيث لا يزال يحتفظ فى مخازنه بكميات ضخمة من الاقمشة القطنية والصوفية لم يعد يعرف ما يمكنه أن يفعله بها . فقبل أن تتخذ شركة م.م.م. قرارها التاريخي بقليل ، كانت تلك المخازن قد تسلمت عدة شحنات من الاقمشة ، نتيجة للسلطو على مصنع من مصانع النسيج فى لانكشير .

كانت الصحف قد عادت فى تلك الاونة الى الكتابة باسهاب عن الحرب فى جنوب افريقيا . فلم تكن المعارك الضارية ناشبة فى لندن وجدها . بل فى جنوب افريقيا أيضا . ولم تكن الطبقات الفقيرة ذائقة الأفرين بسبب صدام المصالح فى ساحة المال فحسب — ولندكر مارى سوير وغيرها من أصحاب الدكاكين — بل بسبب صدام المصالح فى جنوب افريقيا أيضا .

والحقيقة أن تلك خصلة رديئة لدى الفقراء . كلما نشب صدام ، تفرصوا الى أن يكونوا بين المتصادمين . لكن تلك حال لا يمكن السكوت عليها ، ونجب أن يكون هناك من يفعل لأولئك الفقراء شيئا . لهذا تشكلت لجان للرحمة ولجان للاحسان . هبت سيدات الطبقات العليا — كدأبهن — الى نجدة الموزين ، وغوث المهوفين ، فتنافسن فى ذلك تنافسا شديدا ، فى كل بيت من البيوتات الكبيرة ، وكل مدرسة خاصة ، أخذت الايدى الرخصة الناعمة تمزق خرقا عديدة من قماش لتصنع منها ضمادات للجرحى . والقمصان أيضا . حيثكت الجنود التواسل ، والجوارب وما اليها . وهكذا اكتسبت كلمة

التضحية معنى جديدا • فارسيل ماكهيت زوجته بولى الى لجنة من تلك اللجان، اذا رأى سوقا طيبة لقمشته الصوفية والعطنية. وهكذا أخذت بولى تقضى بعد ظهر كل يوم فى عتابر حياكه اقيمت على عجل أنجبت فيها سيدات من خير الاسر على حياكة القمصان وهن يشربن الشاي ، وقد اكتسبت وجوهن جميعا ، بدون استثناء ، مسحة ورع وخطورة ، وباتت احاديثهن مفعمة بموضوع التضحية ، وبفرحة الجود الابطال بهذه القمصان الجميلة ، وبعظمة انبجرتا ، وندالة الاعداء . فى ذلك المجال الاخير كانت الكلمة العليا للمتقدمات فى السن ، وهن أشد الجميع تعظما للدماء . قالت عجوز ارستقراطية :

— تردن رأى ؟ نحن نعامل أولئك الوحوش الذين يلبدون لجنودنا الابطال فى كمائنهم الكريهة بكثير من الرحمة وضبط النفس . يجب علينا أن نهاجمهم ونقتلهم جميعا حتى يدركوا مصر من يتشاجر مع انجلترا . والذي لا أفهمه ، فيم تعففنا عن القضاء عليهم وهم ليسوا بشرا ؟ انهم وحوش مفترسة . هل سمعتن كيف يسممون الابار ؟ رجالنا هم الذين يقاتلون قتالا عادلا .

فتنهت عجوز أخرى أشد ايفالا فى الكبر ترتدى عوينات ذهبية : — سمعت أن رجالنا يتقدمون تحت النار ببسالة منقطعة النظر ، وانهم يسيرون تحت وابل الرصاص كما لو كانوا يقومون باستعراض فى ميدان الطرف الاغر ، لايعنيهم فى شيء أن يقتلوا أو لا يقتلوا . وقد قام أحد المراسلين الحريين باستفتاء بينهم فى ذلك الشأن ، فاجمعوا كلهم على أنهم لا يقيمون وزنا لشيء ما دامت انجلترا ستزخو بهم . قالت المعجوز الاولى بصرامة :

— انهم لا يفعلون الا ما هو واجب عليهم . فهل نقوم نحن بواجبنا ؟ فازددن سرعة فى حياكتهن . وانبرت فتاة فى العشرين قائلة :

— عندما تروى الصحف أنباء تلك الاشياء التى تجرى هناك ، لا تملك الواحدة منا الا أن تفكر فى كل أولئك الشبان الأصحاء ، يوسامتهم الاخاذة ، وبزاتهم العسكرية ، وتحس بالحزن حقا . ثم عقيت فتاة أخرى فى مقتبل العمر قائلة :

— أنعرغن ؟ كلما رأيت رجالنا البواسل فى ثيابهم الرثة الملطخة بالعرق ، وتذكرت المخاطر الفظيعة التى تعرضوا لها ، والمضايقات التى مروا بها ، أحسست أنى أستطيع أن أقبل كل واحد منهم ، أن أعانقه وهو قد هكذا ، وغارق فى عرقه ، ومغطى بالدم . رمقتها بولى بنظرة سريعة ولم تقل شيئا . لكنها قالت لنفسها :

— ألم يكن أبى دائما على حق ؟ بعد أى انتصار من الانتصارات يجب أن يرسل المرء جنودا مشوهين ، تكسوهم القذارة ، وتبذل عليهم التعاسة والبؤس ليشتدوا . أما بعد الهزائم فيجب أن يكونوا غاية في النظافة ، والاناقة ، والحفظة . هذا كل ما فى الأمر .

تحول الحديث بعد ذلك الى الترفيه عن الجنود . قالت كل واحدة من السيدات أنها ترسل لهم الشيكولاتة ، والسجائر ، والتبغ ، وخطابات الاعزاز والتشجيع فى علب ذات أربطة وردية . ثم قالت إحدى الفتيات : — يقولون أن التبغ يباع الآن برخص التراب فى محلات هارون بشارع ميللر . قد لا يكون من صنف جيد ، لكنهم ، على ما سمعت ، يفضلون الكم على الكيف .

بعد ذلك تبادلن بعض الخطابات التى أرسلها جنود من الجبهة يشكرون فيها المحسنات اليهم . وفجأة استدارت العجوز ذات العيون الذهبية الى بولى ، قائلة بضراوة :

— كلما فكرت فى أن هذا القماش الانجليزى النظيف سوف يخضبه سريعا دم جندى انجليزى ، وددت لو أطبق بيدي هاتين على اعناق أولئك القتلة حتى أزهم أرواحهم .

حملت بولى فى العجوز بفزع حقيقى ، ويدها المعروقة ، بابرتهما المشهرة ، متقبضة فى الهواء ، وفمها عديم الأسنان فافر كأنها تلمظ الى دم أحد . أحست بولى بالفثيان فخرجت مسرعة ، وعندما عادت قالت لها امرأة لها عينان كعميون الإبقار :

— ان شاء الله يكون المحروس ولدا . فانجلترا فى حاجة الى الرجال . بعد ذلك اتجه الحديث وجهة أخرى . قالت امرأة سمينية فى ثوب حريري بورود كبيرة ، وهى زوجة أمiral :

— الحقيقة أن سلوك الطبقات الدنيا كان رائعا منذ بداية هذه الحرب . فأناضو فى لجنة أخرى مختصة بالضمانات . منذ أيام مثلت أمام اللجنة امرأة كان من الواضح أنها من الطبقات العاملة ، فقدمت إلينا قميصا نظيفا فيه أكثر من رتق . وقالت أن زوجها لديه قميصان آخران غيره ، وأنها تنبرع به لتصنع منه ضمادات للجنود . هل رأى أحد مثل هذه الوطنية أبدا ؟ كم من دوقه بوسعها أن تتعلم من هذه المرأة ! فقالت العجوز الأرستقراطية بحذق :

— بكل فى مكانه يا عزيزتى ، وكل حسب امكانياته . عندما عادت بولى الى البيت ، استطلعت ان تفرح قلب زوجها بعدد الدعوات التى تلقته لزيارة بيوت الصفوة ، فسر لذلك كثيرا ، خاصة

وأنه صرف مالمديه من كميات الاقمشة . وأوصاها بأن تثابر باجتهاد عظيم فيما هي قائمة به من أعمال البر خدمة لجنود الامبراطورية البواسل .

مستر اكس .

داب ماكهيث في تلك الاونة ، كلما اجتمع بالسادة هارون وأوبر . على الشكوى من غدر صديقه القديم لورد بلومزبرى . لكنه - مع ذلك - أحس في دخيلة نفسه بأنه يحسن به أن يقنع أولئك السادة ، بما لا يدع مجالاً لشك في نفوسهم ، بأن مصدره الوحيد الذي يحصل منه على بضائمه هو شركة م.م.م . ولا مصدر سواها . لان شكوك البنك التجارى كانت قوية ، ومن الصعب التغلب عليها . فمناورة ايغاف التوريد التى قام بها ماك ، وضعت البنك تحت رحمة الشركة بصورة كاملة ، بعد أن كان ماك . ودكاكيته ، وشركة م.م.م ، تحت رحمة البنك . ذلك انقلاب خطير فى الاوضاع . ويحسن ، بل يجب ألا يكتشف البنك ، تحت أى ظرف من الظروف ، أن تلك الرحمة التى هو واقع تحتها ، هى رحمة مستر ماكهيث . لهذا عقد ماك اجتماعاً ثانياً ، وسرياً للغاية ، لمجلس ادارة شركة م.م.م . ولم يشر اليه فى محضر الاجتماع الا باسم « مستر اكس » .

قام مستر اكس هذا بتحرير خطاب اختيرت كل كلمة من كلماته بعناية ، لئلا تترك فيه فقرة قانونية واحدة ، وجهه الى مستر ماكهيث ، المقيم بنانهيد ، وأخطره فيه بحزم لا يقبل التساؤل ، وأن انتصف بالادب الشديد ، أن العقد الابتدائى القائم بينه وبين الشركة ينص على أسعار قصد بها أن تكون مؤقتة ، ولفترة محدودة للغاية ، من حيث أنها أسعار تضحية ، على سبيل الاعلان . وأخطره أيضاً ان المصادر التى تحصل منها شركة م.م.م . قد أصيبت مؤخراً بشيء من الجفاف ، مما جعل التوريد يتوقف . ولو أن الشركة ستكون قريباً فى مركز يسمح باستئناف التوريد ، ولكن بأسعار جديدة طبعاً .

سار كل شيء فى الاجتماع على ما يرام . وعندما أوشك على الانفضاض ، قرابة التاسعة مساءً ، هم بلومزبرى واقفاً ، لدهشة الحاضرين جميعاً ، فأخذ يتهته متسائلاً عما إذا كانت هذه الاجراءات لن تسمى الى أصحاب محلات حرف «ب» .

كان الوقت مساءً ، وكلهم جلوس فى هدوء حول المنضدة الثقيلة ، والنوافذ مفتوحة لان الجو ما زال دافئاً .

انتزع ماكهيث سيجاره من بين أسنانه ، وألقى على الفور خطبة قصيرة . وجهها أساسا الى صديقه لورد بلومزبرى ، أكد فيها أن اجراءاته التى أثارت انزعاج اللورد تعنى بطبيعة الحال ان أصحاب دكاكين حرف «ب» سيمرون بفترة قصيرة من التضحية بالذات ، لكن اللورد يعلم أن نشاط الأعمال كله ، بل وكل نجاح فى هذا العالم الفانى ، يعتمد أساسا على القدرة على تحمل التضحيات فى الوقت المناسب . فالرجل المريض يموت ، أما الرجل القوى فيقاتل . كان الامر كذلك دائما وسيظل كذلك أبدا . وما على أصحاب دكاكين حرف « ب » فى هذه الآونة العصيبة الا أن يظهروا طيب معدنهم . وهو لذلك يكلف السيدة فاني كرايزلر ، عضو المجلس الموقر ، بمتابعة سلوك أولئك الناس ، لترى من الذى سينهار منهم ، ومن الذى سيقاوم ويبقى . ثم أضاف أن السيد أوهارا هو الآخر سيضطر الى مواجهة هذا السؤال الحيوى . وقال ماك أنه هو شخصيا سيتحمل المسئولية كاملة . فكل صاحب دكان حرف «ب» سوف تلقى به فاني فى عرض الطريق ، سيكون قد ألقى فى عرض الطريق بيده هو . لأنه لايسمح لاحد بأن يعمل معه الا اذا كان يؤمن به ايمانا كاملا ، ويسير على هديه . لكن فاني همت واقفة ، فأفاضت فى شرح بعض الوقائع المتعلقة بالحالة المؤسفة التى وصل اليها أصحاب دكاكين حرف «ب» ، متجنبية النظر الى ماك . قالت أن هذا الذى يحدث لأولئك الناس لا أسم له الا القتل العمد مع سبق الاصرار ، وان السواد الاعظم منهم لن يصد شبرا آخر .

وانتهت كلمتها قائلة :

— ما لم تقدر من الان مساعدة هؤلاء الناس ، سيتعرضون لكارثة محققة ، فان الكارثة لن يمكن تجنبها .
رد عليها ماك ببرود واضح ودهشة لم يحاول اخفاها ، فقال :
أولا ، فى أسوأ الاحوال لن تكون دكاكين حرف « ب » هى التى ستفلس ، بل « أصحاب » الدكاكين . وهذا يختلف عن ذلك اختلافا بينا . وثانيا ، ان الشركة ليست فى مركز يسمح لها بأن تبدأ فى رعاية الارامل واليتامى . وفوق هذا وذاك فان مبدأه هو أن من يسقط يجب أن يترك ليسقط ، بل وأكثر من ذلك ، يجب أن نمجّل بسقوطه بضربة فى ظهره . وانفض الاجتماع .

ترك أوهارا مقر الشركة غاضبا . لكنه — رغم غضبه — نفذ كل ماتم الاتفاق عليه فى الاجتماع ، وتصدى لرجاله ، فقال لهم أن عليهم

الآن ان يأخذوا اجازة . قد تطول بضعة أسابيع . وستكون على حسابهم هذه المرة . وبذلك تضب معين التوريدات تماما : وتوقف . فوق ان خطاب شركة م.م.م. الموجه الى ماكهيث ، عندما قدمه هذا الاخير الى البنك التجارى - احدث ناترا بالغ القوة . خلال بضعة أيام من تلك القرارات التاريخية ، بدأ اصحاب دكاكين حرف «ب» ، خاصة الفقراء فقرا مدقعا منهم ، يحسون بوطأتها . كانوا غارقين فى الدين الى قمة رؤوسهم . وقد أحسوا جميعا أنهم راحوا ضحية للخيانة ، وإن ماك باعهم للمحلات الكبيرة . ساءت احوالهم الى حد أن شحاذى مستر بيتشام بدأوا يعثرون . بصورة متزايدة ، على كثيرين منهم ، يحاولون أن يسحبوا فى الطرقات هم وأولادهم .

الحقيقة أنهم عندما طردوا من بيوتهم ودكاكينهم بمعرفة وكلاء مستر ماكهيث ، أصبحوا أكثر استقلالاً من أى وقت مضى . تضخم استقلالهم حتى أصبح عظيما لا يطاق ، لانهم لم يعد يجد حركتهم سقف فوق رؤوسهم ، فوق أنهم توصلوا ، فى المتوسط ، بجهودهم الخاصة ، الى انقاص وزنهم كثيرا . لكن بيتشام لم يحاول استخدام أى منهم ليس بعد على أية حال ، لانهم فى حاجة الى شهرين آخرين على الأقل قبل أن يفقدوا كرامتهم ايضا .



واجه السادة هارون وأوبر مشكلة خطيرة بدورهم . كان موقفهم فى بداية الازمة عنيفا للغاية تجاه بلومزبرى المسكين ، لكن ذلك الموقف تغير عشية أسبوع المبيعات المرتقب ، فبات غاية فى العذوبة والرقّة . فقد آدمنت محلات هارون بضائع شركة م.م.م. الرخيصة ادمان الكوكايين .

لم يكن ماكهيث موجودا بمبنى البنك التجارى عندما قام بلومزبرى بزيارة للسيدىن أوبر . فقد أعلن ماك انه قطع كل مابينه وبين اللورد بعد ما ظهر من غدر شركته ، وإن قدمه لم تعد تغط مكاتب تلك الشركة احتفى هارون والاخوان أوبر (اللذان بدا واضحا أنهما لم يعودا يكتان نفس الود القديم لعميلهما اليهودى) احتفاء عظيم بالورد الذى جلس واضعا سيجارا ضخما بين أسنانه ، متظاهرا بالخطورة ، مفكرا فى حقيقة الامر فى غانيته جينى ، متظاهرا بالانصات اليهم ، واعدا فى النهاية بان يبذل كل مافى وسعه « لتسوية الخلافات » بينهم . فاستقر الراى على عدم تأجيل أسبوع المبيعات العظيم ،

خاصة بعد أن لوح لهم بلومزبرى بأمل محدودفى استئناف التوريد .
وانفض الاجتماع وديا للغاية ، فصافح الجميع بعضهم بعضا بحرارة ،
ثم افترقوا وكل جانب يحس بأنه أسهم أسهاما إيجابيا نحو تحقيق
تقارب متبادل . فوق أن الحديث تناول أيضا احتمال الاتفاق على
أسعار مرتفعة . وبالإضافة الى كل ذلك وجه جاك أوبر الدعوة الى
ماكهيث لقضاء عطلة نهاية الاسبوع مرة أخرى فى قلعة واربورن .

اصطحب ماك زوجته بولى هذه المرة . وقد استخدمت فانى كل
مواهبها وقدراتها على الاقتناع فى سبيل الحد من ميل بولى الى
البهرجة فيما أخذته معها من ثياب . لكن المشكلة لم تكن مشكلة
بولى . فقد تسلط على ماكهيث وسواس بأنه يجب أن يجعل زوجته
تبدو كدوقة . لكن فانى توصلت فى النهاية الى اقتناعه بأن ذلك يكون
أسوأ بكثير ، من عزم بلومزبرى فى الزيارة السابقة ، على اصطحاب
جبنى معه . وهكذا ذهبت جبنى بثياب معقولة ، واستقبلتها مسر
أوبر استقبالا لطيفا للغاية . وتحفظت بولى فى حديثها ، فلم تقل ولم
تكثر ، لكنها دهشت كثيرا للأصوات المنفرة التى يحدثها آل أوبر
على المائدة وهم يلوكون طعامهم .

عندما اصطحب جاك ضيفه ماكهيث للقيام بجولة فى حدائق القلعة ،
أشار رجل البنوك الى أشجار البلوط العتيقة المتباعدة عن بعضها
البعض وكل شجرة متفردة بعظمتها الخاصة بها ، وقال له :

— أنظر الى هذه الاشجار ياغريزى ماكهيث ، انها محدودة الحظ .

نقف كل منها بمعزل عن الأخرى ، بمسعدة منها ، لا تزاحمها .
سار ماكهيث بجانبه صامتا ، وقد قرر فيما بينه وبين نفسه أن
يكون محدود الحظ هو الآخر ، لايزاحمه أحد .

لكن ذلك الصفاء المحدود لم يدم طويلا دون أن يكدره مكدر . ففى
قلب تلك السكينة ارتفع صوت مزيج ، نشاز ، من العالم الخارجى .
تلقى ماكهيث رسالة عاجلة من صديقه المفتش براون يقول فيها انه
يأسف لانه لا يستطيع أن يسوف أكثر من ذلك فى تنفيذ الأمر الصادر
بالقبض عليه . فلما استفهم ماك عن السبب فى ذلك ، تلقى الرد
التالى : للاشتباه فى أنك قتلت المرأة ماري سوير ، احدى صاحبات
دكاكين حرف « ب » ياماك .

تم الجزء الاول ويليه الجزء الثانى والاخير

اشترك في روايات الهلال

وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

M. Miguel Maceul Cury,
B 25 de Marac, 994
Caixa Postal 7406,
Sao Paulo, BRASIL.

البرازيل :

THE ARABIC PUBLICATIONS
DISTRIBUTION BUREAU
7, Bishopstrophe Road
London S.E. 26
ENGLAND.

انجلترا :

(أسعار الاشتراك على الصفحة الثانية)



هذه الرواية

يعترف الكثيرون في الوطن العربي بريخت الكاتب المسرحي والشاعر والسياسي المناضل، ولكن قلة قليلة من قرائنا هي التي تعرف بريخت الكاتب الروائي الكبير .

و «رواية البنسات الثلاثة» التي يسعد روايات الهلال أن تقدمها اليوم الى القارئ العربي لأول مرة هي الرواية الوحيدة التي كتبها بريخت في حياته الادبية والفنية الغنية . وهي رواية رائعة مثيرة حظيت باهتمام واسع من القراء والنقاد في مختلف انحاء العالم وظلت المكتبة العربية محرومة منها حتى اليوم وهذه الرواية هي نموذج حي ونادر للرواية الملحمية ، وهي رواية تختلف اختلافا واضحا عن كل ما تعودنا قراءته من روايات ، وقد كتبها بريخت بعد أن كتب « أوبرا البنسات الثلاثة » ليقدم نفس المادة - مع التوسع والتعمق - في قالب روائي، بعد أن قلمها على المسرح فلاقت نجاحا منقطع النظير في شتى العواصم العالمية .

وبريخت « ١٨٩٨ - ١٩٥٦ » كاتب ألماني عظيم وهو أحد أئمة المسرح المعاصر سواء بما ابتعه قلمه وخياله وفكره الانساني الغصبي او بما وضعه من كتابات نظرية عن المسرح، وقد كان في كل كتاباته عظيم الاهتمام بالانسان : لا يكف أبدا عن الدفاع عن حقوقه الاساسية ولا يكف عن الدعوة الى مجتمع انساني حر وعادل .. مجتمع جديد يخلو من الخوف والقهر والظلم .

١٢ قرشا

12
3

0528243



0528243

